

汉译世界学术名著丛书

遗 书

第 一 卷

〔法〕让·梅叶 著



汉译世界学术名著丛书

遗 书

第 一 卷

〔法〕让·梅叶 著
陈太先 睦 茂 译

商 务 印 书 馆

1985 年 · 北京

汉译世界学术名著丛书

遗 书

第 一 卷

〔法〕让·梅叶著 陈太先 睦 茂 译

商 务 印 书 馆 出 版

（北京王府井大街36号）

新华书店北京发行所发行

北 京 新 华 印 刷 厂 印 刷

统一书号：2017·38

1959年10月第1版

开本 850×1168 1/32

1985年5月北京第4次印刷

字数 192 千

印数 8,100 册

印张 8 1/8 插页 5

定价：1.70 元

汉译世界学术名著丛书

出版说明

我馆历来重视移译世界各国学术名著。从五十年代起，更致力于翻译出版马克思主义诞生以前的古典学术著作，同时适当介绍当代具有定评的各派代表作品。幸赖著译界鼎力襄助，三十年来印行不下三百余种。我们确信只有用人类创造的全部知识财富来丰富自己的头脑，才能够建成现代化的社会主义社会。这些书籍所蕴藏的思想财富和学术价值，为学人所熟知，毋需赘述。这些译本过去以单行本印行，难见系统，汇编为丛书，才能相得益彰，蔚为大观，既便于研读查考，又利于文化积累。为此，我们从1981年着手分辑刊行。限于目前印制能力，每年刊行五十种。今后在积累单本著作的基础上将陆续汇印。由于采用原纸型，译文未能重新校订，体例也不完全统一，凡是原来译本可用的序跋，都一仍其旧，个别序跋予以订正或删除。读书界完全懂得要用正确的分析态度去研读这些著作，汲取其对我有用的精华，剔除其不合时宜的糟粕，这一点也无需我们多说。希望海内外读书界、著译界给我们批评、建议，帮助我们这套丛书出好。

商务印书馆编辑部

1983年5月

出版说明

让·梅叶(1664—1729年)是法国十八世纪空想共产主义者和战斗的无神论者。他的反对教会和暴政的学说,在法国资产阶级大革命前,一直是鼓舞人民同封建专制制度和宗教的愚昧黑暗进行斗争的强大思想武器,而他的关于人的社会地位平等和财产公有的空想共产主义理论,对于后来法国“平等派”运动的领袖巴贝夫及其战友们,以及对于十九世纪三十一—四十年代中的法国空想共产主义者德萨米、皮佑等人,都曾产生深刻的影响。

1664年,梅叶出生在法国以盛产香槟酒闻名的香槟省马泽尼尔村。他的父亲是一个穷苦的纺织工人。由于家境贫寒,梅叶只受过初等小学教育,就被迫进入一所教会学校学神学。毕业后,他被派到香槟省的一个只有一百五十户人家的埃特列平村担任神甫。自此以后,他几乎长期住在这个村子里,直到他逝世的时候。

梅叶一生中的大部分时间都是处在路易十四时代。由于这个历史上有名的暴君对外穷兵黩武,在宫廷生活中又穷奢极侈,弄得全国民穷财尽,因而不得不加重对农民的剥削。当时农民既要向领主交纳苛重的地租,又要向国家和教会交付繁多的捐税,此外还得承担各种各样的徭役和封建义务。在这样强征暴敛下,农民终年劳动,自己竟连黑面包也吃不上,往往要靠草根树皮充饥。他们的房屋倒塌了,也无力修复。夜间无处栖身,只好躲在山洞中过穴居生活。梅叶因履行宗教的职务,经常同贫苦农民有接触,所以对当时农村萧条贫困的情景,知道得非常清楚。

作为一个空想共产主义者和无神论者,梅叶对农民的悲惨处

境,自然是十分同情的,对宗教的荒谬和愚昧也是非常气愤的。可是他是一个乡村的神甫,却又被迫每天都要向农民宣传《圣经》上的谎言和邪说,这完全违背他的信念和良心。然而在那个夜气如磐的封建时代,要公开揭穿这些谎言和邪说,势必招致可怕的后果!于是,梅叶只得把自己平时的观点深深包藏起来,依然每天都去做着他所不愿意做的事情。梅叶的一生就是在这种内心极端矛盾和痛苦中度过的。

晚年的时候,梅叶的视力逐渐衰退,他自知离开双目失明的日子已经不远了。这种黯淡的前景促使梅叶下决心,要赶在他的眼睛失明之前,把他平日所看到和想到的一切尽快写出来,作为他留给后人的遗言和“真理的凭证”。梅叶靠着他的坚强的毅力,终于如愿以偿,在他的视力完全丧失之前完成了他的《遗书》的写作。

《遗书》共有三册,大部分是揭露《圣经》上的神明和所谓的神迹都是虚假的,是一些狡猾之徒为了控制和愚弄人们而捏造出来的。然后,主教和神甫再利用他们虚构的东西去支配人民。他们在引导人民接受“天惠神恩”的精神幸福的幌子下,巧妙地剥夺了人民所应该享受的尘世的现实幸福;他们在拯救人民脱离虚构的地狱痛苦的幌子下,迫使人民忍受现世的痛苦。

其次,梅叶在《遗书》中还用大量的篇幅来证明天主教和封建贵族是沆瀣一气,狼狈为奸的。他说,教会庇护坏到不能再坏的政府,政府则包庇愚蠢到不能再愚蠢的教会;僧侣用“永世之罚”恐吓人民,使人民服从自称君权神授的统治者,世俗的统治者则保障僧侣有丰厚的进款和任意传播一切宗教邪说的权利。象梅叶这样一针见血地揭露王权和神权之间微妙关系的思想家,在法国的历史上是绝无仅有的。

在批判了宗教的愚昧和虚伪之后,梅叶就把他的攻击矛头直接指向封建制度本身,指向贵族阶级的总代表国王。梅叶指出—

切国王和公爵都是暴君，他们在自己的国家内为所欲为，任意压迫他们治下的臣民。他们傲慢地认为自己的意志就是颁布一切法令的依据，根本不需要别的什么合理的论据。法国的国王就象是小上帝一样，自以为对人民的生命财产有生杀予夺之权。当他们妄想扩大自己帝国的疆界而与邻国作战时，就拿人民的生命财产作为满足他们虚荣心、野心和报复心的牺牲品。

梅叶并不以泛泛谴责一般暴君为满足，他还进一步点了被人叫做“太阳王”的法国国王路易十四的名字。他说，人民把路易十四叫做伟大的路易，“并不是因为他作了任何伟大而值得赞扬的事业，……而只是因为他的极不公正的行为，在陆地和海上进行的大抢劫、大侵略、大毁灭、大破坏、大屠杀”。这番话真是对路易十四的绝妙的讽刺和写照。

梅叶在《遗书》中也对私有制度作了深刻的批判。他认为，财产和土地掌握在个人手里，不可避免地会产生不平等，因为每一个人都想不择手段地来攫取财富，结果最狡猾的人总是获胜，从而把别人的财富攫为己有，这样就产生了两极分化。一部分人酒足饭饱，养尊处优，另一部分人日夜劳动却不免死于饥馑。由于不平等，人们之间就产生了互相妒嫉、仇恨、冲突和反抗。

梅叶在谴责了这种使社会分裂的私有制度之后，提出建立一个以财产公有制为基础的理想社会来取代它。这样的社会是由一个城市或一个乡村小教区的全体居民组成的。他们共同占有一切财富和土地，并按照权利平等的原则共同加以使用。全体居民互相友爱，亲如兄弟姐妹，他们共同生活，吃同样好的食物，住同样好的房子，穿同样好的衣服。同时，人人按照自己的专业和特长参加劳动，并且根据个人的需要进行分配。诚然，梅叶关于未来理想社会的论述，在《遗书》中并不占很重要的地位，但通过他这些鲜明的观点，梅叶作为一个空想平均共产主义者的形象已经跃然纸上。

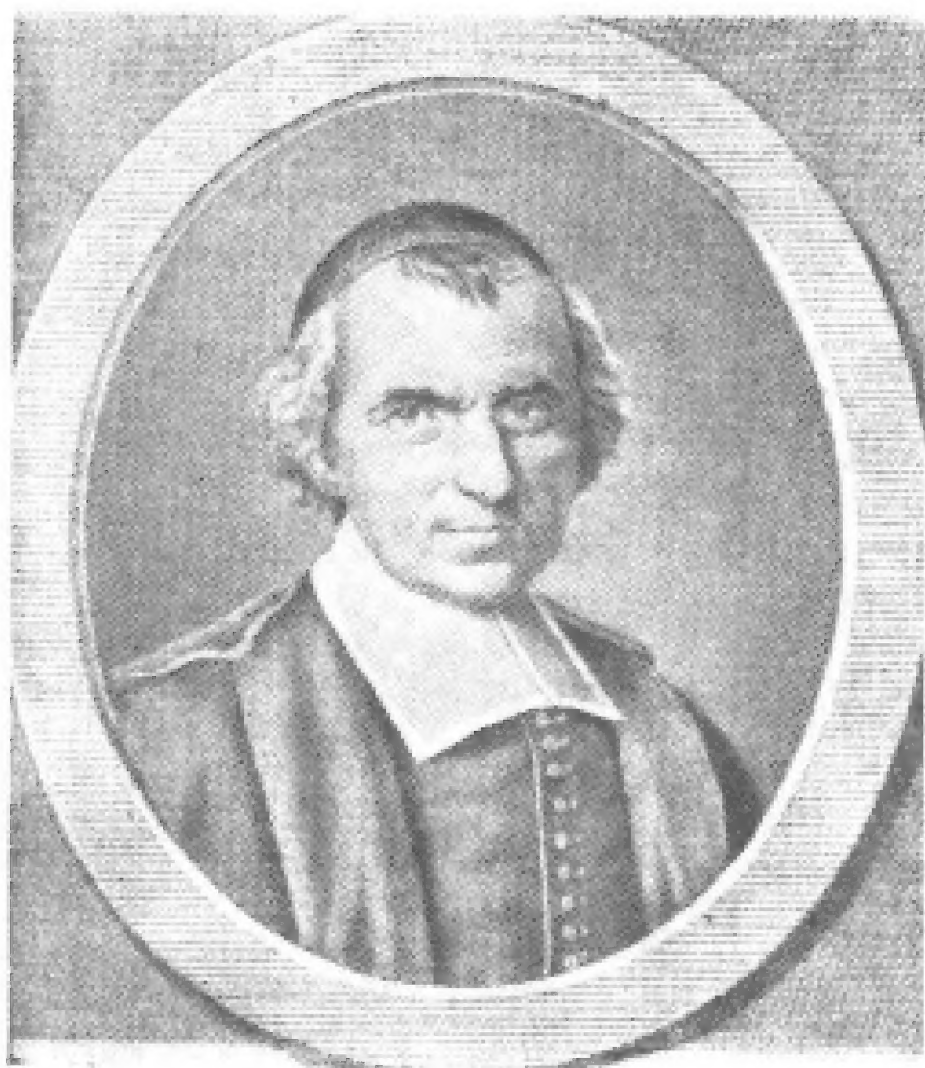
梅叶的《遗书》充满战斗唯物主义无神论的精神，洋溢着彻底批判封建制度的革命民主主义的热情，它不愧是法国十八世纪一部反封建、反宗教的出类拔萃的著作。

梅叶死后第二年即 1730 年，他的《遗书》的原文就以手抄本的形式开始在法国各地秘密流传，虽然每册售价高达二百四十个法郎，但购者踊跃，供不应求。封建反动当局对此惊慌失措，把这本书看成洪水猛兽，宣布持有此书的人，一经查获，就要下狱问罪。可是这种恐吓仍禁止不住《遗书》在法国知识分子中间广泛流传。

1762 年，在日内瓦首次铅印出版了《遗书》的摘要本。这个摘要本未署编者的姓名，有些专家认为是法国启蒙思想家伏尔泰所编的。虽说摘要本只摘录了梅叶反宗教的言论，内容很不全面，但仍然受到读者的欢迎。1772 年，法国唯物主义哲学家霍尔巴赫又匿名编辑了一本《遗书》的摘要本。它的内容比前一个摘要本丰富一些，收入了梅叶关于教会和暴政互相勾结、狼狈为奸的思想，却略去了梅叶关于用革命手段来解决社会问题的重要观点。尽管存在这一个缺点，这个摘要本在法国和欧洲的其他国家中仍然十分畅销，先后在阿姆斯特丹和伦敦出了十一版之多。直到 1864 年，也就是在梅叶逝世一百三十五年后，荷兰反对教权扩张运动的著名活动家鲁道夫·夏尔利，从他的拥护者那里募集到一笔资金，全文出版了梅叶的《遗书》。至此，《遗书》在经历了漫长的坎坷道路后，才第一次以自己的真面目同世界广大读者见面。

我国在 1959 年开始翻译并出版了《遗书》三卷本，为我国读者认识和研究梅叶提供了第一手资料。从那个时候起，让·梅叶这个以前生疏的名字，已逐渐为我国人民所熟悉。此次再版在编排上稍有变化，把第一卷中三篇介绍梅叶和《遗书》的文章都移至第三卷的附录中，以便利读者阅读和研究。

1983 年 7 月



让·梅叶



埃特列平村教堂

第一卷 目录

一、序言 本书宗旨·····	1
二、著者对于世界宗教的思想和感觉·····	3
三、一切宗教都只是迷误、错觉和欺骗·····	17
四、宗教空幻和虚伪的第一个论据：它只是人们捏造的 东西·····	19
五、政治家为什么要利用宗教的谬误和欺骗·····	23
六、古人惯于把帝王和显贵人物奉为神的儿子。显贵人 物的自高自大，一些人阿谀逢迎，另一些人愚昧无 知，产生这种弊端并使舞弊合法化·····	25
七、他们确信人们死后可以变成神灵·····	27
八、偶像崇拜的起源·····	30
九、世间现有的宗教哪一个也不是神创立的·····	39
十、〔宗教空幻、虚伪的第二个论据：作为一切宗教基础 的盲目信仰乃是迷误、错觉和欺骗的根源〕·····	41
十一、它(信仰)也只是人们之间发生纷争和永久分裂的 根源和决定性的原因·····	43
十二、〔任何宗教真实性所依据的可靠性的虚伪证据的 弱点和虚伪性〕·····	47
十三、〔作为证实任何宗教的根据的虚构神迹的虚伪性 和不可靠性〕·····	49
十四、〔他们的故事不可靠〕·····	53
十五、〔所谓圣经的不可靠性：	

它们中间伪造及窜改的地方很多]	61
十六、[福音书的不可靠性]	64
十七、[伪造的圣经没有显露出任何智慧的迹象和超人的知识的迹象]	69
十八、[福音书中的种种矛盾]	71
十九、[古经书中记述的一切所谓神迹都是假的。关于这点的论证]	85
二〇、[基督教虚构的神迹和多神教虚构的神迹完全相同]	104
二一、[一切神迹都是虚伪的]	109
二二、[宗教空幻及虚伪的]第三个论据，[这个论据是由幻象及神灵启示的虚伪性产生的]	117
二三、[把建立用无辜牲畜作祭品的残忍祭典的风俗妄加在上帝身上，并设想上帝喜爱这样的祭品]	123
二四、[血祭的起源]	129
二五、[上帝叫亚伯拉罕把自己的儿子献作祭品的命令是臆造的]	138
二六、[所谓上帝对亚伯拉罕、以撒文雅各三族长立誓的虚伪性]	142
二七、[宗教是虚伪的]第四个论据，[这个论据是从《旧约》所谓誓约及预言的虚伪性中得来的]	145
二八、[《新约》中所谓誓约的虚伪性]	173
二九、[从精神、寓意及神秘方面对圣经所作的解释的虚伪性]	206
俄译者注释	239

一 序言 本書宗旨

亲爱的朋友們：我不能在生时把我对于管理人們的制度和方法、对于他們的宗教和習俗的想法公开地說出来，这可能带来非常危險而悲慘的后果；因此，我决定在自己死后把这些告訴你們。我本想在临死之前，当我感觉到我的末日就要到来，但是还能自由地运用說話和判断的能力的时候，把这些大声疾呼地告訴你們。然而我不相信，在那些最后的日子或时刻里，我能有足够的時間并且能保持必要的沉着心情，来向你們公开自己的想法。这就促使我現在用書面形式向你們叙述这些事情，同时把我想向你們說的一切，給你們提供一些鮮明而令人信服的証据。我的目的，是要尽我的力量使你們睜开眼睛（虽然晚了一点），看一看我們所有的人（我們有多少人啊）不幸地誕生和生活在其中的那些荒唐的謬誤，看一看我自己由于不愉快的职务因而要在你們中間加以支持的那些謬誤。我說不愉快，是因为这种职务对我确实是痛苦的；因此，我只是怀着極大的厭惡心情并且是十分敷衍地在执行它，正象你們所能看到的那樣。

我坦白承認，这就是最初促使我开始构思、促使我开始做我現在着手做的事情的緣由。当我自己心里一旦自然地感覺到这一点，^① 在人世間我就找不到任何东西象宁靜、善良、大公无私、正义和真理那样使人愉快、动心、可爱和合乎希望；我覺得，如果人們在自己身上珍惜地保存着如此可爱的德行，那么，这些德行对于人們本身就应当是幸福和福利的无穷无尽的泉源。当我自己心里一旦

① 《腓立比書》¹³，第2章，第5节：“你們当以基督之心为心。”

自然地感覺到这一点，同样我也找不到任何东西象騷乱及爭执、存心欺騙、不公道、虛伪和暴政那样可恨、可厭和有害；它們危害并毁灭人間可能存在的一切好东西，因而又是一切惡習、一切坏事的注定的根源，是人們在他們的生活中所遭受的一切灾难和不幸的致命的原因。

我从少年时代起就看到了在人世間引起那么多灾难的謬誤和弊端。随着年岁增長，閱历丰富，我日益确信人們的盲目和惡意，确信人們迷信的毫无意义，确信用不公道的办法来管理他們是不公道的。这样一来，虽然我从来没有和世人密切联系，我却能和智慧的所罗門^①一起說，我看見過——而我在看見的时候，可以說，是帶着惊駭和憤怒的心情的——到处是无法无天，而在司法审判中，貪贓枉法行为竟这样猖狂：甚至那些被提升出来主持正义审判的人也变成了最坏的罪犯，而以虛伪偷偷代替了真理^②。我看見過世間充滿那样多的惡意，甚至最完美的德行和最純潔的善良行为都难免受誹謗者所中伤。我看見過，現在也到处可以看見許多不幸的人沒有任何罪过和根据而遭受迫害和不公平的压迫，我看到过对于他們的不幸誰也无动于衷，他們在任何地方都找不到肯来援助他們的慈悲的庇护者。悲天憫人的正直人士的眼泪，被这个世界的富豪和强者如此殘暴地压迫着的人們的不幸，象激起所罗門那样地激起了我对生活这样憎惡和蔑視，以致我和他一样地認為死者的命运比活人的命运更幸福；而且認為未生的人比生在如此不幸的重負下受苦的人幸福千百倍。^③

① 所罗門(公元前約 960 — 935 年)是以色列的国王，以智慧著称，事迹見《旧約全書》。——譯者

② 《傳道書》[2]，第 3 章，第 16 节：“我又見日光之下，在审判之处有奸惡，在公义之处也有奸惡。”

③ 《傳道書》，第 4 章，第 2 节：“因此我贊嘆那已死的人，胜过还活着的人，并且我以為那未曾生的，就是未見過日光之下惡事的，比这两等人更强。”

可是在看到所有这些籠罩人間的謬誤、弊端、迷信、欺騙和暴政的时候，特別使我惊奇的是：虽然許多人以自己的智慧、博学和篤信宗教馳名，可是他們之中竟无一人对如此令人憤慨的制度敢于議論，敢于公开反对。我不曾看見一个有势力的人对这种制度加以非难和斥責，虽然在人民中間关于他們的不幸的訴說和呻吟声可以不断地听到。这样多的聪明人，其中甚至包括一些地位高、有声望的人，都緘默无言；我以为这些人是应当抗拒这个恶習和迷信的巨流，或者至少要設法減輕这种奇灾大禍，那怕只一点兒也好；他們的緘默使我大为詫异，我似乎覺得这就表示着某种贊許，而我無論对这种緘默的用意也好，对它的原因也好，都不能了解。但是后来我比較貼近一点看清楚了管理人們的制度，比較深入一点看穿了企圖窃踞高位、掌握权力、統治別人、特別是盜取名誉和尊敬的那些野心家的狡猾而巧妙的权术的秘密。这时我就不仅容易識破所有这些謬誤、迷信和不良管理的根源和起源，——我同时也懂得了为什么那些被認為聪明而有教养的人不反对这些令人憤慨的制度的原因，虽然他們是十分熟悉那些受这样謬誤所誘惑和欺騙的、受这样不法行为所迫害的人民的悲惨境况。

二 著者对于世界宗教的思想和感觉

总之，我的亲爱的朋友們！落在你們头上的一切灾难，使你們为謬誤和荒唐的迷信所俘擄以及受这个强权世界的暴虐的法律所支配的一切騙局——唉！——，其根源不是別的，而是我在上面說过的那一些人的令人憤恨的权术。一些人企圖不义地統治与自己相同的人，另一些人希望获得某种世俗的、有时甚至是宗教的虛伪的荣誉；为了愚弄人民和从而更容易达到自己的目的，这两种人都

不仅巧妙地使用强力和暴力，而且同时采用各种阴谋和詭計。可見，这两类狡猾和詭詐的权术家，都是非法利用孤立无援的和未受教育的人民群众的懦弱、輕信与无知，毫不費力地迫使群众相信他們所需要的一切，然后敬畏地和恭順地、自願地或不自願地接受强加于自己头上的种种法律。利用这些手段，一些人强使別人尊敬甚至崇拜自己，要別人把自己当作神灵或受某些神灵專門派来向世人傳達神意的特別神聖的人一样看待，另外一些人則变成世界上最富裕、最有权势和最可怕的人；而当这两者利用这些阴谋詭計变得十分有权、有錢、有势和十分威严的时候，能使別人害怕自己服从自己的时候，他們就公开地、殘暴地迫使自己的同胞屈从自己的法律。

同时，大多数人由于各人的性情、才智和爱好彼此不同，以致不能長期共处而无口角及爭执，常常發生在人們中間的这些不和、爭論、爭吵和仇視，这也給那些野心家以巨大的帮助。在發生这样吵鬧和紛爭的时候，那些看来是最有力量和最勇敢的人——可能也就是最恶毒的人，——是不会錯過利用这些情况的机会，来輕而易举地使周圍的人屈从自己的專制的統治的。

亲爱的朋友們！这就是所有那些在人类社会中制造騷乱、使人們生活不幸的恶事的实在根源和真正起源。这就是不幸竟傳遍全球的一切謬誤、一切欺騙、一切迷信、虛构的神灵和偶象崇拜的根源和起源。这就是他們向你們宣称为最崇高的和最神聖的并强使你們恭敬地称之为宗教的一切事物的起源和根源。这就是所有这些在虔敬和宗教的借口下，迫使你們严格遵守的、好象是上帝亲自頒布的、儼然神聖不可侵犯的法律的起源和根源。这就是你們的神甫在自己假装执行聖职和虛伪地礼拜上帝的时候，外表上郑重其事地所做的那些豪华、但空洞和可笑的仪式的根源。总之，这就是所有驅使你們象对待神灵或对待絕對超人的神一样予以尊敬和

崇拜的一切事物的根源和起源。同样，这也就是所有这些高贵的职衔和封号，如领主、君主、国王、皇帝及统治者的根源和起源；他們的代表人治理你們，实际上象暴君一样压迫你們；他們在公共福利的借口下，劫夺你們所有最美最好的东西；他們在自己的权力是神授的借口下，迫使你們如同对上帝一样地敬畏他們，并且听他們的話。末了，这也就是其他虛荣的称号，如老爷、貴族、伯爵等等的發端和起源。照一位作家的說法，这些家伙遍布地球上；所有这些人几乎都象恶狼一样，他們在自己的法制及权力的借口下，压迫你們、蹂躪你們、掠夺和搶劫你們所有最好的东西。这也就是教会和僧侶当局一切儼然神聖不可侵犯的特权的發端和起源，你們的神甫和主教就抓住这些特权来支配你們。他們在引导你們接受天惠神恩的精神幸福的幌子下，巧妙地剥夺你們的幸福——这种幸福比他們許諾給你們的要现实和重要得多；他們在給你們开放天国并使你們永远幸福的幌子下，妨碍你們安靜地享受地面上当前的任何真正的幸福。最后，他們在拯救你們在来世免除虛构的地獄痛苦(其实这种痛苦象永恒的来世生活一样是不存在的)的幌子下，向你們灌輸對你們有害而对他們[无益的？]^① 恐惧和希望，迫使你們在自己这种唯一可以指靠的生活中，忍受真正的地獄般的痛苦。

这些殘暴的政府也只有靠同样的方法和原則才能維持住，它們原是利用这些方法和原則建立起来的。因为反对任何宗教的原則或者破坏任何一个国家或共和国的主要法律是危險的事情，所以那些聪明而有教养的人就迁就国家的公共法律，而不管它怎样不公正；他們虽然是表面上的迁就，但还是迁就了宗教所規定的守則和策略，他們虽然对宗教的謬誤和虛幻有充分的了解，但还是迁

① 括入方括弧內，刊在《遺書》正文中的这种詞，不是梅叶的原文，而是俄譯本編者为了便于理解原文而加上的。

就了，——这是不足为奇的事。事实上，不論他們克制自己和服从这些謬誤如何困难，但安靜地过活和保住自己的財產，对于他們來說，畢竟比自取灭亡和抗拒邪流、反对流行的謬誤以及反抗企圖使一切都服从自己絕對权力的国王要有利和方便得多。加之，在一些大的国家、王国和帝国里，統治者因为不能亲自办理一切事情，也不能独自維持自己的政权和統治国家广大的領土，所以他們到处派有自己的官吏、軍需官和省長及許多其他走卒，慷公庫之慨給这些人以优厚的报酬，为的是使他們来保护自己的利益和維持自己的政权，并使誰也不敢冒着自己死亡的危險来反抗这个政权，甚至也不敢公开表示反对这种專制制度。正因为如此，所以最聪明而有教养的人，明明看到这个不公道的、令人痛恨的政府的一切濫用职权行为，还是不得不保持緘默。

此外，还要加上所有大官、中級官、甚至小官，世俗的官員和宗教的官員，以及那些猎取这些职位的人的自私自利和个人打算。毫无疑义，他們都无例外地，对于考虑自己的个人利益及好处，比起眞誠关心公共福利来要多得多。他們都受自己的功名心及貪利心或其他引起肉欲和血气冲动的各种情由所支配。自然，得到国家官阶和职务的人，是不会反对企圖使一切屈从自己意志的国王的驕傲、虛榮和暴虐的。相反地，他們阿諛他，縱容他的恶劣的傾向和罪恶的圖謀，希望在他的权力庇护下高升并扩大自己的势力。同样，那些企圖在教阶中猎取聖职和肥缺的人也不会反抗，因為他們正是要借那个国王的庇护和权力来获得并巩固屬於自己的这些好处的。他們絕對沒有反对国王的罪恶的圖謀或者在某一件事情上反抗国王的思想，而只会爭先在国王面前献殷勤，对他的一切行为歌功頌德。他們不斥責流行的謬誤，不揭穿假宗教的欺騙、虛幻及迷信，因為他們的全部地位、全部权力以及他們的聖职所提供的大量进款都建筑在这些謬誤和欺騙上面。富有的慳吝人同样不会

反对国王的不公道的行为，也不会公然斥責假宗教的謬誤和弊端，因為他們正好常常要靠国王的恩典来取得有利可圖的国家职位，或取得宗教部門的肥缺。他們宁願积財进宝，而不願根絕他們可以从中获得这样大的好处的謬誤和弊端。那些喜欢安靜生活、貪圖生活安乐和舒适的人們也不会反对上述舞弊行为，他們宁願平安地享受生活的快乐和舒适，而不願因反抗流遍人間的謬誤之巨流而使自己遭受可怕的迫害。同样，伪君子 and 假道学者也不表示意見，他們假装慈善，在自己篤信宗教和热心宗教的幌子下隱藏着最卑鄙的恶行；他們为了比較巧妙地达到自己的目的、获得个人好处，用伪装的聖潔和假道德欺騙別人。最后，力量薄弱和无知无識的人也不表示意見，因為他們沒有知識和势力，不能認清用以哄騙他們的謬誤和謠言，也不能抗拒在他們提出异議时用以誘惑他們的强大潮流。况且各种情况不同地位不同的人們，虽然彼此之間的从屬及依賴关系是这样密切地联系着，但他們之間差不多总是有这么多的竞争和妒忌，这么多的背信弃义和阴險行为，甚至在最亲近的亲人之間也是如此，以致这个人不能信賴那一个人；因此，如果他們动手有所作为的話，就不能不遭遇到公开的、可以降临到任何一个人头上的危險。在象企圖改革坏政府这样能引起种种后果的事业中，即使信賴朋友、信賴兄弟也不是沒有危險的。总而言之，既然誰也不能、誰也不願、誰也不敢反对这个强权世界的一切謬誤、欺騙和暴政，那么这些恶習邪行这样猖獗、这样普遍地流傳世間就不足为奇了。这就是为什么欺騙、謬誤、迷信和暴政得以弥漫大地的原因。

本来，至少在这种情况下宗教和政治是不能和睦共处的，它們是应当互相矛盾互相对立的；因为具有溫存性及虔敬性的宗教是应当斥責那殘酷和不公的暴政制度的。另一方面，有理性的和賢明的政治似乎也应当斥責和抑制假宗教的濫用权力、謬誤及欺騙

的行为。事情确实应当是这样的，可是應該這樣做的事情，實際上却没有这样做。因此，虽然驟然看来宗教和政治按照各自的原則來說是如此相反、如此矛盾，但事实上它們之間一旦締結同盟和建立友好关系，彼此就相处得不坏；可以說，从这时起它們已情投意合，象两个小偷一样，互相庇护和支持。宗教甚至支持最坏的政府，而政府也同样庇护最荒謬的最愚蠢的宗教。神甫們在咒罵和永世痛苦的恐吓下号召自己的信徒服从長官、公爵和国王，如同服从上帝授予的权力一样。国王也同样关心神甫的威望，給以优厚的聖俸和丰裕的进款，支持他們行使做礼拜的空洞无謂的卖假藥式的职能，并强迫人民承認他們所做的和所教导的一切都是神聖不可侵犯的，——所有这一切都是用篤信宗教和頂礼上帝的漂亮的幌子掩盖起来的。这就是对付你們的又一个方法，借助于这个方法，欺騙、謬誤、迷信、幻想及愚弄行为得以弥漫人世間；它們繼續存在到發展成为在沉重負担下受罪的貧苦人民的巨大的灾难。

亲爱的朋友們！你們也許以为，在世界上許多現存的假宗教中，我最低限度会把我們大家信奉它、說只有它教导真理、承認上帝并且好好地崇拜真正的上帝、引导人类走上得救和永远幸福的真理之路的天主教作为例外。但是，亲爱的朋友們！你們不要受迷惑，不要受这一点的迷惑，也决不要受你們的虔誠而无知、或无耻而自私的神甫和神学家灌輸給你們的一切所迷惑，也不要受他們在儼然絕對正确的、神聖而美妙的宗教形式下傳布給你們的一切所迷惑。你們也受誘惑和欺騙，其程度不亞于其他受騙最大的人。你們受迷誤，其程度不下于那些陷入迷信最深的人。你們的宗教其虛幻及迷信程度不比所有其他宗教小；它的原理和別的宗教一样的虛伪，它的信条和常規和別的宗教一样的可笑和荒謬；比起那些被你們自己非难和斥之为偶像崇拜者来，你們自己也是一个十

足的偶像崇拜者。你們的概念和偶像崇拜者的概念只是表現形式不同。簡短地說，你們的神学家和神甫狂热地、滔滔不絕地向你們宣傳关于聖礼偉大、卓越和神聖(他們借此迫使你們崇拜)的一切話，他們郑重其事地向你們宣傳关于他們虛構的神迹的一切話，他們如此热心和如此肯定地向你們描繪关于天国的奖賞和地獄的可怕的痛苦的一切話——所有这一切實質上不是別的，而是妄想、謬誤、欺騙、虛構和瞞哄。这一切起初是由狡猾而巧妙的权术捏造出来，繼而是由騙子手、无賴汉加以复述，后来是由人民中間一些愚昧无知的人盲目地加以相信，最后是由国王和有势力的人用权力加以支持。国王和有势力的人縱容欺騙、謬誤、迷信及无賴行为，用自己的法律来加强它們，以期用这种手段箝制群众，强迫群众受自己支配。

亲爱的朋友們！統治者从过去到現在都是这样对待人民的。他們利用上帝的威势吓唬你們，他們既不崇拜、也不信奉这个虛構的上帝，而是肆无忌惮地濫用上帝的名义和威信，迫使你們尊敬和害怕他們自己。他們就是这样濫用篤信宗教的名义、濫用宗教的虛假名义，把他們所設想的一切灌輸給懦弱无知之人。最后，他們也就是这样用各种令人可恨的欺騙和不公正的宗教神秘剧来哄騙所有的世人，虽然那些[民政当局及教会当局]本来只应当把自己的力量用在建立和平、正义和真理的普遍統治上；因为这种統治能够使全世界各族人民都幸福和滿意。

我說过，他們处处撒下不公道的罗網。这一切巧妙的权术的秘密动机，以及一切信教的教規和仪式实际上不是別的，而是一些欺騙和不公正的宗教神秘剧。这时我注意到所有遭到不幸的穷人，看来他們受了这些神秘剧的欺騙，以致成为这个强权世界的玩物和不幸的牺牲品。可是对于統治者及其帮凶來說，对于支配世人良心和保証世人有好差使的神甫來說，这乃是黄金窟，乃是只要

一揮魔杖就會給他們帶來一切財富的丰饒角^①。這就使得這些老爺們能夠過着逍遙自在的養尊處優的生活；而处在宗教惡夢與迷信之羅網中的窮人們，雖然痛苦掙扎，到頭來還是馴順地接受了這個強權世界的桎梏。他們耐心地忍受自己的苦難，用對不理睬他們的上帝和聖徒作徒勞無益的祈禱來安慰自己；他們醉心於空洞無謂的宗教儀式，在完成虛偽的、迷信的坦白罪過之後，履行着責成他們履行的一切懺悔儀式。他們日日夜夜不停地工作着，流盡血汗，最後取得極其可憐的一點生活資料，但是却保證了那些造成一切不幸的罪魁禍首過快樂而舒服的生活。

唉，親愛的朋友們！如果你們知道那些在宗教的幌子下用來愚弄你們的神話是毫無意義而且是荒謬絕倫的，如果你們知道那些人在管理你們的借口下，是如何不公正地和令人痛恨地濫用支配你們的職權，那麼，毫無疑義，你們就只有蔑視強迫你們尊敬的一切，痛恨所有剝削你們、殘暴地統治你們、虐待你們的人。說到這裡，我記起一個人所提出的願望。這個人雖不以有教養和有學問著稱，但也並未喪失冷靜地判斷我在這裡加以斥責的那些令人可恨的濫用職權的行為和儀式的理智。就他表達意見的方式來看，他顯然是很有遠見的，並且看透了我對你們說過的那些不公道的秘奧，因為他很知道不公道的主謀者和鼓吹者是誰。他說出了這一個願望：“拿神甫的腸子做成絞索，用這種絞索把世界上一切強暴者和高貴的老爺們吊起來，絞死他們！”這個意見不能不留下若干粗淺但強烈的印象，並且誰也不能直截了當地否認它。話雖然很簡短，但很有說服力，因為用短短的幾句話，就說出了這一類人所應得到的一切。至於我，親愛的朋友們！如果非要我對這點表示自己的願望（我決不會忘記表達這個願望，如果它能起它的作用

① 關於丰饒角的神話故事見本書第13章。——譯者

的話),那我就希望有赫尔庫勒的肌肉和他的力量,用它来扫清世間一切邪恶和不公道,并希望有机会消灭这一切引起世人这样多苦难的、由謬見和不公所造成的巨大的禍患!亲爱的朋友們!別以为我在这儿的动机是出于什么私人的报仇雪恨的感情,是出于什么个人的利害关系。不是的,朋友們,我写出这点和講出这点絕對不是受感情冲动的影响,激情并不能引起我的这些心情;驅使我这样做的动机只是追求正义和真理,因为我看到正义和真理是这样令人憤慨地被蹂躪了;驅使我这样做的动机,只是对恶習敗行和不公道的厭惡心理,因为它们是这样无理地統治着大地!对于那些成为禍首和处处剝削別人的人,是无论怎样仇恨、无论怎样厭惡也不为过的。一些江湖术士在伪装慈悲的幌子下好象是供給公众治病的藥物,而实际上則是欺人民的老实无知,以高价向人民出售有危害性的軟膏和藥剂。其实对于这种人,难道我們沒有充分的权利痛斥他們并把他們驅逐出省市境外嗎?自然,我們是有充分权力把他們作为卑鄙的騙子手加以痛斥和驅逐出境的。再举一个例子:对那些拦路搶劫和殘杀一切不幸落到他們手里的旅客的江洋大盜,难道我們不能公开斥責他們并严厉处分他們嗎?自然,应当严厉懲办他們,他們是应当受人仇恨和咒罵的。容許他們繼續殘暴不仁而不受懲罰,那是很不好的。但是,亲爱的朋友們!我們还有比这个多得多的理由来斥責、仇恨和咒罵一切迷信和不法行为的佣僕們,象我在这兒所做的那样。因为这些佣僕用这样的殘暴方式統治着我們:他們一些人統治着我們的良心,另一些人支配着我們的肉体 and 財產。况且支配我們良心的宗教的佣僕乃是最无耻的欺騙人民的騙子手,而世上那些支配我們肉体及財產的国王及其他的强暴者乃是世間現有强盜和凶手中的最大的强盜和凶手。耶穌基督說過:“凡在我以先来的,都是賊,都是强盜。”(《約翰福音》³¹,第10章,第8节)

亲爱的朋友們！你們也許會說我有点自相矛盾，因为我的身分和职务与那些被我称之为最无耻的、欺騙人民的騙子手是相同的。真的，我的确反对自己的职务，但無論怎样我不會違背过自己的信念和良心；我从不輕信，更不肯迷信；我从来没有蠢到認為宗教的神秘和狂妄有任何意义；我从未感觉到我有入教的爱好，甚至有怀着尊敬和贊許的心情来談論宗教的爱好。恰恰相反，只要有可能按照我自己的信念和見解來說話，我总喜欢公开地表示自己蔑視它們的态度。在我年青的时代，人們劝我接受聖职。我的父母很願意看到我有这个身分。他們認為这个身分比一般人的境遇要安靜些、太平些、受人尊重些。为了不使父母难过，我担任了这个职务。但是我可以不昧良心地說：物質利益上的理由，决不能使我爱好这个滋生着謬誤和欺騙的职务。我从来没有沾染过象我的大多数同行那样的作風，他們是一群貪心的家伙，总想利用自己的荒謬职务来騙取別人很多的錢財。我对于某些无耻的神甫更加厭惡。他們一方面只想靠丰裕的进款过自己的享乐的生活，另一方面却在自已同业中間嘲笑自己宗教的聖礼和仪式，此外，他們还愚弄那些相信这些神話并誠心誠意地把自己仅有的一点东西都拿来獻給神甫，好讓他們能过快乐而舒适的生活的信徒們。可以举出两个羅馬教皇来作例証：一个教皇曾譏笑自己的职务（朱里三世）^[4]，另一个教皇則得意忘形地对自己的好友表示：“你們看！靠耶穌基督的神話，我們發了一笔多么大的財呀！”（卜尼法八世）^[5]我提起这点并不是斥責他們嘲笑了宗教的无稽和伪善，其实宗教的无稽和伪善实在是應該譏笑和蔑視的，那些看不出他們的荒謬无稽的人，才是幼稚和无知識的人。我所斥責的是这帮老爷們剝削无知群众的貪得无厭的欲望；我更斥責他們嘲弄无知之人的天真純朴的那种令人可恨的做法，因为使无知之人陷入迷誤的恰恰是他們自己。既然他們的虛偽的聖职和他們的进款使他們有可能

依靠人民过很快乐的生活，那就希望他们对人民的不幸至少要表示一点同情，而不要再加重人民的负担，不要每次都利用人民仿佛更加敬畏神灵的心理又發明出新的迷信，象他們中間另一些人所做的那样；那就希望他們不要嘲笑人民的天真純朴，要知道，由于人民令人贊嘆地篤信宗教，才使他們获得这样多的好处，人民为了他們已把自己弄得精疲力竭。我所以这样說，是因为他們那样地对待自己的恩人，即辛辛苦苦地劳动着，以便使神甫們能够依靠这种劳动过十分富裕生活的人民采取駭人听聞的忘恩負义的行为，可耻的背信弃义的行为。

亲爱的朋友們！我不以为我曾經在什么时候給了你們一个根据，使你們把我在这里加以指斥的那些恶劣情感及見解反加在我自己身上。恰恰相反，你們可以屡次看到我怀抱的情感完全是另外一种情感，我对于你們的苦难是十分敏感的。你們也可以看到，我不重視教堂做礼拜的酬金，常常做礼拜而不要別人的酬金，虽然本来可以要求酬金的。我从不追求优厚的进款，从不参加宴会或接受礼物。如果我能順从自己的心願，那我宁願施与，而不想收受。在我的施与物中我总願意讓貧人所得多于富人。我遵循基督的教訓：“施与比收受更为有福。”^①我也听从蒙台涅先生^[6]对自己兒子所作的劝告：两眼要看把手伸給你的人，而不要去看轉过身去把背向着你的人。^②我願意仿效善良的約伯，他認為自己幸福的时刻是“作瞎子的眼，瘸子的腿，作穷人的父亲。”^③我願意象他那样“打破不义之人的牙床，从他的牙齿中夺出他所搶去的东西。”^④

① 《使徒行傳》^[7]，第20章，第35节。

② 《蒙台涅論文集》，第3卷，第13章。

③ 《約伯》^[8]記，第29章，第15节。

④ 同上，第29章，第17节。

智慧的曼特^[9]对特列马科斯說，“唯有偉大的良心，才会追求博愛者的榮譽。”^①

至于談到你們的宗教的虛偽性及虛構的神秘性，以及它的別的一些貌似虔誠而其實是妄誕的、迷信的敕令和儀式，那你們知道并且無論在什麼場合下都容易看到，我一点也不喜欢那种偽善的行為，一点也不想向你們灌輸這種行為。不过为了執行我所擔任的你們教區的神甫這個職務，我不得不向你們傳教，但我也只是偶爾和你們談到它。這時我知道自己處境可悲，我必須做完全違反自己本意的事，說完全違反本心的話；要使你們陷入極其愚蠢的謬誤和荒誕不經的迷信中，而這些又是我內心加以痛恨、痛責和咒罵的。但是我肯定地告訴你們：我做這些事情總是非常勉強的，並且是帶着極端厭惡的心理的。我內心痛恨自己這種荒謬的職務，特別痛恨我被迫去做的那種迷信的、偶像崇拜式的彌撒和荒謬而可笑的聖餐。當我不得不這樣做的時候，特別是當我不得不比平常更小心翼翼地、更隆重地去執行這些職務的時候，我內心千百遍地在咒罵它們。當我看到你們帶着昂揚的宗教熱情朝教堂走去，為的是去參加荒唐的禮拜儀式，為的是特別虔誠地去聽那些冒充是上帝親自說的話，這時候我覺得我更加令人可恨地濫用了你們的宗教信仰，因而我更應該受到譴責。這同樣加強了我厭惡這些無謂儀式的心理，以致我有成千成百回幾乎就要當眾不顧情面地表示自己的憤怒，我實在控制不住自己的情感，隱藏不住這種憤慨。雖然如此，我仍然千方百計地克制自己，我力圖忍耐到自己死亡來到的那一天。我不願意生時受到神甫們的怨恨和暴君的殘酷懲罰，在他們看來，對於我這樣的大胆妄為用任何嚴厲的懲罰都不為過的。親愛的朋友們！我希望死得和活得一樣平靜，因為我從

① 《特列馬科斯文集》，第2卷，第84頁。

来不给你们有个理由来盼望我会遇到祸事，或取笑我的不幸，所以我如果因此而遭受迫害和排挤，我以为这决不会使你们称心如意的，——这就是我决计保持缄默的原因。

由于有这样的一些想法，所以使我现在保持缄默。但我极力设法使你们至少在我死后可以知道我的见解。为此，我现在提笔来写，希望尽我的力量打开你们的眼睛，让你们看清楚用来教育你们的那些迷误和迷信，据说这些迷误和迷信是你们自幼就养成的。世上穷人们受各种迷信及偶像崇拜欺骗的时间已经够久了，富人和强者掠夺和压迫穷人的时间也已经够长了。该是打开穷人的眼界，向他们说明全部真理的时候了。如果，正象人们所说的那样，从前为了使人类的粗野性格变得温和，为了更容易箝制人民，所以把宗教的谎言和迷信灌输给人民是必要的；那么，现在因为随着时间的推移，药剂的危害性已变得大于疾病本身了，所以揭发这一切谎言就更加必要。这就是一切智慧之士的任务。最有智慧最有教养的人们，对这个任务应该深思熟虑，应该对这个重大事业全力以赴，到处把人民从迷误之下解放出来，唤醒人民仇视和蔑视世上豪强的暴力，唤醒人民摆脱暴君所强加的不堪忍受的枷锁。他们（聪明而有教养的人）也应该说服大家相信下面两个重要真理：为了使那些有益社会，而人们又愿意为它献出主要力量的部门达到完善地步，人们只应当听从理智的声音。为了建立良好的信条，人们必须仅只遵循人类的理智和智慧的法则，即正直、诚实和自然的正义的法则，而不要空谈骗子手的神话，不要空谈信徒们的偶像崇拜经验。因为这样的做法，比起他们迷信的宗教中的一切虚伪规则和荒唐的仪式来，要给所有的人们肉体上和精神上带来多过千百倍的幸福、快乐和安宁。

但是谁也不想在人民中间担任这种启蒙工作，更正确地说是，不敢从事这种工作，而要是有人竟敢这样做的话，那么他的书和信

就不可能普遍流傳，這些書信被某些人故意隱瞞起來，和人民隔離開來，讓誰也看不到它們；因為那些人是害怕這些書信向人民泄露自己是如何欺騙人民和使人民陷入迷誤的。可是在相反一方面，人民却能盡量看到不學無術者、偽君子和騙子手的書和信，這些人在自己虔信宗教的借口下，維持並擴大欺騙、迷信及謬見。我重複說一遍，那些按智慧和教養來說最适宜於擔任啓發及解放人民這個偉大、崇高和可敬的任務的人，在自己的作品中只是縱容和增加謬見，只是加重迷信的壓力，而不駁斥它們，也不讓這些謬見成為大家嘲笑的对象。他們奉承世上的強者，並且不知羞耻地歌頌他們，而不敢公開地斥責他們的罪行，也不敢大胆地向他們說真話。他們這些可耻的行為完全受着卑鄙的阿諛逢迎的考慮和私人利益的驅使。他們力圖騙取同情并使私人事業和親友及同謀者的事業一帆風順。親愛的朋友們！因此我在這裡盡我所有的微薄的才能，試圖向你們直截了當地說明全部真象，讓你們親眼看清楚：你們被迫把它們當作合理的、超人的東西加以崇拜的那一切聖禮都是荒謬和虛偽的。你們的神甫、傳教士和學者用虛構的永世之苦的恐嚇來強迫你們接受的一切虛偽的真理，也都是荒謬和虛偽的。我現在力圖說穿它們的荒謬性及虛偽性。讓那些神甫、說教者、神學家以及一切欺瞞詐騙行為的庇護者，在我死后盡量去暴跳如雷吧！讓他們把我叫做不信神者、叛教者、瀆神者或無神論者吧！讓他們愛怎樣咒罵我就怎樣咒罵我吧！——這些是絲毫也不會使我感到震動和不安的。讓他們對我的肉體愛怎樣處理就怎樣處理：他們可以把它碎成萬段，可以加上什麼調味汁把它煎、炒、燉、煮，然後吃到肚子裡去——這對我反正是無關痛癢的。我將完全站在他們的射程之外，什麼東西也不能吓住我。我能夠預料到的只是在我死后，我的親友們可能會因為聽到侮辱我的話和看到粗暴地嘲弄我的行為而傷心。我很願意使他們免除這種憂傷；可是不管這種

願望怎样有力地激动着我，我也不能使自己不去热爱真理、正义和集体的福利，也不能不使自己去痛恨宗教的迷誤和捏造，不能不去痛恨世上强者的无法无天及驕傲自大，不能不去痛恨他們的爭权夺利和暴虐无道；——这种爱和恨使我战胜私人顧慮，而不管这种顧慮多么强烈！亲爱的朋友們！而且我不以为我的思想應該使我变成这样可恨的人，应当給我树立象可能設想的那样多的敌人。我甚至以怀着下述希望而自慰：不論我的這本書形式上如何不整齐（它起草得很匆促，写得也很匆忙），內容如何不完备，如果它不只是对你們有好处，如果它一定会出版問世，如果人們研究了我的思想，和我的思想所依据的一切原理，那么也許我将获得的拥护者（至少在有智慧和正直的人們中），其数目一定不会少于指責者（在其他人們中），并且我現在就可以說，在那里由于自己的地位，或由于法官、官吏等等职务，或由于其他各种个人的考虑而不得不在別人面前大声指責我的人們中間，将有許多人內心里站到我这一方面来。

三 一切宗教都只是迷誤、錯覺和欺騙

总之，我的朋友們！你們知道，任何宗教仪式、任何敬神行为都是迷誤、舞弊、錯覺、欺騙和奸詐行为。所有利用上帝和諸神名义以及利用他們的声威發布的規則和命令都不外是人捏造出来的东西，这正和为庆祝諸神而举行的盛大祝典、祭典及其他宗教性及宗教祭祀性的活动都是人捏造出来的一样。我已說過：所有这一切先是由奸猾狡詐的陰謀家虛构出来，繼而由伪預言家、騙子手和江湖术士予以渲染和扩大，而后是由无知无識之人盲目加以信奉，最后是由国王和世上强暴者用法律来加以維持和巩固。他們这班人利用这些捏造出来的东西，就容易迫使人民就范，就容易为所欲

为;因为象蒙台涅所說的^①,所有这些捏造出来的东西實質上都不外是拴住牛鼻的繩子,其作用只不过是限制愚者和无知者的智慧而已。你不能把这种捏造出来的东西拿去箝制智慧之士,而他們也不会受它箝制的。只有愚者和无知者才可能相信这种胡說并讓它这样来愚弄自己。我在这里談世界宗教的荒謬性和虛伪性是籠統地說的。我指的不但是多神教和其他各种宗教——那些宗教你們也承認是虛伪的;同样也指的是你們所信仰的称之为天主教、使徒教和羅馬教的基督教。实际上,基督教的荒謬和虛伪程度并不下于任何其他宗教。大概再沒有其他宗教象基督教一样,在它自己的基本原理和主要論点中是这样的荒謬和虛伪,这样的違反自然和違背理智。我对你們說起这一点,为的是使你們不至于陷入它的慷慨諾言的圈套中。要知道宗教許給你們的天国及其永恒的幸福,其实只存在想象中。你們也不应当被这种宗教所告訴你們的关于地獄可怕的痛苦的无謂的恐惧所吓倒,其实这种地獄并不存在。我对你們說明白这些,为的是讓你們的理智清明、心情平靜地摆脱这些恐惧。一切講說天堂美妙和地獄可怕的話都是虛无飄渺的神話。我們死后固然不可能期望得到好的东西,但也不必耽心不好的东西。因此,你們應該明智地利用時間,好好地生活,如有可能,要适度地、平靜地、快乐地享受生活中的福利和自己的劳动果实:这就是你們所能做到的最好的事情。因为死就是生命的終止,同时也就是人們对禍福的各种認識和各种感覺的極限。

可是,因为我得出这些見解并非由于自己故意标新立异,象一般人可能設想的那樣,所以我并不請求,甚至也不希望你們之中有誰,或其他人之中有誰在如此重要的事情上輕信我的話。我倒是

① 《蒙台涅論文集》,第2卷,第6章,第543頁。

希望讓你們有机会根据明白易解的理由及論証来相信上面我所說的一切都是正确的。而且我是如此明白地如此确凿可信地把我的見解介紹給你們，这样明白和确凿的程度只有在各个知識部門中才可能存在的。我極力把它們弄得如此清楚明白，好叫你們只要稍有一点理解力就容易懂得下面的論点：你們被謬見迷住了，在宗教領域內任何胡言乱語都在愚弄你們，那种强加在你們头上的似是而非的宗教信仰，不配博得你們的信仰，甚至一般人的信仰。現在，我先来談一談我的許多理由和論証中的头一个理由和論据。

四 宗教空幻和虛偽的第一个論据： 它只是人們捏造的东西

显而易見，把純粹是人为的教条、信条冒充是不可思議的、神聖的教条、信条，这就是舞弊、謬見、幻想、欺瞞和詐騙的行为。而实际上毫无疑义，世界上現有的宗教，正如我前面已講过的，都純粹是人們捏造出来的东西。无疑地，那些首先捏造出它們的人其所以利用神的名义和权威，只是为了使一些合乎他們願望的教条及信条較易为人们接受。下面二者必居其一：或者是必須承認我这里所說的是对的，至少就大多数宗教來說是如此的；或者是必須承認大多数宗教真正是神所創造的。但后一点不可能，因为所有各个不同的宗教是彼此矛盾的，它們之間是互相攻訐的。显然，既然它們的原理原則互相矛盾，那么它們就不可能同时都是真實的，并且似乎也不可能起源于同一个神。正因为如此，所以我們羅馬天主教教徒們認為不能不承認充其量只能有一个真正的宗教。而据他們断言，这个唯一真正的宗教就是他所信奉的宗教。

因此，他們認為自己的教義和自己的信仰的基本原則，就是承認只存在一个主(基督)、一个信仰、一种洗礼、一个上帝、一个教会，而这一个教会就正是他們使徒的羅馬天主教会。他們斷言，在这个教会之外就不能得救。我由此清楚地得出如下結論：毫无疑義，至少世界上大部分宗教，如我已說過的，都純粹是人們捏造出來的，那些捏造宗教的人，其所以冒用神的名義及聲威，只是为了更容易貫徹他們自己的法律及規則，同時迫使人民更加尊敬、崇拜和害怕自己。他們需要靠這種陰謀詭計來統治人民，也希圖靠這種陰謀詭計來欺騙人民。

我們來听听一个思想健全的作家是怎样談論这个課題的^①。他寫道：

“一看到人類被這麼多互相矛盾、互相攻訐的宗教分化開來，一看到每個人都千方百計力圖利用陰謀和暴力來傳布自己的宗教，而自己的行為能遵循着自己所信仰的和熱心崇奉的宗教的人却是這樣的稀少(且不說一個也沒有)，我就覺得所有各種不同的宗教儀式似乎都是一些政治陰謀家首先捏造出來的，而且每種宗教儀式都是使自己的做法去迎合它準備加以愚弄的人的愛好。可是，當我從另一方面注意到在大多數人那種瘋狂的熱情和無限的頑強精神中，大概總有一種很自然的真摯的東西的時候，我就会产生和卡爾達諾^[10]一樣的想法：宗教的多样性乃是由于各个显赫人物不同的权势所造成的……。同時各種宗教的真真假假的外表又是如此相同，以致一個人就是憑着理性也不能決定他到底站在这許多宗教中的哪一方面才好！”

大家知道，羅馬國王努瑪·彭庇里烏斯^[11]就正是靠這種奸謀詭計來使本國人民的“嚴厲而粗野”的性格變得溫順的。有一位作

① 《土耳其的間諜》^[12]，第3卷，第78封信，1715年版。

家講过，这个国王利用和平的、虔信的宗教活动来逐步消灭人民的粗暴的性格和殘忍心，并利用祝典、跳神、唱聖歌、列队游行等宗教仪式使人民受到宗教教育。他亲自主持这些宗教仪式，并在尊敬神灵的幌子下迫使別人也参加这种仪式。他教导人民向神貢獻祭品，并为此举行他称之为神聖的特別宗教仪式。他派出祭司来贊美神灵和礼拜神灵，他向祭司們宣称他的一切行为和命令都秉承神意，他的行为和命令是由管山林水澤的女神或埃格里雅女神啓示他的。同样，大家也确实知道，自封为西班牙軍隊首領的賽尔托里烏斯^[13]为了完全掌握这支部队，也曾采用同样的詭計。他身边經常飼养着一头白鹿，他叫士兵們相信这头白鹿是在他和神灵之間傳達消息的使者，他所通过的一切决定都是以神意为根据的。这样，他就輕易地达到了掌握部队的目的。巴克特里国王瑣罗亞斯德^[14]也正是这样地对待自己的人民的。他叫人民相信他頒布的法律都来自善神奥尔穆茲德。埃及王特利斯麦吉斯特^[15]也利用莫考萊神^①的名义和声威来向人民發号施令。斯台基人^②的首領查莫尔克西斯利用女灶神維斯特^[16]的名义向自己的人民頒布法律。康地王米諾斯^[17]假借丘比特神^[18]的名义頒布法律。哈尔基达的立法者哈朗特^[19]利用薩圖恩神的名义頒布自己的法律。拉栖第梦人^③的立法者李庫尔赫^[20]以阿波罗神^[21]的名义頒布法律。雅典的立法者德拉科和梭倫^[22]用才艺女神米涅娃^④等的名义頒布法律，因为在当时沒有一个不信神的人。犹太人的立法者摩西也是代表什么上帝頒布誡令的，据他說那个上帝曾出現在沒有燒尽的树丛中。馬利亞的兒子耶穌基督是基督教派及我們信奉

① 商业之神。——譯者

② 黑海北岸的古代游牧民族。——譯者

③ 拉栖第梦即斯巴达，古代希腊的奴隶占有制貴族国家。——譯者

④ 羅馬女神，手藝和艺术、学校教师和医生的保护神。——譯者

的这个宗教的首領，他也叫自己左右的人、即門徒們确信：他不是自己随意降生的，而是上帝即他的父亲派遣他来的。“我本是出于上帝，也是从上帝而来，因为我并不是由着自己来的，而是上帝派遣我来的。”（《約翰福音》第 8 章第 42 节。）他还叫門徒們确信他所說的和所做的都是他父亲所囑咐他的。“总之，我所說的話，正是我父亲对我說的話。”（《約翰福音》第 12 章第 50 节。）“父怎样吩咐我，我就怎样做。”（《約翰福音》第 14 章第 31 节。）綽号叫做养鸟者西門長期蒙蔽、欺騙撒馬利亞的居民們，用自己的花言巧語、狡計和邪术使居民相信他比誰都偉大。所有听从他的人都异口同声地称他为上帝的大能者：“这人就是那称为上帝的大能者。”（《使徒行傳》第 8 章第 8 至第 10 节。）他的門徒麦南德則自称为上天派他来拯救世人的救世主。最后，为了不再重述其他許多例子起見，我只談談穆罕默德^①。这个声名显赫的假先知也是利用巧妙的騙局和詐騙手段在整个东方建立他的宗教及教規的。他教导自己的信徒說，他的宗教是上天通过大天使加夫里尔等的帮助所賜予的。所有这些例子以及其他許多可以引証的例子，十分清楚地証明：世間現有的和过去曾有过的各种宗教其实都只是人捏造出来的。它們完全是謬見、欺騙、錯覺和欺詐的行为。这就引起思想健全的蒙台涅^②作出以下的判断，他說：“所有的立法者都采取这种手段——要管理人民就非得在礼节仪式中含有一些虛构及捏造的成分不可，它們的作用在于使人民俯首听命。因此，宗教的起源大部分和神話及超自然的神迹有关；言行謹慎的人是根据这同一原因贊同宗教的。”

① 穆罕默德（約 570—632 年），阿拉伯人，生于麦加城，伊斯兰教的創始人。据伊斯兰教的說法，他是一个先知、“上帝的使者”。——譯者

② 《蒙台涅論文集》，第 2 卷，第 16 章，第 601 頁。

五 政治家为什么要利用宗教的謬誤和欺騙

根据这一点，大紅衣主教黎塞留^[23]从自己的政治經驗中看出国王决不会在任何方面表现出象为自己的要求寻找冠冕堂皇的口实那样的热心。他說，因为利用宗教能使人們心灵上产生最强烈的印象，所以他們認為倘若利用宗教能掩飾自己的阴謀，那就是極大的成功。黎塞留說，他們常常靠着这个幌子来掩飾自己最丑恶的野心（他也可以补充說：他們是常常靠着这个幌子来掩飾自己最令人憤慨的行为的）。黎塞留在談到努瑪·彭庇里烏斯如何对付羅馬人时指出，为了迫使羅馬人民接受他自己的法律，这个国王除了向人民宣告，他所做的一切都是按照向他傳達上帝意旨的埃格利雅女神的意見行事的，此外，他就想不出别的更好的办法来。《羅馬史》^[24]載称，有一个城市的一些首領們，使尽一切阴謀詭計想一开始时就阻止人民担任国家职务，但是都不成功。最后他們采用一个宗教性的借口。他們叫人民相信，关于这件事情他們已征求了神的意見，得到神的答复是：允許平民担任共和国尊貴职务，就意味着玷辱共和国的荣誉。这些首領們就根据这个理由頑固地要求人民放弃自己的請求，并且假惺惺地說他們这样做是順应神意，而不是为了私人利益。为什么有經驗的政治家要这样对待人民呢？其原因，用他們的話，例如用最高祭司斯采沃拉^[25]和当时著名学者瓦罗^[26]的話来回答，就是：人民不应当知道許多眞事，而应当相信許多假事^①。蒙台涅^②指出，号称超人的柏拉

① 《蒙台涅論文集》，第 503 頁。

② 《蒙台涅論文集》，第 503 頁。

圖^[27]在《理想國》一書中談到這個問題時，竟公然認為，為了人們的福利常常有欺騙人們的必要。當然，最初搞信神信教騙術的人，大概至少還殘留有若干羞愧和謙遜之心，或者還不善于把自己的野心發展到登峰造極的地步；因為他們究竟只把自己當作神意的守護者和解說者，而不敢把更廣泛的特權據為己有。不過後來有許多人在發展野心方面走得更遠得多；他們已不以這個肯定說法、即不以神親自派遣和遵照神靈啓示而行事的說法為滿足。他們竟達到狂妄無耻的地步：要求人們把他們本身視為神靈，要求把他們當作神靈來崇拜。

有一些羅馬皇帝就常常是這樣做的。在《羅馬史》中可以隨便看到：赫里奧加巴爾^[28]是所有皇帝中最荒淫無度、最可憎可惡的皇帝，還在生時就胆敢宣稱自己是神靈，當他祀神的時候，就命令自己的臣僕在神靈的名單中，加入赫里奧加巴爾的名字，把他作為羅馬人在此以前從未知道的一個新神。皇帝多米齊安^[29]也興起一個同樣狂妄的野心，他要求元老院為他建立一個純金的雕像，他還發布正式命令，指示要在一切文告及命令中稱他為神君。皇帝卡利古拉^[30]也是曾經出現過的暴君之中最壞的和最可恨的一個，他也希望給他以神的榮譽。他命令把自己的雕像放在丘比特的雕像前。他命令砍掉某些雕像的头，換上卡利古拉的头。他甚至把自己的雕像搬到耶路撒冷的廟堂里去。皇帝高摩達^[31]要求人們把他叫做赫爾克斯，即最高之神丘比特的兒子。他摹仿赫爾克斯，身上常常披着一張獅皮，手持狼牙棒，日日夜夜在路上走來走去，有時候還動手殺害過路的行人。

可是，不僅帝王之類，而且有時候就是地位不很高的人，甚至出身低微、家產並不富裕的人，也顯出這種狂妄無耻的野心。他們自己冒充神靈，要求享受神靈的尊榮。據說有一個利比亞人名叫普薩丰，他是一個出身低微、不出名的人，可是他妄想被人視為神

明，竟采取如下的陰謀詭計：他設法从各国弄到一些鳥兒，花了不少工夫訓練鳥兒會說兩句話：“普薩丰是大神，普薩丰是大神。”然後他把鳥兒釋放，讓鳥兒飛到各省及鄰近地方去。各地居民聽到鳥兒在樹枝上叫着：“普薩丰是大神，普薩丰是大神”，並不疑心這是騙局，於是開始崇拜這個新神，給新神供獻祭品。後來，等到騙局拆穿，人們才不再崇敬這個神。還聽說有一個名叫安农的迦太基人，也為了同一個目的，採取了同樣的詭計。可是他沒有獲得普薩丰那樣的成功。因為當他把訓練得會說“安农是大神”這句話的鳥兒一放出去之後，鳥兒就把這句話忘記了。如果我沒有記錯的話，杜·彼朗^[32]大主教談起過兩個神學博士的故事，其中一個認為自己是宇宙之父，另一個則自稱為宇宙之父的兒子。類似這樣狂妄無恥的人，還可以舉出許多許多。看起來，信奉神靈首先是從愛慕虛榮而且狂妄無恥的人冒充神靈所產生的，它和《智慧之書》^①中關於偶像崇拜遍布大地的說法相符合。

六 古人慣于把帝王和显貴人物奉为神的兒子。

显貴人物的自高自大，一些人阿諛逢迎，
另一些人愚昧无知，产生这
种弊端并使舞弊合法化

如果找得到野心勃勃、胆大妄为、敢于冒充神靈的人，那么无疑的一定能找得到更多的糊涂到承認這種神靈的人。他們這樣做的動機或是由於阿諛逢迎，或是由於胆小怕事，或是出於政治上的

① 《智慧之書》^[33]，第14章。

顧慮，因為通常只有阿諛逢迎，只有政治上的顧慮，只有卑賤的行為，才會使一個人墮落到如此奴顏婢膝的地步。諂媚之人使大亞歷山大^[34]確信，他出身於神靈，而且是最高之神丘比特的兒子。當第一個羅馬國王羅慕路斯^[35]失蹤之後（順便說一說，由於他曾激起人民強烈的仇恨，有人認為他是被元老們殺死並把他的屍體撕成碎塊的），羅馬人說他已經升天成為神的兒子，取名克維林，同時把一個名叫普羅庫爾的人的謠言拿來作為這種說法的根據。那個人說他曾看見羅慕路斯周身神光繚繞，金碧輝煌。同樣，元老院把皇帝克勞狄烏斯二世^[36]捧作是神的兒子，並把他的金象放在丘比特神象之後。^①

馬爾庫斯·奧略里烏斯^[37]是歷朝皇帝中比較好的一个皇帝，但他也要求把自己的共同統治者柳齊·安托尼·維路稱為神的兒子。儘管他的妻子華斯婷多么淫蕩，他還是為她立了廟。當元老院議決以神的榮譽獎給他本人的時候，他對此表示感激。皇帝圖拉真^[38]是一個善良的優秀的統治者，死後被元老院捧入神靈之列。皇帝亞歷山大·謝維路斯^[39]的祖先梅札死後也被奉為神靈。虔誠的安托尼努斯^[40]在羅馬皇帝中是一個最公正、性情最溫和的皇帝。他死後贏得了全體居民的眼淚。元老院議決給他以神的榮譽，據《羅馬史》（第3卷第143頁）的作家說，所有的人都認為他的統治是這樣善良、誠篤、慈悲、清白而溫和，世上沒有第二個統治者象他這樣無愧於這個榮譽。皇帝阿德里亞努斯^[41]對於寵臣安提諾斯之死是這樣地悲傷，以致下令建築一個城市來紀念他。他用自己的寵臣的名字把這個城市命名為安提諾斯城，他象對待神靈一樣，給死者設立祭壇和雕象，還叫所有希臘作家寫文章頌揚他。希臘人在阿諛奉承方面做得還要過火：他們把安提諾斯稱為神靈的兒子，

① 《羅馬史》，第3卷。

說他曾在廟堂中現身作過種種預言。此外，他們還大胆地斷言，他的靈魂已化為星宿，當他死后，這個星宿立即出現在天空中。這樣贊揚皇帝阿德里亞努斯的寵臣，十分符合他的心願。他把這個星宿命名為安提諾斯星，他還對在他苦惱時給予這樣毫無意義的安慰的人表示特別的好感。^①

當克勞狄烏斯當政時代，羅馬有一個綽號叫養鳥者西門的。他用妖術和欺騙手段取得羅馬人的信任，以致羅馬人爲他立象，象旁題銘爲：“獻給西門——聖潔的神。”蒙台涅說過：人們崇拜丘比特神，信仰他所完成的神迹，但人們爲奧古斯都皇帝^[42]建立的廟堂，多過丘比特的廟堂。^②有一回國王希律^[43]穿上朝服，莊嚴地升登寶座向自己的人民發表演說，人民是這樣地爲他的雄辯的口才和堂皇的儀表所迷惑，以致把他視爲神灵，並且感嘆地說道：這是神的声音，而不是人的語言。^③最後，正如《羅馬史》第3卷里所記述的一樣，羅馬的皇帝一般都慣于強使[元老院]給自己加上一個神的稱號，他們甚至連他們中間最殘暴最卑劣的皇帝也都是這樣做的。

七 他們确信人們死后可以变成神灵

把具有罕見的美德、爲祖國建立了巨大功勛或對祖國做了許多好事的人奉爲神明或當作神的兒子，這是人民歷來的習俗。這就使得蒙台涅有根據完全正確地指出：人是極其愚蠢的，他不能創造壁蝨，却能成打成打地創造神灵；不僅能成打地創造，而且能一

① 《羅馬史》，第3卷，第108頁。

② 《蒙台涅論文集》，第2卷，第12章，第298頁。

③ 《使徒行傳》，第12章，第21、22節。

下子成千上万地創造出它們来。同时,情况也表明,这些所謂神的威力已被人們扩展到多么大的程度!在这些由古人这样可笑地虛构出来的神灵之中,一些是老弱的,一些已婚,另一些未婚,一些年富力强^①,一些医好了馬,另一些治好了人;一些医好了瘟疫、疮痂、咳嗽,另一些治好了某种胆绞痛,另一些則治好另一种绞痛;一些强使人們种植葡萄,另一些强使人們种植大蒜;一些掌管淫乐,另一些掌管貿易;每一种手艺人都有自己的神灵……。在众神之中(从前神灵数目众多,至少达到三万六千尊),有些是这样不中用,以至于連生产一穗小麦也需要五千至六千尊神。每扇門有三尊神:一尊是門板神,一尊是門环神,另一尊是門框神。小孩的搖籃边有四尊神:一个掌管孩子的襁褓,另一个掌管飲料,第三个掌管食物,第四个專司喂食。人們用各种不同的方式来崇拜所有的神。蒙台涅說道:看来真可怜,人們就是用自己捏造出来的东西、用自己扮演的猴戏来愚弄自己。正象一群小孩子用烟灰塗黑自己一个同伴的臉,然后讓他出来吓唬大家一样。

普利尼^②〔44〕說,人在任何場合下都不会表現得这样的荒唐,如象企圖在給神灵描画形象或臉型时所表現的那樣。他又說,相信有神已經是很不理智的行为,可是更不理智的則是依人們心目中的善恶,如純潔、和睦、願望、荣誉、慈善、信仰等等来虛构神灵。他补充說,所有这些神灵,都是这样起源的:脆弱的、被苦工折磨得意志消沉的人們,由于眼前貧病交加,所以把自己所最需要的那些对象崇拜如神。因此,他繼續說,众神根据各个地方對它們崇拜的特点而开始改变自己的称号。在同一个地方出現无限多的神灵,其中甚至有地獄神、疾病神和各种傳染病神。这是由于害怕受到这些疾病的侵害而产生的。普利尼說,由于这些迷信,于是在巴拉

① 《蒙台涅論文集》,第498頁。

② 《普利尼文集》,第2卷,第7章[梅叶是根据法文本引用的]。

廷山上出現了一所供人祭祀的瘡疾廟，也出現了一所折磨小孩子的奥尔波納的廟。他繼續說，在守護神和家神廟旁邊，在埃斯克維林山上矗立着一所厄運神的廟。所以我們發覺天上的神多過地上的人並不足為奇，因為人人都憑自己的幻想，盡量虛構神灵，因為人人都要選擇幾個神作為自己的保護者，他們把這些神取名為丘比特、薩圖恩、馬爾斯及其他等等。這位作家還說，因為古代照例是那些曾經對人們的生活作過某些改善的男女封之為神，借以感謝他們的恩德。因此，所有這些男神女神的名稱，如薩圖恩、丘比特、馬爾斯、莫考萊、阿波羅等，或約諾、狄愛娜、帕拉斯、米涅爾娃、賽麗斯^[45]等都受到羅馬人的崇敬。毫無疑義，所有這些優秀的神灵只是人們的輕信與愚昧無知所結的果實。甚至還有些人被迷信迷惑到這種程度：他們賦予一些低等的骯髒的動物如犬、貓、羊、牛、蛇等以神的屬性，他們還賦予一些無生物如火、太陰、月亮、星星、石頭和樹木等以神的屬性。蒙台涅^①認為在这一切荒唐的信仰中，對人盲目崇拜是最不合理和最可笑的。他說，怎能象古代那樣，把我們的人奉之如神呢？這是完全難以理解的事。他說，我寧願追隨那些崇拜蛇、犬、牛的人，因為對於這些動物的本性及其本質，我們還懂得較少，因而我們比較有理由任意設想關於它們的一切，並把一些不同尋常的屬性加在它們身上。至於要從我們脆弱的生命中捏造出一些神灵來（而這種生命中一切不完善之處應當是我們大家知道得清清楚楚的），而把我們的願望、忿怒、報仇心、婚姻、生育、親屬關係、愛情和妒忌，把我們的四肢和我們的骨骼，我們的疾病和我們的歡樂、死亡及埋葬說成是這些神灵所造成的，不僅要盲目地尊重信仰、道德、和睦、自由等等，而且要盲目地喜愛淫蕩、詐騙、死亡、妒忌、年老、赤貧、恐懼、疾病、厄運以及我們

① 《蒙台涅論文集》，第 484 頁。

的脆弱的生命中的其他不幸。——所有这一切只在人們理智受到極端蒙蔽的情况下才有可能發生。

帖薩里有一个国王叫阿格西萊^[46](又名大阿格西萊二世),当帖薩里人有一次到他那里告訴他,为了感謝他給予大家的恩惠,他們送他一个聖者的尊号并提升他为神的兒子的時候^①,他快活地嘲笑这种做法。他對他們說:难道你們人民有权力使自己的意中人成为神灵嗎?如果是这样的话,那么拿你們中間的一个人示范給我看,当我看到他那时如何成功以后,我就對你們的建議表示大大的感激。^②埃及人在絞死的威胁之下,被禁止談到他們的神塞拉皮斯^③和伊西达^④从前是人,可是大家都知道他們以前本来是人。这些神灵被描繪成把一个指头放在咀上的样子,按照瓦罗的意見,这意味着暗中禁止祭司們談到諸神必死的原因,为了不把對他們的崇拜化为烏有,禁止是必然的。^⑤

八 偶像崇拜的起源

据說,首先捏造出虛构的神灵的,是一个名叫尼恩的人,他是亞述第一个国王貝尔的兒子,時間大概在伊沙克誕生以前,或者照犹太历是在創世后 2101 年。据說,尼恩在他父亲死后,給他設了一个偶像,之后,这个偶像很快就取名为丘比特,并要求大家把这个偶像奉为神灵。据說,从此以后就产生了各种各样的偶像崇拜,它們

① 《蒙台涅論文集》,第 4498 頁。

② 同上,第 485 頁。

③ 埃及在托勒玫王朝时代(公元前 305—30 年)的主神。——譯者

④ 古代埃及的丰收女神。——譯者

⑤ 基督教徒們从不同的感情出發:他們認為談論自己上帝基督的生与死,乃是自己的榮耀。

后来傳遍了全球。以后雅典开国的国王开克罗普斯^[47]开始供奉这个丘比特,命令全国各地給他貢獻祭品,从而为所有其他偶像崇拜在雅典的傳播奠定基础。据馬克罗比^[48]报道,在远古曾当过意大利国王的約奴斯首先在这兒兴建神庙并开始給他們貢獻祭品。因为他首先把神灵介紹給自己的人民,所以当他死后,人們就宣布他为神并把他当作神灵崇拜;在祭祀其他神灵时总是首先祭祀他。关于这一切虚构的神灵的創造和起源的問題,那些被我們基督教徒看作神聖不可侵犯的作家們大致也抱同样的見解。他們不仅認為神灵是人捏造的,而且認為这种捏造神灵的行为是世間一切灾禍的原因、發端和根源。《創世記》^①上說,有一个名叫以挪士的人,他是塞特的兒子和世間第一人亞当的孙子,他头一个开始叫耶和華的名字。《智慧之書》上肯定地說,偶像崇拜和捏造神灵是世間一切禍害的根源、發端和結果。^②

这些儼然象神聖不可侵犯的書籍,关于假神的祈禱、关于假神崇拜的起源就是这样叙述的。《智慧之書》的作者說過^③,曾有过这么一个父亲,他因爱兒夭亡,非常抑郁,他为死者画了一張画,以便从画象中找到对他丧子的安慰。起初他只把画象看作死去了的爱兒的遺容,可是因为痛爱兒子和痛爱兒子的遺容,他很快就被这种爱迷住了,以至于把从前只当作死者遺容看的画象,开始当作偶像来崇拜了。他吩咐自己的僕人崇敬它,給它貢獻祭品并奉它为神。^④后来这个恶例几乎到处傳播、到处有人仿效,它变成了習俗。于是个人迷誤很快就成为社会的迷誤。最后,由于国王和暴君用严刑峻法强迫自己的臣民崇敬这些被提升为神的人的偶像,

① 《創世記》^[49],第4章,第26节。

② 《智慧之書》,第14章,第27节。

③ 同上,第14章,第16节。

④ 同上,第14章,第27节。

并用种种法令把它确定下来，于是这种習俗获得了法律上的效力。同書还談到^①，这种偶像崇拜竟發展到这样地步：那些远离国王的臣民們自己也要定制国王的象，在不見国王的面面的时候用他的肖象来安慰自己。他們崇敬这尊象就如同在国王面前崇敬国王本人一样。我們再讀下去，其中說^②：美术家和雕塑家的虛荣心和艺术，对于傳布这种可恶的偶像崇拜的風气也起了不小的作用。因为他們互相竞争，都尽力創造优美的作品，作品的美妙引起了弱者和愚者的喜悅和尊敬；由于人民純朴的天性容易被利用到邪恶方面去，結果他們被这些作品的美妙所迷惑，开始設想象这一类的雕像也不能不代表神灵，并認為至今还是作为人来崇拜的某某人，也值得崇拜为神。因此，在这些被我們基督教徒視為神聖不可侵犯的書籍中写道：偶像崇拜对人类理性來說，这是一种奇耻大辱，它之所以存在于人世間，乃是由于創造偶像的技匠的个人利益，由于臣民們的卑躬屈节，以及帝王喜爱虛荣的結果。一些不善于把自己的权力約束在公正限界以內的帝王，給这些用木、石、金、銀做成的偶像命名，隆重地举行祝典和节宴，貢獻血淋淋的祭品，殘忍地讓自己的子女受罪，而把自己这种愚昧叫做和平，虽然这种愚昧帶給他們的不幸还胜过殘酷的战争。“这样的大不幸就叫做和平。”（《智慧之書》第14章第22节。）总而言之，——《智慧之書》中又說，——崇敬和供奉这些可憎的偶像，这是一切恶習和灾禍的原因、發端、發展和頂点。^③

这一切証据显然証明不仅世間存在过的和現存的宗教都是人捏造出来的，而且人們所崇敬的一切神灵也都是人們虛构出来的和双手捏造出来的；同时也証明世間一切的灾禍都是由崇拜虛伪

① 《智慧之書》，第14章，第17节。

② 同上，第14章，第18节。

③ 同上，第14章，第27节。

的神灵而起的。偶像崇拜是“一切禍害的原因、發端和結果”。这个真理特別由下述的事实得到証明：無論那个神灵都不曾公开地在大庭广众面前露过面，并且無論那个神灵都不能亲自当众公开地制訂出什么法律規章来。

蒙台涅写道^①：“关于天文年鑒的編纂工作已进行二千多年了，試看看天文史吧！無論哪一个神出現，無論哪一个神講話，从来总是要通过人，或者甚至要通过几个特殊的人；并且总是秘密的、偷偷摸摸的。正如同摩西的書（这是我們基督教徒所贊賞的書）所明白記載的那樣：‘常常只是在夜間、在幻想中和在梦境中。’^②請听听，他們借神之口說了些什么样的話吧！神說：如果你們之中有先知，我就出現在他的幻覺中，并将在梦境中和他談話。据說，神就是这样召喚撒母耳并和他談話的。^③据說，倘若神相信我們基督教徒及其他信神者，而这些人能在某一首庄严的贊美詩中唱着下面出自《智慧之書》中的几句歌詞：‘因为当寂靜籠罩一切而午夜已临的时候，您的全能的声音从宝座上响起，蕩漾在天空中’^④，那么神也会以同样方式出現在其他的人們面前并和他們說話。”

但是，如果真如人們所确信的那樣，神真正是这样和人們談話的，那末，为什么他在这个时候总是躲藏起来，而不肯公开露面，讓人們可以看到他的尊严、威力、智慧和最高权力呢？如果神能說話，那么，当然他总希望人們都听得見他的話，退一百步說也应当如此。如果他願意向人們頒布法律、規則和敕令，那也无非是为了要人們遵守和遵行这些法規及命令，难道神为了这些事情，真的需要人的声音、需要人的中介作用，不經過人就办不了这一切嗎？难道神

① 《蒙台涅論文集》，第12章，第501頁。

② 《民数記》，第12章，第6节。

③ 《列王記》^[50]，《撒母耳記(上)》，第3章，第10节。

④ 《智慧之書》，第18章，第14、15节；供聖誕节禮拜日唱的。

不能够亲自向大家大声疾呼嗎？难道神不經過什么中介人就不能亲自頒布法律并叫人們遵守它嗎？要是他真的不能够，那么，这就已經清楚地証明他的懦弱无能；这就意味着他沒有人帮助，就不能办好有关自身的事情。如果他不願意或者不肯惠临人間当众和人們交談，这就意味着讓人們有充足理由来怀疑他的言語的眞实性。因为信徒們所吹噓的有关幻象及神在夜間現身的說法，无疑都是令人可疑的，含有过于虛妄的性質。說是为了大大地增加它們的可信程度，于是所謂大仁大智的神，竟采取这样可疑的方法向人們表达自己的意旨，这是絕不可靠，絕不可信的事。这样的做法无异讓人們不仅有理由来怀疑神所說的話的眞实性，而且可以怀疑神本身是否存在。这意味着讓人們有理由設想神是不存在的。因为神果真存在，难道他竟会容忍騙子手濫用他的名义和威信去无法无天地詐騙人們嗎？这是絕不可能的。何况，只要几个普普通通的人一說自己曾在梦中看見过神，或者神曾私下里和他們談过話，向他們宣示了某一种天机，并且用同样秘密的方式向他們發布了各种法規和命令，我再說一遍，只要个别的人这样說，并且再加上一些必要的虛构的奇迹，就足以使人們相信这些中介人，那末，显而易见，一切的騙子手也会用这种方法来达到自私自利的目的，他們可以同样武断地宣称，他們确实有过上述的幻觉，并且确实得到神的啓示，神确实和他們談过話，把願意教导人們的一切都告訴了他們。可見，对那些說自己私下得了某一个神的啓示的人，或者对那些任意宣布有許多神灵向他們宣示天机、法律、命令及意旨的人，無論如何都是不值得信任的，他們的話甚至根本不值得听。因为，我再說一遍，被認為是大仁大智的神，竟会采取这般欺人的和可疑的方法来傳達自己的意旨，这是絕不可信的事。

但是有人說，这么多的迷誤及欺騙行为怎么能够这样普遍地傳布全世界呢？它們怎么能这样長久地頑固地掌握人心呢？这实在

是能够叫那些只按表面現象判断人間事情而不考查其底蘊的人惊异不置的。可是,对于那些能够以别种方法判断事情,能够深入地处理事情,并能看穿狡黠的政治把戏的人来说,对于那些懂得騙子手及无賴汉为了有效地达到自己目的会采取什么样的阴谋詭計的人来说,却是不足为奇的。他們探究了騙子手們的一切狡黠无賴及阴谋詭計的手法。他們一方面知道一个人由于自己的野心及虛荣心会干出什么事情来,另一方面也知道在这个世界上总是有很多吹牛拍馬之徒来替强者效劳,而这些拍馬屁的人总是卑躬屈节地拥护强者的一切行为和一切意圖的。他們知道騙子手和伪君子为了达到自己的目的不惜使用了一切阴谋詭計,而人民由于懦弱无知,自己不能識破和揭穿这些用来欺騙自己的阴谋詭計,不能抵抗世上强迫自己順从的强者的恶势力。总之,世上强者的权力,吹牛拍馬之徒的卑躬屈节,騙子手的阴谋詭計,人民的懦弱无知,——所有这些正是一切迷誤、偶像崇拜和迷信得以流傳人間,以及它們得以保存到現在并且还在發展的原因。

什么事物也不会这样有力地促成欺騙和促使欺騙在全世界順利流行,除了人民爱听关于非凡事件及神奇事迹的傳說的貪婪的好奇心外,除了人民对于这些傳說所表現出来的惊人的輕信心外,再也不会会有任何事物能这样有力地促成欺騙在世上流行,以及促成它获得这样的成功。伪君子和騙子由于看見人民是多么喜欢听这类的傳說,傳說是怎样地引起人民的惊喜的心情,人民又是怎样把这些傳說奉为不可动摇的真理,所以他們两下都对此感到兴趣,于是他們就任意編造謊言来欺騙人民。这正是蒙台涅^①所講的:“无知之人所在的地区乃是欺騙行为暢通无阻的广闊場所,因为所講的非凡事件本身本来就是可以引人入胜的,何况这些傳

① 《蒙台涅論文集》,第1卷,第31章,第182頁。

說因为不受邏輯学的一般規律所約束，使我們失去了抗拒它們的武器。因此，柏拉圖說，用天国的故事来滿足听众要比用人間的故事来滿足听众容易得多。听众的无知使神秘有普遍傳播的广阔余地。因为人們对任何事物都不会坚决相信，正如對他們極少知道的事情那样，并且誰也不会有象故事的編撰者那样的自信心。虽然工作經常更动，事故錯綜紛歧，人們从这兒調到那兒，从东边調到西边，但他們还是循着自己的小徑前进，还是用一枝画笔塗着一切顏色——黑的和白的。”他又說：“不是靠人为的法律并由習俗和欺騙所造成的这种奇怪的宗教信仰^①（我对迷惑多少偉大民族和自視很高的人的粗暴的宗教欺騙暫且不談），究竟存不存在呢？”^②他繼續說：“我認為，凡是和实际上可以看得見的事物不相适应的幻想（甚至最怪誕的幻想），是决不会在人的想象中产生的。由此可見，我們的理性并不能把幻想建筑在理性的錯覺或虚构的神迹上，因为神迹是这样来的：它是由于我們对自然无知所产生的，而不是自然本身产生的。”事实上，不論那一种見解如何虛偽、如何錯誤，总不会沒有自己的拥护者，同样也沒有这样的習俗，即使是最不可思議的習俗，会被禁止流行的，象古羅馬占卜官^[51]就是这样的一个例子。其所以發生这种情况，是因为真理和欺騙有着相似的外貌及同样的癖性、口味和風格，而且我們是用同样的眼光看待它們^③……。因为大多数人喜欢撒謊，并且人們並不滿足于自己說謊，还喜欢听別人說謊；当別人對他們胡說八道的时候，或者當他們自己胡言乱語的时候，他們就会眉飞色舞起来。問題就在于：他們可以从謊言中得到好处。

盧契亞奴斯說，“有些人，其中包括一些很有名望的人，不仅欺

① 《蒙古涅論文集》，第1卷，第31章，第78頁。

② 同上，第1卷，第31章，第79頁。

③ 同上，第1036頁。

騙別人，而且也喜歡欺騙自己。這一點使我惊奇，同時使我有点憤慨；因為，先不談詩人，他們差不多都是非常喜愛傳奇故事的，就是我們的历史學家如克捷澤雅、希羅多德^①等人，不正是除了欺騙自己同時代的人以外，還希望把自己編撰的故事留傳給后代嗎？即使是詩人們所寫的荒誕不經的故事，比如說薩圖恩閹割自己的父親，維納斯^②是從浪花中誕生的，普羅米修斯被鎖在高加索山巔的十字架上，不斷有鷹來啄食他的肝臟，巨人^③和神仙作戰等等，難道對於這些故事可以容忍嗎？至於詩人的悲劇、地下的王國、丘比特的千變萬化和其他無數的愚言蠢語，以及他們可以用來吓唬小孩子的怪獸^④、蛇髮女怪^⑤、基克洛普弟兄^⑥和其他胡言亂語，那就更不必提了。他說，還可以避而不談那些不能告訴我們當時任何一件好事的詩人和老历史學家的狂想。但是，應該談到或想到關於許多民族的事情。例如康地人（克里特人）就指明了丘比特的墓穴，雅典人敘說伊勒克提斯和他的祖先都是象甘藍一樣從地里生出來的，——要知道就是甘藍也得重新栽種！”他繼續說，“特維人更加胡說八道，他們說他們是從龍齒里生出來的，並且說他們之中誰不相信這點或類似的胡說，誰就是不信神的人，仿佛就侵犯了神仙，懷疑神的威力；於是謊言就在人群中間得到這樣的信仰。”盧契亞奴斯說：“至於談到我，我不責備這些為抬高自己身價而說出

① 希羅多德（約紀元前484-452年），古希臘历史學家，被稱為“历史之父”。名著為《希臘波斯戰爭史》，主要描寫希波戰爭，一直敘述到紀元前479年。——譯者

② 維納斯——古意大利春季和丰收之神。後來在希臘人影響之下，與阿芙洛迪特混同起來成為愛與美的女神。——譯者

③ 巨人——希臘神話中的巨人，他們曾企圖與宙斯和奧林比亞其他諸神進行爭鬥；他們戰敗後被打入地獄。——譯者

④ 怪獸——希臘神話中獅頭、羊身、蛇尾的噴火怪獸。——譯者

⑤ 蛇髮女怪——希臘神話中的三個生有翅膀和蛇髮的女妖怪。據傳說，蛇髮女怪的眼光具有一種魔力，能把一切生物變成石頭。——譯者

⑥ 基克洛普弟兄——希臘史詩中烏蘭（天）和蓋雅（地）的幾個兒子，每人額上生有一只圓眼睛的巨人。——譯者

这种謊言的城里人；可是，如果自命为追求真理的哲学家，他們也說这类謊話或是把这类的謊言当作絕對真理来听，那是我怎样也不能理解的，并且我認為这是徹头徹尾愚蠢的和不能忍受的。”他說：“我剛剛从特維^①回来，我在那里听到了这样多的胡言乱語，以致不得不离开那个城市，我看不慣編造这种謊言的人，也看不慣那些津津有味地傾听这种謊言的人。”

年鑒的作者說過，在基督教会成立初期魔术师和异教徒曾用詐騙手段在教会中制造过巨大的紊乱。現在再引用其他这一类証据实在显得过于冗長了，只要把前面已講过的提一下就够了。前面已經明白地告訴过我們，一切宗教都只是人們捏造出来的，因此冒充是超自然的和神聖不可侵犯的一切，其实都只是迷誤、欺哄、錯覺和詐騙。迷誤出自那些过于輕信謊言及被歪曲的事实的人，錯覺出自那些善于想象看見或听見的而实际上并不存在的事物的人，欺哄出自違反自己信念和經驗而信口开河的人，詐騙出自那些編造及散布使別人信以为实的傳說的人。所有这些都确切和明白到这样的程度，甚至我們的那些偶象崇拜者、一般信神者和基督教徒都应当承認这一点。因此，他們之中每个人根据一致意見，認為除自己原有的宗教以外任何其他宗教都是迷誤、欺哄、錯覺和詐騙；既然这样，那么如你們所看到的，大多数宗教毫无疑义都應該認定是虛伪的。这样一来，現在留下的問題只是要弄清楚：是不是在世間現有的大多数假宗教、假教派中至少有几个宗教是真的呢？能不能够承認这几个宗教比其他一些宗教較為真實并且真正是神所創立的呢？

① 特維——古希臘（“七門的特維”）比奧西亞的重要城市。——譯者

九 世間現有的宗教哪一個也不是神創立的

每一個教派都宣稱，它的基础是奠立在神的威信上面，其他教派中所有的迷誤、錯覺、欺哄及詐騙，它這兒完全沒有。因此問題就在於凡是希望證明自己的教派（教義）是正確無誤的人，都在表白自己這個教派真正是神創立的。为了不留下使人懷疑的理性上的根據，每個人都應當利用一切明晰、確實、可信的理由和證據替自己的教派證明這一點。因為凡是不具備這種特性的理由和證據總會使人疑為謬誤、錯覺和欺騙，因而它們也就不能成為理由充足的真實的證據，因而誰也不會相信它們。

總之，倘若在斷言自己的宗教是神創立的人們中間，竟沒有一個人能夠用顯然可靠、可信的理由和證據來證明這種說法，那麼這個事實就是一個顯然可靠、可信的證據，它證明沒有哪一個宗教真正是神創立的；因而也就應當承認一切宗教都不外是人捏造出來的，一切宗教都充滿了迷誤、錯覺和欺騙，這是毫無疑義的。因為決不能設想或相信被認為慈悲無限、智慧無窮的全能的上帝，願意向人們頒布這樣的法規，這些法規比起那無數騙子手所杜撰的法規來並不具有較為真實可靠的特色。其實在我們所有信徒和教徒中間，並沒有哪一個人，不論他屬於哪個教派和宗教，能夠用顯然可靠可信的理由來證明他的宗教真正是神創立的。這一點從下面的情況可以看出來：各個宗教的教徒們之間為這個問題已爭論了好幾百年，在保衛各人的宗教信仰時，甚至用火與劍互相迫害，可是直到今日哪一個營壘也不能用某種理由和證據使對方信服。如果這一方或那一方有了顯然可靠、可信的理由，那就是有了自己的宗教是神創立的證明和證據。不用說，這種證明和證據是不曾有過

的。实际上，無論哪一個教派、無論是誰（我說的是聰明、有教養而且誠實的人們中間無論是誰）總不至于說願意維護迷誤和欺騙，恰恰相反，他們每一個人都是說願意堅持真理。那麼，在這種情況下，要想消除一切迷誤以及和平地團結全人類使具有同樣的感情，相信同一種宗教的有效方法，就是援用這些顯然可靠、可信的真實的論證和憑據，從而讓人們看到這個宗教，而不是其他任何宗教，真正是神創立的。那時候，如果人們不能用顯然可靠、可信的證據來否認這一點，那麼每個人、至少一切有理性的人，就都會信服這些顯然可信的真實憑實據了，誰也不敢反對它，誰也不敢袒護迷誤與欺騙了。可是因為哪一個宗教也沒有這些顯然可靠可信的真實憑證，因為無論這一個營壘或那一個營壘中都沒有這樣的憑證，這就使得騙子手們能夠捏造各種謊言並無耻地維護各種謊言，由於同一原因，盲目信教的人們就這樣頑強不屈地捍衛各人自己的宗教。我們說一切宗教都是假的，說沒有哪一個宗教是神創立的，這個論斷也就是明白而令人信服的憑證。

親愛的朋友們！可見我對你們說的：世間一切宗教都只是人捏造出來的，世間一切敬神的做法其基礎都建立在迷誤、欺哄、錯覺、舞弊、虛偽及詐騙上面，——這都是正確的。這就是我應當向你們提供的第一個證據。毫無疑問，這個證據是再明白、再有力、再令人信服不過了。

可是還要給你們提供其他一些證據，這些證據並不次于頭一個。它們也毫不含糊地闡明了一切宗教其中包括我們所信仰的基督教的虛偽性。親愛的朋友們！基督教使你們成為千百種迷誤及迷信的俘虜，我希望能夠把你們從迷誤和迷信中解救出來，使你們有可能擺脫對於所謂陰間生活的錯誤的指望和無謂的恐懼，求得理智和良心的安寧。因此，我極力地、着重地、令人信服地向你們揭露你們的宗教的荒謬及虛偽性。這同時也就足以在你們面前

揭穿所有其他的宗教。因为当你们确信被自己看得如此純潔如此神聖的宗教原来是虛偽的以后，就容易判断所有其他宗教的荒謬性和它的虛偽性。

十 〔宗教空幻、虛偽的第二个論据:作为 一切宗教基础的盲目信仰 乃是迷誤、錯覺和欺騙的根源〕

一切宗教都建立在信仰的基础之上。信仰不是別的而是迷誤、錯覺和欺騙的根源。我論証这一点如下：任何宗教，它如果依据迷誤、錯覺、欺騙和使人們永远分裂的原則来构成自己的教义、聖礼和道德，它就不可能是真正的宗教，也就不可能真正是神建立的。实际上一切宗教，首先是基督教，都是根据迷誤、錯覺和欺騙的原則构成自己的聖礼、教义和道德的。我看不出否認这个論断的第一个前提的可能性，这个前提是这样地清楚明白，以致不容置疑。我更进而論証第二个前提，即一切宗教，包括基督教在內，都是根据迷誤、錯覺和欺騙的原則来建立自己的教义、聖礼和道德的。論証这点我以为是十分容易的事情，因为一切宗教，主要是基督教，实际上都是以他們所謂信仰为基础，即以盲目而坚定不移地相信存在这尊或那尊神灵，存在这种或那种神的法規及啓示为基础来建立自己的聖礼、教义和道德，这是显而易見和毫无疑义的事。一切宗教都必須以信仰为基础，因为信仰神灵、信仰神的啓示才使得宗教有声望有权威，沒有这种信仰，那么无論是誰都会一点也不理睬宗教的教义和它們的一切日常指示。正因为如此，所以任何宗教开宗明义第一条就是要求自己的信徒要有坚定信仰，即坚定不移地信仰自己所信奉的宗教。因此，我們所有的信徒，而主要是我們的基督教徒，都以这么一条法規为出發点，即如特利登会

议^①所再三強調的那樣，信仰是得救的开端和基础，是公正和成神入聖的根本。他們說，信心不誠就不能取得上帝的欢心，希望接近上帝的人首先应当相信有上帝，并相信上帝会賞賜那寻求他的人。^②

可見，我所說的下面的這句話是清清楚楚、无庸置疑的：一切宗教（主要是基督教）都根据信仰建立自己的聖礼、教义和道德，而信仰就是相信有神，甚至盲目地相信这种或那种神的法規及啓示。宗教要求这种信仰是坚定的，不可动搖的，为的是使信徒不容易轉變他的信仰。

但是这种信仰总是盲目的，因为各个宗教对于自己所謂神聖的聖礼以及所謂神的啓示都沒有提供、也不可能提供任何显然可靠、可信的論証。它們只是要求人們盲目地、天真地相信它們关于这方面的一切肯定說法，只要求信徒不仅在信仰这些肯定說法中不抱任何怀疑，而且不追究甚至根本就不想知道这些說法是以什么为根据的。如果有誰由于求知心切，要追究它們所教导的和它們强迫人們当作来自神灵的东西一样加以信仰的那一切根据和憑証，它們就認為这是胆大妄为，是侮辱神的尊严。它們不提出任何的根据，而只是援引它們所謂聖經中的教条，并且認為这就是严肃的定案。那書上明明指出，誰要是过分探詢和追究神威的奥秘，神的荣耀之光就会叫他灭亡。^③我們的虔誠的基督教徒們說過：“信仰就是所希望之事的實現，是未見之事的確据。”^④按照他們的話來說，如果他們的信仰是以我們感覺上的憑証为根据，是以人們的議論为根据，那么他們的信仰就沒有价值了。如果听从他們的話，

① 《第六次會議》，第8章。

② 《希伯來書》^[53]，第11章，第6节。

③ 《箴言》^[54]，第25章、第27章。

④ 《希伯來書》，第11章，第1节。

那么相信最难捉摸的和最难相信的事物的最有力的根据就是：你要绝对信仰，亦即盲目信仰宗教指示你要信仰的一切。因此，他們認為这就必須完全拒絕理智的声音，完全否認我們感覺上的任何憑証，完全受自己信仰的支配。总而言之，他們認為坚定的信仰就是盲目的信仰，不要推論，也不要希圖找寻憑証。

但是，显而易见，盲目信仰借神的名义和权威所灌輸給我們的一切，这就是迷誤、錯覺和欺騙的根源。因为正如我們在現實生活中所見到的那样，在宗教領域中沒有哪一种迷誤、錯覺和欺騙不是被人們設法用神的名义和权威来加以掩飾的。同样也沒有哪一个虛构或散布这些迷誤、錯覺等等的騙子手不是說他从神那兒获得了特殊的灵感，他是神派遣来的。总之，一切宗教都是在盲目地信仰用神的名义所宣布的一切的基础上来建立自己的聖礼、教义和道德的，可見，它們也正是在迷誤、錯覺和欺騙的根本原則上来建立自己的聖礼、教义和道德的。这样一来，其他也就可以依此类推了。

十一 它(信仰)也只是人們之間發生紛爭 和永久分裂的根源和決定性的原因

信教的人把这种信仰、这种盲目的信念放在自己的教义和自己的道德的首位。这种信仰、这种盲目的信念不仅是迷誤、錯覺和欺騙的根源，而且也是人們之間發生紛爭和永久分裂的決定性原因。每个人都不根据理性上的考慮，而只是頑固地拥护自己的宗教，拥护自己那个宗教的貌似神聖的聖礼，并且盲目地相信自己那个宗教的虛构的真实性。他們可能不認為其他一切宗教都是虛偽的，但他們的盲目信仰驅使他們甚至冒牺牲生命、牺牲自己物質福利、牺牲自己所有一切最宝贵的东西的危險来保衛自己的宗教。

因此，他們彼此之間不能就有关自己宗教的問題达成協議，而且永远也不会达成協議。由于同一原因，他們之間不仅經常發生爭論及爭執，而且也發生內訌和極有害的分裂。也因为这点，他們在保护自己荒謬的信仰及宗教时，总是不停地以火与劍互相迫害，并且在保衛自己宗教的虛构真理的冠冕堂皇的借口下，互相之間不惜采取任何殘暴手段和野蛮手段，以致所有的人都无一例外地成了狂人。关于这一点蒙台涅曾这样写道：“任何仇恨心也不能和基督教徒的仇恨心相比拟。當我們的热忱和我們的仇恨、殘忍、虛榮、貪婪、誹謗及反抗等傾向結合在一起的时候，我們的热忱就会創造出奇怪的事迹来；相反的，如果不象奇迹般地發生什么罕見的例外事情，它就会千方百計地不走善良慈悲和溫和的道路。”他补充說：“我們的宗教本来是为了根絕惡習敗行而創立的，可是它本身竟掩飾、培养和助長了各种惡習敗行。”^①真的，無論任何戰爭就其血腥性及殘暴性而論，都不能和宗教戰爭或在为宗教而战的幌子下进行的戰爭相比拟，因为每个人总是带着盲目的热情和瘋狂的心理投入到这类戰爭中去，用詩人的話來說，每个人都是以捉拿敌人獻給神灵作为自己的任务。“人民的狂怒是这样發生的：每个地方都仇視邻近地方的神灵，坚决認為只应当承認在本地受崇拜的那些神为神。”^②拉布留伊尔^[56]說：“人們只是沒有懂得：他們原来是为了这样的一种宗教，而他們对于这种宗教的教义相信得这样少，并且在自己的行为中对它的教义运用得这样坏！”^③

現在我覺得这个論証是十分明显的了。不能相信全能的上帝（被人想象为全知全能的）曾經願意采取这样不可信的方法来推行自己的法令或对人們傳達自己的意旨。要知道这样就意味着明明

① 《蒙台涅論文集》，第408頁。

② 优維那里斯：《諷刺詩》^[55]，第15篇，第36节。

③ 拉布留伊尔：《当代的人物》，第573頁。

白白地使人們誤入迷途，或為人們設立陷阱，讓人們既可以站在虛偽的一方面，也可以站在真理的一方面。當然，怎樣也不能指望被認為全能、全善和全知的上帝會這樣做的。同樣，也不能相信，所謂愛好和平和親睦、願意救人並給人以幸福的上帝，所謂無限完美、全善、全知、被我們基督教徒稱之為愛、和平、善良、慈悲、慰藉等等之神的上帝，竟願意把宗教的基礎建築在象上面提到的盲目信仰這樣一個引起人們之間紛爭及永遠分裂的致命根源上。照詩人們的說法，不和的女神在皮琉斯和蒂替斯的婚禮中，惡意地向眾神中間投下了一只金蘋果，這只金蘋果就成了特洛耶城市陷落及王國滅亡的原因。可是，這兒所談到的那種信仰，其對人們的危害性實千百倍於那只金蘋果。^①

總之，各種宗教都是把盲目信仰，即把迷誤、錯覺、欺哄和詐騙的根源以及人間紛爭和永遠分裂的決定性根源作為自己聖禮的基礎，作為自己的教義及道德的準則。這樣一些宗教不可能是真正的宗教，不可能是眾神親自創立的宗教。因為一切宗教，如我所提到的那樣，都是根據盲目的信仰來建立自己的聖禮、教義及道德的，所以由此顯然可以得出結論：沒有一個真正的宗教，也沒有一個宗教真正是神創立的。由此可見，我說一切宗教都是人捏造出來的，一切冒稱為神靈、冒稱為神的法規、敕令、聖禮和神的啓示的東西，其實都只是迷誤、錯覺、欺哄和詐騙，——這種說法是正確的。所有這一切看來都是無可懷疑的事情。

① 希臘神話：狄薩利亞皇帝皮琉斯和海中女神蒂替斯結婚，舉行婚宴時，他邀請了所有女神吃喜酒，但撇開了不和的女神——阿利斯。惱羞成怒的阿利斯決定叫參加喜宴的眾神反目不和，於是當男神們和女神們紛紛就席時，她向眾神中間丟了一只蘋果，蘋果上面寫着一行字：“送給最美麗的。”眾女神之間立時激烈地爭吵起來，互相爭執這只金蘋果屬於誰。故事後來談到特洛耶戰爭。這場戰爭繼續了整整十年，最後以特洛耶城陷落告終，著名敘事詩《伊利亞特》（相傳為盲詩人荷馬所作）便是描寫這次戰爭最末一年的事件的。——譯者

但是，我知道我們基督教徒在这里决不会忘記为自己的信仰引用一些虛构的理由。他們說，縱然他們的信仰在某些方面是盲目的，可是它在許多显然可靠、可信的証据中找得到自己的立脚点和証明。因此，他們認為不承認这些証据就不仅是无知，而且是大胆的頑抗，甚至也是極端的瘋狂。通常他們把所有这些虛构的論据归納为三个或四个主要論点或理由。

第一个理由是从他們宗教的純潔性和虛构的神聖性方面引伸出来的。据他們說，他們的宗教譴責一切恶行并奖励一切美德。他們确信自己这个宗教的教义是这样的純潔，这样的神聖，只有全善、全知的上帝的純潔性和神聖性才能产生这种純潔和神聖。

第二个理由是从下面这些人的聖潔无瑕的品質中引伸出来的。这些人首先是这样热心地皈依这个宗教，这样热心地傳布它，这样坚定地信奉它和这样全心全意地冒着生命的危險保衛它。他們宁願流血，甚至宁願死亡、宁願忍受最殘酷的拷問，而不肯抛弃自己的宗教。我們的基督教徒說：象这样一些偉大、崇高、英明而有教养的人，他們在自己的信仰上竟会成为欺騙的牺牲品，这是难以置信的。这些人自願放弃一切欢乐、私利和生活上的舒适，自願忍受这样多的苦难和殘酷的迫害，难道只是因为誤入迷途和受人欺騙嗎？这是难以置信的。

第三个理由，他們是从先知和預言者那兒引用来的。他們引用了先知和預言者在各个不同时期中所作的，而且其解釋早已對他們有利的預言。他們說，所有这些先知和預言者的預言是这样明白地、不容爭辯地在他們的宗教中应驗着，以至于对这是神的啓示和神的感应絲毫不能有怀疑的余地；因为只有独一无二的上帝才能够这样明白而准确地預見和預言未来的一切。

最后，第四个理由，也是最主要的一个理由，就是根据在各个时期和各个地方所建树的有利于他們宗教的无数偉大奇迹和无数

非凡的、超自然的奇迹。比方說，瞎子重見光明，聾子恢复听觉，啞巴能够說話；比方說，治好了跛子、身体衰弱的人和狂人，瞬息間治好了一切病痛和痼疾而不要任何人間的藥物，甚至还有使死人复生的。末了，还有其他一些奇怪的超自然的奇迹，而这些奇迹只有万能的神才能建树的。我們的基督教徒說，这些奇迹就是他們所信仰的宗教是正确的証据。这些証据是这样显明、可靠、可信，以至于不需要再用其他証据就能使人完全相信他們这个宗教。因此他們認為想否認这样一些显然可信的証据，这不仅是不理智的行为，而且是大胆的頑抗和極端的狂妄。他們中間的著名人物之一，皮柯·得拉·米兰多拉^[57]說过：不信福音是最大的瘋狂，因为福音教义是这样地聖潔庄严，有这样多偉大、高尚而有学問的人傳布它，有这么多光荣的殉道者用鮮血灌溉它，有这么多虔誠而有学問的导师皈依它，末了，还有这么多巨大、惊人、唯有万能的神才能建树的奇迹来証实它。根据这个理由，他們之中另一个著名人物黎沙尔·德·聖威克托尔用以下的話大胆地向自己的上帝說道：上帝啊！如果我信仰您是迷誤，那么这是您使我陷入迷誤的，因为我所信仰的一切都是被这样一些偉大而惊人的奇迹証实了的，这些奇迹是除您之外，其他任何人所不能建树的。

十二 〔任何宗教真实性所依据的可靠性的 虛伪証据的弱点和虛伪性〕

但是要駁斥这些空洞的論断，以及明显地指出这些信仰和这些虛构的偉大而惊人的神迹（我們基督教徒把这些神迹叫作可以証明他們宗教的真实性的显然可信的証据）的虛妄性，并不是件困难的事情。首先不能把既容易用来証明欺哄及欺詐，又容易用来

証明真實性的理由及論証認為是真實性的可靠証据，——這是显而易見的事。實際上，我們基督教徒從自己臆造的信仰根據中取來的理由及論証是既容易用來証明欺哄及欺詐，又容易用來証明真實性的。為了論証這點，我們可以回想一下：無論哪一個宗教，即使是最虛偽的宗教，沒有一個不引用諸如此類的虛構理由以証明自己的可靠性；沒有一個宗教不是肯定地說自己有神聖的真實的教義，不是說自己是譴責一切惡習敗行（至少按自己的心願而言），並號召人們遵循一切德行的。每個宗教都有自己博學的和熱心的衛教者，他們為了信仰，為了保衛自己的宗教，甘心忍受殘暴的迫害，甚至甘心死亡。最後，沒有一個宗教不利用為它的榮耀而建樹的神迹及預兆。例如，伊斯蘭教徒完全和基督教徒一樣，也引用一些有利于自己假宗教的神迹。印度教徒和所有多神教徒一樣地引用許多有利于自己宗教的神迹。作為憑証的，是一些奇怪而令人驚異的變化，也就是一些有利多神教的預兆。如果我們基督教徒經常在引用仿佛為了他們私利和為了他們宗教的榮耀而作的預言，那么多神教那里關於這一類預言也不會少於我們的。可見從這些臆測的信教理由中所能取得的優越性，差不多在一切宗教中同樣都有。根據這個理由，於是理智清醒的蒙台涅寫道^①：“所有各個宗教的一切外部特征，如期望、希望、事變、儀式、懺悔、苦惱以及其他都是相同的。”他又說^②：“上帝仁慈地接受人們用各種名義用各種方式所給予它的尊敬和禮拜。老天爺總是善意地注視着這樣虔誠的心。”他補充說：“一切當權者都從它那里取得利益。”

蒙台涅寫道，多神教徒的歷史故事把尊嚴、秩序、正義認作神迹，認作先知者的預言，這些神迹和預言是為他們的利益，是為了

① 《蒙台涅論文集》第 406 頁。

② 同上，第 48 頁。

作为他們宗教中的教諭而創造出来的，^①我前面业已提过同一位作家所写的話：奥古斯都的庙堂多过丘比特的庙堂，人民拿这种宗教上的崇敬报答他，并且也是这样相信他所創造的种种奇迹。在比奥西亞省^②的德尔斐城^③有紀念阿波罗的著名的神庙，相傳阿波罗曾在这兒通过自己的傳諭者說过話。这里吸引着全球各洲的參觀者，他們带来許多珍貴的礼物和供品，丰富并裝飾了这座神庙。建在爱皮达夫（伯罗奔尼撒的一个城市）或达尔瑪茲用来紀念神医艾斯庫拉普的神庙一度也是这样有名的。据說这尊神也曾在这兒通过自己的傳諭者說过話。当羅馬人遭受时疫侵害的时候，他們祈求爱斯庫拉普診治，并用抬龙神的方式把他抬进羅馬城。在爱皮达夫的神庙里有許多圖画描写爱斯庫拉普治好了病人的情景。类似的事例还多得很，这里不再贅述了。根据上面所講的、并为各个宗教的历史和实际情况所証明的話来看，显然可以得出如下的結論：我們基督教徒所自贊自夸的那一切虚构的信仰的理由，同样也存在于一切宗教中，因而不能作为他們宗教的真实性的証明或可靠的証据，正如不能作为其他任何宗教的証明或証据一样。这个結論是明明白白的，人人都看得出来的。

十三 〔作为証实任何宗教的根据的虚构神迹的虚伪性和不可靠性〕

显然，把預兆或其結局作为任何一个宗教的真实性及神聖性的可靠証据，这是錯誤的。因为預兆或其結局可能起源于恶習，也可能起源于德行，可能起源于迷誤，也可能起源于真实；可能出

① 《蒙台涅論文集》，第 498 頁。

② 比奥西亞——历史上希腊中部的一省。——譯者

③ 德尔斐——古希腊城市，宗教的中心。——譯者

于騙子手和撒謊者的花招，也可能出于虔誠而正直的人的行為。关于这一点，利用假宗教的一些事例，利用我們基督教徒称之为神的語言，甚至利用大家尊之为神和救世主的那个人的証据，就很容易得到証明。这些例子令人信服地告訴我們：預兆和虛构的神迹都是假先知及騙子手为了惑人或騙人而捏造出来的，他們不但过去捏造而且現在还可能繼續捏造这些东西。至于談到这些虛构的神迹如果可信的話，那么我們在多神教徒的假宗教中几乎可以找到无数这一类的神迹。可以說，在奧維狄烏斯^[58]的《变形記》中以及在多神教徒其他的神話中可以找到成千成万这一类的神迹。菲洛斯拉特^[59]在描写卡帕多基人《安吉納的阿波罗尼的生平》中也記述了許多奇迹。《使徒行傳》上面說，有一个名叫西門(渾号养鸟者)的人在撒馬利亞城做出这样一些奇事，以致使居民人人称他为上帝的大能者。前已談过，他在羅馬做了这么多奇事，以致那里的人們为他建立一座塑象，上面題为：“獻給西門——聖潔的神”。提圖斯·李維^[60]写过，敬奉貞潔女神的处女圖斯齐雅被指摘違反了保持貞潔的誓言，她为了証明自己的童貞，拿一只篩子盛水从齐布尔走到貞潔女神維斯特的神庙里。奧維狄烏斯^①也講过关于另一个貞女克拉英吉的类似的故事。这个貞女用下列方法来証明自己的貞潔：她仅仅用自己的一条腰帶就把一艘載着女神吉別娜肖像的大船駛出去，而这条船原来是这样牢固地停泊着，以前甚至几千人也不能使它开航。塔西佗^②^[61]傳說，皇帝維斯帕西亞努斯^[62]在亞历山大时代，用手摸摸盲人的眼睛，就使盲人的双眼复明，一撫摸殘廢者的脚掌，就使殘廢者复原。爱利·斯帕尔季安^[63]說，皇帝亞德里安的确是用手摸一摸一个天生的盲人的眼，就使他

① 奧維狄烏斯 《历書》，第4卷。

② 《历史》，第4卷，第18章。

的眼睛恢复光明。关于奥列里亚努斯皇帝^①，也有人談到过他有类似这样只要用手摸摸就把病治好的神奇的治疗事件。据普盧塔赫^[64]說，伊庇魯斯国王皮洛士^②一用右脚大趾接触患处，就能治好一切疾病。他还补充說：当皮洛士死后，他的尸身經過火化，但他右脚这个大趾却完整无恙，絲毫沒有受到火的損伤。斯特累波^[65]講过，給女神費罗妮敬献供品的祭司們，赤脚在燒紅的火炭上面走来走去而不会被燙伤。他談到自己也是这样給女神狄爱娜貢獻祭品的經過。采利伊說，酒神巴考士^③賦与自己兒子即阿波罗神的大祭司阿尼伊以变化无穷的能力，他只要用手一点，就可以随心所欲把任何东西变成面包、酒和橄欖油等等。奧維狄烏斯在他的著作《历書》第五卷中，西西里的狄奥多^[66]④和斯特累波^⑤在自己的著作中都講过：管山林水澤的女神用羊乳喂养过丘比特。后来丘比特把这只羊的角贈給女神。这只羊角是个奇怪的宝物，凡是女神想要的东西，角中无不应有尽有。因此，这只羊角叫做丰饒角。

像犹太史所講的，紅海的水自行分开，給逃避埃及人追赶的犹太人讓出一条道路。据犹太史学家約瑟夫^[67]报道，过了許久之后，馬其頓人在亞历山大統率下出發远征波斯王国，当他們越过帕夫利海的时候，也遇到同样的事情。末了，据摩西五經記載，法老^⑥的术士也在法老面前創造出摩西創造过的奇迹。如果摩西把手杖变成蛇，术士也把自己的手杖变成蛇；摩西把水变成血，术士同样也把水变成血；摩西把許多蛤蟆引进到埃及的土地上来，术士

① 奥列里亚努斯，270—275年羅馬皇帝。——譯者

② 皮洛士(公元前319—272年)，伊庇魯斯国王。——譯者

③ 巴考士——古羅馬丰产及釀酒之神。——譯者

④ 《狄奥多丛書》，第4卷，第2章。

⑤ 《斯特累波文集》，第10卷。

⑥ 法老，古代埃及君王的称号。——譯者

也如法泡制。摩西又把許多爬虫和蒼蠅引進來，術士也照樣把爬虫和蒼蠅引進來。“埃及的術士們也用自己的邪術依樣而行，也叫青蛙上了埃及的土地。”^①如果後來我們果真聽說摩西在這類法術上勝過了法老的術士，那麼即使如此，我們也不應因此而感到惊奇，也不應因此相信摩西在這方面具有什麼超人的神力。要知道，我們往往看見在一切科學及藝術中，有一些工作者和科學家要比另一些工作者和科學家較有經驗、較為熟練、較為灵敏。當談到表演跳舞、走繩索，以及耍各種雜技的時候，一些人往往比另一些人表演得巧妙和靈活。這裡問題也是這樣的：如果說摩西真的做了其他術士所不能做的事，那決不應認為他是按照什麼神力啓示而做的，而只應認為他在这方面比別人機巧敏捷、更懂得技藝、更有經驗。還可以引用許許多多這一類的例子來論證上面所講的話，但實在無此必要。

我們基督教徒不應相信，法老的術士所有這一切虛構的神迹，可以作為宗教真實性的顯然可信的證據，不應相信這些神迹出自什麼聖潔的人。基督教徒們不論願意或不願意，總應該承認，這一類的預兆及行為既可能產生於惡習，同樣也可能產生於美德；其中可能有起源於真實的，也可能起源於虛偽的；無論現在和過去，它們既可能是騙子手做出來的，也可能是誠實人做出來的。因此，它們決不能作為某一個宗教的無可懷疑的論證，也不能作為這個宗教的真實性的可靠的證據。我們的基督教徒提出異議說：術士、法老和多神教教徒所有這些為了粉飾迷誤和假宗教而捏造出來的虛構的神迹，只是虛偽的神迹，只是無稽之談，因而不應相信那些傳播它們的人。可是，應當駁斥這種異議。首先，要證明他們所有的神迹也是一丘之貉並不困難，沒有理由多信這些神迹

① 《出埃及記》，第8章，第7節。

而少信那些神迹；在任何場合下都沒有可靠的方法來確定這些神迹比那些神迹更可信些。在這種懷疑之下，也許可以說，屬於基督教初期那些怪異事迹，其可信的根據更要少一些。問題在於有關多神教的神迹，大部分都是當時著名的、受尊敬的、認真的史學家告訴我們的，而有關基督教初期的神迹則只是由一些不學無術的、屬於社會敗類的那些人告訴我們的。這些人在當時既不出名，又不受人尊敬，現在我們也僅僅知道他們的名字，而且甚至還不能相信當時他們真正使用的就是現在稱呼他們的那些名字。

十四 〔他們的故事不可靠〕

比起舊福音書作者筆下的故事來，質言之，即比起有關耶穌基督的種種神迹來，大概菲洛斯拉特在他敘述安吉納的阿波羅尼的生平的八本書中所寫的神迹，其可信理由顯然更充足些。因為大家都知道，至少菲洛斯拉特^①是一個聰明、機智而雄辯的人，他是皇帝謝維路斯之妻尤麗伊皇后的寵臣和秘書，他經這位皇后再三懇求，才寫下了八卷關於阿波羅尼的生活和奇行的書。既然皇后這樣關心地懇求他記述阿波羅尼的生平事迹，這就是一個可靠的證明——它證明阿波羅尼是一個因為某些偉大功績而馳名于世的人物。至於對耶穌基督和那些記述耶穌生平的人，則無論如何不能這樣說。上面我已講過，這些記述耶穌生平的人乃是一些不學無術的、屬於社會敗類的人，是一些可憐的販夫走卒。他們甚至沒有能力把自己所要報道的事實写得首尾一貫，他們所寫的故事常常自相矛盾。談到他們所描寫其生活與言行的那個人，要是他

① 《歷史辭典》。

真的創出了他們硬加在他头上的那一切奇迹，他就一定会因这样一些卓越行为而享受盛名，并且絕對不会不引起人民的礼贊，就象一切大人物所受到的礼贊那样。例如前面講过的阿波罗尼和西門，就被他們同时代的人認為是具有神力的人，人們并且為他們建立神象。但是对耶穌基督則不是这样。基督教徒的基督在生时就被認為是一个微不足道的、无足輕重的人，是一个瘋狂的宗教狂热病者，甚至是一个可鄙的該上絞刑台的人。哪里有显明的根据足以使人相信他真正創造了那样一些偉大的奇迹呢？恰恰相反，从表面来看，就更加有理由來說明他实在是一个瘋狂的宗教狂热病者，可是基督教在初期只是一种純粹的盲目信仰。关于这一点，以后我还打算比較詳細地談到它。

其次，那些比如談到摩西的神迹，同时也談到法老术士神迹的書籍已肯定地記述着术士們創造了摩西所創造的神迹，亦即創造了摩西所創造的那些事物，这就是可以給予我們基督教徒的一个答复。既然这样，我們的基督教徒就不能否認：这些虛构的神迹既可以由好人創造，同样也可以由恶人創造；既可以有利于恶習，同样也可以有利于美德；既可以有利于欺騙，也可以有利于真理。根据这点，显然可以看出这些虛构的所謂可靠的理由，决不能成为真理的証明和可靠的証据。基督教徒常用的办法是，經常引証法老的术士終归被摩西战胜，他們原是无力和摩西抗衡的。这个說法其实是什么也不能証明的。事实可能如此，但是正如我前面已說过的那样，不应由此得出結論，說摩西比这些术士具有大得多的超人的神力，因为这只不过說明在一切艺术及科学中，有一批行家比另一批行家更加熟練而已。最后，如果在这一个場合中摩西贏了术士們，那么在另一个場合中他也可能輸給术士們，或輸給另一些技术更巧妙的术士們，如果有这么一些人的話。总之，用这些虛构的神迹來証明宗教的真实性，这种証明是軟弱无力的，何况关于神

述的全部傳說都是不值得相信的呢！因此，約瑟夫（他原是一個虛偽的猶太史學家）在敘述了一些極重要的、據說是為了他的人民和他的宗教而創造的神迹以後，立即附帶聲明：對這些神迹的可靠性可以保留懷疑態度。他說，讓每個人任意想想這些神迹——這就是他本人對於自己的記述沒有很大信心的確實證據。約瑟夫這種做法，向那些認為這一類傳說都是一些絲毫不值得相信的無稽之談的有理智的人，提供了一個理由。下面是《一些大人物的辯解》^①〔68〕一書作者對於它們的評論。“削枝而不挖根，徒然浪費時間。必須一開始就駁斥一切荒唐無稽的傳說，並指明關於魔術和魔鬼的一切傳說都是既不能憑理智又不能憑經驗證明的。至於談到的某些人的發狂、念咒及其他奇怪行為，有許多人說那並不值得費什麼力氣去駁斥，因為他們已經用那些與自己分不開的荒唐可笑的行為駁斥了自己。此外，連耶夫納皮^{〔69〕}在談起它們時，也擔心聽者把自己當作騙子手。關於希臘分裂派教徒那里所有虛偽的神迹和假裝的昏迷及復蘇現象，在桑捷連島傳教士報告書中可以看到。其中有整整三章連續地談論了這個有趣的題目。”

蒙台涅說：“叫人驚奇的是，例如，相信神迹這樣一些人所共知的印象，常常是由空洞的理由和偶然的機緣中產生^②……。我們的視力常常使我們看到一些近看則無的奇怪形象。後來這些神迹和怪事隱匿不見了。這時我眼前又出現了另一些神迹。雖然它們剛剛出現時就消失了，但我們仍然看到它們發展中所遵循的方向，如果它們能充分發展的話。要知道只要找到綫頭子，就能解開整個綫結。世上事物從無到最小，比從最小到最大的距離更遠。然而因這個奇怪原理而震驚的人們在談及它時會覺得別人有不同意見，這就會難於令別人信服，因此人們就要捏造事實來補

① 《一些大人物的辯解》，第1卷，第244頁。

② 《蒙台涅論文集》，第1038頁。

綴破綻。后来我們自己也能察覺到：在傳達我們所听到的故事的時候，我們往往擅自加以潤色和補充。所以开始是个人的迷誤，以后就变成社会的迷誤；而社会的迷誤同样也产生个人的迷誤。这样一来，这些謊言的鎖鏈就形成了，它一傳十、十傳百地傳播着。它时而轟動一時，时而銷聲匿迹；而且最远的見証人还显得比最近的見証人更加明白真象；后听到的人比先听到的人更加相信它們。”蒙台涅又說，这是事物發展的自然过程。^①人們通常沒有做到象傳布自己的見解时那样的热心。倘若普通的办法不够用，我們就会使用权力和实力，我們就会用火与劍来蛮干。不幸的是，教徒人数众多被看作是宗教真實性的最高指标，实际上在这群人中，愚者的人数比智者多得多！他繼續說道，至于談到我自己，那我对他們之中哪一个也不相信，我也不相信他們所有的人。同时我也不根据見解存在年代的久暫来判断它們。

騙子手喜欢借篤信宗教的幌子来掩飾自己。世間很多舞弊行為，甚至可以說世間一切舞弊行為都起源于人們向我們施加恐吓，迫使我們承認自己无知无識，并接受我們不能反駁的一切。

上面引述的一切事例和理由告訴我們，虛偽的神迹可能是坏人捏造出来的，也可能是好人捏造出来的；它既可以有利于迷誤，也可以有利于真理；既可以有利于欺騙，又可以有利于公正；因此，不應該把这些神迹認為是宗教真實性的証明及可靠可信的証据。

我現在明明白白地用神（象我們基督教徒所稱呼的那樣）的語言作証据來論証这一点，用被他們尊为自己的上帝和救世主的那个人的語言來論証这一点。

据他們断言，凡是其中包含着上帝的言語以及包含着被他們尊为人化了的神、即基督本人的書籍，一定談到了伪先知，即談到

① 《蒙台涅論文集》，第 1037 頁。

了那些冒充上帝使者、伪称代表上帝說話的騙子手。那些書籍也明确地談到这些騙子手正在捏造并且将会捏造神的显灵，将会捏造如此惊人的或者也容易使正直的人誤入迷途的神迹。例如，耶穌基督說：“你們要注意，別讓誰来迷惑你們，因为将来会有好些人冒充我的名义，会說：我就是基督，并且会迷惑許多人。”^①“因为許多假基督、假先知将要起来，显許多神迹做許多奇事，如有可能，就用这些来迷惑选民。”^②著名的使徒保罗在自己的一封書信中說过：神亲自派出感人的妖魔，妖魔用巨大的魔力使不願意承認神所創造的宗教的真实性的的人相信謊言。保罗又說，^③不信神的誘惑者会来的，他們会創造出各种假神迹、假魔术和假的神仙显灵，用各种誘惑使孩子們陷入不法行为中。这就是显然的証据，我們基督教徒是否認不了的。因为它们确实是从他們的基督亲口說的話中摘来的，是从他們基督主要使徒之一——保罗亲口說的話中引来的。因此，他們不能不承認这些虛构的神迹可能是为着迷惑人和欺騙人而創造出来的，也可能是为着正义与真理而創造出来的。因之，他們也应当承認这些神迹不是宗教真实性的可靠的証据。

特别是还应当指出这个事实：所有这些捏造神迹的人都要求人們相信他們所創造的神迹，而不要相信他們的敌人所創造的神迹。同样，所有假先知都要求人們相信他們的話，要人們把他們的敌人当作假先知和騙子手。由此显然可見，他們是互相指責，互相攻击的。因此，無論相信他們之中的哪一个，都是愚蠢的行为。有一回，这些假先知中有一个名叫西底家的打了另一个先知米該雅一記耳光，因为后者發表了与他相反的意見。这时候他說出下面一句可笑的話，“上帝的灵从哪里离开我与你說話呢？”^④薩瑪利亞

① 《馬太福音》，第24章，第5节、第11节、第24节。

② 《帖撒罗尼迦前書》，第2章，第2、9、10节。

③ 《历代志下》27:03，第18章，第23节。

的先知卽巴力神^①的先知，与也自称是上帝先知的犹太及耶路撒冷的先知不睦。如果說耶洗別曾处死了上帝的众先知，那么以利亞就杀死了四百五十个巴力的先知以資报复。基督教徒的基督希望人人都信他的話，信他虚构的神迹，而不希望除信他之外再信別人的話，再信他的敌人的虚构的神迹。摩西也要求自己的人民信他的話和他的神迹，而不願他的人民信別人的話，上別人捏造出来的神迹的当。他叮囑人民把这些另外的人当作假先知和誘惑者。但是亚倫和他的姐妹瑪利亚姆不同意这一点，并証明上帝确实同他們談过話，就象和摩西談过話一样。“上帝难道只通过摩西一人說話嗎？难道他不是一样同我們談过話嗎？”我們的假先知和奇迹捏造者这样互相反对，这样公然互相指責，这样互相攻击，这样互相揭發，——这就是一个显明的可信的标志：它說明这些人所捏造的神迹不能作为宗教真实性的証明和可靠的証据，因而也說明不应当以这样一些可靠性为根据，来判断某个宗教的真实性。

如果不相信这些虚构的神迹真正是完善的，如果关于这些神迹的傳說是不可靠的，那么这些虚构的神迹怎么才能成为某个宗教的真实性的可靠証明和証据呢？因为要对这些傳說的可靠性具有若干信心，就必须：

1. 知道那些被称为这些傳說原始作者的人，真正就是他們本人。事实上常常有人把他們沒說过的話、沒做过的事，妄加在他們头上，而一些坏作者为了使別人相信自己的謊言和欺騙，又常常用某一个有威望的人的名字来掩飾自己。

2. 知道这些傳說的真正的原始作者是不是誠实的、值得信任的、有才能的和有教养的，对待他們所贊揚的人是不是公正不偏

① 巴力——古代东方神灵之一。——譯者

的；因为显而易见，倘若他們不是誠实的人，那么他們的話就一句也不可信。同样地，倘若这些人不是有才能和有教养的人，那他們也就不值得信任；因为他們不具备正确判断事物所必需的一切知識和智慧，他們可能很容易犯錯誤。同理，倘若他們偏袒自己所談到的那些人，那么他們的話也不值得完全相信，因为这样会妨碍他們正确判断事物，并促使他們常常在阿諛奉承影响之下歪曲事实。經驗处处使我們相信这点。如有必要，可用无数事例来証明这点。

3. 知道講述这些虛构神迹的人是不是考虑了事情的全部情节，对这些情节是不是了解得清清楚楚，并且傳達得很准确。因为毫無疑問，不論有意无意只要稍一改动情节，只要稍一歪曲事实，增加一些不曾有过的东西，都足以使整个事情完全改观。因此，我們常常对这点或那点感到惊奇，虽說要是真正明白了事情的底細，本来就一刻也不会感到惊奇的。蒙台涅^①十分清醒地說，神迹之所以成为神迹，是由于我們不了解自然，而并不由于自然本身。他又說，由那样空洞的理由和偶然的机緣常常产生象相信奇迹这样人人都知道的印象，这是令人惊异不置的。我們的視覺常常使我們看到远处的离奇古怪的形象，当一接近它們时，这些形象就消失了。

4. 知道記載这些巨大而惊人的神迹的書籍和古代編年史，后来有沒有被人伪造和歪曲。其他許多書籍和历史故事确实發生过这种情况——就在我們这个时代里，也到处在制造着假貨。

总而言之，毋庸置疑，对于这些假神迹究竟真的發生过沒有一事，是缺少任何的保証的；对于报道这些神迹或宣称自己是这些神迹的目击者的人是否正直誠实，是缺少任何保証的；对于他們是否非常了解以及是否懂得全部情节一事，是缺少任何保証的；对于記

① 《蒙台涅論文集》，第79頁。

載這些神迹的人是否真正是他們認定的人，是缺少任何一點保證的；最後，對於這些記述是否不象其他許多記述一樣有歪曲及偽造的地方，也是缺少任何一點保證的；——我再說一遍，對於以上各點是不能叫人相信的。當然，不應當根據大家熟悉摩西的名字這一點就得出結論說，他是一個正直的人，他不會捏造謊言來代替真理。先知西門^①把非凡的柏拉圖叫做偉大的撰述奇蹟的人，因為他極善於杜撰神在他覺得人類無能為力的地方加以相助或給予啟示的事情。非凡的柏拉圖如此，怎能相信摩西不同他一樣杜撰神迹，不同他一樣是一個巧於捏造神迹的老手呢？對於這點我們是沒有任何的信心的。恰恰相反，就整個情況來看，與其說摩西是一個真正的先知，毋寧有更多的理由說他是一個出色的強盜和卑鄙的騙子手。下面是一個頭腦清醒的作者^②評論他和他那整個民族（即猶太民族）的話：

他說：“如果我們追溯古代，直追溯到猶太人的起源，以及他們被逐出埃及的有名事迹（他們的史學家對於這件事不斷地大聲叫嚷，他們關於這件事製造出多少荒唐的神迹），那麼，我們會看到埃及作家和其他民族的作家（他們的權威並不次於約瑟夫和其他任何猶太史學家）是懷着很大的蔑視在談論他們的，是用不大動人的筆墨在描寫他們的。埃及祭司馬涅通把他們叫做一伙卑劣的癲癲病人，並且說他們是被當時執政的阿美諾斐斯放逐出國，在埃及祭司摩西率領之下進入敘利亞。著名希臘作家赫列蒙^[71]的說法也大致與此相同。他說，在阿美諾斐斯王朝，有二十五萬癲癲病人被逐出埃及，他們是由季集芬及彼捷謝夫即摩西和亞倫統率而行的。”雖說別的作家對於發生這件事情那個時代的法老的名字有紛歧，但所有作家都異口同聲地說以色列人（猶太人）是一個可怜

① 《蒙台涅論文集》，第 601 頁。

② 《土耳其的間諜》，第 4 卷，第 83 封信。

的民族，他們遍體都是濃瘡，大家認為他們是埃及人中間的糟粕和渣滓。

享有絕對權威的盛名的羅馬史學家塔西佗補充說：摩西是這群患癡瘋的亡命者中間的一份子，他是一個聰明的、在自己這群人中間有勢力的人。他看到自己同伴的困難境遇和束手無策的情況，就告誡大家不要灰心喪氣，不要信埃及的神，也不要信埃及人，而要絕對地相信他一人并听从他的勸告。他告訴大家，他是上天派來做大家的首領，來拯救大家脫離使他們受苦受難的貧困境遇，來保護他們免受一切敵人的迫害的。那時候人民在茫然失措中，只好完全接受他的領導。於是摩西變成他們的首領和立法者，他帶領猶太人越過阿拉伯沙漠。他們在那里大肆搶劫，殺戮男男女女及兒童，焚毀城鎮，使他們足跡所到之處廬舍成墟。可不可以說他們比強盜匪幫更壞呢？那時候唯一流行的科學是魔術和占星術，因為摩西很了解埃及的深奧難解的事物的一切秘訣，所以他不难贏得雅各的幼稚無知的兒女^①的崇拜和信仰，也不难利用他們的困難境遇來迫使他們服從他所希望的紀律。

所有這一切，和猶太人及我們基督教徒所希望使我們信服的說法已經截然不同。人們借以知道應該相信這個宗教而不該相信那個宗教的可靠標準在哪里呢？當然，這兒決不會有任何近乎真實的標準的。

十五 〔所謂聖經的不可靠性： 它們中間偽造及窜改的地方很多〕

和舊約中那些捏造的神迹一樣，新約中的神迹其特點也是可

① 《創世記》記載以色列人雅各率領子子孫孫遷往埃及，所以這裡把埃及的以色列人叫做雅各的兒女。——譯者

靠性小、确实性小。举例說，有什么可以保証并叫人相信报道耶穌基督种种虛构神迹的四福音書，就真正是他們認定的那些人編写的呢？即使那些人当真編写了这些書，那么，也沒有什么东西能叫人相信他們是些正直的、值得信任的人！我們曉得他們的名字，曉得他們第一个叫馬太，第二个叫馬可，第三个叫路加，第四个叫約翰，但还不能由此得出結論，說他們是正直的、值得信任的人。究竟他們是不是有才智有教养的人，他們自己是不是陷入迷途、是不是存心欺騙別人，这兒还是一点也沒有告訴我們。認為他們的傳說極不可信，这是有理由的。因为大家知道，他們是一些不学无术的粗人，因而容易相信自己中意的一切东西。最后怎能叫人相信这四部以書名聞名的福音書不是弄虛作假的，正象許多其他的历史故事过去和現在所作的那樣呢？至于事件的傳達是否正確，看来我們也不能尽信；因为即使是現在發生的和几乎是在我們眼前發生的事件，二十个叙述的人未必有两个人講得准确无誤。何況是那些距我們千百年的古代事件，何況傳給我們的人又是一些外国人，是一些不出名的无地位无声望的人，而他們所傳達的又是如此稀奇和不大可信的（最好說是不可信的）事情，怎能保証其正确无誤呢？毫無疑問，他們的傳說沒有任何可靠性，甚至沒有任何真实性，因而是一点也不值得信任的。他們又用下面的口實来辯護說，这些傳說向來被人認為是神聖的东西，因而它們总是准确地、原封不动地保存下來，其中的真实性不会有絲毫的變更。但是这个論据不見得對他們有利，因为恰恰相反，这个論据和其他論据一样，也許會使得这些傳說更加令人懷疑。事實上，这些傳說后来可能被那些指望从中謀利和唯恐傳說說得不够于己有利的人更加歪曲和假造。抄写人和印刷所（出版家）也常常根据自己的目的随意更改甚至削減原文。下面是近百年来一个理智清明的作家关于這個問題所表示的意見和見解。他說，人就其本性而論原是好

撒謊的，人所喜爱的只是自己的作品、假想和臆造。他說，瞧一瞧人民吧！人民因为粗魯或愚蠢，所以对事物总是加以捏造、夸大或大肆渲染。問一問，哪怕問問最正直的人，他自己說的話是不是总是老实的，是不是有时發現自己因虛榮及輕率的驅使而装腔作勢，是不是为了使故事說得妙語橫生而屡次在所傳達的故事中任意添加了虛构的情节呢？一件現時發生的事情，而且差不多是發生在我們眼前的事情，一百个目击者有一百种不同的說法，而別的人，如果你去听他說的話，他会用一种完全新的說法来告訴你們的。这位作者^①还繼續說道，我怎能相信距离我們千百年的如此古老的故事呢？我怎能信賴那些最有真才实学的史学家呢？历史故事变成了什么呢？愷撒^[72]是在元老院被杀死的嗎？那个叫做愷撒的人是不是真有其人呢？你們說：这兒是什么样的一种邏輯，它有什么可怀疑的，还会成什么問題？我們的作者說，你們会好笑，認為我不应得到任何回答，我自己也認為你們是对的。他繼續說，但是我們假設談到愷撒的那本書不是寻常的書，它不是撒謊的人写的，不是偶然在圖書館从其他許多包含着真故事和假故事的手稿中找出来的。相反的，我們假定它是神聖感悟的作品，它中間含有神聖感悟的痕迹。它为許多社会所知已将近二千年之久，这些社会在这一段長时期內从未容許人們把該書內容作少許的改动，并認為保存該書原来的面目是自己对神应尽的义务。我們甚至假設宗教上規定必須相信論愷撒及其專政那一卷書所講的全部事实。刘齐里这位理智清明的作者下結論說，老实說吧，你們在这种場合下，是对那个愷撒是不是存在过感到有点怀疑的。这給你們提供了一个說明历史故事的不可靠的真正范例，同时不仅寻常故事不可靠，就是那些号称最神聖的故事还更加不可靠。談到宗教方面，后

① 〔拉布留伊尔〕：《当代的人物》。

面这种故事比其他寻常故事更有意思，因此每个人力圖利用它們为自己謀利并尽可能利用它們为自己的集团謀利益。因此，每个人力圖引用这种故事，而不論其是真是假，而为了使这些故事更加有利于个人的目的，每个人都根据本集团利益擅自把故事予以增补和修改。

十六 〔福音書的不可靠性〕

就連我們基督教徒都不能否認这一点：姑且不說其他許多权威人士，他們認為所謂聖經在各个不同时期中都作过各种不同的增删和伪造；就是基督教中著名傳教師聖耶朗尼姆^[73]在自己的《訓誡集》中有好几个地方也肯定地說明这部捏造的聖經是經過了多少歪曲和伪造，因为当时它曾經過各种各样人之手，这些人都按照自己的意見任意歪曲和窜改它，以致聖經有了多少說法不同的抄本，就有多少个不同的版本。

虔誠的傳教師和指导者聖耶朗尼姆在給巴烏林的信中写道，师傅、农夫、石匠、木匠、彈毛工人、制毡匠，以及所有各行各业的工人們，不事先学好手艺就不会着手做他們這門手艺。但讀、講及解釋聖經的技术是人人可以置喙的唯一的技術，不学无术的人跟学者一样，还有老練的空談家，老得糊塗的老太婆，爱說閑話的詭辯家，——他們都天天糟塌聖經，自己沒有学过聖經，却在教別人聖經；而更可耻的則是女人教男人，同时某一些人則厚顏无耻地教那些連他們自己都不懂的东西。有的人則根据自己研究过世俗科学，并善于以美妙辞令取悅于听众，因而自以为他們所說的一切都是上帝亲頒的法規。其实，他們并不認為熟知先知和使徒們的聖經是必要的事，他們只善于使不切合主題的文字适应自己的妄

想。似乎这样歪曲聖經原文，使其适合自己的妄想，并把其他的意思强加入其中，倒是一件偉大的功勛而不是一种罪过。教自己所不懂的东西，同时甚至不知道自己无知，这是无謂的兒戏和如同丑角演員所扮演的戏一样的伪善。

耶朗尼姆在为嫩的儿子约书亚的書^[74]所作的序言中写道：羅馬教徒的异說多得同目录單一样；每个人都按照自己的意見进行歪曲和窜改，深信不如此就不可能是正确的。他說，講了真話之后又补充謊話，这是多么愚蠢的行为。

耶朗尼姆在为《加拉太書》一書所作的序言中写道：如果七十个翻譯者把原書从犹太文譯成希腊文的时候，譯文能保持着純潔和完整无損的样子，那么教皇陛下再强使我从犹太原文譯成拉丁文，这就是徒劳无益的；倒是对于教会成立初期的習俗已認為合法的說法采取默認态度是合理的。他說，但是現在有多少民族就有多少不同的版本，既然最初的旧版本已受了歪曲的窜改，那么你們怎能認為，真的就要靠我依照自己的意見来进行選擇，辨別真偽，根据旧本創造新本，从两本之中編出一本并这样地讓自己受犹太人嘲笑呢？他們会嘲笑我并且說这是諺語所說的同類相殘……。毫无疑义，使徒們和福音書編述者們都知道七十人的譯本，他們究竟怎样写上原書中所沒有的东西呢？这些东西从哪里得来的呢？

他在同書中針對多姆尼昂和罗加齐昂而写的序言里写道，這本書的希腊文譯本和拉丁文譯本被歪曲得这样厉害，以致你在它中間碰到的异邦人的名字及一般人所不知的名字比犹太人的名字还多。他說，不能把这件事归咎于七十个翻譯者，因為他們是滿懷聖靈的。这是文牘及繕写者的过失，他們写得不正确，他們常常把两三个字搞成一个字，漏掉了中間几个音节；或者相反，由于某个字發音過長，以致把一个字写成两三个字。

他在为《約伯記》所作的序言中談到自己的敌人：讓咒罵我的

走狗們知道，我致力写這本書不是为了非难旧譯本，而是为了借我們的注解，闡釋書中意义不明确的地方，以及闡明被抄写人省略的甚至被完全歪曲和伪造的地方。

他在福音書中針對教皇达馬茲伊一世^[75]而写的序言里写道：无疑的，我們的書的內容受到很大的损坏。如果某一个福音書編述者在某一本手抄本中說了別的書所沒有說的某件事情，那么注解者和翻譯者就認定自己有責任补別人的不足，从而照他們第一次讀过的那个編述者的样子糾正所有編述者。因此我們这里一切都搞乱了。正因为如此，所以出自《路加福音》中的某段文字在《馬可福音》中可以看到，出自《馬可福音》及《聖約翰福音》中的某一段在《馬太福音》中可以看到，在別的一本福音書中也可以看到出自另一本福音書中的某一段文字。

最后，他在《詩篇》^[76]中針對巴夫拉和耶夫斯塔希所写的序言里写道：我在羅馬的時候，已按照七十人的各种譯本着手修正這部書，并且虽說在匆忙中也已經修正好一部分，可是你們，巴夫拉和耶夫斯塔希，認為這部書由于抄写者的过失，錯誤仍然很多，并且旧的錯誤的地方所受到的信任还大于新修正的地方，因此，使我不得不重耕已耕过之地，重拔再生的野草。你們說，草越長得快，越需要常常拔草。

特別是談到《旧約全書》，那么，热心研究法律的以斯拉^①曾亲自証实，他訂正过自己作为律法傳布的聖經并使它們恢复原来的面目，据他說，这些聖經原来有一部分散失了，有一部分被歪曲了。他把这些書按照犹太字母表的字母数分为二十二卷，并另外編纂了几部其內容应当只为有識之士所通曉的書。既然这些聖經，如以斯拉所証明的以及如聖耶朗尼姆所再三談到的，有一部分散失

① 《以斯拉記》^[77]，第7章，第10节。

了，有一部分被歪曲了，那么，这就等于說这些書的内容一点也不不可相信。就是那个以斯拉說他由于上帝的感悟訂正了这些聖經，使它們恢复了完整的面目，那也决不意味着这些書就确实可靠了；因为每个騙子手都能够这样說。以前能找到的所有摩西之書及众先知之書均已在安泰奧卡^[78]时期焚毀了。犹太教的法典犹太人認為是神聖之書，其中包含所有神的律令、犹太教牧师的意見及格言、神律及人律的注釋，以及犹太文献^①中其他許多奧义；但基督教徒認為它完全是一派胡言，是无稽之談，是欺騙和不虔誠。1559年他們遵照宗教裁判所的命令把克列蒙市圖書館所藏十二部犹太教法典取出在羅馬全部燒毀了。法利賽派^[79]是犹太教中間一个著名的教派，这个教派只承認摩西五書，而否認众先知之書。基督教徒馬尔吉旺^[80]和他的追隨者否認摩西及众先知之書，却依照自己所好編造其他的書。卡尔波克拉特^[81]及其追隨者也是这样做的，他們否認全部《旧約》，并断言：耶穌基督是一个普通的凡人。馬尔吉旺分子和塞維利安分子^[82]也否認整个《旧約》和四福音書及《保罗書信》的絕大部分。埃比昂尼提派^[83]只承認《馬太福音》而否認其他三福音書及《保罗書信》。馬尔吉旺分子为了确証自己的學說，用聖馬太的名义宣講福音。同样，使徒們为了証明自己的謬見也編造新書，为了达到这个目的，他們并利用《使徒行傳》中他們認為屬於聖安得烈和聖多馬^②的某些言行。摩尼教^[84]徒照自己的心意写福音書，而否認众先知^[85]的書和众使徒的書信。埃尔克薩伊提派^[86]也有自己的聖經，照他們的說法，这部聖經是上天頒賜的。他們差不多完全否認《旧約》和《新約》，或者任意解釋《旧約》和《新約》。奧里根^[87]經常殫精竭慮地亲自訂正聖經，据說他毫不客气地、不恰当地編造寓言，以致处处离开了先知及使

① 《历史辞典》。

② 均耶穌門徒。……譯者

徒們的原意。他甚至歪曲了[基督教]教義的某些基本論點。現在他的書業已殘缺不全了，被歪曲得面目全非了。傳到我們手里的只有後來經別人搜集、拼合而成的斷章殘篇，而且其中仍然存在一些謬見和顯然的錯誤。非邏輯教派^[88]認為福音書和聖約翰《啟示錄》^[89]是異教徒克林夫作的，根據這個理由所以應全部否認。最近幾世紀的異教徒們不僅否認偽經，否認某些我們天主教徒視為神聖的書，就是下面這些書，如《托維特之書》、《尤季夫之書》、《耶斯佛里之書》、《瓦魯赫之書》、《火窖中三聖童之歌》、《蘇撒舒傳記》、《愚人別爾的故事》、所羅門的《智慧之書》、《便西拉智訓之書》、《嗎喀比第一書》和《嗎喀比第二書》等也一概否認，而這些書在羅馬天主教徒看來乃是神聖的書。此外，還有一些價值不大的，被認為是屬於其他使徒的書，例如聖多馬的《言行錄》、他的《徒步旅行記》、他的《福音書》、他的《啟示錄》，也可以歸入這些有爭論的和不可確信的書籍之列。羅馬天主教徒，其中甚至包括教皇赫那集^[90]和羅馬教會聖父，否認聖瓦爾佛洛姆、聖馬太、聖雅各、聖彼得和其他使徒的經書、福音書，以及聖彼得的《言行錄》、他的《傳道書》、他的《啟示錄》、他的《審判書》、關於救世主的童年的書和其他許多同性質的書。

既是這樣，我們基督教徒就不能否認這點：毫無疑問，這些書無論在所具權威方面，或在其中所報道的事實方面既缺乏任何根據，也缺乏任何顯然的可靠性，這是顯而易見的。既然在這方面沒有任何根據，也沒有任何顯明的可靠性，那麼，無疑地，其中所報道的所謂神迹不能作為該宗教的真實性的可靠的及可信的證明及証據，這也是顯而易見的。何況就是堅決主張這些所謂神聖的書具有無上權威、其中報道的假奇迹是確實可信的那些人，也不得不承認，如果他們的信仰（正如他們所說的）不支持他們，不責成他們無條件地相信這點，那麼他們無論對於這些書的無上權威性也好，或

是对于其中所記載的奇迹的眞实性也好，都不会有任何坚定的信心。但是，我說，这种信仰是盲目地信仰你所看不見的和你所不知道的事物，这是迷誤、錯覺和欺騙的根源。总而言之，上述虛构的神迹及所謂神聖的書籍，据它們的辯护人亲自承認，除盲目信仰它們以外，沒有其他任何可靠性。毫无疑义，由此显然可見，它們不能作为該宗教的眞实性的可靠憑証。

十七 〔伪造的聖經沒有显露出任何智慧的迹象和超人的知識的迹象〕

可是，我們看一看，这些被視爲神聖的書籍本身是不是包含着某种神的迹象，例如博学、智慧、神聖或其他只有神所具有的尽善尽美的特点。同时，我們也看一看，其中所报道的各种捏造的神迹是不是和我們所想象的全能的上帝的偉大、仁愛、公正、智慧完全相称。因为不能相信眞正是按照上帝的指示或灵悟而編撰的書，其中竟不包含最完善的知識、智慧和學問；同时，無論如何也不能相信，这些書籍中間竟会發現在別的書籍中所常見到的錯誤、謬見和欺騙，不管这是由于著者疏忽和无知所造成的也好，或由于能力薄弱所造成的也好。

同样也不能相信，这些書中所談到的那些神迹，竟和創造这些神迹的上帝的偉大、仁愛、公正及智慧等概念不能完全相称。因为显而易見，不能把某种与达到最完美境地的上帝的本性及意志不相称的事物，妄加在无限完美的上帝身上。而其实这些所謂神聖的書并不包含任何學問、科学、智慧和聖潔的迹象，也不包含其他可以說只有上帝才有的至善至美的特点，这是显而易見的。恰恰相反，別的書籍中由于著者疏忽、无知或无能而造成的缺点、錯誤、

謬見及不完善的地方，我們在这些書籍中却历历可見。由此可見，沒有什麼迹象可以說明這種書真正是神的啓示，真正是按照神靈的特別感應而寫成的。同樣，其中所報道的虛構神迹和創造神迹的上帝的偉大、仁愛、公正及無窮智慧等概念也一點不相稱，因此不能把它們硬加在所謂全能上帝的身上，不能相信它們真正是上帝創造的。

至于談到這些所謂神聖的書籍，我說它們中間沒有任何神靈權威及神靈感應的特征及特點，所以每一個親眼見過這些書的人都容易相信：無論怎樣講，它們都是知識貧乏的。只要把這些書籍通讀一遍，你們就可以看到，如我所講的，其中沒有任何學問、沒有任何知識的源泉、沒有任何崇高的思想、沒有其他任何超乎人力的神靈的創作。恰恰相反，一方面你們看到其中只有寓言和神話，比如關於開天辟地、關於上帝造人及繁殖人類、關於地上虛構的天堂、關於能言能想甚至比人還機智狡猾的蛇、關於因受到惡劣待遇而責難自己的主人的能言的母驢、關於世界大洪水以及在大洪水中保藏着各種生物的方舟、關於各民族間語言的混淆及各民族間的不和睦等等的傳說。不消說，其中還有其他許多為認真的作家所不採用的空洞而庸俗的傳說，這些傳說所含的神話性並不亞于普羅米修斯^[91]的功勛、潘多拉^[92]的箱子、巨人和眾神作戰等神話，並不亞于古代詩人為取悅于同時代人而編寫的許多同類寓言。另一方面，你們在這些書中只可看到一堆教律、教令和一些有關祭祀及贖罪的荒謬而迷信的規則，這些規則是照舊教律確定的，其中談到把牲畜劃分為潔淨的和骯髒的兩類。這些教律和教令不值得重視，它們的荒謬和迷信的程度不亞于醉心于最野蠻的偶像崇拜的民族教律及教令。再次，你們在書中僅僅只可以看到一些有關許多帝王、當權者及其他人物的或真或假的普通故事。這些其他人物有日子過得好的，有過得不好的；有做了這種或那種好事

的，也有做过坏事的，包括他們所作的其他一些卑鄙、冷漠、淫佚的行为，这一切也記載在这些書籍中。显然，要編造象他們在所謂神聖的《新旧約》中所引用的那些故事，并不需要特殊的天才，因而也就沒有借助于神灵啓示的必要。把这样荒唐而愚蠢的故事硬加在上帝头上，并不能使他增光，因为要是这样庸俗的啓示竟能使他引为乐事的話，那么他的需要也就不算多了。末了，我們在这些書中看到一些著名先知的言行，他們宣称自己是上帝的特使、是上帝灵感的領受者。你們在書中看到他們的言行方式，了解他們的宿願、幻想及梦境，根据他們的言論及行为方式，你們就不难得出結論：与其說他們是一些[先知]，象一些聪明而受过教育的人，倒不如說他們更象白日見鬼的人，更象为各种幻觉所苦的人，更象狂信者。不錯，这些書中也有若干書，例如所罗门《箴言》、《智慧之書》及《傳道書》，其中有一些合理的指示，有一些优美的道德准則；但是，無論在什么地方都沒有超过人类智慧的范围和眼界以外的东西。恰恰相反，我們在世俗哲学家、史学家及雄辯者的書籍中比起在这些儼然神聖的書籍(無論《新約》或《旧約》)的任何一种中，往往会發現多得多的智慧、知識、雄辯、条理性、明晰性、修辭性、連貫性、确切性，甚至大得多的智慧的、庄严的訓誡。后者的主要智謀就只在于强使你們相信篤信宗教的胡說，并履行迷信宗教的仪式。总之，我們且不談某些有真才实学的作家，他們写了不少关于人文科学及移風易俗的書，那些書中充滿了正确的意見和优秀的事例；即使我們只談《伊索寓言》^[93]，我也可以肯定地說，这些寓言也比所謂聖福音書中的那些粗俗愚蠢的箴言聪明而有教益得多。

十八 〔福音書中的种种矛盾〕

但是这些福音書，除文体粗俗以及对各个草率傳達的故事叙

述得缺乏条理和連貫性以外，从書中还可以看到各个作家的說法并不一致：一些人用这种方式講自己的故事，另一些人則采用另一种方式。这点更加显明地証实，这种書决不是神灵感悟的結果。各部書中有些地方各个作家的說法显然是互相矛盾的——这一点更显然表明：他們並沒有受到上帝的感化，他們也沒有足够的智慧和天才来写好自己的故事。

这兒举几个例子来証明書中說法紛歧和自相矛盾的地方。《馬太福音》載，耶穌基督系出自国王大衛^[94]的家系，大衛傳子所羅門，經過历代后裔直到約瑟——耶穌之父（無論在哪本書里都推断他是耶穌之父）。《路加福音》載，耶穌也是出自大衛的家系，經大衛之子拿單及其所有后裔而至約瑟。这里显然有矛盾及不合理的地方。因为事情非常清楚，如果这个約瑟和耶穌基督是出自大衛的家系，經大衛之子所羅門及其全部后裔流傳下来；那么他們就不可能同时又出自同一个大衛的家系，經他的另一个兒子拿單及拿單的全部后裔流傳下来；不用說，拿單及其后裔完全是另外一些人。况且，如果基督实际上并不是大衛的可能的后裔——約瑟的兒子，那么，这两部福音書編造这个約瑟的譜系，讓他出自大衛的家系，并且論証他們的基督是大衛的子孙，这有什么意义？当然，这两部福音書只要証明基督是約瑟的兒子以后，就可以証明他是大衛的子孙，因为两書中两个約瑟虽然来路不同，但总归出自大衛之后。可是，我們的基督教徒总不願意承認自己的基督就是这个約瑟的兒子，如果上述福音書編者利用約瑟的譜系証明基督仿佛是大衛的子孙，那對他們來說决不是凑巧的。如果福音書編述者証明基督实在是大衛的子孙，那就应当承認他是約瑟的兒子；从这方面或那方面来看，这显然又是沒有道理的。但無論如何，聖保羅确实指斥过这一譜系的荒謬。当他教导自己的学生提摩太^①^[95]的

① 《提摩太前書》，第1章，第4节。

時候，他說：“不應听信荒唐不經的話，不要研究無窮無盡的譜系，它們只能引起更多的爭論，而並不產生上帝關於宗教信仰上的訓誡。”他又對另一個學生提多^② [96]說：“要避免無禮的問題，荒謬的家譜和有關神靈律法的爭論，因為這些都是徒勞無益的。”

二、福音書中關於基督降生不久後的故事也存在紛歧和矛盾。照《馬太福音》的記載，基督降生後，耶路撒冷立即傳播一種傳說，說猶太新王誕生在伯利恒，有幾個博士特來禮拜他。那時猶太國王希律听了，害怕新王有朝一日會搶奪他的王位，就下令把人們告訴他的新王誕生之地的伯利恒城內外最近兩年內誕生的小孩全部掐死和殺死。約瑟和耶穌之母在夢中得到天使的指示，知道希律王要屠殺小孩的惡毒打算以後，立即帶着小孩逃往埃及。照這位福音書作者的說法，希律王只過幾年就死了，約瑟他們一直住到希律王死後才回國。與此相反，《路加福音》却說，耶穌之父母在耶穌誕生之地平安地住了六年，按照猶太規矩，在孩子生後第八天對孩子施行割禮，耶穌的母亲在法定的潔淨時間滿了以後就和丈夫攜帶孩子一同上耶路撒冷去，要把他在神殿中獻與上帝，同時又向上帝貢獻律法規定的犧牲。之後，據同一福音書講，約瑟和馬利亞（耶穌之母）回加利利，到達自己的拿撒勒城。孩子在這裡漸漸長大，充滿智慧與神恩，而他的父母每年逾越節前都上耶路撒冷去。這裡，我們看到這個福音書作者一點也沒有談到耶穌父母逃往埃及以及希律王下達殺害伯利恒地區小孩的殘酷命令的事。由此可見，兩部福音書的說法顯然有紛歧和矛盾。這不僅因為一部書說到希律王的殘暴、說約瑟和馬利亞帶兒子耶穌逃往埃及的事，而另一部書則一點也未提到這點；還因為一部書說約瑟和馬利亞這樣平安地回到拿撒勒，並且在每年逾越節前從這兒上耶路撒

② 《提多書》，第3章，第9節。

冷去，另一部書却說他們這時被迫逃往埃及，在那里住那樣久。這兩件事同時并存是不可能的，所以兩個說法中必定有一個是假的。至於希律王下令屠殺伯利恒城內外小孩的殘酷命令的事，同時代的史學家則一點也不曾談到過。甚至猶太史學家約瑟夫在敘述希律王生平和惡行時，對這件事也只字未提。就是其他福音書作家在自己的書中也從未談及此事。可見《馬太福音》中關於這件事情的傳說，正和耶穌父母逃往埃及的說法一樣，顯然完全是捏造的、騙人的。真的，要是《馬太福音》作家所講的符合事實的話，那麼象約瑟夫這樣一個嚴厲譴責希律王罪行並且留下了關於這些罪行的記錄的猶太史學家，對於他這種慘殺這樣多無辜小孩的駭人聽聞的罪行，竟會保持沉默，那是絕對不可能的事。

三、上述各福音書作者在確定耶穌基督的社會生活時期上面存在着紛歧和矛盾。根據頭三部福音書的說法來判斷，如果假定象《路加福音》所說的，聖約翰為耶穌施洗禮時，耶穌的年齡是三十歲或將近三十歲^①，並且象我們一般基督信徒照例公認的那樣，他的誕生時間是十二月二十五日，那麼從他受洗到逝世所歷時間大概不過三個月。因為按照頭三部福音書的記載，他是在受洗的那一年，當他和他的門徒首次上耶路撒冷的时候，在復活節^②第一天前夕被釘死在十字架上，從受洗（受洗是在愷撒·提貝里烏斯^③登基第十五年的，即安那及卡伊阿弗就高僧職的那一年）到三月份大約只經過三個月。他們〔福音書作者〕關於耶穌受洗、旅行、傳道、作奇事、受難及死亡所敘述的一切都應當是發生在他受洗禮的那一年，因為這些福音書作者從未提到過以後年月中其他的一年。從他們所述的耶穌言行故事中可以明白看出，這一切事情都是耶穌

① 見《路加福音》，第3章，第21節。

② 復活節從3月21日起到滿月後頭一個星期日止。——譯者

③ 公元14—37年的羅馬皇帝。——譯者

在紧接着他受洗以后，在極短促的時間內一件接着一件地做出来的。在整个这一段时间內，只在他变形象^①前有六天間隙時間，而且在这几天內他做些什么以及一般說他是否做了什么是不明白的。^②由此显然可見，基督受洗后总共大約只活三个月，如果从中扣除六个星期，即扣除他受洗后在曠野中渡过的那四十个晝夜，那么看起来耶穌从初次傳道直到逝世之日，他过的社会生活時間大約一共只有六个星期。但是根据《約翰福音》的說法，他的社会生活期間至少有三年另三个月，因为据《約翰福音》所記述的，耶穌在自己的整个社会生活期間至少有三次、甚至有四次到耶路撒冷去参加逾越节祝典，而这种祝典每年只举行一次。这样一来，显然无疑地存在矛盾和紛歧了。因为前三部福音書說，耶穌受洗是在提貝里烏斯王朝第十五年和安那及卡阿伊弗就高僧位的那年，受洗后到复活节第一天前夕被釘死在十字架上，如果承認这个說法是真的，那么由于逾越节一年只有一次，所以說他受洗后曾三次或四次上耶路撒冷参加逾越节祝典，这个說法就不正确了。而如果真的象《約翰福音》作者^③所断言，以及象我們基督教徒所确信的那样，耶穌在受洗后曾到耶路撒冷三、四次，那么头三部福音書說他受洗后仅活三个月，說他是在受洗后初次巡礼耶路撒冷时被釘死的，这就不可信了。人們又提出了下列理由說：头三部福音書作家虽然只談到一年，可是並沒有分清耶穌受洗后其他那几年；或者就《約翰福音》來說，这部書的作家虽然乍一看来好象講了几次逾越节，但其实也只說一次逾越节，因为他只是不依順序叙述并且几次重复

① 《馬太福音》，第 17 章；过了六天，耶穌带着彼得、雅各……暗暗地上了高山，就在他們面前变了形象：臉面明亮如日头，衣裳潔白如光。——譯者

② 《馬太福音》，第 17 章，第 1 节；《馬可福音》，第 9 章，第 2 节；《路加福音》，第 9 章，第 28 节。

③ 《約翰福音》，第 2 章，第 3 节；第 6 章，第 4 节；第 7 章，第 2 节和第 10 节；第 11 章，第 5 节；第 12 章，第 12 节。

說：犹太人的逾越节日近了，耶穌上耶路撒冷去。于是人們由此作出結論說，上述各福音書作者之間关于這個問題的紛歧和矛盾只是无关紧要的。我同意这个說法，可是，这种紛歧和表面矛盾無論如何是由于各福音書作者对自己的思想表达得不恰当，是由于他們对故事所必需的一切情节刻画得不够明确所致，这是很显然的。但不管各福音書作者是不是互相矛盾，他們的故事叙述得好不好，反正必須作出如下的結論：他們在写这些故事的时候並沒有获得什么上帝的感召，因为，如果他們真的受了上帝的感召，他們就不会陷入互相矛盾之中；而且他們原是有足够的才智来清楚地表达自己的思想，确切地、有条理地、有連貫性地說明故事的全部情况及細節，并象他們屡次做过的那样不放过任何重要之点，不弄乱事件的次序，不歪曲事件的眞象。除此以外，不能否認他們在其他許多地方存在着互相矛盾的事实。

1. 首先，他們对于耶穌基督紧接着受洗以后做些什么的叙述彼此矛盾。按照头三部福音書的記載^①，耶穌受洗后，隨即被聖灵引到曠野，在那里禁食四十晝夜，几次受魔鬼的誘惑；而按《約翰福音》所說^②，他受洗后两天，就动身到离他所在地三十多哩外的加利利去，在那里住了三天，在加利利的迦拿赶上一次婚礼宴会，据这个福音書作家說，他在这里完成了头一件神迹——变水为酒。这里显然有矛盾，因为如果他真正在曠野里禁食，那就不能設想他同时能够到离此地三十哩以外的地方去参加盛大的婚礼宴会；如果他真的参加了这个盛大的婚宴，那就不能設想他同时又待在离这里三十哩以外的曠野中。

2. 耶穌离开曠野以后直接退往哪里，他們在記述这点上彼此

① 《馬太福音》，第4章，第1节；《馬可福音》，第1章，第12节；《路加福音》，第4章，第1节。

② 《約翰福音》，第2章，第11节。

也有矛盾。照《馬太福音》的記述^①，耶穌回到加利利后，繞過拿撒勒城到達靠海之城迦百農住地；照《路加福音》的記載^②，他起先到拿撒勒，以後到迦百農。

3. 在記述使徒們跟隨耶穌基督的時間及情節上面，他們彼此有矛盾。照頭三部福音書作者的記述^③，耶穌在加利利海〔湖〕邊行走，看見西門和他的兄弟安得烈在海里打魚，往前走又看見雅各和他的兄弟約翰同他們的父親西比太在船上補網——他們也是漁人；由於耶穌的召喚，這些人立即舍了魚網跟從他。反之，照《約翰福音》作者的說法^④，首先跟隨耶穌的是西門·彼得的兄弟安得烈和施洗禮者約翰的另一個門徒。當他們和約翰站在約旦河邊，看見耶穌經過的時候，他們的導師約翰就對他們說，這就是上帝的羔羊，這就是那個擔當世間一切罪惡的人。後來安得烈找着自己的哥哥西門，就引他去見耶穌，再後耶穌預備上加利利去，又遇到先後來投他的腓力和拿但業。這裡就有着紛歧和矛盾，因為耶穌基督這些門徒如果是按照《約翰福音》作者所講的次序皈依他的，那麼他們就不可能按照其他福音書作者所講的次序來皈依他。

4. 他們在講述耶穌基督與其門徒共進最後晚餐時也互相有矛盾。按照頭三部福音書作者的記述，耶穌在最後晚餐上用面包代表他的身體，用葡萄酒代表他的血液設立聖餐式，象我們羅馬天主教徒現在所說的那樣。而照《約翰福音》作者所說，耶穌在這次晚餐之後，替自己的門徒洗腳并堅決叫門徒們照着他的做法互相洗腳。之後，他講了一段很長的話，這些話好象就是耶穌在那時候對門徒們說的。但其他一些福音書作者則無論關於洗腳的事也好，或

① 《馬太福音》，第4章，第13節。

② 《路加福音》，第4章，第16、31節。

③ 《馬太福音》，第4章，第18節；《馬可福音》，第1章，第16節；《路加福音》，第5章。

④ 《約翰福音》，第1章，第36、40、45節。

关于耶穌当时向門徒們發表長篇演說的事也好，都只字未提。恰恰相反，他們還說，这次晚餐以后，耶穌立即率領自己的門徒攀登橄欖山，在那里，他在离开門徒們不远的地方独自开始祈禱，并且覺得心情憂傷起來，最后終於陷入臨終的苦悶中；这时候他的門徒們却在不远的地方睡着了。这里就有矛盾和不一致的地方。因为如果这三个福音書作者的說法是可靠的話，那么耶穌就不能替門徒洗脚，也沒有時間在門徒們面前講这么久的話；因为照《約翰福音》所說的^①，还在他們結束晚餐式之前，夜已經降臨了，而且照馬太和馬可的說法，他們是在晚餐祝謝以后隨即登上橄欖山的^②。看起來，他在山上也不可能對他們說那么久的話，因为照其他福音書作者所講的，他是离开門徒去作祈禱的，并且他已被憂傷所壓倒，而他的門徒們則正在睡夢中。還有，《約翰福音》的作者經過那么長久的時間怎能把耶穌这次演說中的許多話記得这么清楚，而对于其他更值得注意的事情以及他应当同其他福音書作者一样从耶穌那里听到的其他富有寓意的談話，却完全想不起來呢？他們之間發生这么重大的紛歧，其原因是，驅使他們的不是真理之神，而是迷誤與虛偽之神。的確，我們看到他們這些故事的体裁就是神話的体裁，而且是編得不好、敘述得不好和傳達得不好的故事的体裁。

5. 照他們的故事來看，舉行这次晚餐的日子也互相有矛盾。一方面，他們說這是在逾越節前一天晚上，即吃無酵面包的第一天晚上^③。當時按照猶太律還应当吃逾越羊羔。因为在《出埃及記》第十二章第十八節中、在《利未記》第二十三章第五節中、在《民數記》第二十八章第十六節中，都談到在偉大的逾越節前夕必須吃逾越

① 《約翰福音》，第13章，第30節。

② 《馬太福音》，第26章，第43節；《馬可福音》，第14章，第37節；《路加福音》，第22章，第45節。

③ 《馬太福音》，第26章，第5節。

羊羔和无酵面包。另一方面，他們又說耶穌是在这次晚餐后的一日，即在犹太人对他的审判进行了一整夜和一早晨以后，在将近中午时被釘死在十字架上的。其实，照他們的說法来判断^①，晚餐后的一日不應該是逾越节(后)次一日，而正是大逾越节的这一天。这样一来，如果耶穌是在逾越节前一天中午被釘死的，那么他就不能在这个节日前夕进那次最后的晚餐；而如果那次晚餐是在节日前夕举行的，那么他就不是在节日前一天被釘死的，而正是在节日这一天中被釘死的。显然，不是这方面就是那方面錯了。这就是說，或者他不在这个节日前夕进那次最后的晚餐，或者他在这个节日前夕进最后的晚餐，假如他一定进了那次最后的晚餐，那就是在节日前那一天进的，而在这次晚餐后一日才被釘在十字架上。正是在这点上各个福音書作者陷入了互相矛盾之中。

6. 他們在記述从加利利跟随耶穌来的妇女上也互相有矛盾。照头三部福音書的記述，在这些妇女和耶穌的所有熟人中，有抹大拉的馬利亞，又有雅各和約西的母亲馬利亞并有西庇太两个兒子的母亲，她們在耶穌被釘死在十字架上的时候远远地看見当时所發生的事情。相反地，《約翰福音》的作者說^②，耶穌的母亲、他母亲的姊妹以及抹大拉的馬利亞和門徒約翰站在十字架旁边。耶穌看見自己的母亲和亲爱的門徒都站在旁边，就对母亲說：“母亲！他是你的兒子。”又对自己的門徒說：“她是你的母亲。”这里面也有紛歧和矛盾。如果象《約翰福音》作者所說的，这些妇女和这个門徒是站在他身旁，那他們就不会象其他三福音書作者所說的远远地站着。如果象前三福音書所說的他們是站得远远的，那么他們就不会象《約翰福音》所說的那樣站在他身旁。

7. 他們在記述耶穌基督复活后所謂显聖上彼此有矛盾。馬

① 《馬太福音》，第 26 章，第 17 节；《馬可福音》，第 14 章，第 12 节。

② 《約翰福音》，第 19 章，第 25、26、27 节。——譯者

太^①說只有兩次顯聖：第一次耶穌向抹大拉的馬利亞及另一個同名婦女馬利亞顯聖，第二次向他自己的十個門徒顯聖，這十個門徒前往加利利，到了耶穌約定顯聖的那個山上看見了耶穌。馬可^②講到有三次顯聖：第一次耶穌向抹大拉的馬利亞顯聖，第二次向兩個前往以馬忤斯的門徒顯聖，第三次也是最後一次他向自己的十個門徒顯聖，他責備他們不該起疑心。路加^③說只有兩次顯聖：第一次耶穌向自己的兩個前往以馬忤斯去的門徒顯聖，第二次他向十個門徒和隨着他們一道到耶路撒冷去的其他的人顯聖。而《約翰福音》作者^④則說耶穌有四次顯聖：頭一次向抹大拉的馬利亞顯聖，第二次向住在耶路撒冷一所門戶緊閉的屋子裡的十個門徒顯聖，第三次是過了幾天之後又向那些住在一所門戶緊閉的屋子裡的門徒顯聖，最後一次是向七、八個正在提比哩亞湖上打魚^⑤的門徒顯聖。

8. 關於耶穌顯聖的地方他們也自相矛盾。馬太^⑥說：門徒們看見耶穌是在加利利一個山上，那是耶穌約好他們去看他的地方。照馬可^⑦的說法，耶穌是在他們進餐時顯聖的。路加^⑧說，耶穌引他們離耶路撒冷城，帶他們到伯大尼，在那里離開他們升天。可是照約翰的說法^⑨，耶穌是在耶路撒冷城內一所門戶緊閉的屋子裡向他們顯聖的，以後又一次顯聖則是在提比哩亞湖上。

關於虛構的耶穌顯聖故事，其矛盾之點就是這樣一些。這些

① 《馬太福音》，第28章，第1節、第16節。 譯者

② 《馬可福音》，第16章，第9、12、14等節。 譯者

③ 《路加福音》，第24章，第13、36等節。

④ 《約翰福音》，第20章，第15、19、26等節。

⑤ 同上，第21章，第1節。

⑥ 《馬太福音》，第28章，第16節。

⑦ 《馬可福音》，第16章，第14節。

⑧ 《路加福音》，第24章，第50節。

⑨ 《約翰福音》，第20章，第19節；第21章，第1節。

顯聖不可能都是實在的，因為如果照《約翰福音》作者所說的，耶穌在自己復活這一天晚上向自己住在耶路撒冷的一所門戶緊閉的屋子裡的門徒們顯聖是真的話，那麼馬太說門徒們從一個女人口中知道耶穌復活的消息後，真的就立刻到加利利的一座耶穌告訴他們的山上看見了耶穌，又怎能相信呢？如果象《約翰福音》作者所斷言的，耶穌在復活的那天晚上應該在耶路撒冷向他們顯聖，那麼急速地打發他們到離此地三十哩外的地方去見他，又有什么意義呢？象馬太所說，耶穌叫人轉告門徒們，叫他們到加利利去看他，並且他自己還比他們先到指定地點，這是為什麼呢？要知道，如果他應當在這一天就在耶路撒冷向他們顯聖，他就無須乎叫他們到離耶路撒冷三十哩以外的加利利去見他。反過來說，如果他應當在加利利向他們顯聖，如果象馬太所說的那樣，他們在他復活後立即到約定地點去見他，那麼他又怎能在耶路撒冷向他們顯聖呢？如果照同一個馬太所說的，他們到了加利利，那麼顯而易見這裡面存在矛盾，並且必須出現新的神迹才能解決這個矛盾。但是馬太本人是十個門徒之一，因而當耶穌在門戶緊閉的屋子裡向他們顯聖的時候，他應當是在耶路撒冷，那麼這個作為耶穌這次顯聖見證人的門徒，怎能在自己的福音書中說，他們應當到加利利見他，並且說他們是急忙到了指定的地點，而對於那一天晚上在耶路撒冷會見耶穌的事卻只字不提；這應該如何解釋呢？這位門徒能夠談到這一點，而不講耶穌在耶路撒冷顯聖的事（如果真的曾顯聖的話），這是難以使人置信的。同樣，這個《約翰福音》作者也在十個門徒之內，因而也同其他門徒一同到加利利，並一同看見復活了的耶穌基督，那麼這個門徒，我再說一遍，他既然到加利利並在那里見過復活了的耶穌基督，他怎會一點也不談起和他福音書中的說法相矛盾的這次旅行和基督的這次顯聖呢？不用說，如果他們這次旅行和〔耶穌〕這次顯聖真有其事，而且約翰真的動身

到了加利利，并且看見了自己的导师，那么他在自己的福音書中却不提到这回事，这是不能使人置信的。总而言之，無論从这一方面或那一方面說，其中一定有錯誤或虛詐。

9. 他們在講述所謂耶穌基督升天的故事上面也互相有矛盾。《路加福音》和《馬可福音》的作者都斷言，耶穌是當着自己的十一位門徒升天的。可是馬太和約翰對於所謂升天的事却只字未提。不但如此，《馬太福音》的作者還十分明白地證明耶穌決不會升天的。他肯定地說：耶穌基督在自己顯聖時向門徒們保證，他經常與他們同在，直到世界的末日。他在这次顯聖中對他們說：你們要去教訓萬民，你們要知道：我將永遠與你們同在，直到世界的末日^①。而路加的說法則自相矛盾，因為他在自己的福音書中說：耶穌是當着自己的門徒從伯大尼升天的^②，而在《使徒行傳》中（如果象人們推測的這部書是他所作的話），他說這件事是發生在橄欖山上^③。關於升天的另一些情節他也自相矛盾。因為在他的福音書中說^④耶穌升天是在自己復活的那一天或在復活後那一夜，而在《使徒行傳》中^⑤却說，這是在復活後過了四十天之久才發生的。當然，這些說法彼此是決不能調和的。

如果全體門徒真正是自己导师光荣升天的目击者，那么这个《馬太福音》和这个《約翰福音》的作者，既然和其他門徒一道目睹其事，他們怎么会对这样的神迹緘默不言？怎么会对自已导师这样出色和值得贊揚的事迹竟只字不提呢？为什么他們却报道了耶穌生平与行为中其他許多比这件事要減色得多的情節呢？再說，如果馬太真的看見耶穌如何升天，那么他怎么会在自己的福音書中說

① 《馬太福音》，第28章，第20节。

② 《路加福音》，第24章，第50节。

③ 《使徒行傳》，第1章，第12节。

④ 《路加福音》，第24章，第13、29、51节。

⑤ 《使徒行傳》，第1章，第3节。

耶穌基督在向自己的門徒現身時向他們保證與他們經常同在，直到世界的末日呢？因為如果他看見耶穌升天，他就應該以一個誠實的史學家的資格特別介紹這次升天的事件，並且還不會限于介紹，而會肯定地說明耶穌是怎樣升天的，——要知道，人們不容易了解他會在和他分離的門徒中間留下什麼樣的神迹。但是這個福音書作者這也不做，那也不做。由此顯然可見，他們所寫的故事中有錯誤、有矛盾、有不合理的地方，一切都是虛構的神話。在這些所謂神聖的書籍中還有其他諸如此類的矛盾，因為這裡引述已經很多，所以我不再引述了。但根據上面所說的已顯然可見：這些書並不是神靈感悟的結果，甚至也不是什麼人類智慧的結晶，因此，它們是不值得置信的。

進一層說，這四部福音書和其他同類書籍憑什麼特權被奉為神書聖經，被認為和許多其他也叫做福音書、也曾經用其他使徒名義宣揚過（像我在前面講過的）的書籍不同呢？有許多其他的福音書和書信，以前照例被稱為教規之書，即被認為是神聖之書，是神靈啓示的產品。例如，聖奧古斯丁^[98]在《駁阿季曼特》第1卷第17章里曾談到的眾聖使徒福音便是（這部書是摩尼教所採用的）。還有拿撒勒派採用的《彼得福音》，這部書費奧多里特在《〔駁〕異教神話》第2卷中曾提到過。同時還有使徒安得烈的福音書、聖使徒的雅各、聖福馬和聖馬太的福音書，關於這些書籍聖英諾森在第三書中和聖阿姆伏羅西在為《路加福音》所作的序言中都會談到過。亞歷山大的克里門特^①利用了埃及人的福音書，他在自己著的《地毯》第7卷第7章中談到了這點。費奧多里特也談到猶太人的福音書。同一個費奧多里特在《〔駁〕異教徒神話》第1卷中談到加略人猶大的福音書。也曾有過使徒聖腓力的福音、聖巴多羅買的福音，

① 克里門特（約215年卒）亞歷山大城的基督教學校的教父。他曾把宗教信仰與知識結合起來。他的著作是古代哲學知識源泉之一。——譯者

最后有曾为聖阿姆伏罗西提到过的聖巴西利德的福音，此外还有其他許多同类的書信，这些書信从前照例都被人称为聖典和聖經。我再說一遍，憑什么权利認為前述四福音書好过其他一切福音書呢？根据什么法規、文件或憑証知道馬太、馬可、路加和約翰福音的作者在写自己的福音書时真正得到了上帝的啓示，而其他使徒在写自己的福音書时却没有获得上帝的啓示呢？

有人說，后面这些福音書是伪造的，是冒充众使徒写的。那么請問根据什么法規、文件或憑証得知后面这些福音書是冒充众使徒写的，而前四种福音書不是冒充書上所用那几个使徒的名字写的呢？当然，这些使徒之中如果有些人吹嘘說自己在写福音書时曾得到了上帝的啓示，那么其他的人也可以按照自己弟兄的榜样自我吹嘘一番；如果这些福音書之中有一些是冒充使徒們写的，那么头四部福音書也可能是冒充書上所用那些人的名义写的。最后，如果这些福音書中有一些能够这样容易伪造，那么其余的福音書也同样容易这样伪造。由此可見，在这方面没有什么可靠的标准、什么証明或証据，可以分清这些福音書和那一些福音書的真假。

但是有人說，教会本身对于这一点已經划出界綫并且消除了人們对于这个問題所存在的任何怀疑。教会負責人在教徒总会上公开宣告什么样的書是受上帝的感悟的，什么样的書不是的；以后又肯定前面一些書而把另一些書斥为伪經。据說大約是 397 年教皇基利尔时代，在迦太基第三届教徒总会上，教会在教規第四十九条中宣告了这点，或者用这次教徒总会上神甫們說的話来証明这一点。他們說我們要作一个決議，在教会里只准讀叫做聖經神書的經典書籍。被神甫們列为經典書籍的有《創世記》、《出埃及記》、《利未記》等書。特利登会议^①上也作过同样的决定。会议把那些

① 《第四次會議》。

應該視為聖經的書籍編成一個目錄，而把那些持異議的人革除教籍。的確，教會就是這樣判斷和決定的。可是捫心自問，既然教會除了說我們必須這樣判斷、必須作這樣決定以外，不能提出其他任何論證、根據和憑証，那麼能不能說或者能不能相信，教會這樣選定的和教會指定要奉為神聖的書籍，就真正毫無疑義的是神授的、神啓示的書籍呢？隨便哪個宗教、教派和團體的擁護者都能夠那樣輕而易舉地捏造杜撰所謂神書聖經，這一點誰能看不出來呢？

不用說，他們是能夠辦到這點的，事實上他們正是這樣做的。可是有理智的人都知道，人們所能捏造的只是一些象受我們崇拜的那樣的假神靈，他們也知道人們所能虛構和捏造的只是象我們基督教徒認為聖經的、並且要求別人也這樣承認的那些冒稱神靈感悟的書。總而言之，由於這些書籍本身不僅沒有帶着任何神的迹象，而且也看不出具有人類特殊智慧的迹象，所以他們企圖從這種被他們硬加在這些書籍中的假威信中取得好處，乃是白費力氣的，人們斷言要想從這些書里面取得他們的宗教是真實的證明和可靠的証據，也是白費力氣的。

十九 〔古經書中記述的一切所謂神迹都是假的。關於這點的論證〕

我也曾說過，聖經上記述的那些虛構的神迹，和那無限完善的神的偉大、智慧和公正的概念是不能相稱的，因而神迹本身是不可相信的。我再用下述論證來闡明這點。被認為無限完善的神，其偉大、仁慈、智慧及公正只有這樣才能想象得出來，這就是說：神的一切行為即所創的奇迹應該和神的這些完善之點都是相稱的。請問，譬如說，神喜歡殘忍的血腥祭祀，神吃貢獻的血和肉，這是不是

和他的至仁至智及至公相称呢？他那对待个别人和各个民族的令人可恨的偏颇的态度，是不是和这种完善之点相称呢？为了包庇另一些毫无功绩的人，让他们享尽一切幸福，却蓄意冷酷地使某一些人悲苦，让灾难和不幸落在他们身上，这是不是和神的这些完善之点相称呢？自然，这是不能相称的，因为我所提到的和我们基督教徒视为圣经的那些书肯定是不容许任何不公道、任何非真理，特别是不容许任何徇私的行为。教律上说^①：“在法庭上不要把人分高低，无论是小人物的话也好，或是大人物的话也好都要听取。”同书另一个地方说：“不要歪曲法律，不要看人的外貌，也不要受人馈赠，因为馈赠使智者的眼睛变瞎，使正直之人颠倒是非。”^②同书另一个地方又说：“不要歪曲法律，不要徇私，也不要接受任何贿赂，因为贿赂使智者的眼睛变瞎，又能颠倒正义人的话。”^③而在《利未记》中也写道：“在法庭上不可弄虚作假，不论对穷人或对富人和有势力的人都不可徇私，要按公道审判你们亲近的人。”^④那些书有许多地方论证说：在神身上是没有什么不公正的，神不知道徇私，也不理睬馈赠品。这些话都肯定地写在上述各书中。教律上说，“小心地遵守你们上帝的训诫，因为你们的天主上帝是万神之神，是万王之王，是伟大、威严、可怕的神，他不看人的外貌，不收受贿赂。”^⑤在这类书籍中的其他许多地方也说了同样的话。例如，所罗门的《箴言》第19章第7节，《传道书》第35章第15节，^⑥《使徒行传》第10章第34节，保罗《致罗马人书》第2章第11

① 《申命记》，第1章，第17节。

② 同上，第16章，第19节。

③ 同上，第16章，第19节：不可屈枉正直之人，不可看人的外貌，也不可受贿赂，因为贿赂能使智慧人的眼睛变瞎，又能颠倒义人的话。

④ 《利未记》，第19章，第15节：你们施行审判不可行不义，不可偏护穷人，也不可看重有势力的人，只要按着公义审判你的邻舍。

⑤ 《申命记》，第10章，第17节。

⑥ 引文有误——原编者注。

节，《致加拉太人書》第2章第6节，《致以弗所人書》第6章第9节，《致歌罗西人書》第3章第24节都說了类似的話。这些聖書聖經上面說過：上帝不畏强暴，不欺弱小，对所有的人一視同仁。^① 那些書上又說：上帝爱自己所創造的万物，并不鄙弃其中任何一物。^②

真的，如果上帝真正是上帝，即上帝果真象我們基督教徒所理解的、所說的那樣确实存在的話，那么他就应同样地是一切創造物的創造主，同样地是一切人和一切民族的創造主。他就不会光是犹太人或希腊人的創造主，而是世界上一切人民和一切民族的創造主。他無論在任何地方，都应当是那里一切的人和物的保护者和恩人。

然而，这些所謂聖經中所講的神迹，特別是《旧約》中所講的那些神迹，照这些書中的說法来看，都只足以証明上帝不公道，証明他令人可恨地偏袒某些人和某些民族，他存心冷酷地叫一些人悲苦，把灾难及不幸降到他們身上，而特別庇护另一些人。偏袒这些人和这些民族，而冷淡对待另一些人和另一些民族，这种事实在《旧約》各書中，特別在說下面那些話的地方历历可見。那里說：上帝似乎号召并选定族長亞伯兰、以撒和雅各，叫他們把自己的后裔造成为一个完全特殊的民族，尊崇它，祝福它，使它胜过世上一切民族。^③ 因为这些書中肯定說：上帝召唤这些族長的头一位，吩咐他离开本土，舍弃本族及朋友前往上帝指点的另一个地方去，同时上帝还允許亞伯兰繁殖自己的后裔，永远为他的后裔祝福。据那些書籍所載，上帝第二次、第三次向亞伯兰現身时，对他說：我是全能的救主，是上帝，讓你在我面前行走，你将成为无瑕之人，因为你我之間建

① 《智慧之書》，第6章，第8节。

② 同上，第11章，第25节。

③ 《創世記》，第12章，第1节。

立聯盟[盟約]，我将大大地繁殖你的后裔，使你的后裔象地上沙塵那样众多。^①上帝对他說：熊吧！誰能够数得清地上沙塵，才能数得清你的后裔，因为你的后裔将象地上沙塵那样多。上帝对他說：你将作許多民族之父，你的名字不再叫亞伯兰，要叫亞伯拉罕；因为我已使你成为許多民族之父，甚至使君主出自你的血統。我与你訂立盟約，并在你死之后和你世世代代的后裔訂立盟約，訂立永远的盟約，約定我做你的上帝，并且在你死后做你的后代的上帝。上帝又对亞伯拉罕說：这是我和你締結的盟約，是你和你的后裔世世代代應該遵守的盟約^②：你們所有的男孩子都要受割礼，要割掉你們的包皮，这将是你我之間以及和你的后裔之間訂立盟約的永久标志。^③你們世世代代的任何男孩子生下来第八日都要受割礼。上帝对他說：我也要把你現在寄居之地賜給你和你的后裔。^④我要把迦南全部土地賜給你，于是你将拥有从埃及河到幼發拉底河以及从这个大海到另一个海的全部土地。^⑤上帝又对他說：起来！走遍全国，看看它多長多寬，因为我已把它賜給你和你的后代永远利用，我将永远是他們的上帝。上帝也把同样的諾言許給另两个族長——亞伯拉罕的第一代子孙：以撒和雅各。象这些書上所講的，上帝對他們說：他将使他們的后代象天上繁星、海中砂粒那样众多，他祝福他們的朋友，詛咒他們的敌人，为了他們并祝福地面上一切部族。象这些書中所講的，这一类諾言上帝还应許过許多次（《創世記》第12章，第1节、第2节、第3节；第8章，第18节；第26章，第4节；第22章，第17节；第28章，第14节）。

① 《創世記》，第13章，第16节。

② 同上，第17章，第10、12等节。

③ 同上，第17章，第8节。

④ 同上，第15章，第18节。

⑤ 同上，第17章，第11节。

象這些書上所講的，上帝甚至用立誓的方法來証實和確認這些諾言（《創世記》第 22 章，第 16 節；《詩篇》第 89 篇，第 4 節；《希伯來人書》第 6 章，第 13 節、第 14 節）。根據所有這一切虛構的感人的神靈諾言，上述各書在許多地方把出自這三個族長的猶太人（換言之即以色列人）叫做精選之民、上帝之民、聖潔之民、幸福之民。^① 摩西對這些人說道：如果你們聽從上帝的教律，確實遵守同你們訂立的盟約，你們將是上帝所最寵愛的，將是上帝最精選的人民，你們將得到上帝最大的愛護。你們將成為上帝手下的祭司，將成為聖潔之民。上帝派遣自己的天使保護你們免除任何危險，把你們平安地領到為你們預備的地方去。他贊揚你們的勞動。在你們國內必沒有不生育的人，在你們中間必沒有患傳染病的，他慈悲地使你們壽數滿足。^② 他宣布自己是那些反對你們的人的敵人，他使你們的敵人膽戰心驚，叫他們在你面前可耻地逃亡。摩西還對他們說：你們不要同其他民族結盟，不要同他們通婚，一點也不要憐憫他們；反之，你們要驅逐他們，打碎他們的木偶柱象；因為你們是上帝面前的聖潔之民。上帝選定你們，是因為上帝把你們看成比世間其他民族更為高貴的人民。摩西對他們說^③：上帝選擇你們不是因為你們比所有其他民族勢力較強盛、人數較眾多，因為你們人數本來最少；而是因為他愛你們，他要對你們遵守他向你們列祖所起的誓言，那個誓言是說要使你們全體置于他那神聖的保護之下，賜福你們，使你們勝過世上一切民族。他還對他們說^④，勿吃任何不潔之物，因為你們是聖潔之民，是上帝從地上眾民中精選出來的，你們是他所看重的人民。最後在另一個場合，

① 《出埃及記》，第 19 章，第 5、6 節。

② 同上，第 23 章，第 20、26、27 等節。

③ 《申命記》，第 7 章，第 5、6、7 等節。

④ 同上，第 7 章，第 14 節。

摩西又對他們說^①，上帝選擇你們作為他自己的子民，叫你們謹守他的一切誡命。他又使你們獲得尊敬、美名及榮譽超乎地面萬民之上，因為象他許諾你們祖先的那樣，認為你們是他的聖潔之民。不能否認象這種選擇就顯得上帝是真正徇私的，因為這時候上帝僅僅選擇一個民族，認為這個民族勝過其他一切民族；同樣也不能否認，象這樣偏袒[某一特定]民族和某些個別的人就是不公道的，因為偏袒只是以私情為基礎，而沒有注意這些人或那些人的功績；最後不能否認，象這樣對待某些民族和某些個人的偏袒態度是會引起其他一切民族痛恨的，因為這種態度會損害他們，其結果甚至可以引起他們滅亡。

因為對某些民族和某些個人的徇私及偏頗的態度與上帝至仁、至智、至公的態度不相容，所以不能設想：全善、全能和無限公道的上帝竟會容許這樣地偏袒猶太民族而虧待世上其他民族，竟會這樣片面地濫用自己的全能來偏袒和姑息[某一]民族和某些個人。由此可見，那些仿佛就是為此目的而捏造的所謂神迹是不值得置信的。在這裡最好不要對我們說：上帝施仁和行善可以完全自主，他愛誰就可以把這種仁愛和善行施給誰；對於這點誰也無權抱怨，誰也不能責備他或控訴他不公道。因此，上帝的公正和上帝這樣選擇一些人或一些民族而拋棄其餘的人和民族，這二者是絕不矛盾的。我重複說一遍：在這裡最好不要引用這種空洞的理由，因為上帝如果象我們基督教徒和其他一切信徒所確信的那樣，真正是造物主，是萬族萬民之父，那麼他就應該博愛萬物，一視同仁地把萬物視為自己的創造物，因而也就應該一視同仁地做萬物的保護者和恩人。因為根據真理法則，誰創造生命，誰也就應該為生命安樂創造一切必要條件（*Qui dat esse, debet consequentia ad*

① 《申命記》第14章，第2節。

esse), 如果我們基督教徒不願意說他們的上帝是为了使人类悲惨不幸才故意創造人类的話。把至仁的上帝設想成这个样子, 这无疑也算是有伤上帝令譽的。因此既然这个上帝賦予一切人及一切民族以生命, 同时他也就應該使人人同样都能过安乐生活。因此, 他也就應該一視同仁地將自己的神聖的善意和恩德普賜众人, 而不應該不公道地令人难忍地偏袒某些个人及民族, 象他偏袒亞伯拉罕、以撒及雅各和他們的后裔(即犹太人)那样。

有人說, 如果一切人一切民族都同样配得到上帝的慈愛、善意及恩惠, 那么上帝就会普愛一切人和一切民族, 他就会厚待所有的人。可是因为并不是所有的人都配得到这种优厚待遇, 反之, 大多数及民族因自身有缺点以及滿怀惡意以致失了上帝的寵愛, 招惹天譴, 所以, 如果上帝对这些人比对另一些人寵愛些, 如果他選擇了这些人特別給他們施恩, 这就不足为奇了。他这样地選擇某一个民族而拋弃另一个民族似乎也就没有什么不公道的了。駁斥这个論点是容易的。既然如人們所推測的那样, 所有的人和所有的民族都是上帝創造的, 那么这些人和这些民族都應該是上帝所創造的那个样子, 或者是上帝所希望創造的那个样子。所以他們之中無論这些人或那些人, 都應該同样地具有上帝所希望給予他們的美德、長处和优点。由此显然可見, 如果上帝願意給一些人以比別人較多的美德、長处和优点, 以便使这些人特別有資格得到自己的恩惠和善意, 或者如聖保羅所講的, 上帝把自己的偉大和仁慈的珍物傾注在他們身上, 象傾注在必須为上帝尊榮服务的卜吉和祝福的容器中一样; 反之, 对另一些人則給以較少的美德、長处和优点, 甚至完全不賦予这些品質, 好讓他們受不到自己的寵愛及恩惠, 或者如聖保羅所說的, 向他們發泄自己的憤怒及显示自己的威力, 象在上帝已准备好作为永恒的苦难的背弃和斥責的容器中所表現的那样, 这样的做法就是不公道, 就是徇私。可是, 因为不可

能把如此不公道和令人可恨的徇私态度硬加在无限完善的上帝身上，所以由此显然可以得出結論：仿佛上帝为了徇私和私利而創造出来的这些神迹，和这个无限完善的上帝的偉大、仁爱、智慧及公道等概念是不能相容的，——因此，这些神迹本身是完全不可置信的。

除此以外，我已說過，不能离开那些符合神聖的美点的东西，去設想神的所謂偉大、仁爱、公正及智慧。因此，不能設想上帝这个无限完善的实体会用这样特別的方式来表現自己的全能，会根据微不足道的理由和不大重要的偶然事件來創造神迹，而不願在重要得多的事件中、不願根据重大得多的理由來显示[自己的全能]。因为只注意瑣事而撇开主要事情，多注意偶然事件而忽略重大事情，这是和上帝的大智大慧不能相称的。严惩小过錯而不惩办駭人听闻的大罪恶，这是和上帝的至公、至正不能相称的。最后，在人們的不关重要的場合中乐善好施，而在人們最不可缺的需要上却不如是，这和上帝的至仁、至智是不能相容的。总之，既然上帝在全能、全智外还具备至仁，那么，他对人們的必不可少的需要，至少应当象对人們无关重要的需求一样，也表示同样的乐善好施态度，这才是符合全能的、无限智慧的上帝的至仁。

但是，在上面提到的所謂聖經中，不管是《旧約》也好，不管是《新約》也好，其中所說的神迹如果真有其事，那么就可以这样說：上帝宁願在瑣事上、而不願在最大最主要的事情上显示自己的全能和大智；的确可以說：上帝对人們的小福小利关心得多，而对人們的最重大的福利則关心得少；那就可以說，他对某些人的小过錯惩办得严，而对另一些人的很严重而恶毒的罪行則惩办得寬。最后，的确还可以說：他不願意在人們最不可缺的需要上表示出象他在人們最不关重要的需要上所表現的那种乐善好施的态度。这点用那些归功于他創造的神迹固然容易証明；就是用那些不是他創

造的神迹也容易証明；虽然这些神迹不是他創造的，但比起其他任何神迹来无疑的更象是他創造的，假如关于他一般地創造神迹的傳說是可靠的話。

我們首先談談他仿佛借助于先知摩西而創造的那些神迹。那些神迹是什么呢？手杖变成蛇，蛇变成手杖，水化成血，把許多蛤蟆、蝗虫、蒼蠅和其他可恨的害虫引进埃及的土地，叫牲口發瘟，使人体和牲畜身上生討厭的疮痂，如果这点可以相信的話，他曾叫冰雹及最厉害的暴風雪打击全国，——所有这一切仅仅是出于爱护和照顧微賤可怜的、人数不多的以色列人嗎？此外，这些神迹还有什么意义呢？神迹創造者使海水分开，給那些从埃及逃出的卑微可怜的人讓出一条道路，并吞沒追赶他們的另一个民族；天賜嗎哪养活迷失在曠野中四十年之久的以色列人；从岩石里打出水来，以解除这些唇焦舌干的人的口渴；为了迎合这个民族中那些希望吃美味和肉食的饕餮者的胃口，从海边召来了大群鸕鶿；在这四十年中，上帝还采取奇迹般的方法預防他們衣鞋的破烂。末了，在約書亞的时代，他使几个城市的城牆被喇叭声响所震塌^①，他还叫太阳整日停止不动，好讓这个民族有時間打倒和战胜自己的敌人。^② 这些就是人們交口称贊的《旧約》神迹中的善良部分。可是所有这些异乎寻常的神迹用意是什么呢？它們的目的在哪兒呢？据說，这只是因为以色列人在埃及处于奴隶的状态，上帝要把他們解救出来，引导他們到另外一个地方立国，而那个地方則仿佛是上帝早已答应賜給他們祖先的。在上述各書中有一种書——《創世紀》上說，亞伯兰的妻子撒萊，出于妒忌把使女赶跑，上帝好象派了使者到曠野中去安慰和鼓励这个使女。^③ 同書又說，上帝亲自向基拉尔王亞比

① 《約書亞記》，第6章，第4—20节。

② 同上，第10章，第13节。

③ 《創世紀》，第16章，第7、9节。

米勒^①現身，警告他不要亲近他夺来的妇人，因为这个妇人是亞伯兰的妻子。上帝对亞比米勒說，为了免得触怒我，不許你沾污她。同書同一章又說，上帝特意派遣两个天使到所多瑪去把罗得和他的兒女从火灾中拯救出来。^②《士师記》中說，上帝派天使預告参孙的父母說他們一定会生一个兒子，这个兒子不可喝酒，不可吃不潔之物，因为他一出世就归上帝作拿撒勒教派^[99]的信徒。^③《列王紀》中說，亞述王西拿基立圍攻耶路撒冷城，上帝派出一个使者，使者在西拿基立軍营中一夜間杀死十八万五千人。^④《撒母耳記》上面說，^⑤上帝在伯士麦杀害了五万多个在田地割麦的庄家人，因為他們擅自看了他的約柜。^⑥这个約柜是装在車子里由两头乳牛拉着，可是不知道拉到哪里去。《撒母耳記》又說^⑦，有一回国王大衛由于受虛荣心的驅使，吩咐在本国进行人口登記，这事触怒了上帝。上帝为了惩罚这一过错故意降瘟疫与以色列人，这样就使以色列人中間死亡了七万多人。还有其他許多类似的事例，这里不再贅述了。

从我上面所引許多事例及神迹来看，在这些場合中，上帝为制造灾害而显示的威力，实在大过为造福而显示的威力。这是因为他所創造的那些神迹，其目的只是給人民产生苦难，使省市乃至全国廬舍变为廢墟，使大批軍隊及人民陷于灭亡。这些事例及神迹显然証明，上帝对犹太人的有形福利关怀多，對他們在道德方面达到的完善則关心得少，而这种道德上的完善則是犹太人的最大福

① 《創世記》，第 20 章，第 6 节。

② 同上，第 19 章，第 4 节。

③ 《士师記》，第 13 章，第 3—5 节。

④ 《列王紀下》，第 19 章，第 35 节。

⑤ 《撒母耳記上》，第 6 章，第 19 节。

⑥ 約柜——藏刻有十誡的两扁石。——譯者

⑦ 《撒母耳記下》，第 24 章，第 15 节。

利。因为在埃及所創造的这些神迹，只是为了要把另一塊国土交还给这个民族，而不是想使这个民族从此变得更加聪明，道德上变得更加完善。这个民族在这兒得到上帝施与的恩惠大过其他任何民族。它得到較大的恩惠以后，既不变得較前聪明和完善，也不变得更感激自己的恩人。那几本書籍在援引摩西責备以色列人的話时就証明了这一点。摩西对自己这个民族說道：你們看見了上帝出于好意在埃及法老面前對你們創造的一切奇迹和預兆，你們看見了上帝賜予你們战胜你們仇敌的一切胜利，你們还看見上帝大量施給你們的其他一切的恩惠。但是上帝并不把理解力賜給你們，讓你們能够理解他為你們所創造的一切神迹的偉大，也不把大智、大慧賜給你們，讓你們能够适当地利用它們。“但上帝直到今日，沒有使你們心能明白，眼能看見，耳能聽見。”^① 从这些例子和神迹中可以看出，事实上上帝对某些犯有輕微过错的人，甚至对不犯錯誤的无辜之人惩罚得比較严厉，而对罪大恶極的凶手則放任不予惩办。例如，他因为一个民族的国王犯了一点不大的过失而严厉惩罚整个民族，而那个国王只不过受好奇心和世俗虛荣心的驅使而下命令登記全国人口而已。他也因为一点微不足道的过失而严惩伯士麦的居民，可是对于許多犯了極严重罪过的人，不但过去容忍他們，直到現在还繼續容忍他們而不予惩办。末了，这些事例和神迹显然証明：上帝在一些不关重要的偶然事件上面显得仁慈好善，而在其他无数比較重要、比較紧急的事情上面則不如此。例如，上帝打發一个使者去安慰和支持一个普通女僕，同时却听任（并且处处听任）无数无罪之人及不幸之人受苦受难直到死亡而得不到任何救助。一方面，他这样仔細地关心犹太人在曠野中保持衣鞋完整无損；另一方面，他不但过去容許，而且直到現在每天都在

① 《申命記》，第 29 章，第 4 节。

容許經常發生的火災、船舶遇險及其他不幸事故破壞數量如此巨大的財富。

這算得什麼最大的慈悲！這算得什麼最高的智慧！号称無限完善的上帝能够奇迹般地把一個可憐的受鄙視的民族的衣服完好地保存四十年，而同時却不論過去和現在從不關心如何正常地保存對人民生存這樣有益、這樣必需的大量福利和財富；不但如此，反而讓各種不幸事故破壞它們，並且每天繼續不斷地破壞它們。就是當他自己的廟堂上那些最富麗最珍貴的裝飾物以及廟堂本身遭受火災的時候，他也不保護它們免遭焚毀。可見，這些虛構的神迹完全是不可置信的。這算得什麼最大的慈悲！這算得什麼最高的智慧！号称無限完善的上帝特派使者去保護某些婦人、孩子和其他個別的人，或防止他們免遭危險。他派天使作為托維和其他某些人的旅途中的引路人，幫他們預防危險，在必要時向他們進忠言；而對人類的祖先亞當和夏娃，則打發魔鬼變成蛇去誘惑他們，因而傷害了全人類；可見，這些神迹也是不能置信的。他願意以特殊天惠使基拉爾國王在上帝面前免犯罪過，使他不和異國婦女發生關係，而這種罪孽本來是會產生什麼了不起的不良後果的；但另一方面，他却不願意同樣施予天恩以預防亞當和夏娃犯不聽話之罪，雖然如果相信我們基督教徒的話，這個罪孽注定是這樣致命的罪孽，——它會引起整個人類遭難。可見這類神迹是不能置信的。在這些所謂聖經中有一本書上面說，上帝循右邊小徑引導正直人走右邊道路，向他現出天國，賜他以聖人的知識。^①“把正直的人安排在右邊道路上，把天國指給他看，並以聖人的知識賜給他，在他愁悶時幫助他，並優厚地酬謝他的勞動。”他應當引導他們走右邊小徑的，如果不是這頭一批人，即不是照我們基督

① 《智慧之書》，第10章，第10節。

教徒的說法，他在他們身上造成正直品格的那批人，那麼會是哪些正直的人呢？當然，他首先應當引導頭批正直人走上右邊道路，把天國指給他們看，賜予他們以聖人的智慧，因為整个人類的幸與不幸都依他們行為的好壞為轉移。但是這第一批人如果這樣迅速地陷於罪惡的話，上帝就不這樣做了。

這算得什麼最大的慈悲！這算得什麼最高的智慧！號稱無限完善而公正的上帝，竟願意因輕微的罪過，甚至因為別人沒有犯過的過失而這樣殘酷地懲罰伯士麥人和大衛時代的其他無罪之人，而同時對於世間過去犯過以及現在每日仍在犯着如此令人可恨的大罪惡的人，卻從過去到現在一直不予懲辦。這是不能令人置信的。這算得什麼最大的仁慈！這算得什麼最高的智慧！號稱無限公道而完善的上帝願意選擇一個民族，重視它，保衛它，格外顯示自己的威力來為它謀利益，而同時却不把善良、和睦、智慧的心灵賦予這個民族的人們，讓他們知道行為應該怎樣、應該怎樣管理自己，或者那怕是只讓他們得到充分認識上帝（自己的恩人）恩惠的本事也行。這是不能令人置信的。上帝願意用自己的手指把誡律寫在石板上，而不願意把它們刻畫在人民的內心里，融化在人民的智慧里，讓人民愉快地、熱心地實踐它們。上帝選擇這個民族難道不是為了使它高尚，并向它廣施恩惠嗎？這是不能令人置信的。最後，象人們硬要我們相信的那樣，號稱大慈大悲、大智大慧、無限完善的上帝，為了找尋機會和借口來斷送和傷害一些國王和許多出色的人民以利那個可憐的、人數不多的以色列民族，竟會叫這些國王和許多出色的人民變得心灵冷酷，理智昏迷！這是不能令人置信的。他的行為既然如此，那麼，這個無限完善的上帝，他的慈悲在哪兒呢？智慧在哪兒呢？公道在哪兒呢？

現在我們來談一談《新約》中那些虛構的神迹。我們知道，這些神迹主要是說耶穌和他的使徒們用神奇的方法治好了各種疾病

和痼疾。例如，在別人提出要求時，使瞎子恢復視覺，使聾子恢復聽覺，使啞巴能說話，使跛子挺直身子，還使身體衰弱的人恢復健康，為中魔的人驅逐魔鬼，使死人復活等等。我們在所謂福音書中可以找到許多這樣的神迹，而且我們在基督教徒所編的那些聖者奇行傳記中還可以看到更多的神迹以及其他的傳奇。在這些奇怪的書籍中，你如果願意相信它們的話，就能夠找到無數神奇事迹。我們看到聖者如何治好各種疾病和痼疾，常常驅除魔怪，並且只要念一念耶穌的名字或者簡單地划一個十字就可以辦到。據說，他們能指揮自然現象，而後者俯首聽命，只要聖者開口說一句，一切就都照辦。上帝這樣慷慨地賦予他們一種最高能力，甚至在他們死後還為他們保留這種能力。比如，人們只要誠篤地去禮拜他們的墓穴、骨頭或骨灰，就能恢復自己的健康。不但如此，如果相信他們書中種種有關這一方面的話，這種創造神迹的能力甚至可以轉移到他們接觸過的最小的物件上，轉移到聖者的衣服上甚至他們身體所投下的影子上，轉移到害死他們和使他們受罪的可恥的刑具上。例如，關於使徒聖彼得的書上就說^①，有些人把病人抬到街上，指望彼得經過的時候，能夠把他的影子投射在某些病人的身上，這樣就使病人痊癒。在耶路撒冷的監獄中鎖過這位使徒的鎖鏈，仿佛也創造了奇跡。關於把耶穌釘死在上面的那個十字架，書中什麼話沒有談到。這個木十字架是在基督遇難後三百年，仿佛奇跡般地被別人找着了。這個十字架由於具有創造奇跡的能力——它甚至只要接觸死者一下，就能叫那些死者復活，所以雖然混在其他釘死強盜的十字架中仍舊被人們辨認出來。我們的基督教徒把這個木十字架叫做“神聖的十字架”，現在還似乎被人虔誠地保存在耶路撒冷。從它上面切下來的細小的木片都被當作珍貴的聖靈

① 《使徒行傳》，第5章，第15節。

遺物分送給來耶路撒冷朝聖地向它朝拜的信徒們，可是它的体积并不因此縮小，却始終保持它的完整，仿佛从它上面沒有切去任何东西一样。我們的基督教徒說：这是一个真正的神迹，这个仿佛是“神聖的十字架”的碎片多得全世界到处都可以看到；如果把這些碎片收集起来，那么这些材料大概可以足够制造許多大十字架。据說，聖戈諾里亞的包脚布在1月6日这一天能叫死者复活。聖彼得、聖雅各和聖貝尔納德的笏杖也能創造神迹。关于聖法兰齐斯克的繩子、上帝僕人約翰的笏杖、聖麦兰尼的腰帶都有同样的說法。聖格拉齐利安获得上帝的啓示，教什么就信什么；他用咒語的力量移走一座阻碍他在那兒兴建教堂的山。聖渥麦布奥洛变水为酒，当他进教堂时教堂的門常常自动开啓。聖安德烈的墓穴中不断流出一种能治百病的液体。聖別涅季克特的灵魂，穿着珍貴的法衣，在紅紅的明灯的包圍中上升天界。聖赫里斯托沃尔把自己的笏杖插入地中，笏杖就象树一样發青并立即开花。教皇聖克利門特頸上挂着鉄錨沉入海中，但天使們已在海底为他建了一座小礼拜堂。大馬士革的聖約翰切断了手，可是次夜夢見手又奇迹般地長好了，好象什么事也沒有發生过一样，連一点伤痕也看得出来。聖多米尼克說，上帝在滿足他的要求上从来沒有拒絕过他。某些聖者在舌头割掉之后，仍能奇迹般繼續說話。聖法兰齐斯克指揮燕子、鸛及其他鳥类，鳥兒都听从他的指揮。魚、野兔及家兔常常自动跳到或走到他跟前来，并爬到他手上或膝上。聖埃季尔特魯德死后一百年，他的尸身才被寻找出来，但仍然沒有腐烂。聖捷列茲的尸身直到現在仍未腐朽，給它穿衣服和脫衣服仍象活人的身体一样，只要輕輕地倚住它，它可以保持站立姿式。人們硬說維捷布罗的罗茲的尸体也是这样的。据說，所有喝过淹死聖戈杰林娜那口井的水的人都治好了自己的病。有一回，聖雅德維佳在基督被釘死的十字架的圖象前禱告时，圖象中的基督举起手来給她祝

福，表示他已聽到她的禱告了。当天使般的教師和導師阿克文的聖多馬在拿波里當着基督被釘死的十字架的圖象前做禱告時，聖象幾次向他說話，並叫他好好記住下面這句話：Bene scipsis de me, Thoma.（多馬，你要好好地把我描述一番。）托列德大主教聖伊爾杰丰斯奇跡般地从天上獲得一件美麗的白袈裟，這是聖處女瑪利亞贈給他的，是為了酬謝他很好地捍衛住關於她的貞潔的那個論點。聖安敦尼也从天上獲得一件漂亮的外衣。聖拉夫林季和其他的聖徒向盲人和患痼疾者僅僅划個十字來祝福他們，就使他們重見光明和恢復健康。聖盧契亞奴斯的頭被斫斷後，他的屍體站起來帶着他的頭離開博瓦城走了半哩多路，後來屍體又象奇跡般地被發現了。利耶斯地方的聖母象奇跡般地創造出來，它是天使們從天上帶來的。聖梅隆把畜群中一頭被牧人無意打死的牲口救活。他也變水為酒，並化石為糧。當聖保羅和聖潘捷列伊蒙的頭被斫下來後，身上噴出的不是血而是牛乳。在盧森堡的聖彼得傳里說：他死後頭二年中，即在1388年和1389年期間，創造了二千四百件神迹，其中包括復活了四十二個人，這裡還不包括他稍後所創造的其他三千件神迹。被聖耶卡捷里納感化過來的五十個哲人投在熊熊的烈火中，但他們的軀體後來仍然完整無恙地被找了出來，身上一根毛髮也沒有燒壞。這個聖耶卡捷里納死後，他的屍體被天使們偷走，並埋葬在西奈山上。聖克文廷納被斬首後，他的身子和頭顱被分別拋棄在索姆河的兩岸，可是五十年後他的頭和屍體都奇怪地被找了出來，而且二者已長合在一起了。當聖列金被斬首後，眾人親眼看見他的靈魂被天使們引進天堂，而鴿子則給他的頭上戴上一頂珍貴的王冠。費爾里耶的聖文岑特使一個死人復活，而且這個死人的屍體已被切成碎段，一半經過煎炒，一半經過燉煮。這個聖者的斗篷能驅除魔鬼，能治百病。曼斯基主教聖朱里安編的小提籃只要放在病人手中就能治好他的疾病。有一次聖

伊夫出發布道，路上碰到一條河，河橋已斷，而他必須過河，于是他在河水上划個十字，河水立即讓出一條道路，當聖者走過後，河水又隨即合攏了。老婦人們虔敬地埋葬布里烏德的聖朱里安后立即感覺到自己有了青春旺盛的朝氣和活力。當帕杜安斯基的聖安敦尼的象列入聖徒畫象之日，利薩邦市所有的寺鐘自動鳴響，誰也不知道它們是怎樣鳴響起來的。有一次這個聖徒走到海岸邊呼集魚群向它們布道，魚兒果然成群出現，從水中探出頭來細心諦聽。當聖伊西多爾移葬之日，從人們開始發掘他的屍體時起，馬德里市所有的寺鐘頃刻間自動鳴響起來。聖耶利札爾和聖埃涅蒙德死后也發生同樣的事情：在他們安葬的整個時間內寺鐘連續不斷地鳴響。在聖吉阿秦特謚聖時編寫的報告書中，記載着近千件硬說是他治好各種危險疾病如頭痛、眼疾、顎病、喉病、齒痛、瘡疾、痠痛、癲癩等的奇蹟。總而言之，沒有哪種病是這個聖者所治不好的。他也使幾個死人復活，這些神迹不僅發生在他的生前而且也發生在他的死后。同樣，動物也感到他的庇護力量。我們的基督教徒說：歸根到底，看來上帝已讓他成為健康和疾病、生和死的主宰者，所以，他很容易用祈禱來達到自己的要求。他涉水如履旱地，而最不可思議的是他有一次過克列斯芬河，水上竟留下他的腳迹，從此岸到彼岸上，可以看出他走過的整條道路。同時據說聖母象曾和他談過話（請看他 4 月 16 日的言行錄）。聖法蘭齊斯克在他生時和死后創造了無數神迹：他從中魔的人身上驅除魔鬼，他使盲人重見光明，他使跛子不跛，使體弱的人壯實起來，他使死者恢復生命，他使不孕的婦人生孩子，他給信徒們施舍幸福的面包，施舍自己穿破的衣服、自己系過的細繩和洗過自己手脚的水；總而言之，凡是他的略微接觸過的東西沒有一件不成為治病消災和減輕勞動的藥劑和工具。他隨便和動物談話，就象和人談話一樣。他稱它們為自己的兄弟姊妹。例如，他見到母山羊和蜻蜓，就稱呼它們為姊妹，而

它們也听从他的一切吩咐。他这样向自己的姊妹即禽鳥傳道，仿佛它們懂得他对它們所說的話。这个聖者死后尸体老是保持站立姿态，不需要任何的支撐物。他的眼睛象活人一样睜开，并且微微地仰望天空。人們确信他的尸体是神聖的，不会腐烂的，象活人的身体一样始終保持美丽和紅潤。人們說，上帝賜給帕奧拉的聖法兰齐斯克的东西，是这样的丰富，似乎叫他成为支配万物的主人，万物完全听从他，火、空气、水、土、死亡、生物、人和魔鬼，一切都服从这个聖者的意旨。他治好中魔之人，使盲人恢复视觉、啞巴开口說話；他治好了不治之症，使死人复活，叫大自然听命：火在他面前失去作用，他用脚踩火或用手抓火都不会燒伤自己。据說，法兰齐斯克闖进一座正燃燒着熊熊烈火的窑里，他熄灭了火焰而火焰却不敢燒他。他和同伴一道泳渡卡拉布里海到达西西里，他只不过是把自己的衣服摊开在水面上，这件衣服就成为他过海的稳妥的渡船。除此以外，法兰齐斯克具有先見之明的天才，还創造了其他許多神迹，这里不再一一列举了。总的說来，这一类瑣碎、庸俗、甚至荒唐的題材多得很，写傳記的作家們就是圍繞这个題材堆起一些神迹之山来也不愁缺乏材料，何况他們都是这样精于描写这类假語謊言的。

下面就是一个理智健全的作家如何評論这些編写他們聖者虛构傳記的作者的話，而这个人的权威是不应引起我們基督教徒的怀疑的，因为他皈依他們視為神聖不可侵犯的使徒羅馬天主教。他在自己著的《一些大人物的辯解》中^①这样写道：“除十足的异教徒以外，一切历史学家从来也不会把事物照它的本来面目描写給我們看，而总是按照自己所希望的样子来介紹它們。为了叫別人相信自己的見解，为了引导別人站到自己这一方面来，他們喜欢任

① 《一些大人物的辯解》，第1卷，第13頁。

意給自己寫述的事物添枝加葉，大肆渲染，改變它的內容和外貌，調整它并徹底修改它。”他接着又說，經驗表明近七、八百年來（尤其是較早時期）的一切故事，差不多都是這樣充滿着謊言，浸透着虛偽，好象他們的作家們是在打賭，看誰捏造得最荒唐無稽，誰就獲得優勝的榮譽。他說，大家知道，我們一切古舊小說都淵源于圖爾平主教的幻想作品。關於拯救圖拉真皇帝靈魂的故事則起源於一個叫做約翰·列維特的人，而對維爾吉利這個術士的觀點則起源於修士格利安德。這位作家繼續說，由於人們非常容易輕信，由於人們具有相信任何胡言亂語的癖好，所以各種聖徒傳奇故事接二連三地產生了。因為人們的愚蠢和荒謬竟達到這樣地步，象833年里昂主教聖阿戈巴爾所說的，沒有哪件荒謬可笑的故事基督教徒不予輕信的，其輕信程度勝過多神教徒相信自己的偶像故事。我們的作家說，所有這些故事，在誠篤的路易^[100]王朝發行的長篇小說中都得到繼續發展，並且由於那個喜歡這種假語謊言的黑暗時代而十分繁榮起來。因此，從事寫那個時代故事的人們，為了使故事更加引人入勝，就用種種類似的胡言亂語對它們進行大肆渲染。有一個有學問的神學家很恰當地指出了這點。據他自白：當時許多作家認為，如果他們的作品中不加入詩人們的幻想，那麼他們的作品就不能達到當時所要求的博學及雄辯的高度。同一作家說，戴爾里奧、戴·努伊、波登、戴·拉維爾、哥德爾曼這些人過去有威信，現在仍受人信任并享盛名，他們這樣肆無忌憚地大寫魔鬼、魔法師及妖術者的事情，他們甚至不厭惡這樣多謊語虛言中最荒謬最不可信的東西，他們不管三七二十一地把謊言和真話交織在一起傳播，——這真是怪事！象聖奧古斯丁指出的，謊言的事例把真話變為無稽之談，而象聖耶朗尼姆所說的，到頭來撒謊者就是講真話也無人相信。可以舉《伊索寓言》中的牧人為証。這個牧人常常在並不需要的情況下亂叫“狼來了！救命呀！”後來狼果真來侵

犯他的畜群，他再喊救時，誰也不相信他，誰也不趕來救援他了。我們的作者作出結論說，因此，可以說，被這些作者如此輕率地編入自己作品中的所有這些滑稽可笑的故事、虛構的謠言和明顯的荒唐話，必然會引起人們的懷疑；更糟糕的是，如果某個好學深思的智者想略微細心地考究這些故事的話，那必然會使他們對作者所論述的事物的真實性加以輕視。這個作者補充說^①，事情完全是這樣的。我們看到異教徒百年來所利用的就是我們自己的這些武器，如：《幸福的神話故事》、《聖者傳記》、圖達爾的《幻象書》、馬雅爾德、麥諾特及波杰特的《傳道書》和其他類似的作品，這些書籍中的迷信程度也不亞於它們的幼稚性；他們就是利用這些書籍來証實自己對於我們的神迹的虛偽性和無用性的觀點的。

二十 〔基督教虛構的神迹和多神教虛構的神迹完全相同〕

事實上，異教徒不是毫無根據地認定這些神迹是虛偽和騙人的。因為很容易看出，這些所謂神迹，只是仿效多神教中幻想家的寓言和幻想而捏造出來的。這一點十分明顯地表現在兩方面神迹的相似上。如果我們基督教徒確信上帝真正把創造聖徒傳中所述一切神迹的神力授予了自己的聖徒們，那麼多神教徒們也正是這樣確信阿波羅神的大祭司阿尼伊的女兒們從巴考士那里獲得把任何物品變為面包、葡萄酒、橄欖油等等的能力。多神教教徒們還說，丘比特正是這樣把那只以自己的奶喂過他的羊的角，贈給那位關心教養他的管山林水澤的女神。這只羊角有一種特別性能，凡女

① 《一些大人物的辯解》，第2卷，第458頁。

神所需的一切，角中无不应有尽有。这怎么不是美妙动人的神迹呢？如果我们基督教徒肯定说，神灵曾下凡亲自启示过他们的圣徒，那么，多神教徒早在他们之前也正是这样确信，商业之神莫考来的儿子阿塔里德从他父亲那里获得一种神异的能力：他能随心所欲地生、死和复活；他并且能够知道阳间和阴间发生的一切事情。同样，他们也确信，阿波罗的儿子艾斯库拉普^[10]救活了一些死人，其中包括根据狄爱娜的请求救活泰西^①的儿子伊波利特。他们确信赫克士^②曾使费萨里国王阿德梅特的妻子阿尔采丝塔复活，并且把她还给她的丈夫。如果我们基督教徒确信他们的基督是神奇地由一个没有接触过男性的处女生的，那么多神教徒早在他们之前也正是这样确信，罗马的奠基人罗慕路斯和列姆是神奇地由两个名叫伊利娅和西利维娅或列雅-西利维娅的贞洁的处女生的。他们也确信玛尔斯、乌尔坎^③等都是女神约诺叫她们怀孕的，而并没有接触过男性。他们还确信司才艺的女神米涅尔娃是孕育在丘比特的脑袋中，当丘比特用拳敲打自己的脑袋以后，她就全副武装地从他的脑袋中出来。如果我们基督教徒确信他们的圣者从岩石里凿出了水来，那么多神教徒也正是这样确信，米涅尔娃曾迫使地里喷出橄榄油来以供自己的庙堂使用。我们的基督教徒夸口说，上天神异地把圣象（例如洛列特的圣母象和利耶斯圣母象）和其他的礼品赠给他们，例如：好象圣伊尔杰丰斯从圣处女马利亚那里获得远近闻名的里姆斯^④酒器或白僧袍之类。但多神教徒在他们之前也正是这样夸口说他们曾经奇迹般地从天上获得一块象征保护他们罗马城的神圣的盾牌。特洛耶人也自夸神奇地从天上获

① 傳說中的古代雅典國王。——譯者

② 羅馬神話中赫爾克斯的名字。——譯者

③ 烏爾坎——古羅馬火神。——譯者

④ 法國產葡萄酒中心。——譯者

得帕拉季烏姆^[102]，或女神帕拉斯的雕象，他們說这个神象自己出現在为礼拜女神而建立的庙堂里，并在那兒占据自己的席位。我們的基督教徒确信使徒們看見他們的基督如何在榮譽的光輝中上升天界，确信某些所謂聖徒的灵魂在榮譽的光輝中被天使引导升天；这件事好象是一些人亲眼看見的。而在羅馬多神教徒方面，他們已在基督教徒前断言有人亲眼看見羅馬城的奠基人罗慕路斯死后灵光繚繞。他們也断言特洛耶国王特洛耶的太子加尼麦德被丘比特引导上天，做了他的司酒官，同时也断言獻給維納斯神庙的魏列尼卡的头髮，后来很快地被带到天上去了。同样他們也确信有关卡斯西奧普、安德罗麦德、甚至有关西林之驢的同类故事。我們的基督教徒确信他們某些所謂聖徒的尸体曾經長期下落不明，而后来由于神的啓示又被找出来了，并且这些尸体竟能奇迹般地經久不烂。同样，多神教徒确信奧列斯特的尸体也是根据神諭而意外地被找到的。我們的基督教徒确信貪睡的七弟兄幽閉在岩洞里睡了一百七十七年，而多神教徒也确信先知埃皮麦尼德在岩洞里沉睡了五十七年。我們的基督教徒确信某些聖徒在割掉舌头或砍下头顱之后竟能說話，而多神教徒也說加比因的头顱离开身軀以后仍然吟了一首長詩。我們的基督教徒夸耀自己的庙堂和教堂里有一些用来紀念在聖徒庇护下恢复健康的神异事件的圖画及貴重物品，而在噉皮达夫的艾斯庫拉普神庙里同样存在着（或者无论如何总曾存在过）一些为这尊神所創造的神奇的医疗事迹的紀錄單。如果我們基督教徒确信某些聖徒神异地活在火焰当中，而不会灼伤身体和衣服，那么多神教徒也确信狄爱娜神庙的祭司們赤脚在燃燒着的炭火上行走，不仅不会伤身，甚至也不会伤脚。同样他們也談到女神費罗妮婭的祭司們和暴風女神在庆祝阿波罗的节日祝火中沿着燒紅的炭赤脚行走，但不会受到任何伤害。如果我們的基督教徒确信天使們在海底为聖克里門特建立了一座小礼

拜堂，那么多神教徒也說，为了奖励菲列蒙和巴夫基达篤信宗教，他們的小茅屋神奇地变成了华丽的庙堂。我們的基督教徒們夸口說他們的聖徒保护着他們，其中某些聖徒，例如聖雅各和聖馬夫利基等等，屢次騎着战馬、穿上金盔金甲出現在他們的軍營中，為他們抵御敌人。多神教徒也同樣說，卡斯托尔和波盧克斯^[103]屢次出現在戰場上同羅馬人一道对敌人作战。我們的基督教徒說，当亞伯兰准备杀掉自己的兒子以撒作祭品的时候，出現了一件奇迹：上帝送来一只母羊代替以撒作祭品；多神教徒也同樣說，女神維斯特神奇地打發一只小母牛代替麦捷尔的女兒麦捷娜作祭品。他們還說当伊弗几妮婭^[104]已倒在祭台上的火堆中的时候，女神狄爱娜送来一只母鹿代替她作祭品，因而神奇地把伊弗几妮婭拯救出来。我們基督教徒說，聖約瑟因得到天使的預先的通知逃往埃及。多神教徒則說，詩人西蒙尼德由于得到神秘的警告，所以几次躲过致命的危險。如果摩西用自己的手杖敲打岩石，活水就从岩石里面噴射出来，那么，在多神教徒看来，飞馬^①也創造了类似的奇迹：它用蹄子一踏岩石，岩石里就噴出泉水来。我們的基督教徒确信，費尔里耶的聖文岑特使一个死人复活，而这个死人的尸体已切成碎塊：一部分已經煎炒，另一部分經過燉煮。多神教徒也同樣說，弗里吉亚^②国王坦塔尔把自己的兒子彼洛普斯的尸体切成碎塊，准备制成菜肴用以款待众神，可是父亲对待兒子的这种恶毒罪行瞞不住众神，于是，他們收集了被肢解的尸体，把它們拼在一起，并使他复活。如果基督教徒确信，某些基督受刑圖象及其他圖象神奇地說過話并回答过問題，那么多神教徒也确信他們的扶乩者曾代表某个降示的神說過話，并答复过那些向他提問的人的問題。他們也确信奧菲士和波呂克刺提^[105]死后，他們的头顱也創造了神迹。

① 希腊神話中長有双翼的馬。——譯者

② 小亞細亞的古国。——譯者

如果照福音書的說法，上帝從天上發出聲音說，耶穌基督是他的兒子，那麼多神教徒也說，烏爾坎放出奇異的火焰，並且宣告采庫盧斯真正是他的兒子。如果我們基督教徒確信上帝屢次神奇地供養過某些聖徒，那麼多神教作家也說賽麗斯曾奇妙地用神乳喂養過特利普托列姆，並贈他一輛二龍駕駛的戰車。同樣，他們還說，雖然莫考萊的兒子費克依是從業已死亡的母親肚子里生出來的，但是某種神迹使他仍能靠母親的乳汁生活下去。如果我們的基督教徒確信某些聖徒曾經神奇地馴服最殘暴的猛獸的凶殘的性情，那麼多神教徒也確信奧菲士曾用自己的悅耳的歌聲和樂器的和聲引來獅子、熊和虎，並且還用豎琴的美妙的和聲馴伏了它們的殘暴的性情；他好象還迷惑了岩石和樹木，甚至叫河水停止流動，以便傾聽他的歌聲。最後，為了節省篇幅起見，不再引証其他許多類似的例子了。但我們還得指出下面這一點：如果我們基督教徒確信伊耶利杭市的城牆由於喇叭聲音的震動奇怪地倒塌了，那麼多神教徒就說，特維的城牆則是靠阿姆菲昂樂器發出的聲響之力而建造起來的。詩人們相信石頭受悅耳的和聲的影響竟自動地移到建築物上面去——這就比城牆倒塌更加神奇驚人了。

由此可見，在我們基督教徒方面和在多神教徒方面，雙方的神迹無疑有着很大的相同之點。

不用說，雙方的說法都沒有有一點符合真理的地方。正和在我們這個時代里相信多神教中那些虛構的神迹乃是很大的愚蠢行為一樣，相信基督教中的神迹也是很大的愚蠢行為。因為它們之中無論哪一個都是建基在迷誤、錯覺和欺詐的原則之上的。根據這點，所謂摩尼教徒和阿留教徒^①在基督教成立初期就嘲笑過這些在聖徒的庇護下建立起來的虛構的神迹，並斥責那些在聖徒死后

① 四世紀初葉基督教神學者阿留尼所創立的教派。——譯者

才注意他們并崇敬他們力量的信教者。看来前坎 伯 雷 大 主 教 法 奈 龙 先生^[106]并不重視这些神迹，他本人也不相信这些神迹；因为虽然他在自己著作中举出一切可能得到的証据来証明神的存在，但对于这些神迹則一点也沒有提到。如果这些神迹是十分可靠可信的話，那么它們就是論証神灵存在的一个有力的論証。既然法奈龙絕口不提它們，那就显然可見，他認為这些神迹毫无价值，而他本人是一点也不相信这些神迹的。

二一 〔一切神迹都是虛偽的〕

但是，为了更好地說明基督教中这些虛构神迹的妄誕、虛偽和滑稽可笑的性質，我們应当稍微詳細地研究一下这些神迹是不是符合大仁、大智、大勇的上帝在創造它們时可能抱定的主要目的。可不可以相信：上帝要叫人們获取利益，却只局限在一些象这类神迹那样的瑣碎事情上呢？为了正确地判断这一点，应当記住基督教徒們看作自己的宗教和教义的最主要的根据是什么，而决不能有絲毫忽略。現在我們應該研究这个最主要的根据，以便合理地判断：他們那些虛构的神迹是不是真正符合大仁、大智、大勇的上帝在創造它們时所抱定的主要目的，可不可以相信上帝会以作出象这些神迹那样的瑣碎事情为滿足。因为要是这些虛构的神迹并不符合上帝可能或应当抱定的那个主要目的，要是不能相信上帝会只以創造这些神迹为滿足，那么同样也就不能相信上帝創造了这些神迹。

我們基督教徒所有一切教义、一切信仰和宗教的最主要的根据是什么呢？他們認為主要的是：他們的耶穌基督（他們称他为超人的救世主）是全能的神，是全能的上帝的永恒的儿子，他由于过

分热爱人类,由于对人类无限慈悲,所以願意讓自己成为一个普通人,借以拯救人类,为众人贖罪;換言之,即拯救众人免陷于罪恶,免受永世之罰(基督教徒确信人人要受罰,因为人人有罪,首先因为人类之父亞当墮落及違背主命);并且不仅如此,同时还使人們完全順从上帝(他自己的全能的父亲),把上帝的恩惠賞給众人,并在人們死后把天堂的幸福及安乐賜給他們。基督教徒們确信耶穌基督在为全人类献出自己的生命以后,在为了拯救世人而忍辱含垢地死在十字架上以后,他真正做到了这一切。

根据这个,在一部福音書中就有一段硬說是耶穌基督說的話^①:“他的父亲上帝,这样地爱世人,甚至把他的独生子賜給他們,为的是叫任何信他的人不会灭亡,反而获得永生。”耶穌补充說:“因为上帝差他的兒子降世,不是要定世人的罪,而是要叫世人因他得救^②。”我是一个好牧人,好牧人認定自己的生命是要为羊服务的,所以我为了自己那些羊献出了自己的生命,我来,是叫羊得生命,并且得的更丰盛^③。除此以外,他同样又說:“人子来,为了寻找和拯救沒落的人^④。”而因为根据我們基督教徒的說法,众人都是沒落的人,所以如果从这点出發,耶穌降世就是来拯救众人的。根据他們教义中的这个基本原理,在他們所謂神聖的福音書中就写道,耶穌基督承担世間一切罪恶,他来就是为了要消灭世間事件和魔鬼事件,那些事件不是別的,而是各种罪恶、仇恨和不公。根据同一个原理,在他們所謂聖經之中又写道^⑤,救世主耶穌基督的恩德已經显示給众人,教导他們弃絕不敬之心和世俗的情欲,純潔、公正而誠篤地生活在这个世界之上,等候他們的偉大的

① 《約翰福音》,第3章,第16节。

② 同上,第3章,第17节。

③ 同上,第10章,第10—11节。

④ 《馬太福音》,第18章,第11节;《路加福音》,第19章,第10节。

⑤ 《提多書》,第2章,第11—13节。

神、他們靈魂的救主、耶穌基督的榮耀显现。照他們宣称，耶穌為眾人舍弃了自己的生命，他拯救眾人脫離一切罪惡，并在使他們心地純潔之后，亲自把他們造成为热爱善行并热心行善的人民。在这些書中另一个地方又写道：耶穌基督喜爱自己的教會，即喜爱自己的人民，他舍己為教會^①，讓教會受人尊敬，用聖水、用生活的道理把教會洗淨，讓教會不但毫无污点、毫无邪惡、毫无缺点，而且成为神聖的、潔白无瑕的教會，使自己在教會中享受光荣。正因为如此，所以我們在参加所謂聖礼时每天都在唱着下面这些表示我們的誠心的优美的詞句：“他为了我們，所以从天上下凡拯救我們。”另外又說：“承担世人罪惡的主啊，請接受我們的祈禱！”

根据这一切，显然可以看出他們的上帝和他們的救主耶穌基督可能抱定的主要目的。一个打發自己的超人的兒子下凡，另一个成为象其他一切凡人一样的人。他們的主要目的，我說，可能只是（聖經上所說的）拯救世人，而为了要办到这点，他們的目的也应该在于（象聖經上所說的）：解救世人擺脫罪惡，徹底消灭魔鬼事件，即徹底挽救世人免除一切罪惡，擺脫一切邪惡及任何仇恨。他們的主要目的也应当在于（象聖經上所說的）：拯救世上一切断送在邪惡和罪过之中的人。他們的主要目的也应该在于（象聖經上所說的）：使自己的人民中每一个人都高尚起来，以期成为无可指責无可非議的人，即成为无任何惡習、敗行及缺点的人。最后，归結起来說，他們的主要目的和打算應該是在于超度眾人，拯救他們免陷于不幸的罪惡境遇之中，拯救他們免于永世之罰，并将天堂的永远的極乐生活賜予他們。我們的基督教徒一定不能否認：他們的非凡的救世主耶穌基督应当抱定这些目的，这时候他已成为象其他凡人一样的人，并願意為他們牺牲自己。我重复說，他們一定不

① 《以弗所書》第5章，第25节。

能否認耶穌和他的天父上帝的主要目的应当就是这样，因为这个目的如此明显地写在所有一切仿佛神聖的書籍中。

但是，我們看不到这种所謂为世人贖罪之說有任何結果，有任何真实的表現；也看不到罪恶从人世間消逝的迹象（这本是理所当然的），縱然是减少一点的迹象也看不出来；相反地，罪恶显然急剧地加多了，而且还在逐日增長着，因为人們品行越来越变得不端和邪恶了。在这个世界上，我們已看到数不清的邪恶和不义的事情。同时，我們也看不出我們的基督教徒們有什么根据認為自己比其他世人較為高尚、較為賢明、較為有德行、較易管理并具有較良好的性情。最后，也看不出比起在这种所謂贖罪以前的情况来，現在有較多的人得救，或者至少有較少的人被判罪的迹象；因为走通向天堂之路的人决沒有多于他們，而走通向地獄之路的人也决沒有少于他們，倘若象我們基督教徒們所說的，行恶是入地獄之路，而行善是登天堂之路，這句話是可信的話。由此可見，上述一切虛構的神迹和全能的、自命大仁大智的上帝所能抱定的主要目的是絕對不相符合的。象基督教徒所設想的如此善良、如此智慧的全能的上帝，为了拯救那些他要加以拯救、他要使之純潔和給以永远幸福的人，却仅仅以做出那样一些瑣碎事情为滿足，这是絕不能令人置信的。

号称大仁大智的、全能的神，由于热爱众人願意成为凡人，甚至願意流尽自己最后一滴血以拯救众人，这个神怎么能限制自己，限制自己的能力、自己的仁慈和自己的智慧，仅仅只治疗几个被引到他那兒的肉体上患有輕病的人，而不使用自己的巨大能力、非凡的仁爱 and 至高的智慧从根本上来治好众人精神上的痼疾，换言之，即治疗众人身上比肉体的疾病更坏的那些恶習敗行呢？这是不能令人置信的。全能的神这么仁慈、这么智慧，他能够神奇地防止尸体腐烂，怎能不肯利用自己的全能和大智来預防傳染病，預防无数人

的心灵上的邪恶和犯罪，何况这些人乃是他用自己鮮血的代价特来拯救并用自己的恩惠叫他們高尚起来的人呢？这是絕不能令人置信的。全能的神，这么仁慈、这么智慧，能够神奇地叫某些瞎子恢复视觉、聾子恢复听觉、啞巴恢复說話的能力，使跛子直立走路，使身体殘弱的人恢复健康，可是怎能不用自己的恩惠之光去教化罪孽深重之人(象我們基督教徒所說的那樣)，怎能不用自己恩惠的全能的助力去支援无力的犯罪者，怎能不拯救他們免入迷途、免入邪恶之網，怎能不劝导他們回到美德的途徑上来，怎能不强使他們根据他的聖約循規蹈矩呢？这是不能令人置信的。还有什么呢？全能的神，这么仁慈，这么智慧，它曾出于十分特殊的仁爱而叫某些死人复活，以便只在某个時間內使他們恢复浮生，可是从过去到現在，却不解救非常众多的生灵，使他們免除永远的死亡及犯罪，而这些生灵乃是他为天国而創造的，并且他曾用自己的鮮血替他們贖过罪，曾用自己的恩惠使他們受人尊崇！这是不能令人置信的。全能的神，这么仁慈而智慧，神奇地拯救过或預防了某些人在河、海之中免遭險难，可是無論从前或現在，他既沒有拯救也不會預防无数人免受地獄的險难；因为象我們基督教徒們亲自断言的那樣，他們在地獄中总是常常遭遇到这种險难的！这是令人不能置信的。全能的神，这么仁慈、智慧，出于特別慈悲而保护着聖者的軀体，甚至保护着他們的衣着什物，甚至还保护着他們軀体及头上的毛髮，以致在烈焰騰空的大火中也不受到任何的損伤；可是，从过去到現在，他沒有預防非常众多的生灵免受地獄中永恒火焰的灾难，而这些生灵还是他自己用鮮血作代价替他們贖过罪的！这是無論如何不能令人置信的。因为，象他們的使徒聖保羅所說的，既然上帝为了解救众人，竟不吝惜自己的独生子把他獻給众人，那么他怎能不把为解救众生所必需的其他一切獻給他們呢？还有，既然上帝这个虛拟的兒子为了拯救众人而献

出了自己的生命，那么，他后来怎能在任何瑣事上以及在任何其他福利事业上拒絕眾人呢？這是令人不能置信的。还有什么可說的呢？按照全能的神的意旨，寺鐘奇怪地在这个或那個城市里自動鳴响，以紀念這個或那個人的死亡或安葬。他顯示了自己的全能，神奇地讓那些跟隨他的人飽餐麵包和魚；他顯示了自己的全能，神异地吸引着野獸、禽鳥甚至河海的魚群來聽他的聖徒布道。最後，我們盡量說得簡短一些，他為了改變自然現象的秩序及普通的行程，他在其他千百件無意思的偶然小事上面顯示了自己的全能，可是對於几千、甚至几百萬有罪之人的真正轉變及靈魂的高尚化却一直不曾作過什麼特別的努力，而這些人是只要他從前或者現在願意用仁慈的眼光瞥視他們一下，換言之，哪怕只用自己的仁慈觸動一下他們的心靈，並好心地提醒他們，讓他們知道並鍾愛自己的真實福利，他們就會永遠頌揚他、祝福他升天。不能相信，大仁大智的、全能的神會用這種態度來對待自己這樣地鍾愛以至不惜為他們獻出自己的鮮血和生命的人們。不能相信，他曾經忽視自己的主要目的而僅只抓住几件無關重要的事情，例如虛構地、神奇地治好了某几种肉体上的疾病，或完成了其他類似的只有極細微結果的神迹。難道他從天國下凡只為了或者主要只為了治好几个病人嗎？難道他下凡來只為了或者主要只為了使几个瞎子恢復光明嗎？只為了使几个聾子恢復聽覺嗎？只為了使几个啞巴恢復說話的能力嗎？只為了使几个跛子和身體殘弱的人能够行走嗎？難道他下凡來只為了、而且主要只為了使几个病人恢復健康嗎？只為了使几个死人復生嗎？難道他下凡來只為了、或者主要只為了防止几个死人的屍體腐爛，只叫一些寺鐘不要敲鐘人就奇怪地自動鳴响嗎？末了，難道他下凡來只是为了、而且首先為了使自己的聖徒能神奇地在無數火舌之中保持衣服及身首毛髮完整無損嗎？同樣還可以談到其他一些談不勝談的空虛妄誕的神迹。難道他下凡來只

是为了这些嗎？如果他下凡确是来拯救众人、替众人贖罪的，那么难道他就不是为了治好众人身体上的或精神上的百病，拯救众人脱离邪恶及罪恶的支配，叫众人都变得聪明、高尚、有德行嗎？有一回，这个虚构的超人的救世主，由于跟随他的人沒有东西吃，于是对他们表示了怜悯心。他想，如果在这样的情况下打发他们回家，他们就会在精疲力竭中倒斃在路上。为了預防这种危险，象我们基督教徒们所确信的那样，他显示了自己全能的神迹：他神奇地增添了許多面包，讓跟他的人吃飽，因而使他们不会在精疲力竭中倒斃在路上。但是他过去和現在都沒有显示过这样仁爱的全能的神迹，来拯救和超度一切有罪之人。难道他天天看到他们的（精神上的）虚弱，有病，却不以自己仁爱的全能来真正的帮助他们，使他们不至于陷入邪僻和罪恶之中嗎？他看到他们每天怎样成千上万地陷入可怕的地獄火焰中，对于他们遭到这样可怕的灭亡不感到怜悯嗎？这个被认为是无限仁爱无限智慧的神竟会这样，这是绝对不能令人置信的，这是自相矛盾的，这是绝对不可思議的。

总之，在这一切神迹之中最首要的，对他來說是最偉大最光荣的、同时对众人來說是最必要最有益的神迹，那就是真正治好众人一切精神上的疾病，即治好一切恶習敗行及邪欲。在他的神迹中首要而又最美妙和最偉大的神迹，应当是使一切人变得聪明，使一切人肉体上及精神上臻于完善。在他的神迹中首要的和主要的神迹，应当是拯救和提高众人使求得天堂的最高幸福。諸位基督教徒！毫无疑义，在你們的仿佛神聖的基督所应当完成的一切神迹中，这是最首要的、最美妙的、最偉大的、最榮耀的、最有益的、最主要而必需的神迹，因为象他亲自說的以及象福音書中所講的正是为了这个，他才从天国降临人間。他說过^①，我若从地上被举起来，

① 《約翰福音》，第12章，第32节。

就要吸引万人来归我。于是他被举起来，而所謂举起来是有两方面意义的。如我們基督教徒所确信的：一次是当他被綁在十字架上，另一次是当他升天的时候。就他的話来看，他指的是这次或那一次，或者指的是这两次，那反正是无关重要的。总而言之，当他这样离地上升时，真实地荣耀地吸引着万民归我（照他的原話說），这是他能做的而且应当做的最美妙的、最偉大的、最有益的第一个神迹。而因为据說他降临凡間是来清除世人罪恶、消灭魔鬼事件、使众人高尚、寻找及拯救沒落之人的；一言以蔽之——救众人免于罪恶及永世之罰并超度众人。我再說一遍，根据他自己抱定的第一个主要的目的來說，在他所能够而且应当創造的一切神迹中最偉大的、最光荣的、最有益而最必要的，同时最合理想最重要的第一个神迹就是：真正清除世人的罪恶，清除一切邪恶、一切不公、一切非真理、一切仇恨和一切誘惑。根据他所抱定的第一个主要的目的，他能够而且應該創造的头一个最偉大而善良的神迹，就是真正拯救众人摆脱奴役、邪恶及罪恶，治好他們一切精神上的痼疾，使世人純潔无疵及超度众人。因为，他們大家都已陷于罪恶之中，而他降临凡界正是为了超度一切沒落之人的。但是十分显然而且毫无疑义，他并没有創造出这些神迹；因此同样没有任何理由可以相信他或者他的所謂聖徒創造过我上面所說的那些其他神迹中的任何一个神迹。可見，我們的基督教徒們以自己这些虛构的神迹是确实可靠的为理由，来論証自己宗教的真实性，这完全是徒劳无益的。实际上，我在前面业已說过，这些神迹只是迷誤、錯覺、欺騙和瞞哄。我在前面論証中所闡述的一切都十分清楚地証明了这点，沒有留下任何的疑义。

二二 〔宗教空幻及虛偽的〕第三个論据， 〔这个論据是由幻象及神灵啓示 的虛偽性产生的〕

現在我們轉而談談虛構的幻象和所謂神的啓示，我們的基督教徒也曾企圖以这个为基础来建立和確認自己的宗教的真实性和确切性。为了对这些幻象及神的啓示获得正确的真实的概念，我認為下面这种普遍說法是極其恰当的。这就是說，要是現在还有什么人想吹噓他見過神以及得到神的啓示，想借此自吹自夸，那么这些人就一定个个都是神經錯乱的人，都是易受幻覺及狂热驅使的人。我們来研究一下这些显聖及神灵啓示是什么吧。前面已提过，所謂聖經上說：上帝第一次向亞伯兰显聖，对他說，你要离开本地（那时他在哈兰），抛弃你的父家，前往我指示你去的^①。《聖史》上說：当亞伯兰啓程后，上帝第二次向他显聖，对他說，你現在所在的地方，我把它全部賜給你的后裔。为了答謝上帝这种慈惠的諾言，亞伯兰为上帝筑了一座壇^②。过了一些时候，上帝在夜里又向他显聖^③；亞伯兰在沉睡中似乎覺得他看見了爐子，烟柱从爐子里冒出^④。那时候，上帝与亞伯兰立約，他对他說：我把从埃及河直到大幼發拉底河整个土地賜給你的后裔^⑤。亞伯兰九十九岁的时候，上帝又向他显聖并对他說^⑥，我是全能的上帝，你要在我

① 《創世記》，第12章，第1节。

② 同上，第12章，第7节。

③ 同上，第15章，第1节。

④ 同上，第15章，第17节。

⑤ 同上，第15章，第18节。

⑥ 同上，第17章，第1节。

面前正直地工作，作潔白无瑕之人，因为我与你立約，使你的后裔極其繁多^①，而你將作多族之父^②。从此以后，你的名字不再叫亞伯兰，你將叫做亞伯拉罕，因为我使你做了多族之父^③。我与你及你的后代訂立永久之盟約，盟約中規定我作你的上帝，在你死后作你的后裔的上帝^④。上帝又对亞伯拉罕說^⑤，这是我和你并和你的后裔所訂的盟約：你們所有的男孩子都要受割礼。他又說^⑥，你們都要受割礼，这将是我和你們立約的标志。你們的任何孩子生下后几天都要受割礼^⑦，因为我希望你们在你們的肉体上帶着我立的約的标志^⑧。这以后，亞伯拉罕开始給自己和給自己家里的一切男子行割礼^⑨。《聖史》上面又說，这事以后上帝想考驗这个亞伯拉罕，試驗他是不是服从自己的命令。他向亞伯拉罕显聖并对他說^⑩：“把你独生的兒子、你所爱的以撒帶到我所指定的地点去，把他作为祭品。”^⑪ 就在当夜，亞伯拉罕立即动身帶着自己的兒子以撒把他献作祭品^⑫。第三日亞伯拉罕到了那个他应当在那兒把兒子献作祭品的地方。准备好祭祀所需的一切以后，他拿起自己的劍。可是就在他举手要杀自己的兒子的时候，他听到天上有声音叫他說：亞伯拉罕，亞伯拉罕！別杀这孩子，一点不可伤害他；現在我知道你由于敬我并不吝惜自己的兒子。你既然这样做，并且为了听从我的

① 《創世記》，第17章，第2节。

② 同上，第17章，第4节。

③ 同上，第17章，第5节。

④ 同上，第17章，第7节。

⑤ 同上，第17章，第10节。

⑥ 同上，第17章，第11节。

⑦ 同上，第17章，第12节。

⑧ 同上，第17章，第13节。

⑨ 同上，第17章，第22、27节。

⑩ 同上，第22章，第1节。

⑪ 同上，第22章，第2节。

⑫ 同上，第22章，第3节。

命令，不惜牺牲自己的兒子，那我就向你起誓：我必賜福給你，叫你的子孫繁殖，多如天上的星星，多如海濱的沙粒，你的後裔將戰勝一切敵人，世上一切民族將因你的後裔得福，因為你聽從我說的^①。

亞伯拉罕死后，上帝在夜間向他的兒子以撒現身并對他說：我是你父親亞伯拉罕的上帝，你什麼也不要怕，因為我和你同在，要賜福給你，并為了愛我的僕人亞伯拉罕的緣故，我使你的後裔繁多^②。為了答謝這個，以撒就在那兒筑了一座壇以獻給向他顯聖的上帝。以撒死后，他的兒子雅各有一次動身到美索不達米亞去尋找一個中意的妻子。他走了一整天路以後，感覺得疲倦，晚上準備休息。他躺在地上，為了好睡，拿几塊石頭做枕頭，于是他睡着了。他在夢中看見一架梯子豎在他的頭上，梯子的上端接連天上。他仿佛看見上帝的天使沿着梯子爬上爬下。上帝自己站在梯子上端，俯身對他說：我是天主，是你祖父亞伯拉罕的上帝，是你父親以撒的上帝，我要把你所在之地全部賜給你和你的後裔，你的後裔必象地上塵沙那麼眾多，你的後裔必從東到西從南到北四方發展，地上萬族都因你和你的後裔得福。你無論往哪里去，我都是你的保護者。我引導你從這兒安全無恙地前進，在實現我允許你的一切以前，我不會離棄你。雅各從夢中醒來後，非常恐懼，他喊道：怎麼！上帝真的到了這兒，而我竟一點也不知道；唉！這地方多麼可怕！要知道，這不是別的，乃是登天之門^③。雅各起來後，把所枕的石頭豎立起來，并在它上面澆上聖油，借以紀念他在这兒遇到上帝的意外事情。同時他向上帝起誓：如果他安然無恙地回到家里，他一定將他所有的一切的十分之一獻給上帝。過了若干年之後，

① 《創世記》，第22章，第17、18節。

② 同上，第26章，第4、24節。

③ 同上，第28章，第11節。

他又遇到一个美妙的幻象。当他替自己的岳父拉班看管羊群的时候，他和岳父谈妥：他可以获得全部有斑毛的羔羊，作为他服务的报酬。由于力图得到自己工作的报酬，这是十分自然的事，他热烈盼望母羊多生有斑毛的羊羔。正因为心里怀着这种热烈的愿望，有一回，他在夜间做了一个美梦^①，他梦见公羊和母羊交配，所有的母羊都生产有斑毛的羊羔。这时候上帝向受到这一美梦所鼓舞的雅各现身，并对他说：你看，公羊骑在母羊身上，你瞧，公羊都是有斑毛的；因为我已看出你的岳父拉班对你作出的诺言都是骗人的。现在，你起来离开这里回到你本地去吧。《圣史》上说，当他带着全家，带着从他岳父那儿所得一切牲畜及财物回本地的時候，夜间他碰到一个陌生人，他被迫和那个人摔跤，摔了一通夜直到黎明。那个陌生人见自己胜不过他，就问他叫什么名字。于是雅各就报了自己的名字。这时候，陌生人就对他說：从今以后，你的名字不再是雅各，而要叫做以色列。因为你竟有力量和神灵摔跤，可见你在和人們摔跤时更会强而有力^②。

头一批虚偽的幻象及神灵启示都带着这样的性質，对于随后一切幻象及神灵启示也就不应按其他方式来判断了。請問：在这些荒唐的梦境和虚无缥缈的幻觉中，神的外貌，哪怕是極坏的外貌，在哪儿呢？請你們想想，象上面講的雅各这样一个粗野无礼的乡村小伙子或一个牧童出现在你們面前，并且开口对你們說：我和我的岳父（或其他什么人）商量好了，我一个人看管他的羊群，以全部有斑毛的羊羔作为我的报酬。为了表示厚待我，慷慨地酬报我的服务，上帝在我梦中向我現身并且說道：我是已經在某地向你現过身的上帝，我見到人家对你作了騙人的允諾。你不会丧失自己的报酬，我来滿足你的願望。你看你的羊群中公羊騎在母羊背

① 《創世記》，第31章，第12节。

② 同上，第32章，第25、28节。

上，它們所产的羊羔将都是有斑毛的，你得的报酬一定很多，云云。我重复說，請你們想想：現在誰会跑到你們那兒，会这样胡說八道！同时誰会真正承認这种胡說八道是神灵啓示的結果，会相信神灵向他显现！你們会不会認為这样的人是神經錯乱，是被幻觉及愚昧所毒害的人呢？当然，你們会認為他們就是这样的。請你們想一想，这些人还这样繼續說：夜間我們碰到某些陌生人，我們被迫和他們摔跤，并且和他們摔了一整夜的跤。后来陌生人看見胜不了我們，就告訴我們，說我們是和神仙(或众神)摔跤。請想一想，这些人在自己虛构的(对神仙的)胜利中，将看到神仙對他們作如下的預言和保証，即他們在和自己的敌人作斗争中一定会常常得到这样的胜利。請問你們会不会嘲笑这些狂热人物的愚蠢的妄想呢？毫无疑問，我們是应当嘲笑他們的。或者另外再举个例子来設想一下：几个外国人，比方說几个德国人或瑞士人，来到我們法国，他們訪問了王国几个最美丽的地区以后，宣告說：上帝曾在他們本国显聖，叫他們啓程来法国，允許把法兰西王国一切極好的土地、領地和省区，东边从萊因河及罗尼河起西到海边，一概賜給他們和他們的后裔，允許和他们及他們的后裔締結永久的盟約，叫他們的后裔人口繁荣，象天上星星、海边沙粒那样多，末了还为他們祝福世上一切民族；而为了紀念自己和他們之間的締盟，叫他們自己和他们后代所生的男孩都举行割礼云云。能不能找到这样的人，他竟不会嘲笑这种无稽之談，他竟不認為这些外国人是神經錯乱、为幻觉及狂想所毒害的人呢？自然，找不到这样的人。每个人只会嘲笑这些荒誕不經的显聖和神灵啓示的。

对待亞伯拉罕、以撒和雅各这三位所謂神聖偉大的族長夢見神及得到神灵啓示的故事，沒有任何理由可以持其他較好的看法，——信不信他们这些故事，反正一样，总之他們已把故事講出来了。对待他們的故事不值得采取比对待那些外国人的妄想(我

給你們举的那个例子)較為認真的态度,这些故事实在也只是迷誤、自欺、謊言和詐騙。倘若这三位可敬的族長現在出現在我們面前,再談他們自己这些幻象和神灵啓示,那么我們决不会忘記嘲笑他們,决不会不認為他們想象中的幻象及神灵啓示不是別的,而是迷信、自欺、謊言和詐騙。这是不应有任何怀疑的。

我說,在那一种場合下,倘若这些人竟給人們以真正相信自己的幻象及啓示的印象,那就是迷信和自欺。在这样情况下,我們認為講这种故事的人是陷于幻觉和头脑簡單的人。可是,倘若我們得到关于他們私人人品及意圖的另一种印象,那么我們就可以把他們看作撒謊者、騙子手和无賴汉。不过,这三位族長是打算欺騙別人或者首先欺騙自己,那反正沒有什麼分別。叫人相信所有这些虛構的幻象及神灵啓示的虛妄性是容易的。因為它們在下面这个事实上自己業已充分揭露了自己。这就是我在前面業已講过的:这些幻象及啓示只有利于个别的人和个别民族,它們是建立在不公道和令人憤慨地袒护个别人和个别民族的基础之上的。不能相信号称无限善良、完美、公正的上帝可能在什么时候做过或正在做着、或者容許过象令人憤慨地偏袒个别民族或偏袒个别的人那样的不公道的事情!并且,这些幻象及啓示同样也用自己的瑣細性及虛妄性自己揭發了自己。同时它們也在其他三方面充分揭發了自己:(1)上帝和人們立約的那个庸俗、滑稽而可耻的标志^①;(2)用无罪的牲畜作牺牲举行血祭的那种殘忍而野蛮的習俗,摩西硬把这个習俗的創立归于上帝自己,上帝并且給亞伯拉罕下过一道殘忍而野蛮的命令,叫他杀死自己的亲生兒子作为牺牲品;(3)摩西所謂上帝許給和他結盟的三个族長的漂亮而慷慨的諾言显然沒有履行。真的,所謂締盟或立約的标志具有十分庸俗和

① 指施行割禮。——譯者

滑稽的性質；用無罪的牲畜作血腥的祭物，這正和命令父親把親生的兒子獻作祭品一樣是野蠻的殘暴行為；最後，上帝許給族長們的巨大而誘人的諾言始終無結果，並且始終未履行。所有以上這一切都是顯明的無可懷疑的證據，它們證明這些虛構的幻象及神靈啓示都是空洞的、虛偽的。

談到上帝和上述三位族長及其所有後裔締盟立約的證據，那顯然是荒謬可笑的，因為那不過是無足輕重地、滑稽可笑地切去人體陰莖上一小片皮膚而已。號稱全能的、大智的上帝怎能從過去到現在迫使許多人民在自己陰莖上帶上一個和上帝立約的標志來消遣呢！上帝會採取這樣不關緊要的、滑稽可笑的割包皮的方式來確立標志嗎？這是決不可信的。如果全能的上帝真正選擇了這一個民族，並且希望把締盟立約的標志留在他們身體上，那麼他無疑應該選擇一個比較莊重的、體面的、有價值的標志；並且一定要把這個標志安放在人體上最高尚的、最重要的和最惹人注目的地方，好用這個特殊仁愛的表現，使自己選中的這個民族比所有其他民族更優秀、更完善、更可敬和更卓越。但他不這樣做，而是象他們希望我們相信的那樣，選擇一個這樣卑鄙的、庸俗的立約標志，並把它標在我們身體上的陰私處！不，這和上帝的神聖和具有最高權力是不相稱的。甚至認為他可能曾有一天這樣想過的那種想法，本身也是令人憤慨的。

二三 〔把建立用无辜牲畜作祭品的 殘忍祭典的風俗妄加在上帝身上， 並設想上帝喜愛這樣的祭品〕

其次，至於談到建立以无辜牲畜作血腥祭品的風俗，那麼在那

些所謂聖經^①（其中包含前述种种神灵啓示）之中就公然認為它和建立祭壇及設置負責在祭壇上貢獻祭品的祭司一樣，都是出于上帝的意志的。在這些書上和好些神灵啓示錄中說，上帝吩咐這些祭司們把獻給他作祭品的牲畜的鮮血洒在祭壇的四周，吩咐他們宰殺牲畜，切割牲畜，在祭壇上燒牲畜的肉。在上帝自己方面，他表示將因為聞到燒這樣獻給他的祭物的煙味而很感愉快。與這點相合，同書上還說，洪水退後，挪亞從藏妻兒及他救出的各種牲畜的方舟中安然無恙地走出來，他立即為上帝建築一座祭壇，為了答謝上帝，他拿各種牲畜獻在壇上作為祭品^②。書上面說上帝表示他很喜欢這些祭物的煙味，因此，上帝答應不再因人（人從小就傾向邪惡）的緣故而咒詛土地了。按照這些書上所說的，上帝在自己的教規中關於以牲畜作祭祀禮物和關於祭司獻禮的規定原來就是這樣的。

這些所謂聖經上說，上帝和摩西談話，他對摩西說：你告訴以色列人，叫他們送禮物給我，無論什麼人的禮物，凡甘心乐意送給我的，你們都可以收下給我^③……他們還要為我建築聖殿及游動神廟，使我可以住在他們中間^④。此外，還要為我用皂莢木作祭壇，壇成四方體，長五肘^⑤，寬五肘，高三肘。你要叫你的兄弟亞倫和他的兒子們主持祭祀，為了榮耀和華美，你要給他們做聖衣^⑥。而要使他們成聖來擔任聖職，主持祭祀，你就應當為他們完成下列手續：從畜群中挑出一只公牛犢、两只無殘疾的公綿羊，並拿出無酵餅……^⑦把亞倫及其兒子們引到游動神廟[會場]門口，隨後拿

① 《出埃及記》，第 19 章，第 9 節。

② 《創世記》，第 8 章，第 21 節。

③ 《出埃及記》，第 25 章，第 1 節。

④ 同上，第 25 章，第 8 節。

⑤ 肘，古長度名，長約半公尺，即自肘至中指末端的長度。——譯者

⑥ 《出埃及記》，第 27 章，第 1 節。

⑦ 同上，第 29 章，第 1 節。

出聖衣，給亞倫穿上內袍和穿上以弗得的外袍，帶上胸牌，系上以弗得的美丽帶子；头上戴上王冕，王冕之上加上聖冠，再拿聖油倒在他头上塗抹。同样，再把他的兒子們叫來給他們穿上祭司的衣服。然后給亞倫父子們系上腰帶，包上裹头巾；这样你們就使他們成聖，他們就依据永远的定例取得祭司的职务。这时还要这样做：把公牛牵到游动神庙〔會場〕前面，叫亞倫和他的兒子們把手按在公牛头上，而你就在上帝面前在游动神庙門口宰杀这条公牛，然后拿出一些公牛的血，用你的指头把血抹在祭壇的四角上，把其余的血都倒在壇脚那边。拿出复盖內臟的一切脂肪、肝臟上的網膜、一对腰子及腰子上的脂肪，把这些东西一概放在祭壇上焚燒，而公牛的肉、皮及糞便則要在游动神庙外边焚燒；于是这种祭品就成为贖罪用的祭品。你还要牵一头公綿羊來，叫亞倫和他的兒子們把自己的手按在羊头上，接着就宰了这头羊，取出羊血，把羊血洒在祭壇周圍；然后把羊肉切成片，洗淨它的內臟及四肢，再把切开的塊片連同羊头放在一起在祭壇上燒。这就是祭祀的祭品，你把它獻給上帝，这种祭品的馨香是上帝十分喜欢的。以后，你再把另一只公綿羊牵來，叫亞倫和他的兒子把手按在羊头上，你宰了这只羊，取点羊血抹在亞倫父子們的右耳垂上和右脚的大趾上，把剩下的血洒在祭壇周圍。你要取点油脂，并从壇上取点血彈在亞倫和他的衣服上，彈在他的兒子及他兒子的衣服上；这样他們就会成聖……^① 这些手續就成了亞倫和他兒子們的永久的章程……为了贖罪，为了淨壇，每天献一头公牛作牺牲。……上帝又对他說，你在祭壇上还要这样做：你每天固定献两只羊羔作祭品，一只早晨献，一只傍晚献……我将要住在以色列人的子子孙孙中間，我将作他們的上帝云云^②。

① 《出埃及記》，第29章，第1—20节。

② 同上，第29章，第21、29、36、38、44、45节。

在這些書中，關於這種祭禮還有報道。上帝召喚摩西，對他說道：你告訴以色列人說，你們之中若有誰願意獻祭物給上帝，就要從牛群、羊群中獻牲畜作祭物或禮品；他的祭物若是以牛為祭品，那就要獻一只沒有殘廢的公牛，要自動地當着上帝面前把它牽到游動神廟[會場]門口，把他的手按在作祭品的牲畜的頭上，這個祭品便會被上帝欣然接納，為他贖罪；他在上帝面前宰殺了馴良的公牛，亞倫幾個作祭司的兒子們就取出公牛的血，把血洒在祭壇周圍。然後剝去牛皮，把牛肉切成塊。亞倫的兒子們（即祭司們）在壇上升火，在火上添柴；把牛肉塊、牛頭和脂肪均勻地擺在柴火上。祭司把這一切放在祭壇上作為祭品，他就在壇上焚燒這一切作為祭祀。這樣作出來的祭品將發出上帝所極其喜歡的馨香^①。倘若是拿小牲畜，即以綿羊或山羊作祭祀的犧牲，那麼他就要獻上沒有殘疾的公羊作犧牲，並在上帝面前把公羊屠宰在祭壇的北面。亞倫的兒子們（即祭司們）要把羊血洒在祭壇的周圍，然後就把祭物切成碎塊，把它的頭、糞便和脂肪分開，於是祭司把這些東西放在柴堆上，並在柴下升火。內臟和蹄則用水洗淨，以後他把這一切作為祭物，在壇上焚燒作為祭祀的祭品。這樣作成的祭禮將發出上帝很喜悅的馨香。倘若他是把鳥兒獻給上帝作為祭祀的祭品，那麼就要獻斑鳩或雛鴿作祭品。讓祭司把它們獻到祭壇上作祭品，揪下頭來，把它們放在祭壇上燒，讓鳥血慢慢流在祭壇旁邊，嗉囊和羽毛要去掉，丟在祭壇旁邊倒灰的地方，撕開鳥的兩翅，但不撕斷，再把它放在着火的柴上燒，這樣作出來的祭品也會發出上帝極其喜悅的馨香云云^②。

上述書中又說，又有一次上帝召喚摩西並對他說^③，如果誰因

① 《利未記》，第1章，第1—10節。

② 同上，第1章，第11—16節。

③ 同上，第5章，第15節。

为違反信条或違反上帝規定的仪式而犯了罪过,那么,在这种罪过是由于过失而产生时,就可以向上帝貢獻一头无殘疾的公羊作为贖罪的祭物,祭司宰杀公羊獻給上帝以贖他的罪过。同样,如果誰由于无知犯了罪以及做了法律所禁止的某項事情,他就把一只无殘疾的公羊獻作祭品,祭司在把这个祭品獻給上帝时为那个人禱告,他的罪恶就可以得到赦免^③。这些書上又說,另外又一次,上帝召喚摩西并对他說,你告訴以色列人說:当你們到达我所賜給你們住的地方时,当你們想要献祭祀的祭品給上帝时,你們就要貢獻牛羊牲畜。你們献羊羔給上帝时,每献一头还要献麦餅和一定数量的葡萄酒作祭品;你們献公綿羊时,每献一头也要同时献麦餅和一定数量的脂油和奠酒;你們献出每一头公牛时,也要連同公牛一起献出麦餅和一定数量的脂油及葡萄酒給上帝。——你們宰杀每头公牛、每头公綿羊及每头小綿羊、小山羊作祭品时都要照这样做。这样一来,上帝对你們这些祭品所發出的馨香将感到很愉快^④。

所有这些从所謂聖經上引来的以及从上述虛构的神灵啓示中取来的証据,都显然而肯定地說明用无辜的牲畜作殘忍的血腥祭品乃是神的規定,至少在犹太法典中如此;并且不管怎样,这些祭品总是上帝所喜悅的。

可是究竟可不可以想象,可不可以相信:号称无限完善、无限智慧、无限仁爱的上帝竟会在什么时候規定这样殘忍而野蛮的祭礼呢?要知道,这种野蛮及殘忍乃是宰杀、刺杀及窒杀对人类不会有任何損害的牲畜啊!要知道,牲畜也象我們一样对于灾难及痛苦是这样地敏感啊!我們与那些新出現的笛卡兒学派哲学家^[107]的无根据的、虛伪可笑的論断相反,他們把牲畜只看作无灵魂的机器,

③ 参看《利未記》第9章、第16章有关替罪羊以及其他若干地方。

④ 《民数記》,第15章,第1—11节。

根据这个理由并利用关于思維性質的荒謬說法（他們确信物質不能思維），他們斷言牲畜完全沒有苦樂的感覺。多么荒唐的見解呀！多么糟糕的法則和令人憤慨的學說呀！因為這種學說的目的顯然在於：使人們對待這些可憐的牲畜，從心裡消除一切慈悲、溫和及憐憫之心；使人們能够在牲畜象機器一樣任人火燒、任人打碎而不會感到人們給予的痛苦藉口下，殘忍地折磨牲畜來取樂。不用說，這對於可憐的牲畜是令人憤慨的殘忍行為。因為牲畜也有生有死，也同我們一樣是血、肉和骨骼構成的。它們也有生命器官和感覺器官——有眼睛看東西，有耳朵聽聲音，有鼻子辨香臭，有舌和顎辨別各種肉品及食物的滋味，有足行走。況且我們還看到它們具有我們在自己身上感覺到那種情欲的全部迹象和動作。因此，十分顯然，不能不認為它們確實同我們一樣有善惡的感覺，換言之，亦即有苦樂的感覺。它們是我們生活上和工作中的僕役和忠誠的同伴；因此我們應該溫和地對待它們。人們對待它們溫和體貼，並對它們的飢寒及痛苦表示同情，人們就會是極幸福的。反之，人們如果殘忍地對待它們，折磨它們，吸它們的血，貪吃它們的肉，這些人就是該受詛咒的。在偽經之中某些地方說，從最初起在亞當的心中就埋下了惡劣的仇恨種子，罪惡的庄稼種子。真的，看起來，這種惡劣的仇恨種子，這種罪惡的庄稼種子直到現在還在眾人心中找得到。它使眾人每天以作惡為樂事，特別是以對這些可憐的馴良的不能說話的牲畜表現自己的殘暴性，即折磨它們、無情地宰殺它們、刺殺它們和窒殺它們為樂事；因為人們為了吃它們的肉以飽口福，天天都在這樣做着。至於我自己，雖然我自身充分感受到這種可惡的罪惡種子的惡劣影響及惡劣後果，但是我還是可以說：我從未感到象我在某些場合下不得不宰殺雞、鴿，或者叫人宰殺雞、鴿，或者把生豬趕去屠宰時那樣的嫌惡。我聲明：我做這樣的事情總是極不樂意的，總是懷着極大的嫌惡的心情

的。如果我只要有一点迷信心及对宗教的虚伪习气的爱好心，那我一定会同意起一个宗教的誓言：永不屠杀牲畜，永不吃牲畜的肉。我只要一看见屠宰场就感到痛恨，并且总是心惊胆战地来想象那种令人愤怒的屠杀，来想象那种用无辜牲畜作血腥祭品的情景。这是以色列国王所罗门在向上帝殿宇行奉献之礼时所干的事——他命令屠杀公牛二万二千头，公羊和母羊十二万头。多么凶残的大屠杀！流了多少鲜血呀！怎能想象，怎能相信号称无限伟大、无限智慧的上帝竟只愿意叫屠夫刽子手充当自己的祭司，让自己的游动神庙、自己的殿宇整个成为屠宰场呢？怎能想象，怎能相信：他对于这样凶残地屠杀这样多无辜的牲畜的情景竟会感觉痛快呢？怎能想象和相信他看到牲畜流血和奄奄待斃的凄惨情景竟会感到称心如意呢？最后，怎能想象和相信他对这样大量地烧烤的肉品的烟味竟会感到愉快呢？如果事实真是这样的话，——而上述圣经书及所谓神灵启示都是叫人这样相信的，——那我们就完全有权利说：从来也没有象这个上帝这样残忍的暴君，从来也没有象这个上帝这样凶狠的野兽！但是，把号称无限完善、仁慈而智慧的上帝设想成这个样子，这是令人气愤的，完全不相称的。由此，显然可以得出结论，把祭礼的创制硬加在上帝身上，这是虚构的，妄加在上帝身上的所谓神灵启示也是虚构的，神灵启示只是迷信、错觉、欺骗和瞞哄。而这也就显然证明：这样的祭祀，和其他一切一样，都只是人们规定和捏造出来的。

二四 〔血祭的起源〕

下面是一个有理智的作家描写这种用无辜牲畜作祭品的罪恶风俗的起源的一段话^①：“史学家说，地球上原始居民靠植物性的

^① 《土耳其的间谍》，第3卷，第40封信。

食物，如野果及禾本科植物生活了二千年，那时他們把最初获得的果实当作祭品獻給神灵，洒牲畜的血即使为了祭祀也被認為是不可寬恕的罪行，吃牲畜的肉則罪过更加严重。”这位作家引述上述史学家的話补充說：“第一头公牛是在下面情况下在雅典被屠宰的。这个城市里有一位名叫季耶姆的祭司。有一次，他陈設一种寻常的果实祭品在祭台上，祭台設在露天曠野中，因为当时还没有庙宇。忽然从祭台附近牧放的畜群中跑出来一头公牛，公牛跑到台边从台上衔走一簇供神的青草。祭司季耶姆看到这种褻瀆神灵的举动，大为震怒，他从人身边抽出一口宝剑，把那头公牛劈死。可是，在怒气平息后，他懂得自己犯了多么大的罪过！他害怕这样会触怒人民，于是他开始叫人民相信神已經向他显灵，命令他把这头公牛献作祭品，在祭台上燒它的肉，以贖这头公牛擅吃聖草之罪。誠篤的群众，或者更确切一点說——愚昧无知的群众，相信自己的祭司是神諭的傳達者，于是他們在祭台上宰杀公牛，在祭台上升火，并且所有的人都参加这种新的祭典。从这时候起，雅典人年年献公牛作祭品，从他們开始，这种殘酷的宗教祭典就不仅傳布全希腊，而且傳遍世界各国。”这位作家繼續說：“后来，不知怎样發生了这么一回事：祭司在进行血祭的时候，从地上撿起一塊从祭台上掉下的熟牛肉，熟牛肉燙伤了他的手指，他不由自主地把手指送到嘴唇边以期止痛。由于手指上业已沾着牛油，所以他这时就尝着牛油的美味。他一尝到这种美味，就不仅希望自己繼續尝它，而且还拿一片熟牛肉遞給另一个祭司。那个祭司也照样和别人分尝。于是这些貪吃这种新的美味食物的人們就开始爱吃牛肉了。”这位作家說：“为了尝到牛肉的美味，其他的人也就从这里因襲了这种血腥的殘忍風俗。犹太人不信这种权威的說法，他們断言亞当的子孙們从世界誕生时候起就把动物献作祭品。可是，大家都知道，人們在从其中引用这个說法的那条成文法中是有許多

錯誤的。”

我們的作家繼續說道：“古代的人們同樣也說，死在人類手里的頭一只山羊是因為它給葡萄園的女主人造成了損失，因此殺了它以抵償損失。在此以前從來都不曾聽說過有這樣不信神的行為。大家知道，世界上最古老的和最有智慧的民族埃及人，從世上原始居民那里繼承了禁止宰殺任何牲畜的傳統。為了使這種原始的自然法則具有很大大約束力量，他們按牲畜的樣子來描繪眾神形象，為的是讓純朴的人民尊敬這些神聖的象徵，教導他們愛惜牲畜的生命，不給牲畜以任何傷害。東方印度的婆羅門僧侶不僅不把牲畜作祭品，反而為牲畜蓋醫院，象為人民蓋醫院一樣。這種做法被他們認為是極道德的事情。在他們的一切城市里，許多先知一生從事照料那些沒有人們幫助就不能過活的病傷牲畜。他們的這個風俗並不新奇，他們是繼承着自太古以來的傳統。”

下面就是同一作家就同一問題談到猶太人的話：“猶太人的祭司把各種牲畜如公牛、母綿羊之類作為祭品呈獻給上帝；這點載在據說是上帝親自頒布的教規中。祭司們宰殺了供神的牲畜後，用各種各樣的儀式把它的血洒在祭壇的周圍，主要是洒在祭壇四角。隨後取出內臟，剝去皮毛，把牲畜的肉和脂肪放在壇上升起的火焰中焚燒。象他們書中所記載的那樣，他們都認為上帝喜歡這種祭品的煙氣，這種煙氣給了上帝很大的快樂。”

縱然這位作家關於以家畜作祭品這個血腥風俗的起源和發展的故事並不是毫無疑問的和完全可靠的，但也不能否認，無論如何這個故事具有很大的真實性。至於故事上指明，原始人溫和而慈善地對待牲畜，禁止宰殺及無故虐待牲畜，那麼無疑地，這種溫和態度和這種禁律是完全符合理性及自然的公正的，甚至也完全符合《創世記》^①上的說法，那上面說過：最初上帝僅允許人吃地上的

① 《創世記》，第1章，第29節。

菜蔬和树上的果实。

不过，就神灵关于把无辜牲畜献作祭品这个野蛮而殘忍的風俗的虛构啓示而論，这就沒有任何真實性和任何理性的及公正的根据。这些祭典只是野蛮和殘暴而已。由上述一切看来，显然它們的产生只是由于人們无理性以及由于人們凶恶，而决不是神灵規定的。

但是，如果想到人們是这样来尊敬上帝，是这样来博取他的欢心，那就可見人們瘋狂和盲目到什么程度！这样的人是不是瘋子和瞎子呢？那些認為上帝将因为看到可怜的牲畜的血在淌着、肉在燒着而感到快乐的人，难道不是瘋子和瞎子嗎？那些設想用这种丑恶的祭典就可以平息上帝的憤怒并博得他的慈恩的人，难道不是瘋子和瞎子嗎？恰恰相反，这只應該引起上帝的憤怒，激起他責罵和懲罰人們。把一个著名巧匠的精心杰作，当着巧匠的面砍坏并燒毀，說这是作为祭品来献給他的，請問誰会想起用这种方式来尊敬他，来討他的喜欢呢？把国王或公爵宮中所有一切最漂亮的、最珍貴的东西打坏，当着他的面焚燒，說这是献給他作祭品的，請問誰会想起用这种祭礼来尊敬国王或公爵，来討他的欢心呢？不用說，沒有这样的瘋子，沒有誰会这样作，甚至沒有誰会起过这样的念头！人們認為当他們在献作祭品的借口下，把上帝自己創造的一切有生命的及无生命的东西破坏、杀害和燒毀的时候，他們这样做就是在尊敬上帝和取悅上帝，人們这种狂妄行为該作何解釋呢？現在我們的基督教徒們，認為当他們提議并且每天不多不少地簡直就是把上帝自己的聖子献作祭品以紀念他(耶穌)不幸地含垢忍辱地死在十字架上的时候，他們就正是在把最高的荣誉和最大的快乐給于自己的天父上帝，我們基督教徒們这种瘋狂和昏愎应作何解釋呢？我重复說，他們怎能認為这样把上帝自己的兒子献給他自己作祭品，这就是尊敬上帝和取悅上帝呢？自然，这可能只是極端昏

憤糊塗和神經錯亂的結果。

蒙台涅曾經這樣說^①：“據我看來，古人設想把上帝和人相比擬，把人的能力、癖好和卑劣的欲望賦與他，拿肉給他作食品，用我們的舞蹈、漂亮打扮和滑稽戲劇使他快樂，拿我們的禮服給他穿，拿我們的房子給他住；用香氣、音樂、盛大祝典及花卉使他喜悅，這就是推崇上帝。人們還使他適應我們的不良情欲，諂媚地把殘忍的報復心加在他頭上，並使他因看到他自己創造和保護的那些東西的破壞及摧殘情景而感快樂。舉例來說，提庇留·謝姆普羅尼^[108]就是這樣做的，他把在撒丁島上敵人那兒奪來的大量戰利品及武器完全焚毀作為獻給烏爾坎的祭品。保羅·埃米利^[109]把在馬其頓所得的戰利品都獻給馬爾斯和米涅娃作祭品。亞歷山大抵達印度洋時，為了祝賀忒提斯^②，他把一些大金器丟在大洋中。此外，他還在祭壇上舉行屠殺禮，所殺的不僅有無辜的牲畜，還有活人。可見，很多民族，其中也包括我們的民族，有獻人作祭品的風俗，而且，照他看來，所有的民族都有這種習俗。赫特人^[110]認為自己是永生不死的，死亡對他們來說只意味着啓程到自己的神查莫爾克西斯那兒去。他們每五年從自己人中間派一個人到神那兒為他補充一切必需品。薛西斯^[111]的母親阿美斯特麗絲年老後，她有一回吩咐活埋出自最著名波斯家族的十四個少年侍從。照這個國家的宗教來說，這是獻給某個最高之神的祭品。直到現在，忒密斯克斯季坦的偶像還是用小兒的血來染的，他們需要的祭品只是這種純貞的孩童。公道渴望着喝無辜者的鮮血。迦太基人正是這樣把自己的兒子獻給薩圖恩作祭品，而無子之人則買別人的兒子作祭品。在舉行祭典的時候，孩子的父母還要裝出快活和滿意的樣

① 《蒙台涅論文集》，第488頁。

② 希臘神話中的海神。 譯者

子到場參加。秘魯^①的居民把他們自己所有的一切最好的和最珍貴的東西，例如金、銀、谷物、蜜蠟及牲畜都獻給自己的神作祭品。通常，他們獻禮時要用一百多头各種毛色的綿羊並舉行各種儀式。他們每天還要獻一頭剪了毛的公羊給太陽作祭品，公羊要披上漂亮的衣衫，然後放在火里燒烤。可是，再沒有比秘魯及墨西哥那兒用人作祭品的事情更可怕的了（墨西哥規模更大）。秘魯是把十歲到十四歲的少年兒童獻作祭品，同時這種祭禮主要是印加^②人為慶祝戰事勝利而舉行的。他們在舉行加冕典禮的日子里，要用兩百個小孩作祭品。為了印加人的榮譽，他們也把許多少女獻作祭品（並且是修道院里帶來的）。秘魯人把病人的兒子獻給太陽或獻給自己的神維拉柯卡，懇求神同意子代父死。墨西哥人^③只把戰俘獻作祭品。他們強迫戰俘一個一個地跪在神廟門前，然後祭司舉着自己神靈的偶像，繞這些戰俘走一圈，指着偶像對每個戰俘說：這是你的神靈。以後把它們押送到應該進行屠殺的地方，那兒已有六個被指定主持這個儀式的身軀魁梧的祭司在等着他們。這幾個祭司穿着這樣的裝束，以致與其說他們象人，不如說他們象鬼。”

據墨西哥國王手下的使者報告，這個國家每年要獻五萬戰俘作祭品，為了常常獲得作為祭品的人，因此經常和這個或那個鄰國的人民進行戰爭。蒙台涅講過，穆拉德^④[112]占領伊斯特姆地峽^⑤時，拿六百個希臘青年作祭品獻給他父親的靈魂，說是他們的血可以安慰死者，可以替死者贖罪。中國人不僅祭神，而且祭鬼，

① 《人間新舞台》，第2卷，第1329頁。

② 印加人：秘魯地方一個主要種族集團，在西班牙人占領秘魯以前，秘魯各族人民曾創造了高度發展的文化，這種文化以後為歐洲殖民者所破壞。——譯者

③ 同上，第2卷，第1329頁。

④ 《蒙台涅論文集》，第167頁。

⑤ 科林斯地峽的古希臘名。——譯者

虽然他們明明知道鬼是恶毒的并該詛咒的。他們祭鬼是想求它不来危害他們的生命财产。在加尔各答也是这样做的。馬提尼克島^①的居民虽然承認魔鬼是一切恶事的魁首，但他們还是給魔鬼貢獻祭品，給它們立庙，庙宇数量之多，超过給自己造物主所建立的。日本人也崇拜魔鬼，正和美洲土人一样，他們祭魔鬼，不是为了求福，而是为了避禍。我們古代的高盧人即我們法兰西的居民，在这方面并不比其他民族聪明，因為他們也把活人作祭品獻給自己的神灵。患重病的人献人作祭品，或者預先立誓要这样做。当时督伊德教^②的祭司們就执行这种祭典。高盧人相信，把人的生命獻給神作祭品，可以平息神的憤怒并拯救別人。作为祭品的人或者活活地用火燒死，或者先用箭射死。因此，当高盧人中間有誰患重病时，他們就叫督伊德教的祭司們来，祭司們把一个判死刑的囚犯或其他不幸者(沒有死囚时用之)作为祭品獻給地獄之神和生命之敌德利伊。高盧人相信：渴望喝人血的神会願意这个人的死亡，而病人的生命就可以保全。普盧塔赫^③根据这个理由正确地作了这样一个結論：对于人們來說，从不知道有神实胜于相信有神；某些神灵是渴望着喝人血，并且正在飽喝着人血。

象蒙台涅所說的^④，迦太基人把自己的兒子獻給薩圖恩作祭品，沒有兒子的人就买別人的兒子进献，并活活地燒死他，当举行这种祭典时，做父母的还要装出快活滿意的样子亲自到場参加。象他們这样的做法乃是以我們的悲哀来換得神的慈悲，这真是一种奇怪的妄想。为了取悅自己的狄爱娜，拉栖第梦人正是这样折磨青年人，常常把他們打死。蒙台涅写道：“宗教是有力量慫恿人們做

① 《蒙台涅論文集》，第167頁。（馬提尼克島在加勒比海。——譯者）

② 古高盧人及不列顛人所信奉的宗教。——譯者

③ 《人間新舞台》，第1卷，第121頁。

④ 《蒙台涅論文集》，第489頁。

出这么巨大、这么殘忍的恶事的 (*tantum religio potuit suadere malorum*——盧克萊茨^[113]語)。破坏建筑师左德奇的建筑物以答謝左德奇，懲罰无罪之人以抵消有罪之人所应受的懲罰，这是野蛮无理的。認為把可怜的伊弗几尼亞^① 作为祭品，她一死就可以洗清希腊军队的罪过，——这是野蛮无理的想法。两个优秀而高尚的杰齐人，一父一子，为了感动众神以利羅馬人，舍死忘生地冲入敌人陣地最深处，他們这种偉大精神說明什么呢？^② 神灵除了付出这两个偉大人物的生命作代价以外，不願意用其他方式来表示自己怜悯羅馬人民，这是多么可怕的不公道啊！人們相信只能够用两个无辜之人的橫死来安慰神灵，这是多么荒謬啊！我重复說，他們这样設想，并利用宗教作为幌子做出这样可怕的殘暴事情，这是多么荒謬和愚蠢啊！但要知道，正是宗教，正是輕信神灵使他們如此，正是宗教慫恿他們做出这种事情。因此可以說，宗教本身就常常教导人們作恶并唆使他們在篤信宗教的幌子下做出无理的和正直的事情。象盧克萊修所說的^③：‘宗教本身常常造成这些罪惡的瀆神的行为。’或用我曾經引用过的另一句話：‘宗教是能够驅使人們做这么多的恶事的！’普盧塔赫在这点上是完全正确的：他認為对于人們來說，从来不知道有神，比在敬神、畏神及祀神的借口下做出这么多荒謬及凶恶的事情要好得多。所有一切罪大惡極的魁首就都是那些叫人們尊敬神灵的人。这不足惊奇，因为据說瀆神之事是从耶路撒冷的先知們那兒傳布整个世界的。”^④

我們的基督教徒还是有些狂妄地相信血祭的作用和力量，因為他們現在虽然已經不举行血祭了，但他們往往認為从前举行血

① 希腊神話中埃哥斯国王亞伽門农的女兒；据神話載：神意解釋者克尔克斯預言，她应作为祀神的牺牲品。但阿泰密斯用牝鹿代替她，把她带到塔夫利达。 譯者

② 《蒙台涅論文集》，第490頁。

③ 《盧克萊英文集》，第1卷，第88頁。

④ 《耶利米書》，第23章，第15節。

祭是对的，認為規定这祭典的教律是正当的。他們甚至相信，他們的救主耶穌基督的血立了莫大功勛，因为他〔流〕自己的血以贖世人之罪，并且为世人重新取得了上帝的慈爱。他們确信，耶穌基督是为了贖世人之罪才把自己獻給十字架上作牺牲品。由此断定，这个所謂非凡的救主用自己的血洗淨了世人的罪，用自己〔流〕血及死亡的代价^①使世人与上帝和解。基督教徒們甚至抱有这样的主張，他們以为根据当作神頒布的教律來說，众人都应当用血来贖罪，并且不流他們救主的血他們就不能免罪。他們硬說上帝希望那些以自己的罪过这样侮辱了上帝的人，亲手把自己的好兒子獻作祭品。这个祭品应当会平息上帝因人們不听教訓所犯的一切罪过，以及平生还会犯的一切罪恶而生的憤怒。上面已談到，蒙台涅这样說，多神教徒極其荒謬地認為只有惩罚无辜之人才能够減輕上帝对有罪之人的憤怒。基督教徒相信他們的天父上帝只有通过惩罚自己的聖子，只有通过自己兒子的流血牺牲，才能怜爱世人，这是多么荒謬无稽呵！他們設想，如果他們不迫害他們上帝的独生爱兒、神和救世主，不折磨他，不使他蒙受耻辱，不使他遭到殘忍难堪的死亡，上帝就不会怜爱他們，这是多么荒謬离奇啊！这是一种多么愚蠢的想法啊！我重复說，这是多么荒謬无稽啊！甚至会設想上帝是这样可怕地不公正，上帝只有通过惩罚自己的无罪的聖子，只有通过这个聖子的耻辱的流血牺牲才能饒恕有罪之人！我覺得这种荒謬程度真是言語所不能形容的。但是宗教却驅使我們的基督教徒相信这个。不錯，它沒有象从前那样命令教徒們举行血腥的殘忍祭礼，但它教导他們贊許过去这些血祭，并崇拜基督本人所作的牺牲，它叫人們相信最荒唐、最滑稽、仅可以想象得出来的事物，——我在以后的論述中将更詳細地証明这点。

① 《啓示录》，第15章。

二五 〔上帝叫亞伯拉罕把自己 的兒子獻作祭品的命令是臆造的〕

我們再來談一談臆造上帝給亞伯拉罕的命令——叫亞伯拉罕把自己的獨生子獻給他作祭品。我以為這個命令不應當使我們的基督教徒感到過分驚奇，因為他們早已相信：就是這個上帝曾命令把自己獨生的聖子獻作祭品以拯救眾人，並且這個命令業已真正執行了。可是，這個臆造的命令就真的不可怕嗎？一個做父親的人，以及一般說任何有理智的人怎能設想到這種暗示或命令竟能出自上帝，即出自那個無限完善、仁愛和智慧的上帝呢？這是絲毫不可理解的，如果我們不在另外一些例子中看出迷信能激起人們最殘忍和最不人道的感情，煽動人們在荒唐、虛偽和不幸的宗教幌子下堅決做出任何事情來，甚至可以做出最可恥的和最可怕的事情來，而他們却以為是在做着最莊嚴、最有德行的事情。就是這個亞伯拉罕的行為也可作為一個例證。他關於自己夢中所得的啓示，如果要說穿的話，即關於他的幻覺，不和任何人商量，毫不猶豫地立即準備執行，並且巧妙地，說實在話，是愚蠢地和輕率地給這件本應當使他憂懼的事情帶上虔信宗教的性質。

下面是亞伯拉罕在作好祭祀的一切準備工作後，如何勸導自己兒子以撒的話^①。他鄭重地對以撒說：“我的兒子，我誠懇地禱告上帝，所以上帝把你賜給我，從你生下之日起，我已盡一切可能照護你，我以為我最大的希望就是看到你長大成人，在我死後作我全部財富的繼承人。可是，現在把你賜給我的上帝要我舍弃你，因

① 約瑟夫·《猶太史》，第1卷，第13章。

此你要慷慨地把自己獻給他作祭品。我的兒子：為了感謝他在和平時期給予我們的恩惠，在戰時給我們的支援，你尊敬他、順從他吧！因為你的生就是為了死，對於你來說，再有哪樣的死會比你的生父把你獻給宇宙最高之主作祭品更高貴的呢？上帝不希望你因病而死，因戰爭負傷而死，或因其他任何人都那樣容易遇到的不幸事故而死。他認為在多少祈禱文及祭品之中，你的靈魂值得獻給他，並希望你永遠歸屬於他。這樣，你安慰了年邁的我，你就可以讓我得到上帝的幫助，以代替我在這樣盡力教養你之後可能指望從你身上得到的幫助。”以撒是這個卓越父親的可愛的兒子。他聽了這些話以後，不僅不驚懼，甚至高興地回答說，如果他不順從父親的意旨，特別因為這個意旨是符合神意的，那他就辜負父母把他生下來。說了這句話之後，他猛然衝上祭壇，準備讓他父親屠殺。倘若上帝不來阻止，猶太史學家約瑟夫說，這個偉大的犧牲者就真的要犧牲了。

無疑地，對於那希望在神灵恐嚇下真心執行這一類命令的人來說，這是頗為美好而有利的注解，也是漂亮和有利的借口。而無知無識的人為什麼會容易受騙，會把惡行看成善舉（只要是惡行也披着講究道德及虔信宗教的誘人的外衣的話），其原因就在這裡。我們的誠篤的基督教徒就照這種方式使自己宗教中一切空虛及迷信的儀式和典禮都披上一件篤信宗教的體面的外衣。他們利用這類充滿着空洞及虛偽的虔信的辭令，把自己的教禮及儀式的所謂眾所周知的神聖性吹捧上天。他們借這類空洞可笑的注解的幫助，在自己所謂聖書中找到了自己中意的東西，把自己所需要的意思放進去，在沒有秘密的地方發掘秘密，把黑的認作是白的，把白的認作是黑的。這時，他們主要是尋覓神秘的和有寓意的思想——微妙的謊言，謊言之於他們就象馬鞍之於馬，鞋之於足一樣，也象費拉門^[114]的靴子一樣。借助於這種由他們巧妙地想象出來的神

秘的宗教思想，象我已說過的，他們給自己的所謂聖書任意添加意思，并在聖書中間尋找自己在諷喻及寓言方面所希望的一切。在這方面，他們就好象孩子們想從鐘聲中聽出他們希望聽到的話一樣。

正和成年人認真地討論小孩子在鐘聲中聽到的話，或談論孩子們在遊戲和玩耍時所談的話是愚蠢的一樣，聰明而有教養的人認真地討論我們基督教徒如何愚妄地按照神秘、諷喻及寓言的意義來解釋和說明所謂聖經，也同樣是愚蠢的。這些解釋和說明實質上不是別的，而是他們的自作聰明的捏造和徒勞無益的幻想。

我們來舉一個例子。假定現在有誰想起上帝叫他把他的獨生子貢獻作祭品，就象亞伯拉罕所遭遇的那樣。我相信，如果這個人向我們基督教徒中最虔信的人們征求意见，他們定會不約而同地為這種怪想而大吃一驚。他們只會把這種怪想看作無稽之談、魔鬼的誘惑及教唆。他們每個人都希望這個人拋棄這個念頭，並勸他好好地控制自己。如果這個人不聽勸告，畢竟瘋狂起來，以致把想象中的上帝命令付諸實施，那麼，請想想他這樣做會引起怎樣的街談巷議，司法審判機關會怎樣來懲辦他！根據這個例子，你們判斷一下：是不是可以認為貢獻這樣的祭品竟是神的啓示？基督教徒們會把這樣的幻象、怪想或啓示看作是錯覺和魔鬼的誘惑。他們認為如果竟有這樣瘋狂的父親，他在執行上帝命令而把兒子獻作祭品的借口下殺害了自己的兒子，這就是罪行，應該好好給以懲辦。既然如此，那麼我們的基督教徒們怎能把所謂亞伯拉罕接受上帝命令獻子作祭品的事真正看作神的啓示呢？並且他們怎能把亞伯拉罕在這個場合的盲目服從看作極其偉大的功勛和英雄事業，因而認為他特別值得神靈賜福和施恩呢？這是前後不一致並且互相矛盾的。要證明這些所謂神靈啓示的虛偽性，已無需作進一步的論證了。何況在某些所謂先知的聖書中說過，上帝業已開始譴責

这些残忍的血腥祭礼。这个說法的証据就是先知以賽亞对自己的人民所說的話。他的話就仿佛是上帝亲口說的話一样。他代表上帝說道：“你們的大量祭品，对我有什么用呢？我吃够了公羊的祭品，并且吃够了和喝够了你們的公牛、母綿羊、牛犢、山羊和羊羔的脂肪和血^①。你們再不要給我献这样的祭品了，你們的烟味使我討厭，我憎恨你們的祝典及紀念会，我再不能忍受它們了。”同样我們从先知耶利米和阿摩司那里，以及从我們基督教徒在教堂中每天必唱的大衛王聖歌中可以找到差不多同样的說法。那里上帝对人民說：“你們真的以为我会吃公牛的肉、喝公牛的血嗎？換言之，你們对于上帝怎能有这样粗俗的印象，竟設想他吃公牛和山羊的肉，并喝它們的血呢？你們頌揚天主，你們誠心地禱告上帝，在你們悲伤的日子里向我恳求，你們用这个报答我，而我則在你們需要时援助你們。”无疑这些所謂神的啓示和給亞伯拉罕及摩西的那些啓示完全是互相矛盾的，因为上帝在这兒譴責和駁斥了后者在各次啓示中所規定的那种祭礼。这个坚定不渝的、无限完善的上帝怎么会發生这样的轉变呢？难道过了千百年后他想起要改变以前的不好的規定嗎？可不可以把他說成是象平常所說的那樣一个輕举妄动和反复无常的人：他做出某种东西，又毀坏这种东西，后来重又檢起毀坏后剩下的东西。讓我們的基督教徒仍旧保持这种見解吧，如果他們喜欢这个見解的話；我們也讓他們去狂妄吧，如果狂妄适合他們心意的話。倘若不是这样，那就讓他們跟我們一道承認这些所謂神灵啓示的荒謬性和虛伪性，因为这些所謂神灵啓示是互相矛盾、互相抵消的，并且和上帝的崇高偉大及无限完善很少相称。羅馬第二个国王努瑪·彭庇里烏斯在这方面做得比較明智：为了在本国人民中間培养和平可喜的習慣，他規定只用葡萄

① 《以賽亞書》，第1章，第11节。

酒、牛乳、面粉等生产品做祭品，祭礼中还伴以跳舞和令人愉快的歌唱^①。

二六 〔所謂上帝对亞伯拉罕、以撒及雅各三族長訂立誓約的虛偽性〕

还有更显明的証据，証明这些所謂神灵啓示的虛偽性。这就是伴随着这些虛构的啓示而来的那些气魄很大的誓約迄未履行。因为不能相信全能的和大仁的上帝，現在不願意或者过去就不願意履行誓約，这些誓約确实是他立的，他并且一再声明，甚至宣誓保証过。但是，毫无疑义并且十分显然，历史書籍和所謂聖經都証明：載在聖經之中的所謂上帝对上述三位族長立的誓約，从未实行……。为了使人們充分信服这点，以及相信这个証据的力量，应当指出这些誓約主要談及下面三点^②：

(1) 上帝答应使这几位族長后代的人口数要多过地球上其他任何民族。因为那兒肯定地載明：上帝要繁殖这几位族長后代的人口，使他們同天上的繁星、海濱的沙子和地面的塵埃一样多。这样，他們的后裔論人数就要多过地球上其他民族，論力量就要强过其他民族。(2) 上帝答应使他們的后裔所傳的这个民族成为地球上一切民族中最幸福的、最高貴的和常胜的民族。这些誓約中肯定的說，上帝将特別庇护他們，祝福他們胜过所有其他民族，賜給

① 《一些大人物的辯解》，第 192 頁。

② 《創世記》，第 12 章，第 2 节；第 22 章，第 17 节；第 28 章，第 14 节；《出埃及記》，第 23 章，第 25—27 节；《申命記》，第 17 章，第 14 节；《創世記》，第 26 章，第 3 节；《申命記》，第 26 章，第 19 节；《創世記》，第 26 章，第 24 节；《申命記》，第 15 章，第 4 节；《出埃及記》，第 20 章，第 24 节；《創世記》，第 28 章，第 14 节；第 17 章，第 7 节；第 13 章，第 15 节；第 18 章，第 18 节；《詩篇》，第 110 篇，第 3 节。

他們以非凡的恩惠，只是为了他們才祝福其他民族。書上面還說，上帝抬高他們的地位，使他們的榮譽及身價超過所有其他民族；最後，那里面還說，上帝讓他們戰勝一切敵人，瓦解敵人的力量，使敵人望風而逃；而族長們後代所統治的將囊括從西到東，從北到南的廣大地面。(3)上帝答應使自己和族長們後裔所訂的盟約是永久性的，——誓約中肯定地說：他和他們訂立永久的盟約，他們將永遠擁有他賜給他們的國土。

不應當懷疑，所有這些所謂誓約都從未履行過。首先無可爭辯的是，猶太民族或以色列民族(只有這個民族可以認為是族長亞伯拉罕、以撒和雅各的後裔，而這些誓約只應在他們身上履行)的人口數從來比不上世間其他民族，更不用說比海濱的沙子或地面的塵埃。同時，在居留埃及的二百年或三百年中，它的人口繁殖也不象它的史書所講的那樣眾多(一般說，那是完全不可靠的)，——無論怎樣把這種繁殖和海濱的沙子及地面的塵埃相比是不可能的。如果這個民族的人口真正繁殖到象上述所謂神的誓約中所預示的那樣多，那麼毫無疑義，為了安置这么多人口至少就需要我們整個地球。可是即使當它人數最多的時候，甚至在它最繁盛的時候，它也只佔據巴勒斯坦及其周圍一個不大地區。同其他許多強大的王國及帝國在我們地球上各個角落所佔的廣大幅員比較，他的領域差不多等於零。把這個民族的領土縱然只和一個法蘭西王國相比較，其比值正同把香檳與畢伽的兩省間的地區和整個法蘭西相比較一樣。總之，很明顯的，這個民族從來不是人口眾多的民族，恰恰相反，比起其他民族來，它是個人口很不多的民族。這就說明，所謂是上帝所作的關於神奇地、無限地繁殖這個民族的人口的誓約，從來不曾履行過。

其次，誓約中說這個民族所享的幸福將勝過世上其他一切民族，並認為這個民族值得上帝賜給豐富的巨大的恩惠，這個誓約也

未應驗。猶太人有幾次戰勝了自己的敵人，蹂躪敵人的土地，占領了他們的都市，征服了他們，用武力占据了巴勒斯坦及周圍各地區。但這并不妨礙我們說，差不多在所有時期他們常常被敵人打敗，以致在勝利者面前陷于可怜的奴隸地位。雖然有一個時期他們在自己某幾個國王統治下和平地繁榮過一段時間，可是這不會阻止他們的王國被消滅，他們自己被人擄去作俘虜，在泰塔斯^[115]和維斯巴興^①兩皇帝時代，他們的民族差不多為羅馬軍隊所消滅。這個可怜的民族剩下來的人，如我們現在所看到的，被認為是世界上最微不足道的和最受人輕視的一個民族。這個民族在世界上哪兒也沒有自己的領土和自己的國家。這就是說，所謂上帝立的誓約在這方面從未履行過，這是顯而易見的。最後，第三，所謂上帝應該同他們締結永久盟約的誓言也從未履行過。沒有看見而且永遠也不會看見這個盟約的任何可靠的跡象。恰恰相反——却存在這樣一個事實，即在許多世紀中間猶太人長期沒有自己的領土，沒有自己的土地，也沒有如他們所確信的所謂上帝立誓永遠賜給他們的那個國家。“凡你所看見的地方，我都賜給你和你的後裔，直到永遠……”。“我要將你現在寄居之地，即把迦南全境都賜給你和你的後裔，永遠歸你們管理，並且必作他們的上帝”。^②由此可見，這些所謂誓約顯然都是毫無結果，從未履行過的。這就是它們的虛偽性的具體的明顯的標志，因而也就是它們並非來自上帝的實在的和顯明的證據。同時，這也顯然證明：那些其中記載着這些誓約的聖經並不是上帝啟示的，因為它們中間包含着這些顯然虛偽的誓約。而既然它們不是上帝啟示的，它們決不可以作為真理的可靠的證據。可見，我們的基督教徒把它們提出來作為自己的

① 維斯巴興(19—79年)，69—79的羅馬皇帝，先作皇帝尼祿的統帥，67年受命鎮壓猶太人起義，占領了猶太人大部分的土地。 譯者

② 《創世記》，第13章，第15節；第17章，第8節；第35章，第12節。

宗教的真實性的正確證據乃是徒勞無益的。

二七 〔宗教是虛偽的〕第四個論據， 〔這個論據是從《舊約》所謂誓約及預 言的虛偽性中得來的〕

我們的基督教徒同時也引用預言作為宗教信仰的根據，作為自己的宗教的真實性的證據之一。他們確信，預言是神靈啓示及暗示的真實性的可靠證據，因為只有上帝能夠在未來事物到來很久以前準確預見和預言未來的事物。同時，他們相信，先知們在事物到來好久以前準確地宣告着未來事物。耶穌基督的使徒之一，一個極其狂熱的基督教徒——彼得，曾經談到了這個所謂真實性的證據。他首先說，他所信仰的，以及他所見所聞有關自己的導師的一切最令人驚嘆的事，對於他都是最榮耀的。然後他又補充一個更確實可靠的證據，以證明他自己的話及他仿佛耳聞目睹的一切。他對自己的同道們說：“我們並有更確的先知預言，如同燈照在暗處，你們在這預言上留意，直等到天發亮晨星在你們心裡出現的時候，才是好的……。因為預言從來不是根據人的意志產生的，而是人受着聖靈的感動，吐露出上帝的話來。^①”

我們來看看，這些所謂根據聖靈啓示說話的先知及神人是些什麼樣的人，應不應該給他們象我們基督教徒妄加在他們身上的那種估價呢？其實，他們無疑都不過是一些易受幻覺蒙蔽的普通人^②，是憑激動的的感情、憑強烈的情欲沖動而說話行事的狂信者；雖然如此，但又被設想成為根據聖靈啓示說話行事的人。他們或者是

① 《彼得後書》，第1章，第19、21節。

② 正如這些所謂先知中的一個先知說的：Viri illusores——幻覺之人。

一些假装先知的騙子手，为了容易使愚昧无知的凡人上当，他們吹嘘自己是根据聖灵的啓示說話行事^①，虽然大家明明知道指导他們的不是聖灵，而是虛伪和騙人的魔鬼。不用怀疑，他們之中确实有这种或那种氣質的人。正如同現在可以碰到不是瘋狂的人假装瘋狂一样，当时也有人摹仿先知以及为此目的摹仿所謂先知平常如何說話及行事。因此，如果現在有这样的先知甚至有当时最著名的先知在我們中間出現，那毫无疑义，我們不过是把这些人看作易受幻覺蒙蔽的人，看作狂信者，或者，如我已說过的，看作只引誘傻瓜上鉤的騙子手和江湖术士。現在这些所謂先知造成了一种异乎寻常的景象，他們的口头語：“上帝如是說”听起来覺得滑稽可笑。他們已成了人間的笑柄。我們的基督教徒一定也嘲笑他們，并且不能否認：在过去所有所謂先知們之中有些只是狂信者或陷于幻覺的人，或者竟是有意濫用上帝名义及威望欺騙別人以达到自己不可告人的目的的江湖术士。我說，我們的基督教徒不可能否認这点，因为从他們那些所謂聖經神書中显然可以看出：在犹太人之中确有許多假先知，他們大胆用上帝的名义發表意見，并且宣称：“上帝如是說。”他們是这样肆无忌惮，并且很有把握地宣布这个，好象上帝真正和他們談了話，真正把这些話借他們的口說出来一样。同时，这点也可以从这些假先知用以互相攻訐的那些严厉的責难言詞中看出来。这一个先知責备另一个先知，說他冒用上帝的名号說假話^②。他們双方都說上帝是这样亲自譴責對方的。一个所謂先知說：“上帝的話是对我說的，他把臉轉向我并對我說：去吧！去对那些任意發表預言的以色列先知說吧！你去說：你們要听上帝的話。天主上帝是这样說的。灾禍降給狂妄的先知們，他們随从自己的心意，却一无所見。以色列啊，你的先知好象曠野中

① 《以賽亞書》，第28章，第24节；《犹大書》[116]，第18节。

② 《西番雅書》，第3章，第4节。

的狐狸^①。他們看見了虛假、猜測和預言不真實的事情，說上帝講過這個。雖然上帝並沒有派遣他們，也沒有和他們談話，但他們堅持着並使人相信：他們的謊言應驗了。所以，上帝說，我的手必打擊這些只見虛假異象以及只是預言虛假事情的先知。他們將不得參加我的人民的會議，他們不得上以色列人家的戶口，他們不得分享自己父親的遺產，這是因為他們誘惑了我的人民。這樣一來，你們就知道我是天主上帝。”^② 另一回他又說：“先知和祭司，都是瀆神的，並且自己的習慣是邪僻不端的。就是在我的殿宇中和我的人們中間，我也看到了他們所做的惡事^③。我沒有派遣他們，他們竟自奔跑，我沒有對他們說話，他們竟自預言。”^④ 他繼續說：“在撒瑪利亞的先知中，我看見狂妄：他們借巴力的名義作預言，以致使我的以色列人民陷入迷途^⑤。我在耶路撒冷的先知中看見了（上帝借這個先知之口說出這些話）做了象通奸者所做的那樣瀆神的事情，他們說謊、庇護惡人、縱容秩序紊亂及吵鬧現象^⑥。因此，沒有一個人改正自己的過失及不良嗜好，這樣一來，他們大家全變成品行不端的和腐化墮落的人，就象从前索多瑪和葛莫拉的居民一樣^[117]”。因此，上帝談到這些壞先知時說：“我要把苦艾給他們吃，把苦胆水給他們喝，並且叫他們滅亡，因為褻瀆神靈之事从耶路撒冷的先知傳遍整個地球。”^⑦

据同一位先知所講的，這兒還有上帝親口說的話，上帝說：先知用我的名義假作預言，我不曾派遣他們，也不曾和他們談話，他

① 《以西結書》，第13章，第1—4節。

② 同上，第13章，第6、8、9節。

③ 《耶利米書》，第23章，第11節。

④ 同上，第23章，第21節。

⑤ 同上，第23章，第13節。

⑥ 同上，第23章，第14節。

⑦ 同上，第23章，第15節。

們所宣告的只是自己心中的虛假的幻象、虛妄的預言和別有用心
的迷惑。這就是為什麼上帝要說：這些不是我派遣的并冒用我的
名義作預言的先知將死于刀劍和飢餓。這位先知還對自己的人民
說^①，上帝說過：你們不可听信自己的先知，不要听信自己的占卜
者、自己的圓夢者、自己的觀兆者，他們向你們預言的只是謊言，因
為我不會派遣他們。他們用我的名義作假預言。因此，不要听他
們的話。在另一個場合他也正是這樣警告他們。據耶利米所講
的，萬軍之耶和華^[118]，以色列的上帝這樣說^②：不要讓你們中間的
先知和占卜者誘惑你們，不要相信自己所作的夢，因為他們假冒我
的名義來作預言，而我並沒有派遣他們。最後，這個先知在哀悼耶
路撒冷的慘遭破壞時，也用某種方法暗示這種不幸應歸罪于一些
假先知^③。他在自己的《哀歌》^[119]中寫道，你的先知們對你預言虛
假的和狂暴的異象，他們引起你的虛假的希望，而並沒有揭露你的
罪孽，好讓你感到悔悟，悔悟是可能防止你的不幸的。而耶穌基督
則肯定地對自己的門徒說^④：產生了許多假先知並且迷惑了許多
人。他們甚至會造出這樣巨大的神兆及神迹，以致使人們受迷惑，
如有可能，連選民也受迷惑。因此，他警告他們說：你們要謹慎，免
得有人迷惑你們。最初編纂所謂神律的人，心里很明白，要如何利
用上帝的名義和威望才容易掩飾自己，才好讓無知之人及普通人
發生敬畏。同時他們也預見到，在他們之後不會不出現同他們一樣
的人，那些人也願意照他們的例子去做，也冒充上帝的先知。因
此，他們指示要嚴懲那些妄圖冒充先知及利用上帝名義反抗〔神律
編纂人〕所作所為的人。猶太人先知摩西在自己所謂上帝頒賜的

① 《耶利米書》，第27章，第9節。

② 同上，第29章，第8節。

③ 《耶利米哀歌》，第2章，第14節。

④ 《馬太福音》，第24章，第4、11、24、25節。

律法中就作過這樣的規定。倘若你們中間出了什麼先知^①，並且對你們說，他做了一個夢，或看見幻象，或得到神的啓示，以期引誘你們禮拜和尊敬外來的神和你們素不認識的神，倘若為了使你們相信他的話是真實的，他向你們預言某種預兆或神迹，即使這些預兆或神迹果真象他的預言那樣應驗了，你們還是不要相信這個先知、這個圓夢者和觀兆者的話；因為這是你們的上帝有意讓它應驗好考驗你們，看看你們是不是真心愛他。你們要把這個先知、或圓夢之人、或觀兆之人處死，你們不可饒恕他，對他不能有憐憫心，你們每個人應立即向他們投石。因為他企圖阻止你們禮拜你們的上帝，你們可以就地殺死他。

在同一部律法書上，同一個摩西在另一個地方又說，上帝要在你們兄弟中間為你選拔另一個象我一樣的先知。摩西這兒指的是他的繼承人嫩的兒子約書亞。他對他們說，你們要聽從他。這裡是他傳述上帝對他說的話：我從他們兄弟中為他們選拔一個象你一樣的先知，我把我的話通過他的口說出來，他將把我告訴他的話傳達給他們聽。誰不聽從這個先知奉我之命所說的話^②，我就懲罰誰。但是，對於一個竟敢用我的名義說話，而所說的不是我叫他說的話的先知，或對於一個以另一位神的名義說話的先知，你們應當把他處死。這些書中講到上帝如何說話，如何讓自己的先知認識自己。上帝在雲柱中降臨，站在游動神廟門口，召喚亞倫和他的姐妹瑪利亞〔瑪利亞姆〕。他對他們說了下面一些話：你們要聽我的話，如果你們之中誰是先知，我必向他顯聖，在夢中和他說話。但是我和我的僕人摩西說話就不是這樣。他是忠於我的全家的，我和他是面對面的說話，他會真正地、清清楚楚地看到我，而不是在黃昏、黎明及幻覺中看到我。你們毀謗我的僕人摩西，怎能不怕懲罰

① 《申命記》，第13章，第1、5節。

② 同上，第18章，第15節、第18—20節。

呢？^①上帝也这样在夜間在幻覺中和梦中向亞伯拉罕显聖^②，命令他离开本乡本地。上帝又在夜間在幻覺及梦中向亞伯拉罕显聖^③，叫他把自己的兒子以撒献作牺牲。后来上帝也是这样向以色列显聖并和他談話，叫他到埃及去^④。他也同样对拿單及撒母耳說話^⑤。以賽亞称这些預言为幻象^⑥。耶利米把預言叫做虛假的幻象和騙人的占卜^⑦。以西結、但以理、何西阿和所有其他所謂先知都把自己的預言叫做幻象，他們这些幻象大概总只是夜間出現在梦中。所以《約伯記》中^⑧說，上帝利用夜間幻象向梦中人說話。当人們睡在床上，梦侵襲着他們的时候，上帝打开他們的耳朵，并且同那些他願教导的人說話。而偉大的保罗，即上帝精选的工具，在談到自己被引导登天的故事时^⑨，他說他不知道这是不是身体上天，或者是灵魂上天。他說他曾經被引导登天，这时他看到并听到一些不能用言語形容的惊人事物。至于談到这些所謂先知采用怎样的方式得到了虛假的幻象和神的啓示，以及他們怎样来作預言，那他們通常就是采取这样的方式，采取这样的狂乱状态，采取这样的奇形怪状，就同我們在狂信者身上所看到的一样。祭司或女巫恰恰就同多神教徒中的男女先知一样，他們装出一种極度兴奋的激动情态，象为痙攣所苦的病人一样，身体剧烈地抽搐着，用断断续續的声音作着預言和預报^⑩。就我們大多数假先知来

① 《民数記》，第12章，第5—8节。

② 《創世記》，第15章，第7—17节。

③ 同上，第22章，第3节。

④ 同上，第46章，第2节。

⑤ 《历代志上》，第17章，第3—14节。

⑥ 《以賽亞書》，第1章，第1节。

⑦ 《耶利米書》，第14章，第14节。

⑧ 《約伯記》，第13章，第15节。

⑨ 《哥林多后書》，第12章，第2节。

⑩ 《會議記錄》，第5卷，第201頁。

看，情况就正是这样：当这种預言狂热侵襲他們的时候，在他們身上就可以看出一种不知是什么样的狂乱状态来，他們就象一些真正的狂信者一样，做出各种荒唐可笑的姿态及动作。关于这点在犹太人头一个国王扫罗身上以及在扫罗派去捉拿大衛的士兵身上，我們看到这样一些显明的例子。这位国王派遣自己的士兵去捉拿大衛，打算捉到大衛后就絞死他。可是，当士兵們看見大衛和一群以撒母耳为首的先知在講胡話的时候，他們受着上帝的感动，象聖史上說的，他們自己也同旁人一样开口說胡話。因此，扫罗不得不再派別的士兵去，可是去的人同样受感动說胡話。当时扫罗大为震怒，决計亲自去抓他想絞死的那个人。但是，扫罗到达那兒的时候，他自己也立即受了聖灵的感动，他脫掉自己的衣服，象瘋子一样走着，并和別人一道說着胡話。后来他一絲不挂地叩头，一天一夜都是这样。从此时起人們开始說：扫罗怎么也喜欢講胡話！并把这句话列入諺語之中。“扫罗竟也列为先知！”难道这不象狂信者的恶梦和幻想嗎？难道这不象他們的奇形怪状嗎？难道这不象他們的狂乱行为嗎？当然是一样的，因为只有狂信者才有这样狂乱行为。如果人們現在看到这一类的情形，那么，任何人都不会对它作另一种判断的。总而言之，这群先知实际上不过是一群狂信者罢了。

为了使叙述不过分冗長，这兒不再引用其他同样的例証了。以上所引一切例証已显然証明：所有这些所謂先知，其实，如我所說过的，都不过是些狂信者，是些陷于幻覺之人，也是一些恶毒的騙子手。因為他們亲口把自己的所謂預言叫做神灵显聖，而这些神灵显聖大多数只是夜間的幻象、幻想、錯覺和梦境。所以，甚至当时人們就把这些人叫做作梦的人或編梦人，因为从我所引的許多例証中就可以明显地看出这点。其次，这不过是些狂信者或假装的狂信者，因為他們所說的和所做的恰恰同狂信者所做的一

样，——这点也可以从同样一些例証中看出来。最后，他們大多数只不过是些騙子手，因為他們用上帝的名义作了那么些假預言，而目的只是为了欺騙愚昧无知的凡人，并且在这种欺騙行为方面，他們自己又是那样尖銳地互相責难着。我說他們大部分不过是騙子手及狂信者，是因为我們的基督教徒不能否認：假先知比那些自封的眞先知人数要多得多。要知道所謂眞先知之一，即以利亞^①曾一天杀死了四百五十个这样的假先知，而当时伊烏衣和約西亞所杀死的还不計算在內，可是，我們的基督教徒在摩西律法整个时期內勉强数得出来的可以認做眞先知的人只有二十四人。这就証明：假先知的人数比自命眞先知的人数多得不能相比。

至于談到他們在利用神的名义偽作預言时彼此間的尖銳指責，那么，照我看来，他們令人想起生鉄对小鍋的責备：*Voe tibi, voe nigrae, dicebat cocabus ollae*^②。因为非常清楚，無論这个或那个，他們都一样是假先知和騙子手。既然我們的基督教徒不能不承認，大多数所謂先知(差一点就是全体)，确实都只不过是些白天見鬼者、狂信者或騙子手，那么現在可以用显然可靠可信的根据和理由来論断他們(基督教徒們)的問題：即他們視为例外的那些人究竟是不是也和別人一样是假先知，究竟是不是眞正照上帝的啓示办事的眞先知。可以肯定相信，他們是不能用什么眞正确实的論証来証明這個問題的。

反之，我却能够根据严肃的論証；証明这些先知也和其他先知一样是假先知。我的論証就是：如果某一个先知，他借上帝的啓示为口实作預言，可是他的預言不但未能应驗，反而被事实証明是假的；那么这个先知就不是眞先知。这是一个判断眞假的眞正标准，甚至我們的基督教徒也相信：上帝亲自頒示了这个标准，借以鑒別

① 《列王紀上》，第18章，第19、22、40等节。

② 小鍋对生鉄說，把痛苦給你，把痛苦給黑东西。

假先知。

這兒是他們在律法中認為是上帝說的話^①：倘若有先知胆敢假我之名說話并說我不會叫他說的話，那麼這個先知必須處死。如果你們自言自語道，我們怎會知道哪些話不是上帝吩咐的話呢？那麼下面就是你借以判斷這点的標準。如果先知假我之名說了什麼事情，他們假我之名所說的事若不應驗，你們就根據這個標準，知道這話不是上帝說的，而是先知由于厚顏無耻及妄自尊大擅自說的。先知耶利米說道^②：如果有某一個先知用上帝的名義預言和平，并且他的預言應驗了，那時你們就會知道，他真正是先知，真正是上帝派來的。可見，識別假先知和假托上帝名義所作假預言的可靠標準，就是他們假上帝之名而預言的事物不會象他們所預言的那個樣子實現。

根據上面所說的，可以看出所謂聖先知其實不過是些假先知，因為我們在他們中間，即在他們的書信及預言中看到了假先知的可靠標準：這就是他們用天主上帝名義預言有利于猶太人的最重要及主要的事情，并不會照他們的預言實現，恰恰相反——一切變成無益，化為羞耻，這是顯而易見的。在論證中只要逐字逐句地對証他們向自己人民所預言的那一切大事和好事，然後把這些預言和隨之而來的事實相對証。這樣就顯然向我們表明他們的預言究竟是真的還是假的。

首先，摩西，這個赫赫有名的、被認作神靈的大先知，并在這個虛偽的基礎上成為猶太人（他們自稱神的人民、上帝寵愛的精選之民）的头子和領袖的摩西，他用上帝的名義向自己的人民允諾并預言他們將成為上帝特別精選之民，上帝將使他們受人尊敬，祝福他們超過世間任何民族，并讓他們永遠據有迦南人的國家及其鄰近

① 《申命記》，第18章，第20節。

② 《耶利米書》，第28章，第9節。

各地区。但是这些誓言和预言显然都是虚伪的，因为不论现在或过去任何时候，这个民族并没有显出任何特别神圣的特征，并没有显出任何受神灵特别精选及庇护的特征。恰恰相反，事实十分明白，这个民族好几百年间都被剥夺了他所应该永远拥有（如果摩西传达的誓言及预言是确实的话）的土地及国家。可是，不论这些誓言和预言确实或不确实，听到这些话的人民大众都是这样相信这些所谓神的启示及诺言：他们当真相信犹太人是上帝精选的、宠爱的独一无二的民族。相信这点之后，人民大众就容易相信只有上帝垂念他们，关心他们的幸福及康宁，把天恩天惠赐给他们；因此，在摩西之后，那些最热心维护上帝荣誉及最遵守上帝律法的人，认为自己有义务保持乃至加强人民心中对这个感人的巨大诺言的希望，使人民永远相信上帝会履行自己的诺言。但看到上帝总是迟迟不履行诺言，他们就想以人民自身有许多恶习败行，不值得上帝及时履行这些美好而慷慨的诺言为口实强作解释。因此，他们故意大喊大叫反对人民的恶习败行，声言人民如不醒悟，如不把恶习败行改正，那么他们和他们的不良统治者就会遭到可怕的天谴。而为了使自己的话具有较大分量和威信，他们开始以先知姿态发表意见，同时极力以捏造的神灵启示及神秘预言来压服对方。一方面，他们绘声绘影地描写上帝如何及时惩办犹太人的过失；另一方面，他们大谈上帝在充分惩办了他们并使他们完全彻底归服自己之后，如何以伟大的和非凡的慈惠来等待他们。这些虚构的预言中肯定说：上帝严厉惩罚他们的罪过，断绝了和他们的友谊，任他们成为敌人暴力及狂暴行为下的牺牲品，让他们悲苦并被敌人掳到国外去作可耻的俘虏，因而使他们可怜地散居异国。但是，这些预言中又特别说到自此以后，上帝对犹太人的愤怒缓和了，他取消自己使这个民族受难的一切报复。据说，上帝对他们恢复了自己的友谊与善意，关心他和这个民族以及和这个民族的后

裔所締結的永久盟約，从此再給他們施恩賜福，象以前一樣。預言中還說，為了這點，上帝派了一個大救星給他們，這位救星把他們從俘虜地位中解救出來，清洗他們的罪惡，叫离散之民歸來，光榮地重掌故國河山。猶太人在那兒將長久和平地、安全地生活着，充分享受一切福利並獲得不虞外敵侵襲的保證。除此以外，所有其他民族都會到這裡來向它甘心致敬，愉快地承認和崇拜他們的上帝的偉大，並象律法中所指示的一樣，向他的廟堂里貢獻祭品。可是所有這些美好的、吸引人心的諾言，結果顯然都是虛偽的。

這些美妙的預言，或者至少是它們的一部分預言（因為全部引証就過分冗長了），其本來的說法就是如此。

先知大衛王說：①“上帝滿懷慈悲心，他親自救贖以色列脫離一切罪孽。上帝所做的事情只是誠實公正：他救贖自己的人民，和人民立約直至永遠。②”他又說：③“願天歡喜，願地快樂，願田野歡笑，願樹木乃至整個森林歡呼雀躍；因為上帝來了，他來是要管理大地，他將按照公道及真理治理萬民。”這位先知說：“你們害怕上帝又頌揚上帝，而你，以色列民族，也贊美他。”這位先知說④：“世上萬民都仰望上帝，到處都尊敬他的非凡的偉大；因為他乃是萬王之王，他使萬民服從自己的律法。”

先知以賽亞說道⑤：上帝在列國之間豎立大旗，從各方面招回以色列被趕散的人民，並消滅了他們的敵人。這點遠在以賽亞之前就已經被摩西預言過了。下面就是摩西對以色列人說的話：上帝曾經拋棄你們，因為你們有罪，所以把你們交給你們的仇敵去統治，因為你們做了壞事，所以把你們散居在各國之中。但他畢竟重

① 《詩篇》，第130篇，第7節。

② 同上，第111篇，第7、9節。

③ 同上，第96篇，第11、12節。

④ 同上，第22篇，第27—30節。

⑤ 《以賽亞書》，第11章，第12節。

又讓你們回到你們的父母之邦，于是你們將在幸福與和平之中管理自己的土地。上帝使你們的后代人口繁殖，人數多過你們前代所繁殖的。因為你們是全心全意愛上帝，上帝就叫你們的心及你們後裔的心行割禮。上帝不咒罵你們，他把咒罵你們的話拿來攻擊你們的敵人，攻擊那些恨你們及迫害你們的人。你們皈依你們的上帝，聽上帝的話，他就會賜一切幸福給你們。他祝福你們雙手能勞動，祝福你們腹內的胎兒，祝福你們的牲口繁殖，祝福你們的田地豐產，你們的收穫就會豐富無比，因為上帝一高興，他就會樂意以各種福利賜給你們。這就是摩西代表上帝給予以色列人的幸福美好的諾言。以後所有其他先知就都按照這個榜樣發表自己的見解。

有一個所謂這樣的先知說道：“這是一些論猶大和耶路撒冷（換言之，即論所有猶太人，亦即以色列人）的話，這些話是亞摩斯的兒子以賽亞在夢中得來的。在最後一天中，上帝宮殿所在的山，必然位於眾山之首，超乎群峰之上。各國之民都涌向此山。許多國家的人民前往那兒並且說，來吧，我們攀登上帝的山，進雅各子孫的上帝的殿。他教我們走他的路，我們也會循着他的道路前進，因為律法來自錫安，上帝的言語來自耶路撒冷。他將管理萬民，並為許多部族定是非。他們將自己的寶劍打成犁頭，把槍打成鐮刀；這個民族不舉劍攻擊那個民族，他們將不再學習戰事。到那時候，人們的高傲必降為謙恭，自高自大的人必降為卑賤的人。唯獨上帝受人贊美頌揚。至於偶像——它們將全部消滅^①。”同一位先知說：“但願那些自己以為自己是被遺棄的人愉快，願弱者振作精神，願胆怯的人鼓起勇氣，一點也不懼怕。因為，你們的上帝在這裡，他打擊你們的仇敵，為你們報仇。他來解救你們，引導你們走正直

^① 《以賽亞書》，第2章，第1、2、3、4、17節、18節。

和正確的道路，走那條路你們就沒有任何危險。於是，所有為上帝救贖的人民就都愉快地順利地來到錫安。悲哀、不幸將不再折磨他們，他們必定永遠沉浸在幸福快樂之中^①。”所有這一切美好的、漂亮的諾言和預言，看起來顯然都是虛偽的。

上帝借同一個先知之口說道：“我的人民，你們慶幸吧，慶幸吧，慶幸吧！你們對耶路撒冷說，它應受的懲罰已終結了，罪孽得到了寬恕；上帝對它的罪過已給予了雙倍的懲罰。請極力提高自己的聲音，把好消息帶給猶大的各城市。你們說^②：看啊，上帝帶著威力來到，帶來自己的獎賞，他保护自己的人民，象牧人保护自己的羊群一樣。他親手把人民擁抱在自己的懷裡。”

同一位先知說：“以色列將獲得上帝永遠的拯救，過去所受的欺侮及恥辱，從今以後永不再受^③。起來，起來，聖城耶路撒冷啊！顯示你的力量吧，用節日的盛裝打扮自己。因為從今以後，未受割禮的和不可潔淨的人將不再到你這裡來。你喝干我的這杯憤怒之酒，把它喝干，但從今以後，你不再喝到這杯里的酒了^④。”

上帝說：“我親自，我親自補贖你的罪過，我是為自己補贖你的罪過；我不記住你的罪過，我這樣做是為了自己。我不能容忍對我的名字有所指責，也不把自己的榮譽賜給別人。”^⑤

“你這不懷孕的人要歡喜，你這被遺棄的人要歡喜，要唱歡喜之歌，因為你的子女將多過那沒有被遺棄的人的子女。不要害怕，因為你不再忍辱含垢；不要害怕，因為天主上帝，你的救主和全世界的上帝，將在你們中間主宰一切。他雖然在短時間內離棄你，但還是懷着巨大的好心了解你。他在你面前隱藏起來，頃刻間又向

① 《以賽亞書》，第35章，第4—10節。

② 同上，第40章，第1、10、11節。

③ 同上，第45章，第17節。

④ 同上，第52章，第1節。

⑤ 同上，第43章，第25節。

你显示自己的憤怒，可是他永远同情你。因为恰恰象他向挪亞起誓不再叫洪水泛濫大地一样，他也起誓不再向你發怒，也不再处罚你了。大山可以搖动，小山可以搬家，可是上帝的慈爱心却不会离开你；他和你的联盟将是經久不变的，——这是同情你的上帝所說的。这些城市的城牆，将用碧玉和青玉以及各种宝石来建筑。你的兒女都要得到上帝的教导。真理将成为你的法律的基础，你将不怕压迫和誹謗，任何惊吓都远远地离开你^①。”

“起来，耶路撒冷，开始發射你的光輝吧！因为你的光輝已經到来，上帝的荣光照耀着你。黑暗遮盖大地，黑暗遮盖万民；可是上帝开始發射光輝，光輝照耀着你，他的荣耀环繞着你。万民都在你的光輝照耀下行进，君王亲自追随着你的光輝。你举目四望，万民都集合在你周圍，为你服务，你的众子、众女也从远方而来。当你看見海外珍宝运来归你的时候，你衷心喜悅。你看見許多双峰駱駝和米甸及以法的單峰駝来到你这里，还有示巴人来献上黄金及乳香并傳达天主、你的上帝的贊美。外国人将兴建你的城牆，他們的国王将服侍你。你的城門将常常开放，日夜不关，好讓万民的力量献給你，并讓他們的君王晋見你。因为哪一个民族或哪一个国家倘若不服侍你，就必遭灭亡。素来虐待你的人，他的子孙必屈身来就你，并且把你称为上帝之城，叫做聖以色列之城。虽然你由于受遺弃受憎恶，以致甚至无人經過你这兒，但上帝叫你永远高尚，代代欢乐。你由此看出上帝在拯救你，他是你的救主。根据他的旨意，要把金子代替銅，銀子代替鉄，銅代替木头，鉄代替石头来送給你。他要在你的周圍并在你的統治者中間确立正义与和平，这样，地上就再听不到暴力和压迫，大家所談論的将只是贊美、超度、和平与祝福。白天你将不需要太阳光，夜里你将不需要月亮，因为

① 《以賽亞書》，第54章。

上帝將作你的光，將成為你的永久的榮耀。這樣一來，你的太陽就不再下落，你的月亮也不再收斂；上帝將成為你的永恒之光。你的愁怨的日子也將結束了。你的人民都成為正義之人，將永遠擁有土地。他們象上帝栽培的作物一樣，象上帝手創的事業一樣。在你們之中最小的會長大、會成千成萬地繁殖起來，最弱的會開始變成強盛的民族^①。”看來，所有這些漂亮的、慷慨的諾言及預言都是虛偽的。

同一先知說：“地上所有眾王和眾民，都注視着耶路撒冷的榮耀。當它的救主解救它的時候，人們送給它一個新的名字，這個名字是上帝特意取出來的。它將象上帝手中的榮譽的花冠，象上帝自己掌中的王冕，人們將不再稱它為被遺棄的，它的土地也不再稱為荒野，而將叫做上帝的恩惠——它將符合上帝的意旨。因為上帝舉起右手和有利的臂膀起誓：不再把你的麥子給敵人吃，不再把你的葡萄酒給外國人喝；只有那些割麥之人，在贊美上帝時吃麵包，只有那些栽葡萄的人在神殿前的院子里飲葡萄酒^②。”

上帝借同一位先知之口又說：“看啊，我創造新天新地，從前的事將被遺忘；你們將永遠喜歡我所創造的東西。我創造耶路撒冷，使它為人所喜，其中生活為人所樂。我自己因耶路撒冷及其中的人民而快樂。在這個城市中將不再聽見悲哀和嘆息的聲音。人民將建造房屋以供居住，栽培葡萄園，以便吃園中的葡萄。已經不能說，有些人造房子，却讓另一些人住房子；有些人種葡萄，却讓另一些人吃葡萄；因為我的人民的日子和樹林的日子一樣，我的選民親手勞動所得的，必定長久享用；他們不再徒然勞動，不再在愁苦中生育孩子；因為他們都是上帝賜給幸福的後裔。他們和他們的子孫尚未求告，我就應允，正說話的時候，我就垂聽。豺狼將和羊

① 《以賽亞書》，第 60 章。

② 同上，第 62 章。

羔共牧，獅子將和公牛一同吃草，而塵土則可以作蛇的食品；它們不會互相引起任何的災害，在我的聖山之上將到處聽不到殺害任何動物的言論。”^① 所有這些漂亮慷慨的諾言及預言看來都顯然是虛偽的。可是，耶穌基督曾對自己的門徒說道，當世人歡笑的時候，他們卻悲痛哀號^②，而且他們還會受到迫害并被置之死地^③。這和上述一切夸大其詞的諾言是完全矛盾的。

同一位先知又說：“你們喜愛耶路撒冷的，就要和它一同歡喜，一同快樂；你們曾為它悲哀憂愁的，更要和它一同歡喜一同快樂。願你們分享上帝的快樂，從他的安慰的乳頭中吃個飽足。因為上帝這樣說：我把平安送給它，好象江河流向它一樣；我把列國的榮耀送給它，象泛濫的巨流奔向它一樣；我將撫愛你們，安慰你們，就象母親撫愛自己的兒子，安慰自己的兒子一樣。因為你們將在耶路撒冷得到安慰，你們已看見這個了。你們衷心喜悅，因為上帝的神威已顯示在他的僕人之前，他把各種福利普賜他們；而讓仇敵感受到他的憤怒的威力^④。上帝這樣說：我的僕人必有吃的，而你們卻挨餓；我的僕人必有喝的，而你們卻受口渴的折磨；我的僕人必定歡樂，而你則受耻辱；我的僕人將因心中快樂而歌唱，你們卻因心中憂愁而哀號，並因心中悲哀而痛哭^⑤。”

上帝通過先知耶利米說：“當你們人口繁殖眾多的時候，我就派遣牧者給你們，牧者將明智地、慎重地牧養你們。那時，人們必定把耶路撒冷叫做上帝的寶座。萬民必因上帝留在耶路撒冷而到他那兒來，他們必定不再憑着自己心裡的惡欲行事^⑥。上帝說，這一

① 《以賽亞書》，第 65 章，第 17—25 節。

② 《馬太福音》，第 10 章，第 17 節。

③ 《路加福音》，第 21 章，第 16、17 節。

④ 《以賽亞書》，第 66 章，第 10—14 節。

⑤ 《以賽亞書》，第 65 章，第 13、14 節。

⑥ 《耶利米書》，第 3 章，第 15、17 節。

天將要到来，那时我必定叫以色列和犹太被擄之人来归，讓他們重新住在我許給他們列祖的土地上，他們將永远拥有这一片土地。万軍之耶和華說，到那时候，我必定折断他們頸上的軛，打开他們身上的枷鎖，因为正是这些东西使他們淪为奴隶。他們將不再受異國人統治，而只服事上帝和大衛。大衛是我叫他起来做他們的國王的。我的犹太人民啊！我的以色列人民啊！你們不要害怕，不要惊惶，因为我要把你們和你們的后裔从你們陷于俘虏的地方救回来。雅各的子孙們必定回来，必能在世間过和平的生活，必能充分享受一切福利，誰也不能恐吓他們，他們都是我的人民，而我則是他們的上帝。”^①

据同一个先知說，下面也是上帝說的話：“你們欢喜吧，因为上帝准备解救自己的人民。他从世上各个地方召集他們。他們快乐地、感激地来接受上帝慷慨地賜給他們的福利如麦子、葡萄酒、聖油和許多牛羊。他們心里充分享受因得到这一切而生的快乐。他們將不再苦于飢餓。我用油脂充滿祭司們的心灵，直到他們喜極欲狂，我的人民也將普遍获得种种福利。”^②

上帝說：“到那些日子里，我要使人和牲畜擠滿每个以色列和犹太人的家。我从前怎样监管他們，懲罰、破坏、消灭他們，現在我将怎样維護他們，以便复兴他們。到那些日子里，人們不会說：父亲吃了酸果子，而兒子因此酸坏了牙齿；但每个人必因为自己違法乱紀而遭灭亡。日子将要到来，那时我将与以色列家庭和犹太家庭締結新約，这不象在我領着他們的祖先出埃及的时候和他們所訂的約，那个約他們沒有遵守。可是这次和他們立的約，我要把我的律法立在他們的心坎中：我作他們的上帝，而他們作我的人民。他們各人問不必互相教导，邻人問不必互相教导，兄弟間也不必互

① 《耶利米書》，第30章，第3、8、9、10节。

② 同上，第30章，第7节，第12-14节。

相教导，并且不必說：你們要認識上帝，因為他們之中从最小到最大的都認識我。我饒恕他們的罪過，不再記住他們的罪過。宁可讓地上萬民消滅，也不讓以色列的後裔在我面前忍受任何的貧困^①。”

上帝這樣說道：“你們說這個城市（他指的是耶路撒冷）將交與巴比倫王之手，這個城市的居民將死于飢饉、刀兵和瘟疫。原先我因憤怒把他們趕散在各國，這時我把他們從各國召集回來。我在這個地方養育他們，安排他們在這裡過無憂無慮的生活。他們將是我的人民，而我是他們的上帝。我叫他們一心一德，我領導他們走唯一的正道，好叫他們永遠敬畏我，我总是對他們行善，並在他們死后對他們的兒孫行善。我和他們締結永久的盟約，以便永遠不停止對他們行善。我把他們對我所懷的恐懼藏入心內，好讓他們不離開我。我將喜歡他們，對他們施恩行善，我使他們安居此地。我一定全心全意地〔做好這個〕，因為我怎樣降一切他們受過的災禍給他們，我也就照樣把我允許給他們的福樂賜給他們。”^②

以色列的上帝耶和華這樣說：“對於這個城市里遭受破壞的房屋，我要治好它們的創傷；對於城中人民，我要給以充分醫療。我要把充分的平安和真理給予他們，我要使猶大和以色列所有被擄之人回來，安排他們象從前一樣地生活。我要洗淨他們在我面前所犯的一切罪過，我要饒恕他們一切罪過^③。”

先知以西結預言^④，上帝耶和華這樣說：“我從各國把我驅散到那里的人們召集回到以色列來，我在各部族眼前顯示我的神聖

① 《耶利米書》，第31章，第27—37節。

② 同上，第32章，第36—42節。

③ 同上，第33章，第6—8節。

④ 《以西結書》，第39章，第25節；第34章，第24節；第36章，第23節。

尊嚴。他們將生活在我賜給我的仆人雅各的那個土地上。他們將安全地生活在那個地方，在那裡建造房屋，栽種葡萄園，他們將生活得平平安安，因為我對那些壓迫他們的人進行審判，於是他們知道我是永恒的天主，是他們的上帝。”

上帝這樣說：“我拯救了我的畜群，這樣它就不會受人偷盜了；我驅逐各地凶惡的野獸，這樣，人民就在曠野中也住得安全，在林中也能睡得安穩了。他們就再也不會成為外國人的俘虜了。地面上的野獸就不會給人民造成任何損害，而人民也就不會驚吓他們了。”上帝這樣對以色列家庭說：“你們在列國之中誹謗我的名字，我要使我的大名尊貴起來；當我通過你們在他們眼前顯現我的神聖尊嚴時，列國之民就會知道：我是上帝。我必從列國吸收你們，召集你們，引導你們回歸本土。我用清水洗你們的身子，你們就可以心身清潔；我洗清你們一切惡習敗行，驅除你們身上的一切凶神。我要賜給你們一個新心，在新心中放入一個新靈魂。我要從你們的肉體中摘掉石心，賜給你們一個肉心。我把我的靈魂放在你們身內。我這樣做，是要使你們遵守我的戒律並執行我的戒律。你們必住在我賜給你們列祖的地方。這樣，你們仍舊成為我的人民，而我就作你們的上帝。我必使你們免陷於一切邪惡，使你們的樹上果實累累，田中百谷豐登，好叫你們從今以後不再因飢饉受列國人民的譏諷。”^①

所有這些漂亮的和夸大的諾言及預言，看來顯然都是虛假的。

上帝這樣說：“我叫雅各的子孫們從俘虜中解放回來，我對整個以色列家庭普施恩惠，用我的聖名的榮耀關懷他們。當他們因自己違法亂紀而蒙受耻辱和遭到懲罰的時候，我叫他們從各國回來，把他們從他們的敵國里召集回來。我在萬民眼前，向他們顯示

^① 《以西結書》，第39章，第21、22等節。

我的神聖尊嚴，我不再對他們隱藏自己的形象，因為我要向整個以色列家庭吐露我的衷曲。”

上帝這樣說道：“我把以色列的子孫們，從他們所到的國家里，從各方面召集起來，並引導他們回到本國來。他們將只成為一個民族，由一個國王統治他們。他們不再分為兩個民族，不再分為兩個國家。他們不再因崇拜偶像，因自己的卑鄙齷齪的事，因自己違法亂紀而玷辱自己；因為我要拯救他們免于犯法，我要洗清他們身上的一切惡習敗行。他們將是我的人民，而我則是他們的上帝。他們一定照我的戒律行事，並確實遵守我的章則。他們和他們的子孫將永遠住在我賜給我的仆人雅各的那片土地上。我同他們訂和平盟約，這個約將是永久的，因為我一定繁殖他們後裔並把我的神聖殿堂永遠安置在他們中間，好讓萬民都知道：我是使以色列神聖化的上帝。”^①

上帝說：“日子正在到來，我要恢復大衛的苗裔，這將是公正的苗裔。他將作為國王管理全國，他將是智慧的，他決定世上審判和真理。在這些日子里，猶大將得救，而以色列將安全存在。這就是這個公正的苗裔的名字，因此人們將這樣稱呼他：上帝，我們的公正的化身。”^②

先知但以理說：“當列王在位的日子裡（這意味着在他所講的巴比倫諸王之後），天上的上帝建立一個國家，那個國家永不敗壞，也不出賣給其他民族，它破壞並併吞所有其他國家，因此它能萬古長存。國家、權力和天下各國帝王的尊嚴都賜給至高者的神聖民族。這個民族的國家將是萬古長存的國家，所有其他國王都來服侍它，服從它。為你的人民和你的聖城確定七十个七^③，以便結束

① 《以西結書》，第37章，第21—28節。

② 《耶利米書》，第23章，第5、6節。

③ 一个七指一个星期。——譯者

罪過，贖盡罪孽，實現公道并使公道永遠占統治地位。”^①

先知何西阿說：“以色列人將長期沒有國王，沒有管理，沒有祭祀，沒有祭台，沒有以弗得和祖先的神象^[120]。但後來以色列人回到自己的天主上帝這兒來，在最後的日子裡，他們必定畏懼上帝的神力。”^②上帝說：“那時候我必和田野的走獸、空中的飛鳥，並和地面的昆蟲立約。我折斷弓和劍，我終止戰爭，使他們能夠安心睡着。到那天，我必听天，天必听地，而地必生產小麥、葡萄酒和油脂，素不蒙怜愛的人，我必怜愛之，本非我的人民的，我必把他叫做我的人民。”^③

所有這些漂亮的浮夸的諾言和預言，看來顯然都是虛偽的。

先知約珥說：“上帝關懷大地，怜恤自己的人民，他对自己的人民說：這兒，我賜給你們麥子、葡萄酒和油脂，你們將吃個飽足，我再不讓你們受列國的羞辱。到那一天，我叫猶大和耶路撒冷被擄之民歸來，我召集眾民，引他們到約沙法谷地，在那兒舉行審判，因為他們把我的人民分散在各國中，又瓜分我的遺產——以色列，還对我的人民拈鬮以決命運。他對人民的敵人說：‘你們奪取我的金、銀，把我的最寶貴和最好的東西帶進你們的宮殿裡，還出賣猶大人和耶路撒冷人，叫他們離鄉背井。但是我一定號召他們回來，從你們出賣他們之後他們所到的地方回來。我一定因你們這樣對待他們而給你們以報應。我一定把你們的兒女賣給猶大人，他們再轉賣給更遠方的民族，’因為上帝[這樣]說過。你們要在眾民之中大聲宣告，要準備打仗，激勵勇敢的人，叫所有的將士準備前進，把你們的犁頭打成刀劍，把鐮刀打成戈矛。讓弱者說我也堅強。

① 《但以理書》，第2章，第44節；第7章，第27節；第9章，第24節。

② 《何西阿書》，第3章，第4、5節。

③ 同上，第2章，第18節，第21—23節。

因为上帝从錫安开始吼叫，从耶路撒冷發出他的呼声，他的声音使天惊地动，他是以色列人的希望和保护力量。那时，你們就知道我是住在聖山錫安的上帝，那时外邦人将不再从那兒〔耶路撒冷〕經過。到那时候，大山要流甜酒，小山要流牛乳，犹大所有江河都活潑潑地流着清水。泉水从上帝的殿堂中流出来，灌溉着大片多刺植物。埃及变成荒漠，以东成为曠野。这都是因為他們不公道地对待犹太人所引起的灾禍。可是犹大一定千古不灭，耶路撒冷一定万代長存，因为我要洗掉他們的还没有洗掉的血污，还因为上帝还要住在錫安。”^①

先知阿摩斯傳達上帝的話說道：“看啊，那样的日子就要到来，那时耕地的人会碰見收割的人，踩葡萄的人会碰到种葡萄的人，大山会流出甜酒，小山会被耕成田地。我要叫所有被擄的人回来，叫他們重建破敗的家庭，重种葡萄园地，以便飲园中葡萄釀成的酒，重造果木园，以便吃园中果实。因为我把他們安置在他們的土地上，他們不再被驅逐出境，这是上帝說的話。”^②

“錫安山〔这就是耶路撒冷〕上必有得救的，那个山将成聖山。雅各家庭将抓住那些擄他子孙的人，雅各家庭将如火焰，犹大家庭也如火焰，这些火焰一定消灭他們的仇敌，就象大火燒掉藁杆一样。”^③

“我召集雅各家庭，召集以色列所有剩下的人，把他們集合在一起，象羊群集合在羊圈中一样。由于人数众多，他們就构成一大群。他們的首領走在他們前面，以便為他們开路。他們排除自己道路上的一切障碍。上帝将亲自引导他們。在最后的日子里，上帝殿堂所在的山必居群山之首，凌駕群峰之上。于是万民都涌向

① 《約珥書》，第2章，第18节；第3章，第1、2、19、20、21等节。

② 《阿摩斯書》，第9章，第13—15节。

③ 《俄巴底亞書》，第17、18节。

這座山，大家急忙趕到那兒並且說道：來罷！我們登上帝之山，進雅各上帝之殿。他一定把他的道教導我們，我們就跟着他的道路前進。因為律法必出于錫安，上帝的言語必來自耶路撒冷。他將管理許多民族並為許多遠方強盛部族定是非。他們把自己的刀劍打成犁頭，把自己的槍打成鐮刀，這一個民族不再舉劍攻擊那一個民族，他們彼此之間不再鬥爭。人人都安坐在自己的葡萄架下和無花果樹下休息，誰也不會使他們恐懼和戰慄，因為[這]是上帝親口說的。”^①

顯然，所有這些漂亮而浮夸的諾言及預言，看來都是虛偽的。

先知彌迦說：“雅各家庭剩餘的人必留在各民族之中，象上帝的甘露，象降在草上的細雨一樣，都是不期而至的。雅各家庭的殘餘人口分散在各部落和各民族之中，象獅子在林間百獸之中，象幼獅在羊群中一樣，它必撕碎路上所遇到的一切。因為他們將懲辦自己的敵人，敵人之中誰也不能得救。上帝說：我必消滅一切偶像，我必在你的周圍消滅一切雕象，這樣你就不要再在自己的手制品面前跪拜了。上帝啊，哪一個神象你：你消除不法行為，你饒恕你遺下的余民的罪過！他[上帝]不再因自己的憤怒懲罰你們，因為他願意向你們施恩德。他垂憐你們，消除你們的不法行為，把你們的罪過拋在深海里。他忠于自己的誓言——他向你們列祖所起的誓言。”^②

先知那鴻說：“這兒是一堆向我們報道平安的公報。猶大的人民啊，慶祝吧，快樂地慶祝你們的節日，隆重地向上帝呈獻誓言和贊頌之詞，因為他不再讓有罪的人從你們中間經過，這種人已被他消滅干淨了。”^③

① 《彌迦書》，第2章，第12、13節；第4章，第1—4節。

② 同上，第5章，第7—9節、13節；第7章，第18—20節。

③ 《那鴻書》，第1章，第15節。

先知西番雅說，“以色列所剩下的人必不再做坏事，他們不說假話，口中也找不到奸詐的言語。他們休息，放牧都平安无恙。誰也无权打扰他們。錫安之民啊，你們欢呼吧！以色列之民啊，你們歌唱吧！耶路撒冷之民啊，你們滿心欢喜、欢舞雀跃吧！因为上帝已撤銷對你們的严厉的判決，他已赶跑了你們所有的仇敌，你們再不必害怕未来会有任何灾禍。为了拯救你們，天主、全能的上帝已降臨你們中間。他欢喜你們，垂愛你們，把胜利及欢乐賜給你們。”^①

先知撒迦利亞說：“錫安之民啊，你們应当頌揚上帝，你們应当欢天喜地，因为上帝要来住在你們中間。到那时候，許多民族必來請求上帝，作他的子民。他要住在你們中間，他要使耶路撒冷成为聖地以便住在那里。錫安之民啊，欢呼吧！耶路撒冷之民啊，頌揚上帝吧！因为公正的国王和你們的救主来了。虽然他溫和地騎在驢子上（这是被什么人十分不恰当地添加上去的），他消灭战争，他对人民只講和平。他的統治权将从这个海扩展到那个海，从这条河伸展到地的尽头。到那时候，必有活水从耶路撒冷流出来，它一半流到东海，一半流到西海，从夏到冬水源总不枯竭。上帝將統治整个大地，他的声名也正是这样傳遍寰宇。整个大地歸屬上帝，他們〔人們〕都平安地生活在大地上，再听不見咒罵之声。耶路撒冷也安全无恙。”^②

上帝这样說：“我要从东方和西方救回我的人民，我要領他們回来，讓他們住在耶路撒冷，他們作我的子民而我作他們的上帝。一切都憑真理与正义。你們鼓起勇气来吧，你們坚强起来吧，你們要听先知說的那些話。我不象先前那样做了：当时我对于人們、对于牲畜怀有惩罚心，不讓来来去去的人安靜，人人都心怀恐惧和憂

① 《西番雅書》，第3章，第13—15节、第17节。

② 《撒迦利亞書》，第2章，第10—11节；第9章，第9—10节；第14章，第8—11节。

慮，那時我縱容人們互相敵視。如今我不再這樣了，我到處為我的人民散播和平種子。讓葡萄藤結自己的葡萄，讓土地生產百谷。從前當我憤怒時，我喜歡懲罰他們〔人們〕，現在我熱心給人們賜福。〔從前〕你們受咒罵，〔現在〕你們受人贊許。因此，猶大家庭和以色列家庭啊！鼓起勇氣來吧，堅強起來吧，不要懼怕^①。”

顯然，所有這些漂亮而浮夸的諾言，看來都是虛偽的。

所謂救星和救主答應他們的預言就是這樣說的。

先知拿單向國王大衛預言，“上帝這樣說：當你壽數屆滿和列祖一同安息的時候，我必叫你的後嗣繼承你的王位，我必定使他的江山巩固。他為我建造殿堂，我則巩固他的王位，使他的國運萬世無疆。我將作他的父親，他將作我的兒子。如果他做了壞事，我必定糾正他；但象我對待掃羅一樣，我對他仍舊不減少自己的慈愛。他在我的殿堂中仍是忠誠的。他的王位是永遠巩固的，他的國家也是萬古長存的。”^②

“我憑着我的尊嚴向大衛起誓並且我決不欺騙〔他〕。他的後裔將在我面前象燦爛的太陽和滿月一樣永遠生存^③。上帝一定統治整個大地，把權力授予自己的國君，提高自己的兒子基督〔塗過聖油者〕的威力。他保护自己的聖徒和選民，雖然瀆神之人將會愚昧無知，狼狽不堪。上帝把國家賜給國王的兒子，即賜給大衛王的兒子所羅門，這是基督的形象。他拯救窮人，輕視有罪之人。他將統治萬代，和日月同壽命。正義之國從他開始，人世間一定富裕，象月亮一定長存一樣。他的權力從這個海擴展到那個海，從這條河伸展到大地盡頭。埃塞俄比亞人特來向他致敬，一切仇敵都被迫向他搖尾乞憐。他施和海島的國王要來呈獻貢品，阿拉維亞和示巴

① 《撒迦利亞書》，第8章，第7—13節。

② 《撒母耳記》，下第7章，第12—16節。

③ 《詩篇》，第89篇，第36節。

的国王也要献上礼物。世間諸王都要向他膜拜，所有人民都要替他服务，整个大地都閃耀着他的尊貴的光輝。”^①

“上帝在万民眼前露出自己的聖臂^②，他的救人行爲从地面任何角落里都能看得見。上帝救贖自己的人民，他自己締訂的誓約永远生效。在任何时候，他都記得自己的神聖律法般的誓約。”^③

先知以賽亞說：“有一个嬰兒爲我們生下来了，有一兒子賜給我們，权力担在他双肩上。給他取名为：奇妙的人、領導者、坚强有力的神、未来世紀的父、和平的国君。他的权力与平安必增加无穷。他一定坐在大衛的宝座上統治他的国家，并以正义和审判确定它巩固它，从現在起直至万世。上帝以其热忱完成这件事情。”^④

“从耶西(他是大衛的父亲)这一根子發出枝条。上帝之灵即智慧之灵、聪明之灵、和睦之灵、坚固之灵、知識之灵和敬畏神灵之灵都必安息在它上面。他进行审判既不憑眼見，也不憑耳聞，而是憑公道和真理。公道会当作他系腰的帶子，真理会当作他系肋下的帶子。豺狼将和小綿羊同居。豹子将和小山羊同睡，牛犢、独角鯨和其他肥畜同群，連小孩子也能牵引它們……在我的整个聖山上这一切都不会造成禍害。”^⑤

显然这些神妙而慷慨的諾言和預言看来都是虛伪的。

上帝說：看哪，那样的日子将会来到，我培植大衛的公正的后嗣。这个后嗣作为国王，作为智慧的国王統治全国，他将在大地之上建立法庭和正义。到那个日子里犹大将得救，以色列将生活得安全无虑。人們为他取名，他将被叫做我們的正义的天主。因为我把我所放逐的殘余的羊群从各地召集回来。他們回到故土，就

① 《詩篇》，第72篇，第1、5节、第7—11节。

② 意譯为上帝在万民眼中沒有阴私的事情。——譯者

③ 《詩篇》，第111篇，第9节。《以賽亞書》，第52章，第10节。

④ 《以賽亞書》，第9章，第5—7节。

⑤ 同上，第11章，第1—9节。

在故土生長和繁殖，我為他們派出牧人，牧人將教養他們。他們再沒有什麼要懼怕的，他們之中也沒有一个死亡的。

上帝說：“这样的日子将会来到，我应許以色列家族和犹太家族的恩言定要履行。到那个日子，到那个时候，我一定培植大衛的公正的后嗣，他的后嗣将在大地上建立法庭和正义。到那些日子，犹太一定得救，以色列家族一定过着安宁的生活。于是人們給他取名为我們的正义的天主。”因为上帝曾这样說：“在以色列家族的宝座上必永远不会缺少大衛的后嗣。同样，在我面前，在任何时日里也总是不会缺少祭司和利未人^[121]来献燔祭、供祭品和燒素香。”^①

“我拯救我的人民，这样，他們就不会再作异民族的俘虏。我为我的羊群选拔牧人，牧人将牧养他們，这人就是我的仆人大衛。他将做他們的牧人，而我做他們的上帝。于是我的仆人大衛就成为他們的君王。我和他們締約，我赶跑地面上一切猛兽；这样人們就能够安全地生活在曠野中，甚至能够安全地睡在树林中。”^②

“我很快就要震动天地、震动海洋和陆地、震动各个民族，一切民族所羡慕的东西都必献給我，我就使这个殿堂充滿榮耀。这个殿堂的榮耀将大过头个殿堂（即天主的殿堂）的榮耀。在这个地方我必賜給和平。”——万軍的天主、上帝这样說。

“大祭司約書亞啊！你和你的同伴都要听話，因为你們都是聪明而有智慧的人。这兒我带来我的仆人。他是这么一个人，他的名声傳遍东方。他建造上帝的殿堂。他自己充滿着偉大。他一定登宝座掌王权。他又在自己的宝座上作祭司，使政教两者之間达到和平。錫安之民啊，要欢呼！耶路撒冷之民啊，要歌唱！因为国王来到你們这兒，他是公正的国王，他是你們的救主。他随便地騎

① 《耶利米書》，第33章，第14—18节。

② 《以西結書》，第34章，第23、24、28节。

在驢上，可是他将消灭战争，他向各民族宣布和平，他的权力一定从这个海扩展到那个海，从这条河扩展到大地尽头。”^①

“我先派出我的使者，你们所祈求的上帝将突然和你们所希望的立约天使，一同出现在自己的殿堂里。他降临的日子谁把握得住呢？当他去的时候，谁生存得了呢？”

“因为他象炼银子的人一样坐下来，他洗清利未人身上的齷齪，他洗清他们就象炼金炼银一样。他们凭正义和尊严献祭物给上帝。那时候犹大和耶路撒冷所献的祭物必蒙上帝接受，象在最初几个世纪和古代时候一样。”^②

原来所有这些漂亮而夸大的诺言及预言显然都是虚伪的。

“我迅速树立正义，我的拯救定不迟延，我的拯救将[施]在锡安和耶路撒冷，因为那兒有我的光荣的宝座^③——上帝这样说。消灭这种流言，以色列不再需要这种流言。你们说，诺言履行之前流言应当流行许多时日，日复一日，时间延长了，最后预言和诺言变成空话并且化为乌有。你们再不要说这个了，因为履行我的诺言的日子近了，不再延迟了。因为从今以后在以色列人中间再没有空虚的幻象，再没有虚伪的预言了。因为我耶和華亲自说过，我说的每句话都要实践，再不能延搁了。甚至现在我就要履行我的诺言，你们，这些信心不坚定之人，看吧！——上帝这样说。”^④

这无疑是个十分明显和十分肯定的预言和诺言。对于以色列人，即对于犹太人和对于耶路撒冷城（他们的京都）来说，这无疑是十分动听的、最有利的和最值得赞扬的，简直再好也没有的了。要是这些诺言和预言真正是可靠的，并且真正实现了的话，那么不等

① 《撒迦利亚书》，第3章，第8节；第6章，第12、13节；第9章，第9—10节。

② 《玛拉基书》，第3章，第1—4节。

③ 《以赛亚书》，第46章，第13节。

④ 《以西结书》，第12章，第23、24等节。

現在，以色列人老早不僅成為地球上各民族中一个人口众多、实力最强盛的民族，而且還會成為各民族中一个最富足、最受人稱贊、最美好、最幸福、最愉快的民族。

同時，它還是各民族中最明智的、最完善的、最神聖的、最无可指摘的一个民族。因為構成這個民族的人只是一些純潔和神聖的人；他們之中沒有一個不純潔的，他們之中沒有一個做不真誠不公正的事情的，他們之中沒有一個不信任近鄰的；不但如此，他們之中甚至沒人敢讓自己作出詐騙的事情的。如果這些諾言和預言真正是可靠的並且真正實行了，事情恰恰也是這樣的，那時，耶路撒冷城在世界一切城市中就老早是、現在仍然是、並且將來永遠是一個最著名的、最美麗的、最偉大的、最富庶的、最可愛的、最受人稱贊的、最雄偉的、最幸福的和最神聖的城市，因為上帝親自選中了這個城市，他把自己的萬世不易的光榮而神聖的寶座設立在這兒；任何不潔及玷污神聖的東西都不容進入這個城市里來。從世界各地匯聚到這兒來的當然只有眾多的各種各樣的福利及財富。

可是，這些諾言和所謂預言根本沒有實現過，甚至對它們应当在什麼時候實現也沒有任何信心；這是毫無疑義的，顯而易見的。既然如此，所以下面的話也是毫無疑義的，顯而易見的：這些諾言和預言都是虛偽的，因而捏造和虛構它們的人，我重複說，不過是些白日見鬼的人，不過是些在情欲沖動的奮激情態中胡言亂語的狂信者，或者竟是一些借此吸引人民注意，誘惑人民敬仰自己，以便欺騙人民和愚弄人民的騙子手。

二八 〔《新約》中所謂誓約的虛偽性〕

載在我們所謂聖福音書中的諾言及預言，其情況也正是如此，

对于首先提出这些[諾言及預言]的人也應該下同样的結論。我依照它們在福音書中出現的先后,依次論列它們。第一,天使向馬利亞的兒子耶穌基督的父亲約瑟(至少可以推測他是耶穌的父亲)夢中現身。他對約瑟說:“大衛的子孙約瑟,不要怕,只管把你的妻子馬利亞娶过来,因为她所怀的孕是从聖灵来的^①。她生下你的兒子后,你把他取名耶穌,因为他将要把自己的人民从罪恶中拯救出来。”这个天使又向馬利亞說:“不要怕,因为你已蒙上帝恩惠。我告訴你,你腹中怀孕,将生下一个兒子,你把他取名耶穌。他将是偉大的人物,并被称为至高者的兒子。天主、上帝要把他的祖先大衛的王位給他,他将永远作雅各家族的王,他的国运将无尽期。”^②

耶穌开始傳起道来,他說:“天国近了,你們应当悔改^③。你們不要憂慮,你們不要說:我們吃什么呢? 喝什么呢? 穿什么呢? 因为你們所需要的一切,你們的天父都知道。你們首先要寻求神的国家和(他的) 正义,于是那一切东西就都接近你們了。”^④ 他對自己的門徒說:“你們請求就給你們;你們尋覓,就寻着了;你們扣門,就給你們開門。”他對人民說:“你們中間有沒有这样的人,他的兒子要餅吃,却把石头給他呢? 要魚吃反給他蛇呢?”他繼續說道:“总而言之,你們虽然不好,尚且知道拿好东西給你的兒女,难道你們的天父就不会更加要把真正的福利賜給恳求他的人嗎?”^⑤ 他對自己的使徒說:“你們要到处傳道,說天国近了。叫病人恢复健康,叫死者恢复生命,叫癲瘋病人复原,叫魔鬼远遁。”^⑥

① 蒙台涅說:象这样神和穷人妻子通奸的故事頗为不少。伊斯兰教中人就相信有相当多的兒童是神与处女交合后神异地生下来的。《蒙台涅論文集》,第500頁。

② 《馬太福音》,第1章,第20—21节。《路加福音》,第1章,第30、31、33节。

③ 同上,第4章,第17节。

④ 同上,第6章,第33节。

⑤ 同上,第7章,第7—11节。

⑥ 同上,第10章,第8节。

“人子”，他这样地称呼自己說道，“派出自己的使者，把一切誘惑人的人及違法亂紀的人从國內清除出来，投在火爐里，任他們在那里去哀号 and 咬牙切齒。那时，正直之人在他們的父母之國里要象太陽一樣發出光来。”^① 耶穌基督对自己的使徒彼得說：“我告訴你，你是彼得，我要把我的教會建立在这磐石之上，地獄之門不能制服它。我把天國的鑰匙交給你：凡你在地上所加以限制的，在天上也要加以限制；凡你在地上所允許的，在天上也得允許。”^②

“人子(耶穌基督这样称呼自己)要在他父亲的榮耀里同他的众使者一同降臨，”他說，“那时候他要按照各人的行为給予报应。”^③ 他對他們說：“我实在告訴你們，站在这兒的人，当中有些人在看見人子降臨自己的國家以前是不会死亡的。”^④

耶穌基督說：“有两个人或三个人为了我而集合在那兒，我也在他們中間。”他对自己的使徒們說道：“我老实告訴你們，到復活的日子，人子坐在他榮耀的寶座上，你們这些跟随我的人也要分別坐在十二个寶座上，审判以色列的十二个支派^[122]。凡因为爱我而丢下自己的房屋、或自己的兄弟姊妹、或自己的父母、或自己的妻兒、或自己的土地的人，在这一生中必得到百倍的报償，并且享受永生。”^⑤

所有这些漂亮的、夸大其詞的謊言及預言看来显然是虛偽的。

耶穌基督对自己的使徒說：“你們知道，各國之中有國王和公爵統治他們，还有达官貴人管理他們；可是你們之中不可这样：你們之中誰願做大人物，誰就首先要做你們大家的仆人；你們之中誰

① 《馬太福音》，第 13 章，第 41—43 节。

② 同上，第 16 章，第 18、19 节。

③ 同上，第 16 章，第 27 节。

④ 同上，第 16 章，第 28 节。

⑤ 同上，第 19 章，第 28、29 节。

想居首，誰就要居后并作大家的佣人。”^①

他說：“許多人冒我之名來這兒並且說：我是基督。他們迷惑了許多的人……。出現了許多假先知，並且迷惑很多人；由於不法的事情增多，許多人的仁愛之心就漸漸淡薄了……。這是天國的福音，它將傳遍整個大地，給萬民作見證，然後末日來到……。那時候將有大苦難。”他說：“從開天辟地直到現在從來沒有過，將來什麼時候也不會有那樣大苦難。那時候，假基督、假先知都會出現，他們捏造這樣大的神兆和神迹，以致連選民也受了他們的迷惑……。這些苦難日子過去後，太陽會變得暗淡，月亮會失去它的光輝，群星會紛紛隕滅，天威就會動搖。那時候世間一切部族都要哭泣，他們看見人子帶著神力、帶著巨大的榮耀騰雲駕霧冉冉降臨。他派出自己的使者，使者們用號筒的聲音，把自己的選民從世界各個角落裡，從天的這邊到那邊召集攏來……”他對他們說：“當你們看到這一切的時候，你們就知道人子臨近了，他正在門口了，你們的救贖的日子也臨近了。”他繼續說：“我老實告訴你們，直到這一切事情成就以前這世代不會過去，天和地都會逝去，可是我的話如不實行就不會逝去。但那個日子和那個時辰沒有人知道，甚至天使們也不知道，知道的唯有我的天父。”^②

他在自己復活以後說過：“這樣我就要和你們同在，直到世界的末日^③。你們禱告，無論祈求什麼，只要有信心，就能得到。”他對他們說：“你們對上帝要信仰，我實在告訴你們：如果有誰說要把這座山從此地移開並把它投在大海里，只要他心中不懷疑，只要他相信自己的話一定會實現，那麼他就一定可以成功。”他繼續說：“因此我告訴你們，你們在禱告中無論祈求什麼，只要有信心，

① 《馬太福音》，第20章，第25—27節。

② 同上，第24章。

③ 同上，第28章，第20節。

就能得到。”^①

他說：“誰相信我，誰的信心就會帶來這樣的神迹：他們將用我的聲名驅除魔鬼，他們將用他們前所不知的語言說話，他們碰到蛇（對自己）也無危險，即使吃了毒物也不會引起傷害，他們用手按摩病人，就能叫病人恢復健康。”^②

耶穌的母亲馬利亞說：“我的心歌頌上帝，因為他用手顯示了自己的威力，他撲滅那狂傲之人內心的妄想，他從王位上廢黜國王而提高善良之人的地位，他叫飢餓之人享受福利，叫富裕之人陷於貧困；他庇護自己的仆人以色列，不忘記他曾應允施給他祖先亞伯拉罕及其後裔的恩惠，直至永遠。”^③

所有這些諾言及預言到頭來顯然都是虛偽的、空洞的和騙人的。

“以色列的上帝、天主是值得稱頌的。因為他眷顧自己的人民，他在自己的仆人大衛之家中為我們選拔一個偉大的救主，正如過去多少世紀以來他借許多聖先知之口所承諾的那樣，這是為了拯救我們脫離仇敵的支配，脫離一切恨我們之人的魔掌；這是為了向我們的列祖施恩惠，以示不忘聖約，即不忘他向我們的祖先亞伯拉罕所立的要給我們施恩惠的誓約。把我們從仇敵手中拯救出來以後，我們就可以終身在他面前行走，坦然而無懼地循着聖潔和正義之路為他服務。”^④

“那時耶路撒冷有一個公正而又敬仰神靈之人名叫西面。他渴望以色列得到拯救。有聖靈附在他身上，聖靈啓示他，他在死以前必能見到天主所立的基督。他受着聖靈的啓示走進聖殿里，正碰

① 《馬太福音》，第21章，第22節。《馬可福音》第11章，第23、24節。

② 《馬可福音》，第16章，第17、18節。

③ 《路加福音》，第1章，第46—53節。

④ 同上，第1章，第68—75節。

着耶穌的父母抱着孩子進來，打算為孩子履行律法上規定的儀禮。他雙手接過孩子，稱頌上帝說：天主啊，現在你可以讓你的仆人離開塵世了，因為我親眼見到了救主，這是你為萬民所預備的，這是教化異邦人的光輝，這是你的以色列人的榮耀之光。”^①

耶穌基督對自己的門徒說^②：“一切都是我父給我的。把你們交給國王、諸侯或法官的時候，你們不要想着應該如何說話，你們不要耽心這點，因為那時上帝必定啟示你們應當說些什麼。”他對他們說：“因為並不是你們說話，而是你們的天父之靈在你們身上說話^③。我將國賜給你們，正如我父賜給我一樣。希望你們在我的席上吃喝，並坐在寶座上審判以色列的十二支派^④。”

約翰福音中寫道：“耶穌基督把權力授予那些接待他的、即信仰他的人，這些人作上帝的兒女，他們並不是由精血產生的，也不是由男子情欲產生的，而是上帝生的^⑤。我实实在在的告訴你們：你們將要看見天開了，上帝的使者上去下來在人子身上^⑥。時間要到來了，時間已經到來了，那時你們朝拜天父不在此山，也不在耶路撒冷^⑦。我实实在在的告訴你們：聽我的話的人和信仰天父派我來的人就會得永生，他就不至於被宣告有罪，反而可以死里求生。我实实在在的告訴你們：時間要到來，時間已臨近了，那時死人要聽見上帝兒子的聲音，聽見的人就會復活。你們不要把這件事看作奇蹟，他說，因為時間就要到來，那時躺在坟墓中的人會聽見上帝兒子的聲音，行善的人復活，仍舊保持生命，而作惡的人

① 《路加福音》，第2章，第25—32節。

② 同上，第10章，第22節。

③ 《馬太福音》，第10章，第22節。

④ 《路加福音》，第22章，第29、30節。

⑤ 《約翰福音》，第1章，第12、13節。

⑥ 同上，第1章，第51節。

⑦ 同上，第4章，第21節。

復活，則仍舊要定罪受罰^①。”

所有這些諾言及預言顯然都是空洞的和虛偽的。

他說：“天父遣我降世，他的意思是叫任何認識他兒子的和信仰他兒子的人都獲得永生，因為我在末日會叫他們這些人復活。”^②他補充說：“我实实在在的告訴你們，信我的人就得永生，因為我是生命的糧食。”^③耶穌站在廣場中間高聲叫喊：“在偉大節期的末日，誰渴了，可以到我这兒來喝水，信我的人腹中會流出江河的活水來。”^④他說：“我是世界之光，跟隨我的人就不會在黑暗中行走，就會得着生命之光^⑤。”

他說^⑥：“我和我的父親原為一體，復活在我，生命也在我，凡信我的人雖然死了，仍必復活；凡活着又信我的人必定永遠不死。”^⑦他對自己的門徒說：“我实实在在的告訴你們，你們將要痛哭哀號，而世人會快樂高興；你們將要悲傷，可是你們的悲傷會變成快樂；並且你們這種歡喜，誰也奪不去。”^⑧

他說：“當我離地升天的時候，我將吸引萬民歸我。”^⑨“加利利人啊，你們為什麼這樣站着望天呢？耶穌從你們中間升天了，象你們看到他這樣升天一樣，他還會這樣回來。”^⑩

使徒們對人民群眾說：“我們也把好消息報告你們，上帝應許你們列祖的諾言已應驗了。上帝叫耶穌復活後，他就讓我們（他的

① 《約翰福音》，第5章，第24、25、28節。

② 同上，第6章，第40節。

③ 同上，第6章，第48節。

④ 同上，第7章，第37、38節。

⑤ 同上，第8章，第12節。

⑥ 同上，第10章，第30節。

⑦ 同上，第11章，第25節。

⑧ 同上，第16章，第20、22節。

⑨ 同上，第12章，第32節。

⑩ 《使徒行傳》，第1章，第11節。

兒女們)看見他的諾言應驗了^①。因為死的到來要通過一個人,同樣,死人復活也要通過一個人;象在亞當那兒眾人都要死一樣,在基督這兒眾人都會活;但各人都是要按照次序復活的,初熟的果子是基督,其次是那些屬於基督的人。最後末日到了,那時耶穌基督消滅一切統治者、一切權力和暴力,把國家交到自己的父親上帝手里;因為基督應當為王,他遵照天父的命令把所有的仇敵踩在腳下^②。”

聖保羅說:“我把一個秘密告訴你們,我們要叫大家復活,可是我們不是要在喇叭最後一聲吹響的時候轉瞬之間改變一切,因為喇叭吹響時,死人都會起來,以便成為不死的人。那時候我們就要變了,因為這個易死易朽的軀體是應當變成不朽的軀體的。當易死易朽的軀體變成了不朽的軀體的時候,死就完全被戰勝了。”^③

這個使徒說:“誰在基督那兒,誰就是新造的人。舊的一切過去了,現在一切都是新的;一切都是出於上帝,上帝借耶穌基督使我們與他和好,因為上帝在基督那里叫世人与自己和好,不把他們的罪過歸到別人身上。”^④他說:“已經不分猶太人或非猶太人,不分奴隸或自由人,不分男的或女的了,因為你們大家在耶穌基督那兒已合為一體了。既然你們都在耶穌基督那兒,那就可見你們都是亞伯拉罕的後裔,都是照誓約繼承產業之人。”^⑤“耶穌基督把自己恩惠賜給一些人,叫他們作使徒,賜給又一些人,叫他們作先知,賜給另一些人,叫他們傳福音,再賜給另一些人叫他們成為牧師和教師,直到大家信仰統一並認識了上帝的兒子。”^⑥

① 《使徒行傳》,第13章,第32、33節。

② 《哥林多前書》,第15章,第21—25節。

③ 同上,第15章,第51—54節。

④ 同上,第5章,第17—19節。

⑤ 《加拉太人書》[1:3],第3章,第28、29節。

⑥ 《以弗所書》,第4章,第11—13節。

所有这些諾言及預言，看来显然是空洞的和虛偽的。

使徒彼得說：“上帝决不会拖延履行自己的諾言，象某些人所設想的那樣，他其实是用自己的愛寬大地期待着你們，他不願誰沉淪复灭，而願意人人悔悟，同心向主。”^① “主的日子象夜間的賊一樣不知不覺地到來，”他說，“當你們還沒有想到這點的時候，天就在巨大声响和狂風之中逝去，火焰熔化了風雨等自然現象，土地和百物都要燒毀。……我們按照他的誓約盼望着新天新地，正義就存在這個新天新地之中。”^②

使徒聖約翰說：“信上帝兒子的人，自身有着上帝的見證，這個見證就是上帝賜給我們的永生，這個生命就在他的兒子身上。有兒子的就有生命，沒有兒子的沒有生命。作見證的有三樣在天上，即天父、聖諭和聖靈，這三者都是統一的。地面作見證的也有三樣，即聖靈、水和血，這三者也是統一的。”^③

聖保羅說：“他們（即猶太人）遭遇的這一切事情都要作為我們末世之人的鑒戒。”^④ 他說：“你們必須忍耐，以便得到上帝履行誓約的好處。因為不久那應該來的人就來了，並不會延遲。”^⑤

“啓示，或耶穌基督的啓示，是上帝賜給他，叫他把應當快快做成的事指示他的仆人，因為日子近了。瞧啊！我一定快來，好好地掌握住你所有的，免得你的冠冕落入別人之手^⑥。四活物^⑦和二十四長老俯伏在羔羊面前，各拿一豎琴和盛滿了香的金爐，這些就是眾聖徒的祈禱物。他們唱着新歌，說：主啊！您有資格接受這卷書

① 《彼得后書》，第3章，第9節。

② 同上，第3章，第10節。

③ 《約翰福音》，第5章，第7—11節。

④ 《哥林多前書》，第10章，第11節。

⑤ 《希伯來書》，第10章，第37節。

⑥ 《啓示錄》，第1章，第1節；第3章，第11等節。

⑦ 聖經載四活物：第一個象獅子，第二個象牛犢，第三個面孔象人，第四個象飛鷹，四活物各有六個翅膀，遍體內外都長滿了眼睛。——譯者

并揭开封書的七个印記^①，因为你曾忍受死亡，用自己的血在上帝面前救贖我們各家族、各部落、各民族的人，使我們成为国王、成为我們上帝的祭司，于是我們得以君临大地^②。”

天使用那活到无穷期的上帝的名义起誓說：“已經沒有時間了^③。第七位天使吹号，于是天上發出响亮的声音說：世上的国家成了我主和主的基督的国家，他作国王，他的統治万代无疆^④。”

“我又看見另一头野兽从地里出来，它有两只如同羊羔角一样的角，說話則象龙。它在第一头兽面前用第一头兽所有全部权力行事，使土地和地上居民都向那曾受过致命的創伤但已痊愈的第一头兽礼拜。它所創的奇迹是这样巨大：它甚至当着众人面前，叫火焰从天上降到地上。它利用在兽面前所創造的奇迹，迷惑住在地上的人，命令他們替一头受了刀伤但未死去的兽造象。它甚至給兽象注入灵魂并賦予說話能力，对于所有不崇拜兽象的人都宣告死刑。”^⑤

所有这些神异的預言，看来显然都是空洞的和騙人的。

“那时我又看見一个新天新地，因为先前的天地已經过去了，海也不再有了。我又看見聖城新耶路撒冷从上帝那兒自天而降，它裝飾和准备得好好的，就象新婚妇人妝扮得好好的以等候自己的丈夫归来一样。同时我聽見一个响亮的声音从宝座上發出来，那声音說：这是上帝将要和人們同住的帳幕，他們将是上帝的人民，而上帝則是他們的上帝。上帝将要拭去他們的眼泪，他們将不再有死亡，不再有悲哀、号哭和病痛。因为以前的事都过去了！坐在宝座上的說道：瞧，我把一切更新了；又对我說：你要記下来，这

① 書是用七个印記封严的，故云揭开七印。——譯者

② 《啓示录》，第5章，第8—10节。

③ 同上，第10章，第6节。

④ 同上，第11章，第15节。

⑤ 同上，第13章，第11—15节。

些話是很可信的，是很真實的。天使帶着我的靈魂升天，把那從上帝那兒自天而降的聖城耶路撒冷指給我看。城中閃耀着上帝的光輝，光輝有如珍貴的寶石，寶石好象碧玉，透明如水晶……它的城牆是碧玉造成的，城市本身是純金造的……。城市有十二座門，十二座門有十二種珍珠；城市的街道廣場是純金的。可是我沒有看見城內的殿宇，因為殿宇是全能的上帝住的。”^①

“天使又指引我看到城內一條流着生命之水的清徹的河流，這條河是從上帝和羔羊的寶座下流出來的。市內廣場中有生命樹，結十二種果子，每月都結果子，樹葉可以治萬民疾病。這兒再沒有什麼可以咀咒的事，這兒有上帝和羔羊的寶座。他的仆人都侍候他，都見着他的面，他的名字要寫在他們的臉上。那兒再沒有黑夜，那兒再不需要燈光和日光，因為上帝之光照耀他們，他君臨他們直到無窮期……我，耶穌，派遣我的使者在各教會中向你們証實這些事情：我的根源出自大衛的血統，我是早上出現在天空的明亮的晨星。”^②

在所謂《新約》的聖經中還有許多其他類似的幻象、啓示、預言及誓約，這兒不再贅述了。

這一切所謂預言、幻象、啓示和誓言，沒有哪一處不指明自己絕對是虛偽的、空洞的、甚至是荒謬可笑的。這點并不难明確地予以証明。

在這些預言和諾言中，有一個是說基督拯救了自己的人民，免除了他們的罪過。而實際上無論在哪個人身上都看不出這種所謂拯救的痕迹來。這個民族，始終是象他現在這個樣子，始終是陷於各種過失和罪惡之中，象其他民族一樣，始終是自己惡劣情欲的奴隸。基督的這個民族現在還是陷溺在罪惡的支配中。其陷溺程度

① 《啓示錄》，第21章，第1—5節，第10、21節。

② 同上，第22章，第1—5節、第16節。

比得到拯救以前，比所謂救主和救星到來以前，一點也沒有減輕。就這方面來說，他決沒有從自己的過失及罪惡中得到拯救，這是顯然的。可見這個預言或諾言的虛偽性也是顯然的，因為這個預言或諾言，結果與事實不符。可能有人說：這個拯救應該從另一個意義上面來理解，它的含義只是拯救世人免受永世之懲罰及苦難。人們由於自身有罪，所以過去和現在都是應該領受這種懲罰及苦難的，但是耶穌基督甘心去死，甘心受苦難，他以自己這個莫大的功勛拯救世人免除了永世的懲罰及苦難。下面是我對這種說法的答復：

首先，如果預言或諾言只是談這個意義上面的所謂拯救，那麼在這種情況下，就不應該說基督拯救自己的人民免除了罪惡，而應該說他只是拯救他們免除永世的懲罰及苦難；他們因為自己有罪，這種懲罰及苦難，原是應該領受的。我們來舉個例證：如果有某一個老爺願意替一些應處死刑的人贖回死罪，那麼在這種情況之下，如果說這位老爺拯救他們免除罪惡，我想這個說法就是不正確的；因為他們的罪惡還是存在並沒有免除掉。但是我們如果說他拯救他們免處絞刑或車磔之刑（如果他們應得這種刑罰的話），這就說對了，因為他如果不救他們，他們就真正會被絞死或被車輾死的。

恰恰同這個例證一樣，我想，既然基督還是把人民留在罪惡和過失之中，而僅僅救贖他們免除他們罪有應得的永世苦難，那麼這時候說他拯救自己的人免除罪惡，這個說法是不正確的；因為救人免除應受的懲罰並不等於救他免除了這個罪惡。當一個醫師醫治病人，例如醫治患熱病或肺炎等等的病人時，只有病人完全恢復健康，才能真正說醫師治好了他們的病，即治好了他們的热病和肺炎。可是當病人還沒有最後恢復健康時，就斷言醫師拯救了他們，治好了他們的病痛，這個說法就不正確了。這同樣是無可懷疑

的，——要知道，疾病並沒有離身呀！同理，當人民還象現在一樣陷溺在罪惡和過失之中，就說他們免除了罪惡和過失，這是不對的。總而言之，說基督拯救自己人民免除了罪惡這個預言或誓言，是不符合實際的，從而也就證明它們顯然是虛偽的。為了看清他是不是真正拯救人們免除罪惡及過失，或者必須等另外一個基督出來。頂好是真正有一個什麼人出來，這個人能夠賜給人們這樣大的恩惠和這麼大的好處，這就是確實拯救他們擺脫這個世界的國王和強者的暴政。因為人們很需要有人把他們從這些可怕的災難中拯救出來。所謂免除罪惡正是應該照我所說的這個意義來理解，這點還可以用下面幾句話來証實：在許多類似的誓約及預言中說過，那時他們大家〔人們〕都是聖潔的，他們之中誰也不會說謊或做假。其實既然這個所謂神聖的救主願意向人們顯示象拯救人們免除罪惡這樣偉大的恩惠，那麼他就同時應該使他們大家變成高尚的、聰明的和有德行的人。因為不能相信他竟願意讓他們今後仍舊象從前那樣受自己的罪惡和過失的支配。他應當會真正拯救他們擺脫這些惡毒的病害，並使他們成為潔白無瑕的聖人。不如此，這種所謂拯救就對他們毫無用處。因為他們此後仍然是自己的罪惡及過失的奴隸。

最早的基督教徒就不是這樣來理解的。他們相信自己確實已蒙拯救、已洗清了任何的罪過，所以他們都認為自己是聖潔的、高尚的和為上帝所寵愛的人。這點從他們中間一位偉大的公正人(Grand Mirmadolin)保羅的一些書信中可以看出來。因為那些書信一開始就是這樣恭維對方的。例如：給住在羅馬的為上帝所寵愛、奉召作聖徒的眾人(《羅馬人書》第1章第7節)的信，給在哥林多上帝的教會即在耶穌基督身邊成聖、奉召作聖徒的人(《哥林多前書》第1章第2節)的信，給在哥林多上帝的教會和亞該亞所有的聖徒(《哥林多後書》第1章第1節)的信，給所有住在以弗所

的聖徒(《以弗所書》第1章第1節)的信，給住在腓立比的眾聖徒(《腓立比書》第1章)的信，就是這樣恭維對方的。基督愛教會，為教會舍棄自己；他用水、用活的道理洗淨教會，使教會神聖化，使教會成為沒有污點、缺點或任何類似情節的光榮的教會；於是教會就成為神聖的和潔白無瑕的了(《以弗所書》第5章第25節)。同樣還可以从《提多書》(第1章第14節)及其他等書中看出來。由此可見，我們的基督教徒應當人人都是神聖的、純潔的、連極小的罪惡污點也沒有的。並且他們的所謂超人的救主還應當這樣來拯救他們，使他們免除罪惡。可是這顯然不符合事實。因此，上述誓言和預言結果顯然是空洞的和虛偽的。

其次，所謂基督確實免除了人民罪有應得的永世的苦難，這話也是不可信的。因為根據我們基督教徒們自己的說法，他們中間每天有很多人不幸墮入永遠的地獄的火焰中，受罪有應得的永世苦難。基督教徒們相信：一切死于死罪的人，是象他們所講的要在地獄中永遠受罪，永遠不幸的。因為壞人比好人多得多，因為死于死罪的人，是象基督教徒們所講的要比死于上帝恩惠中的人多得多，所以根據他們的說法可以得出結論：沒有從罪有應得的苦難中得救的人要比得救的人多得不能相比。毫無疑義，這個結論和那時基督對自己門徒講的話——被叫名的多，而被選中的少——可以互相印證。後者這句箴言和公正人西面對耶穌（當時耶穌還是小孩）作的預言則很少有相同之點。因為西面預言，他（基督）有朝一日會成為大爭執的對象，會成為以色列許多人得救及許多人滅亡的原因。

根據這點我們就有同樣的權利說：基督是來害人的，也是來救人的。但是我們的基督教徒不這樣說。因為根據他們的說法，從永世受罪和地獄苦難中救出來的人這樣稀少，所以不能說基督拯救了自己的人民免除罪惡，換言之，即不能說他拯救他們免除了罪

有应得的永世苦难。我們基督教徒把基督所謂的人民仅仅理解为被他从永世受罪中拯救出来的一小撮选民。可是，不能这样来理解人民。如果把这一小撮人和整个民族相比較，那么这一小撮人就不是一个民族，也不应叫做民族——因为事物应根据自己最大部分来命名。这正和一打或两打法兰西人或西班牙人还不能构成法兰西民族或西班牙民族一样。請你們想想，一支十万或十二万人的大軍被一支更强大的敵軍俘擄了，被俘軍隊的国王或統帥为俘虏支付贖金仅仅救出若干个俘虏(比方說是十个或二十个官兵)来，——在这种情况下，难道你們能說他解放了或救贖了自己的全部軍隊嗎？既然他解救的仅限于这样微不足道的十个人或二十个人，如果因此断言他解放了或救贖了全軍，这就是不确实的甚至是滑稽可笑的。恰恰同这个例子一样，既然基督仅仅拯救少数几个人，这样就断言他把自己的人民都从罪有应得的永远苦难及永远定罪中拯救出来，这也是不确实的和滑稽可笑的。并且我們的基督教徒們，不管他們有多少人，誰也不能指出哪一个人(那怕只指出一个人也行)真正遇到了这种所謂神恩拯救的幸运。要知道，正和誰也看不到所謂拯救世人的事一样，誰也看不到这些所謂永世苦难。既然如此，所以我們基督教徒就連一个真正得救的人、或者連一个真正被判定受地獄永久苦难的人也指不出来。

通常我們基督教徒以下面这个理由为借口，他們說，我們在信仰問題上面不应当寻覓和細細追求可以感触得到的感覺上的証据，我們在这个問題上不要求眼前看得見的[信仰对象]，只应盲目信仰。他們論証这一点的理由是：虽然不能提供或看到有利于它們的任何显著的、可以感触得到的理由和証据，但[信仰]总归是完全真实的，它本身是毫无疑义的。可是这是十分空洞的和很不充足的理由，因为这意味着把迷信、錯覺及欺騙当做信仰的根据。显然，如果走上这条道路，那就在談到任何迷誤、任何錯覺、任何詐

騙時，都可以斷言某某信仰對象存在着，自己信仰它并強使別人也信仰它，——所有這一切都建立在信仰神靈的虛假基礎之上。顯然，我在上面說過，象這樣的迷信、錯覺及詐騙的原則決不能作為建立真理及闡釋真理的基礎。因此，究竟有沒有人碰到這種所謂神靈拯救的幸運，那怕有一個人碰到也好，都是既不能指出又不能證明的。所以，對於這種所謂拯救或解脫只存在幻想中的這一事實，是不應該有任何懷疑的。

我們基督教徒的另一個說法也同樣沒有用處。他們說他們的基督真正已替眾人向上帝贖罪了，如果還不能叫所有的人都免除了永世苦難及罪責，那這不是他們的救主之過，而是這些罪孽深重之人本身的過錯。我們的基督教徒說：“這些罪孽深重之人，自甘陷於罪惡之中和死於罪惡之中，而不願皈依上帝作應分的悔改；其實為了使自己被認為值得贖罪和得救（這個偉大的義舉是基督為我們完成的），人們應當生活在行善之中或對自己的罪行作應有的悔改，並死在神恩天惠之中……”我再說一次，我們基督教徒的這些說法是完全站不住腳的。因為如果問題竟象他們所講的那樣，那麼，第一，上帝為了這些他業已從耶穌身上完全獲得抵償的罪過，再來懲罰每一個人，顯然是不公平的。這種不公平顯然和下面這樣債主的不公平一模一樣：比如說，有一個這樣的債主，欠帳人的債務已由另一人如數全部還清了，但他還是向欠帳人討帳。恰恰同這種做法一樣，人們的罪惡既已由基督完全抵償了，那麼上帝再按照這些罪惡，用永世的苦難來嚴懲眾人，這就不僅顯然不公平，甚至是一種殘忍行為。因為這等於對同一個罪過要求兩次抵罪。這和仁愛慈悲的上帝的公道是不相容的，和他的意旨及善心是不相容的。

其次，我們基督教徒說，人們[只有]在他們一生中始終行善、或在死前對自己的罪過作過適當的悔改的情況下，才能享受基督救

人或贖罪的好处,根据这个說法应当得出什么結論呢?那就是想象中的基督救世或贖罪並沒有使人們在上帝面前免除罪惡,也沒有減輕人們一點罪惡,所以這種贖罪完全是徒勞無益的和滑稽可笑的。自然,我們的基督教徒不會同意這點。但由此顯然可以看到他們是怎樣設想把基督身上體現的這種想象的行善、救人或贖罪行為应用到人們身上去。因為不容懷疑而且根據理智可以看出:被設想為無限仁愛、公正和慈悲的上帝可以根據公正和仁愛來要求人們一點也不要玷辱他,而只是盡一切可能來尊敬他,譬如說愛他、崇拜他、侍奉他和按照他的律令過行善的生活。根據健全的理智顯然也可以看出:上帝對於那些玷辱他的罪孽深重之人,也不過是根據公正原則要求他們全心皈依上帝,痛恨和詛咒自己的罪惡及過失,完全棄絕這些罪惡行為,遵照上帝指示真心悔罪,這樣,他們就能抵贖自己的罪過。真的,我們聽說上帝在自己的律法中所要求的也只是這樣。這點從這個律法本身以及從各個先知的証言中都可以看出來。摩西代表上帝對以色列人說道:“如果你們留心听听你們的天主上帝的指示,如果你們全心全意愛他,如果你們誠心遵守他的一切誡命^①,那麼,一切贊美都會加在你們身上,並且會到處跟隨你們,你們在你們的城市以及在你們的牧場里都會極其幸福,你們在你們的孩子身上、在你們的畜群中、在田野的收成及園中的果實上面都會感到極大幸福,就是在你們的一切創造中和事業中以及其他等等中,也會感到極其幸福。至於談到玷辱上帝的那些有罪之人,那麼在耶穌基督降臨之前以及在他為眾人贖罪以前,它[律法]也僅只要求下面幾點:把公道及慈愛給與自己親近的人,全心皈依[上帝],棄絕自己的罪惡及過失,誠心遵守一切誡命。對於那些全心皈依上帝、棄絕自己的罪惡及過失、公正而慈愛

① 《申命記》,第28章,第11節;第11章,第13節。

地对待亲人及誠心遵守上帝誠命的罪孽深重之人，它[律法]也答应給以寬大和仁慈；——同时甚至答应他們不念旧恶，即把他們的罪恶完全忘掉^①。”

照这个似乎神聖的律法來說，在耶穌基督降臨以前，乃至象我們基督教徒所講的，在他拯救世人免除罪恶，替世人贖罪以前，上帝真正要求于人們的，全都在这里。結果究竟怎样呢？一方面，在耶穌基督降臨以前上帝要求于人們的只是这点；另一方面，象我們基督教徒所講的，基督降臨后以及在他拯救世人免除罪恶后，上帝要求于人們的还是一样，甚至还要求多一些。由此可見：耶穌基督完成的所謂贖罪之举，並沒有減輕人們什么罪过，更沒有免除人們什么罪过。事实上为了讓人們有条件受到慈愛和恩寵，上帝現在要求于人們的并不少于在这个所謂贖罪之前所要求的。人們以前得到的慈愛及恩寵是这样容易，或者甚至比后来还要容易些。我說或者甚至比后来还容易些，我指的是在这次所謂贖罪以前，象我剛剛談过的，上帝只要求罪重之人誠意轉變，行為善良、公正并有同情心，忠实遵守他的誠命；反之，在通过基督这种所謂贖罪之后，按照基督教規，不仅象从前那样要求他們，除此以外，还要他們弃絕自己，背上自己的十字架，專心作深刻的懺悔，并严格禁欲，——这些都是他們在基督献身救人以前所不必做的。

既然这样，那么这种所謂贖罪显然一点也沒有消除人們的罪过，一点也沒有減輕人們的罪过。既然它一点也沒有消除人們的罪过，一点也沒有減輕人們的罪过，那么显然，無論从哪个意义來講，無論从哪方面来看，它都是完全无用的和完全无益的。

第二，据《新約》上說，这个基督将要称为至高者的兒子，上帝要把他的祖宗大衛的宝座給他。他将永远作雅各家族的王，他的

① 《以西結書》，第18章，第21节。

國運一定萬代無疆^①。如果你們喜歡，你們就把他叫做至高者的兒子吧，就讓他獲得這個稱號吧！因為我們的基督教徒確實認為他是全能上帝的全能兒子，雖然當時人們都認為他只是一個可憐的狂信者。可是說上帝把大衛的寶座給他，說他現在統治着或者過去統治過雅各家族，換言之，就是說他現在或過去統治着含有雅各家族意義的以色列民族，並且說統治他們到無盡期，——這就顯然是謊話了。因為大家都知道而且毫無疑義，他從來沒有登過大衛王的寶座，從來沒有統治過猶太民族（即以色列民族）；而現在我們清清楚楚地看到，除了把基督教當作他的王國以外，除了把我們基督教徒給他的尊敬和崇拜當作尊敬國王的行为以外，他並沒有在什麼地方做過國王。可是，如果在这个意義上來理解國家，那末任何騙子手只要找到若干信仰他的以及奉他如神的人，他就可以夸口說他做了國王。何況在所謂誓言及預言中，天使肯定是說上帝把耶穌基督的祖先大衛的寶座賜給他，他將永遠做雅各家族的國王。而基督教則不是大衛的寶座，而且從來就不是大衛的寶座。基督教中的人也決不是雅各家族的人。總而言之，基督從來沒有登過大衛的寶座，從來沒有當過雅各家族的國王。由此可見，這個諾言或預言完全是虛偽的。

第三，《新約》上說，這個基督好象是照耀各民族的發光體，他將作以色列民族即猶太民族的首領^②。這個諾言或預言也完全是虛偽的，因為基督的身分原只令人蔑視，他的學說、他的生與死在各族人眼中看來只是荒謬無稽之談，而在猶太人看來則是魔道。即令他現在受到基督教徒的尊敬，那這也決不是因為那些人認識了真理並信服了他；而是象其他宗教一樣，是由于頑固以及受了謊言誘惑的結果。證據就在這裡：按照這個諾言或預言來說，他應當

① 《路加福音》，第1章，第32節。

② 同上，第2章，第32節。

做以色列民族的首領，同時也做構成現在基督教人民的各民族的首領和發光體；但是我們看到，他沒有象預言或諾言所說的那樣，做以色列民族的首領，反而成為這個民族的耻辱；這就顯然證明了這個諾言或誓言的虛偽性。

·第四，《新約》上說：“耶穌基督開始傳起道來，他号召說，你們要悔改，因為天國近了。”^①要是象他所講的這個所謂天國[當時]確實近了，那麼它早就應該出現了，早就到來了。因為這個天國差不多是二千年以前所預言的，當時就預言它快要到來了。如果這個諾言或預言是真實可信的，那麼我們早就看到它們業已履行而出現的那個天國了。但是直到現在我們還沒有看到這個天國的任何踪影，這就是這個諾言或預言的虛偽性的顯明證據。叫人相信天國即將降臨，這是驚人的詐騙及愚弄行為，而相信這個則是異常的盲從和輕信。

我們基督教徒中有人說：耶穌基督的所謂天國並不是別的，其實就是他的教會組織和教義，教會的確是引導靈魂登上天國的。但這是十足的自欺和幻想，因為任何人也不能象這樣地把自己的宗教、自己的團體和組織單位叫做天國，並且任何騙子手也能够這樣預言說天國到來了。要是人們知道天國只是這樣解釋，大概他們就不會認為這個諾言和這個所謂天國有任何價值，他們只會把這些看作幻想的結果。

第五，耶穌基督自己說道：“不要為自己吃什么、穿什麼而焦急和擔憂，而應當完全依靠自己的天父去安排。”他說：“雖然鳥兒不播種也不把糧食收進倉庫里，但天父還是給鳥兒東西吃，雖然花卉和野百合不做事，不織布，天父還是讓它們穿着花衣。”耶穌叫自己的門徒相信：“既然天父這樣關懷天上的鳥兒和田野的花兒，那

① 《馬太福音》，第4章，第17節。

么，只要人們首先追求天父的天国和他的正义，他就更会关怀人們的生活，决不会讓人們感到任何不足。”^① 我們来看看信賴这种諾言的人們，那的确是很有意思的。如果他們象天上的鳥兒一样不工作、不耕地、不收获、不儲存粮食，那怕只过两年，他們会怎样呢？那时他們就不得不象术士一样举眼望天，誠心地去找寻所謂天国和正义。看来倒很有趣，这样会不会引起他們的天父特別关心他們的需要呢？當他們飢餓的时候，天父会不会奇迹般地給他們吃的和喝的呢？當他們要穿的时候，他会不会給他們襯衫和衣裳呢？他們縱然象巴力神的先知們在哀求神显示大力援助他們脫离困境时大声地長久地号哭，借以恳求自己的天父，也是徒劳无益的。可以不用怀疑，这位天父对于他們的号哭会充耳不聞，正和巴力神对待自己的先知的号哭一样。因此，决不会有这样的蠢人，甚至在我們基督教徒之中也如此，他竟会信賴这种諾言，而要是人民中間有某些人士、某些家族，甚至有某些祭司、修士及修女团体，他們不做工而一味搞敬假神的蠢事，那这是因为他們明明知道有別人在做着比他們所做的較为有益的工作。不用說，假若不是这样的话，他們就不得不同別人一样做工。

第六，耶穌基督說，你們只要祈求，就会求到；你們只要寻找，就会找到。他肯定說：你用他的名义向上帝祈求的一切，上帝都会給与，有信仰心的人，縱然信心小如芥子，也能用一句話移开大山。^② 如果这个諾言是可靠的和实际上有效的話，那么，無論是誰（特別是我們基督教徒中無論是誰），無論在什么时候，都不会缺乏他所必需的东西，他只要找一找就能找到，只要求一求就能得到。同样对于他們來說也沒有什麼不可能办到的事情，因為他們对自

① 《馬太福音》，第6章，第25—34节。

② 《馬太福音》，第7章，第4节；《路加福音》，第11章，第9节；《馬可福音》，第11章，第24节；《馬可福音》，第11章，第23节。

己的基督都是有信仰的。但是誰也沒看到這些漂亮的諾言產生了什麼結果。恰恰相反，在基督教徒之中你到處可以看見無數不幸的窮人，他們忍飢挨餓，去找，什麼也找不到，去求，什麼也求不到。你甚至看見這樣的情況：整個基督教會一再反復舉行熱烈的全體祈禱來懇求上帝，可是它要求的东西直到現在還是沒有得到。一千多年以來，教會用全體祈禱或部分人祈禱的方式向上帝懇求消滅異教徒、改造背信的人和罪孽深重之人，懇求保佑自己所有善男信女身心健康，懇求上帝在全体信徒之間恩賜平安與和睦，祈求用順從的精神來常常懷着敬畏之心頂禮上帝，祈求用智慧之心來在全体中選擇最好的和最有用的东西、淘汰一切與上帝榮耀及靈魂超度不相容的东西。它祈求上帝并叫自己所有的善男信女祈求上帝，願他的意旨通行天上人間。此外還有其他諸如此類的祈求。基督教會在全教會祈禱中或部分教徒祈禱中天天祈禱這些事情。但是它所祈禱的事情，一件也沒有求到。邪說異端繼續存在，不但沒有消滅，甚至更泛濫起來了。無數罪重之人和背信之人依然存在，怎樣也不願回頭自新。還有無數人民仍舊患着精神上的和肉体上的病症。不斷發生糾紛，并且不幸得很，它在人們中間還引起爭吵和分裂。最後，智慧並沒有指引他們得到真正的幸福，而只叫他們敬畏上帝。由此可見，絕對沒有看見上帝的意志通行人間，象它似乎已通行天上那樣。基督教教會、羅馬天主教教會都自命為上帝和基督的愛妻，雖然它們用主耶穌基督的名義向上帝提出祈求，并且耶穌基督已預示它們用他的名義提出的一切祈求，上帝一定答應，可是即使它們天天祈求上帝，還是什麼也得不到。這就顯然證明這種諾言是虛偽的。

我們再舉一個例子。我們基督教徒之中（甚至他們中間信心最誠的），有哪個敢于命令大山搬家，敢于命令樹木拔離地面并投入海洋中呢？有誰相信他能够把這個命令執行給別人看呢？毫無

疑義，沒有哪个人在神智清明时会这样做。可是他們的上帝和全能的基督却肯定告訴他們：如果他們有信仰心，那怕信仰心小如芥子，那對他們來說，就沒有什麼不可能辦到的事情；如果他們對樹木說：離開地里，投到海里！樹木就會乖乖地聽他們的話。他還對他們說：信仰他的人用他的名義能夠驅除妖魔，信仰他的人能夠講各種語言；能夠拿蛇而沒有危險，吃毒物而不會有害處，末了還可以用手一摸使病人恢復健康。他還對他們說：完成這些奇蹟以後，就使他們得出顯明的證據，證明他們信仰的真誠，證明基督的諾言是不可懷疑的。如果他們不能做出這些奇蹟，那麼這就是一個可靠的證據，證明他們的信仰不夠，但這時候他們並不以為這些諾言是假的。請問：如果他們的信仰不夠，那麼為什麼不夠呢？他們為什麼不相信呢？難道他們是傻瓜嗎？要知道信仰並完成這些奇蹟對他們是大有好處的，並會給他們很大的光彩呀。但是他們既然說他們有信仰，只是沒有能力創造上述奇蹟，這樣一來他們就不能不承認上述諾言是空的、假的，就不能不承認自己受了欺騙。

比方說，如果穆罕默德給自己的信徒一些類似的諾言，而這些信徒也同基督教徒一樣不能證明有履行這些諾言的能力；那麼我們的基督教徒一定不會忘記大聲叱責：咳，騙子手！咳，無賴漢！相信這種騙子手的怎麼不是瘋子呢！可是他們自己的情形正是這樣的，而且早就這樣了，不過他們還不知道或者不願知道自己所受的迷惑，也不承認自己陷在這種迷惑中。而因為他們極善於自己欺騙自己，並喜歡保持及增加自己的迷誤程度，所以他們提出下列理由作借口：他們說上述諾言有自己的功用，在基督教誕生初期已經實現了；因為為了使不信教的人和不大信教的人相信基督教是真實的，所以神迹在當時是必需的。可是從那個時期以後，因為他們的宗教已建立起來，就不需要這些神迹了。因此，上帝就不必把創造神迹的能力授予自己的信徒了。同時，據他們看來，這種情形一

点也不妨碍他们把这些神迹看作是完全真实的，因为这些神迹从前业已充分应验了。

可是，他们从哪儿知道：这些神迹在什么时候真的实现过呢？不管他们怎样愿意相信这点，象我在前面论证过的，他们总不能提出一个可靠的证据来。何况那个提供诺言的也没有把那些神迹中的确实的时间、地点及人物指明出来。他只说：有信仰的人的信仰会带来这些神迹。

他们将来用我的名义能够驱除妖魔，能够讲各种语言，能够拿蛇而没有危险，吃毒物不受到任何的危害，手摸病人，病人就能恢复健康。^① 谈到祈祷，他肯定地说：用他的名义向天父无论祈求什么，都一定成功。^② 他说：“如果你们之中，有两个人在地上同心合意，那么你们无论求什么东西，都可以得到。”^③ 每个祈求的人都会有所收获。”他在另一个地方又说：“你们其余的人虽然不好，尚且知道给你们儿子们做好事，何况你们的天父，岂不更会把圣灵给祈求他的人呢。”^④ 谈到移山，他肯定说：“如果有人对一座山说道：你从这儿滚开投到海里去。只要他心里不疑惑，并相信所说必成，那么事情就一定成功……”^⑤ 这都是一些带有一般性质的诺言。显然，它们既不受时间、地点限制，又不受一定的人物限制；可见它们在任何情况下，即不拘时间、地点及特定人物，都是真实的。既然如此，那么对于所有男男女女，只要他们和她们的信仰并用耶稣基督的名义去祈求，这些奇迹就会应验，就会实现。可是，因为人们清清楚楚地看到现在哪儿也不见神迹应验，甚至没有哪个人胆敢冒受耻辱受讥笑的危险去表演那些神迹，所以这也就证明它

① 《马可福音》，第 16 章，第 17、18 节。

② 《约翰福音》，第 14 章，第 13 节。

③ 《马太福音》，第 18 章，第 19 节。

④ 《路加福音》，第 11 章，第 13 节。

⑤ 《马可福音》，第 11 章，第 23 节。

們都是假的。

第七，耶穌基督對自己的門徒說：“把天國的鑰匙給他們，凡他們在地上限制的一切，在天上也要受限制。”^① 可是，因為誰也不能上天，去看看那兒發生一些什麼事情，因為基督所講的這些天國的鑰匙及生殺予奪之權，只是假想的鑰匙及假想的權力（或者象我們基督教徒所講的是精神上的權力），所以任何騙子手、任何狂信者都容易作出這樣的諾言來；而且也容易揭穿它們的空洞性。恰恰同對待這些諾言一樣，對同一基督向自己門徒所講的其他一些諾言，要揭露它們的空洞性也不困難。那些諾言是：當他坐在自己國里的時候，他們^②將坐在他的席上吃喝^③，他將叫他的門徒們坐在十二寶座上，審判以色列的十二個支派；凡由於愛他之故，而舍棄了父、母、兄、弟、姊、妹、妻子、兒女、家庭、土地及其他財產的人都必獲得百倍的報償。^④ 他也答應凡是遵守他的教言的人永遠不死。^⑤ 或者象他所說的，吃他的肉、喝他的血的人就得永生，在末日里他會叫他復活等等。^⑥ 因為他把這些漂亮諾言的履行拖延到含糊不定、叫人不得不長久等待的時間，拖延到某一個新的復活時期，而這個時期自然是永遠不會到來的，所以任何騙子手、任何狂信者都容易作出諸如此類的諾言來，但同時我們也容易看穿它們的空洞性，因為它們是彼此矛盾的。

第八，耶穌基督告訴自己的門徒說，他要把自己的教會建立在磐石〔岩石〕之上，教會將永遠存在，地獄的門決不能制服它^⑦。如果耶穌這句話的義意是說他的宗教將永遠存在、永不消滅，那麼

① 《馬太福音》，第 16 章，第 19 節。

② 指門徒們。——譯者

③ 《路加福音》，第 22 章，第 30 節。

④ 《馬太福音》，第 19 章，第 28、29 節；《馬可福音》第 10 章，第 29 節。

⑤ 《約翰福音》，第 8 章，第 51 節。

⑥ 同上，第 6 章，第 54 節。

⑦ 《馬太福音》，第 16 章，第 18 節。

这就还应该看看将来；因为虽然这个宗教存在已够長久了，但这还不是它将万古長存的可靠証据，因为人們对待宗教不会永远是象現在这样盲目。也許有朝一日他們的眼睛睜开了，虽然晚了一点，可是他們終于会看清自己陷入了迷途。那时候，他們一定会憤慨地、蔑視地抛弃他們曾經带着宗教热忱所崇拜的一切，抛弃一切建立在迷誤及欺騙基础上的宗教教派。那时可耻的結局就会到来。可是，如果基督上面的話所指的只是：他要建立一个不会陷入罪过及迷誤的教派或教徒团体，那么这些話无疑是虛伪的；因为在基督教中沒有哪一个教派、沒有哪一个教徒团体和教会不是徹底浸透着迷誤和罪过。羅馬教的教派或团体尤其是[如此]，虽然，它自称在一切教派中是最純潔的最神聖的。它早已陷入迷誤中了，——但是，我要說，——它不是陷入迷誤中，而是誕生在迷誤中，孕育和形成在迷誤中，它直到現在还留在迷誤中；并且这些迷誤显然違背它的創始人的心願，違背創始人的观点和教义。它違背着創始人的心願和規定，廢除他所承認的，并声言他来不是来破坏它而是来执行它的犹太律法。它陷入多神教的或类似多神教的迷誤及偶象崇拜中，因为它用偶象崇拜的仪式膜拜自己的上帝、自己的聖者和他們的形象及威力就可以証明这点。

关于这点，一位学者和理智清明的作家正是这样說過。^① 他說：“馬利亞的兒子耶穌系出自大衛、以撒和雅各之后。他是在摩西律法中教养出来的，他永不違反摩西律法。他在自己在世的时候說過：你們不要想我来廢掉摩西律法，恰恰相反，我来是要执行它。”^② 这位学者說：“使徒們也是这样做的，他們在一切事情上都严格遵守聖諭規定。”他繼續說：“头批基督教徒們也遵守它們。他們甚至遵守犹太人的安息日，更不用說把每周的头一日作为全民

① 《土耳其的間諜》，第6卷，第6封信。

② 《馬太福音》，第5章，第17节。

舉行聖禮的日子了。他們禁忌被勒死的牲畜的血和肉；禁忌不潔的肉及祭過偶像的肉。”他們在第一次總會上就是這樣決定和規定的，那次總會是在耶穌基督第一個使徒彼得主持下在耶路撒冷召開的。他們說，聖靈和我們決意不把別的重担放在你們身上，除了幾件必要事項以外：那就是禁忌祭偶像的物品、禁忌血、禁忌勒死的牲畜、禁忌淫亂。你們遵行這幾個禁忌，好好去做。^① 這位作家說道：“在他們的教會中，他們沒有雕像也沒有圖象，沒有小禮拜堂也沒有禮拜堂。最後，他們遵守一切規定的懺悔禮節，大家崇拜獨一無二的上帝。”這位作家說：“而現在，就完全是另外一回事了。羅馬教會遵循着完全相反的教規。它否認基督正確的指示，斷然宣稱：他^②來是要廢除律法並放任一切，讓我們現在能夠以喝被宰殺的牲畜的血為樂（隨便喝它的血象喝活牲畜的奶一樣），我們能夠吃豬肉及其他不潔淨的肉，並且不會因此造成罪惡大於因吃羊羔肉及神律所許可的其他清潔的牲畜肉而獲罪的罪人。這種情況和那種情況怎能協調一致呢？”他問：“有理智的人怎能相信它呢？”他說：“如果基督教竟不過是一堆顯明的、可以看得出來的矛盾，那麼世間會有这么多的不信教者和無神論者就不足為奇了。”這位作家說：“你來答復這個，象神學者平常答復的那樣：起先使徒和其他基督教徒們遵守摩西律法，是因為害怕不遵守時會引起那些加入基督教的猶太人的憤怒，因為他們認為違反舊規定和背棄雅各家族的立場是不能寬恕的。但是，後來當福音的宣傳已普及整個大地，而許多多神教徒已加入教會的時候，他們就覺得已沒有必要為這個小小的猶太民族再去誘惑其他一切基督教徒，已沒有必要把枷鎖放在他們[多神教徒]身上，這個枷鎖在他們是不習慣的，與其說它會迫使他們忍受這個難忍的重累，毋寧說它會迫使

① 《使徒行傳》，第15章，第29節。

② 指基督。——譯者

他們背離基督教。因此，為了盡力使自己容易改宗為世界最大國家——羅馬帝國的基督教，教會於是使自己的律法、敕令、慣例及宗教儀禮適合時代精神及當時風俗。因為多神教徒不加區別地把一切當作食品，並使人相信這完全符合耶穌基督的意志，耶穌來是解放人們脫離仆從地位，防止盲目承襲摩西律法中的邪說。由於這樣縱容，雕象和圖象帶進了教會。至於聖衣、祭壇裝飾、蠟燭、燈台、香料、花瓶和花以及其他美妙祭儀，那都只是從丘比特、阿波羅、維納斯、狄愛娜及多神教中其他神靈的祭司那兒學來的樣子。這樣一來，慶賀諸男神及女神的祝典就變成聖徒們的節日，而以前獻給太陽、月亮及星星的廟宇，現在就被使徒們用來獻給那些殉教之人。甚至羅馬的萬神廟^[124]由於神甫的狡計久而久之也變成獻給一切聖徒的教堂。總而言之，看來，基督教在各方面都只是一個變了相的多神教而已。這可算得是對篤信宗教的人的一種欺騙，也是必然會把不論多少有罪之人吸收到教會的懷抱中來的一種理由。在這方面真的可以說，羅馬教怎樣把多神教徒變成基督教徒，同樣也就怎樣把基督教徒變成多神教徒。埃塞俄比亞（阿比西尼亞）的教會是一個有力的見證，因為埃塞俄比亞的基督教徒自古以來，甚至從使徒時代起就遵行那一章摩西律法，那章律法中談到潔淨的和不清淨的[牲畜]，並規定要照律法許可與否來選擇肉食。”這位作家說：“因此，這個國家里改宗基督教的猶太人比其他一切地方的多。”他說：“看起來，東部的基督教徒^①比羅馬基督教徒應少受些譴責。他們的不象埃塞俄比亞的基督教徒那樣確實遵守律法上關於潔淨畜肉和不清淨畜肉、關於可飲飲料及禁飲飲料等等的規定。但是他們也不把血及勒死的牲畜的肉作食品。他們的教士畢生禁食各種肉類，遵守聖者生活中的許多

① 指東羅馬教會（即希臘教會）的教徒。——譯者

贖罪儀式及規則。可是羅馬天主教徒象豬一樣，還在泥濘中嘩啦嘩啦地打滾，而不厭其煩地硬說他們是世間唯一走上上通天堂大道的人。”這位作家說：“我不知道，對於這件事該怎樣設想：猶太人在沒有消除這些障礙以前，顯然是不打算改宗〔基督教〕的。”同一作家說：“有些人把園中的稻草人、或樹木、驢、狗、馬、蛇等物當作神來崇拜；或者象拉普蘭人和其他許多偶像崇拜者所做的那樣，崇拜他們清早看見的頭一件物品，誰不嘲笑這些人的愚蠢呢！另一方面，一看見有些人自稱信奉宣傳一神（照他們的說法）的摩西律法及救世主律法，一看見那些人自夸擁有世上最純潔的最神聖的宗教（那些人就是羅馬基督教徒），誰忍得住不掉淚呢！一看到那些人崇拜木頭和石頭、聖象和木偶、釘子、破爛衣服、骨頭、毛髮、几塊舊木，以及總的說來崇拜教會執事（這些執事愛好謊言同愛好值得崇敬的事物一樣）所指點的一切，我再說一次，誰不為之傷心痛哭呢！”^① 這一切迷誤及舞弊在羅馬教中顯然可以看得到。它們完全違反基督教原先的規定，違反它的創始人耶穌基督自己的規定。可見，基督所謂地獄之門不能制服他的教會，他要把自己的教會建立在磐石之上——既然這些話涉及罪過，涉及迷誤及舞弊，那么就天主教的情形來說，他的諾言顯然是虛偽的，因為後者還把許多為耶穌所譴責過的迷誤及舞弊教給它的教徒。並且現在更容易看出他的教義不正確，因為它現在用它所採用的、到處強人採用的“唯一詔書”^{〔125〕}來斥責它以前採用過的那個教義，那個教義是它在自己的大會上在決議案中確定下來的，那個教義並且正式記載在它的所謂神聖書籍中。

第九，耶穌基督說^②：“時間就要到了，那時躺在棺材和坟墓中的人都會聽到上帝兒子的聲音，聽見的人就會復活。”從說這句

① 《土耳其的間諜》，第5卷，第15封信。

② 《約翰福音》，第5章，第25節。

話的時候到現在快滿二千年了，可見，這個時間大約在二千年前就應該到來了。但是畢竟沒有看到這個時間。這說明耶穌基督說時間就要到了，這句話完全是不可靠的，因為那個時間並沒有到來，並且看不出任何征兆說明它應在很近的時期內，或者是在什麼時期內到來。

第十，就是同一個耶穌基督，他告誡自己的門徒，叫他們在審判員、當權者或國王自己面前不要耽心怎樣說話和怎樣答話，他說那時候他會把智慧賜給他們，會教導他們說那種敵人不能反對和辯駁的話。^① 如果這個諾言是履行了，那麼他們就容易憑自己的智慧、憑自己言詞及論證的力量說服一切想反對他們的人。但是，無論在他們的言論或書信中，哪兒也看不到他們在什麼時候曾經用自己智慧的力量說服了什麼敵人，或者那怕只說服一個不信神的人也好。我再說一次，哪兒也看不見這種超人智慧的痕迹，或者甚至連這種能說服聰明而有教養的人的智慧的痕迹也看不到。相反地，倒能看見他們常常陷入窘境之中，人們总是用憤怒和輕視的態度，象看待可憐的迷信者及狂信者一樣，看待他們。因而，他們受到迫害。關於這點，他們的全部歷史故事都可作證明。^②

第十一，耶穌基督對自己的門徒說，他是世間的明燈，他要照耀每個生在大地上的人，凡跟隨他的人就不會走到黑暗中去。但是除開太陽就沒有第二個發光體能照耀萬民，並且就是太陽也照不亮盲人的眼睛。聖約翰說，耶穌基督讓所有的信徒在他的支配下成為神的兒女，他們的誕生不由於肉體、不由於精血、不由於男子情欲，而由於上帝。可是，他們這些沒有男性合作而神异地誕生的神的兒女們在哪兒呢？很明显！我們看到的人都只是通過自然的方法從血肉里生出來的。

① 《馬太福音》，第10章，第19節；《路加福音》，第12章，第11節。

② 《使徒行傳》，第5章，第40節。

第十二，耶穌基督說，他是道路、真理和生命^①，他本身就是復活，凡信他的人永遠不死^②。他又說，人若聽他的話就永遠看不見死神^③。結果是沒有哪個人聽他的話，沒有哪個人真正相信他，甚至他的最誠篤的門徒也如此，因為所有的人無論當時的也好，或後來的也好，個個都死了，我們眼前每天都看見好些信他的人死了，誰也免不了死亡，誰也逃不脫死亡。既然他自己也不能保護自己避免死亡，他怎能防止別人死亡呢？他這一切諾言的真實性究竟在哪兒呢？听了這些話，又看到效驗毫無的情形，誰不好笑呢？既然不能證明它的真實性，那就不能不作出結論：它們顯然是假的，不過是令人好笑而已。

有人肯定說，這些話和這種誓言應當從靈魂方面的意義來理解，雖然照字面上的意義解釋它們不是真實的，但從靈魂意義來看，它們卻是真實的。承認這點就意味着完全信賴最純粹的幻想，因此所謂靈魂意義只存在幻想之中，它是被人家故意想象出來的。這種靈魂意義可以任意解釋，可以隨使用在任何場合。這種東西就好象費拉門的靴子一樣，左脚右脚都可以穿。如果只想依照我們基督教徒探索基督言論及諾言中的那種真理那樣，也在它們中間探索同樣的靈魂上的和幻想中的真實性的話，那末就找不出哪一種虛偽、妄誕和可笑的諾言是不能賦予這種或那種靈魂方面的寓意的。既然被他們放在這些諾言中的那種靈魂意義只在幻想中存在，那麼他們在基督這些言論及諾言中所探索出來的真理就也只是在幻想中才存在。既然如此，那麼再認真地來討論它們，就顯得滑稽可笑了。實在說，這些格言及諾言不僅在原意上及字面意義上不能判明是真實的，就是從它內中所含靈魂意義上來看，它們

① 《約翰福音》，第14章，第6節。

② 同上，第11章，第25節。

③ 同上，第8章，第51節。

也不是真實的，由此可見，它們無論就哪方面來說都是虛偽的。

第十三，耶穌基督說^①，人們將看見他帶着偉大的能力和偉大的榮耀駕着祥雲自天而降，他派遣自己的使者用喇叭吹出响亮的聲音，從四面八方，從天這邊到那邊召集他的選民，那時太陽變黑，群星紛紛降落，地上萬民都為自己的災難而哭泣。他使人們相信這一切在短時間內、即在他的同代人在世時都會出現。他對自己的門徒們說^②：“我實在告訴你們：這世代還沒有過去，所有這一切就都會完成。”在另一個場合，他又這樣對門徒們說^③：“我實在告訴你們，站在這兒的人們當中，有些人在沒有看見天國在他的榮耀中到來以前，以及看見人子降臨自己的國家以前不會死亡。”這是一個十分肯定的預言，在他說出這個預言之後是應當迅速應驗的。可是事實究竟怎樣呢？顯然，他所預言的什麼也沒有出現。從作預言的時候起，至今已經過了許多世代，那些應當看到預言應驗的人一個也不在了，他們差不多已死去二千年了。總而言之，預言顯然沒有應驗；因而，預言顯然是假的。

第十四，耶穌基督說^④，他若從地上升天，他將吸引所有的人來歸。我們基督教徒把這点的意義解釋為：他吸引所有的人歸他，即吸引所有的人認識他和敬愛他。這些話離開真實情況很遠，因為認識他和尊敬他的人數比起不認識他及不尊敬他的人數來是微乎其微的。假若因為他吸引各種年齡、性別和社會地位的人歸他，就斷言這些話是充分真實的，那是空洞無謂的解釋，因為隨便那個騙子手都可以這樣說，都可以這樣做。

第十五，《羅馬書》中說^⑤：“死亡的到來要經過一人，同樣

① 《馬太福音》，第24章，第30、31節；《路加福音》第21章，第27節。

② 《馬太福音》，第24章，第34節。

③ 《馬太福音》，第16章，第28節；《馬可福音》第8章，第38節。

④ 《約翰福音》，第12章，第32節。

⑤ 《羅馬書》，第5章，第17節。

复活和赦罪的到来也要經過一人。其次，象众人都因亞当而死一样，他們都因耶穌基督而活。”有个先知預言和宣布一个信仰神灵的奥秘^①：一切死人都会复活并且将永远不死。这不朽的要胜过那易朽的，上帝創造新天新地，正义将存在新天新地之中^②。所有这些諾言及預言看来显然都是虛偽的，因为並沒有看見諾言的履行，並沒有看到任何类似真理的东西。同时据說，上帝决不会迟迟不履行自己的諾言。事实究竟怎样呢？难道把应当履行的諾言拖延几千几百年不履行，这还不算拖延，还不算很久的拖延嗎？

第十六，最后，关于耶穌基督的降临及誕生^③，据說：上帝要在他身上履行他对他的列祖亞伯拉罕、以撒及雅各的一切漂亮慷慨的諾言。因此，他的母亲馬利亞承認她腹中怀的嬰兒是神胎，通过此事，上帝显示了他的十分罕見的全能的神迹，因此她衷心喜悅，并贊美天主上帝。因此她說：上帝在她身上做了一件偉大事情，他用手显出了他的威力，消除驕傲自大的人的坏念头，把君王从他們的宝座上推下来，提高善良之人的地位，他讓飢餓之人丰裕，讓丰裕之人陷于貧困。最后他記得他許給以色列人祖先亞伯拉罕及其历代后裔的諾言，他把以色列人，他的仆人，放在自己的保护下……。司祭長撒迦利亞^④也說過同样的話：以色列的上帝是值得称頌的，他眷顧自己的人民，为人民施行救贖。他借历代聖先知之口宣布：他拯救我們脫离我們敌人及一切仇恨我們之人的魔手。他對我們的祖先施仁愛并記住自己的聖約，即記住他自己向我們祖先亞伯拉罕所起的誓約，他把仁愛賜給我們，把我們从敌人

① 《哥林多前書》，第15章，第52节。

② 《彼得后書》，第3章，第13节。

③ 《使徒行傳》，第13章，第32节；第10章，第42、43节；基督救贖我們以免詛咒律法……亞伯拉罕的祝福經過耶穌基督傳播給万国之人……誓言根据对耶穌基督的信仰賜給信教之人。《加拉太書》，第3章，第13、14、22节。但当圓滿的時日到来时，上帝就派遣自己的儿子救贖犯法之人。

④ 《路加福音》，第1章，第67节。

手下救出来，讓我們終身用聖潔及正義事奉他^①。因此，使徒保罗在向安提阿的犹太人宣傳信仰耶穌基督時也對他們說：“救世主的話是說給你們、我的兄弟、亞伯拉罕的子孙們听的！我們祝福你們：上帝許給你們祖先的誓言，現在給我們作子孙的履行了，這就是叫耶穌復活。”他對他們說：“我的兄弟們，你們要知道，經過他^②，即經過耶穌基督，我向你們宣告赦罪及寬恕你們按照摩西律法不能認為無罪的一切。任何信仰他的人都可以得到寬恕。”耶穌基督和自己的門徒談到自己的降臨時，對他們說^③，在摩西律法中、在詩篇中以及在先知預言中所談到的關於他的一切都已應驗了，懺悔和赦罪已奉他的名義在萬民之中宣傳。因為要實現所謂誓約，他親自宣傳并叫門徒們到處宣傳^④天國近了。同時把這個天國理解為，如他所信的、上帝許給他們祖先的一切漂亮而神奇的誓約的履行。由此可見，當時耶穌的門徒在任何場合都把耶穌基督的降臨和誕生，看作一個這樣的人的降生：那個人應當把上帝給以色列人的祖先亞伯拉罕、以撒和雅各家的一切漂亮諾言付諸實施，因此有一回，他的門徒們問他是不是很快就會復興以色列國家：“主啊！你復興以色列國家就在這時候嗎？^⑤”

二九 〔從精神、寓意及神秘方面對聖經所作的解釋的虛偽性〕

這樣一來，顯然，基督絕對沒有履行上述諾言，履行那些諾言

① 《路加福音》，第1章，第68—75節。

② 《使徒行傳》，第13章，第32節。

③ 《路加福音》，第24章，第44節。

④ “上帝就在末世借着兒子曉諭我們，他立他作萬有的繼承人。”《希伯來書》，第1章，第2節。

⑤ 《使徒行傳》，第1章，第6節。

也不是他的事情。把这些諾言中所講的話，和耶穌基督是什麼人，他做了些什麼事一比較就容易明白這一點。象我上面業已指出的，諾言肯定的說：上帝和以色列民族，即和現在的猶太民族締結永久盟約，上帝先把這個民族分散在世界列國之中以懲罰他們的罪過，後來又解放他們，使他們脫離被奴役的地位，把他們從地球上各個角落里召集回來。諾言說：為此目的，上帝給他們派了一個神威廣大的救主，去解放他們，從各國召集他們，叫他們回來光榮地重掌祖國山河；他們在祖國里將永遠忠誠地侍奉自己的上帝，和平地、安全地享受一切福利和幸福。任何時候也不怕遭受敵人的凌辱。象我業已指出的，這些諾言中也肯定地說：耶路撒冷城（這個民族的京都）將是一座聖城，上帝將選定這個城市永遠在它中間設置自己榮耀的寶座；為此，上帝要使這個城市變成世上一個最漂亮、最富足、最著名和最繁榮的城市。那些所謂先知也屢次提到這些諾言，他們預言和宣布有關這方面的神迹，這些我在前面也提過了。照所有這些美妙的諾言及預言來看，猶太民族現在應該不僅是一個擺脫任何奴役地位的民族，而且還應該是世界各民族中的一個最神聖、最美好、最幸福、最強大、最著名和最樂觀的民族；而耶路撒冷城則應該是現在世界上的一個最神聖、最著名、最幸福、最富足的和喜氣洋洋的城市。可是很明顯，不論從耶穌基督誕生及降臨以後也好，或在他誕生及降臨以前也好，象這樣的事完全沒有過，它一點也沒有應驗，連它到來的任何踪影也沒有見到。

由此可見，基督本人決沒有履行這些諾言，除他以外，也沒有其他什麼人履行過這些諾言。所以，很明顯，這些諾言及預言完全是無意義的和虛偽的。

我很清楚地知道，我們基督教徒會認為從字面意義來解釋這些諾言及預言是粗暴的幼稚行為，而認為自己才是上帝意圖及意旨的深刻和細致的解釋者。他們丟開這些諾言及預言的字面上的

本意，反而在它們中間摻入自己捏造的意义。他們把自己的这种意义叫做神秘的和灵魂的意义，也把它叫做寓意和譬喻的意义。

例如，他們說承受这些諾言的以色列人和犹太人，應該照他們的說法，不理解为由肉体而生的以色列人。而應該理解为由聖灵而生的以色列人，即基督教徒。用他們原有的話來說，基督教徒乃是上帝的以色列人，即真正的选民。他們断言，对于这些人來說，只要是純粹用灵魂的和神灵的方式来理解，前述諾言是履行了的。关于允諾把以色列人从一切奴役他們的敌人手中解放出来的話，他們說不应理解为一个受奴役民族的身体的解放，而应理解为一切人脫离魔鬼及罪恶支配的精神解放。这种解放应当是經過超人的救主耶穌基督来进行。象他們所講的，耶穌为了拯救所有世人，竟把自己作为牺牲。这真是多么无聊的幻想和荒謬可笑的解釋啊！

关于許給这个民族的財富、幸福以及各种世俗福利很丰富的話，他們解釋为上帝叫超人的救主耶穌基督頒賜給他們的天恩天惠很丰富。末了，他們說諾言和預言中那样贊揚过的耶路撒冷不应理解为人間的耶路撒冷，而应理解为灵魂方面的耶路撒冷即基督教会，或天上的耶路撒冷即天国本身。象我們基督教徒所講的，那兒住着上帝自己，那兒有他的光荣的和他的具有統治权尊严的宝座；一切最令人滿意的巨大福利，任何可以供人充分享受的幸福，在那兒都找得到；那兒任何恶習敗行都不能傳播进去。凡是真正的选民，在那兒都永远安乐，不怕任何灾害。这样一来，根据这种精神的和神秘的解釋，上帝給古代族長亞伯拉罕、以撒和雅各三人所作賜福，并繁殖他們的家族及后裔，使多如海边的沙子、地面的塵土的諾言，也只是一种譬喻的說法，那就是上帝在暗示或过去业已暗示：他祝福基督教徒并發展基督教徒。因为从精神方面來說，基督教徒就可以理解为上述三族長的后裔。假如上帝应允同

三族長締結永久盟約，那末，这就意味着他和基督教会締結永久的精神的盟約。他永远把福音律法賜給基督教会。假如他答应派一位救主給他們和他們所有的后裔，这位救主要拯救他們脫离奴役及苦难，要把他們从被逐被俘的各地方召集回来，要把他們的土地和迦南，以及巴勒斯坦地方还給他們这些胜利的人民；那么这个諾言也不能从字面上、从世俗救主意义上来理解，而应从精神意义来理解，即救主应当在精神方面拯救人們免除罪恶并脫离魔鬼的奴役，使他們回头認識真实的上帝，而不單是拯救以色列人脫离他們暫时的塵世的奴役地位。假如上帝答应他們，他們在自己得救以后，一定能在本国充分享受各种福利，假如他答应他們一定有丰富的麦子、葡萄酒、橄欖油、牛奶、蜂蜜及其他一切福利，那么，这就不能理解为如麦子、葡萄酒等等暫时的塵世福利，而应理解为天賜的精神福利——当精神的救主拯救人們免罪以后，精神福利才变成人世福利，救主才把这些福利賜給世人。这真是一些无聊的幻想和荒謬可笑的解釋啊！最后，如果上帝答应把耶路撒冷变得这样神聖、这样富足、这样壮丽、这样繁荣和这样幸福，那么，这个耶路撒冷不应理解为塵世的耶路撒冷，而应理解为精神上的耶路撒冷（即基督教会）或天上的耶路撒冷。那兒是上帝的真实的殿堂，是極乐灵魂的真正归宿……所有其他一切为以色列人和為他們的城市耶路撒冷所作的諾言及預言，都應該照同样意义来理解。就这些諾言及預言的固有的本来的意义來說，它們显然是虛伪的；可是我們基督教徒畢竟不願公开承認它們的虛伪性，因為他們的宗教的基础原是建立在這些虛伪諾言及預言之上的。因此基督教徒不得不在它們中間添上這些它們本來沒有的意义，企圖这样来掩飾它們的虛伪性，并尽力要在這些諾言及預言中間探尋它們所沒有的而且永远也不会有的真实性。

可是很容易看出，这种所謂譬喻的意义只是一种不相干的想

象的意义，只是解釋者幻想的产物。因此决不能用来辨明任何論旨、諾言或預言的真实性或虛伪性，甚至連虛构这些精神意义的这种行为就是荒唐可笑的。因为不应当怀疑：判断任何論旨、諾言或預言的真实性或虛伪性，只能根据它的原来的真实意义来判断。例如，如果某种論旨、諾言或預言就构成它的那些語句的固有的及本来的意义来說是真实的，那么它本身就不会因为給它添加了它本身所沒有的額外的意义而成为虛伪的。同样，如果某种論旨、諾言或預言，就构成它的那些語句的固有及本来的意义来說是虛伪的，那末它自身就不会因为給它添加了額外的、它本来沒有的意义而变成真实的。因此，如果我們在言語、諾言或預言中看到显明的和直接的意义，看到原有和本来的意义，按照这种意义容易判明它們的真假，那么这时再来捏造些額外的、不相干的意义，从而找寻这兒所沒有的真理或主觀幻想的东西，那就是瘋狂的和不可容許的。我重复說，抛弃內中包含有显明的、固有的及本来意义的真理，而在某种杜撰的及想象的意义中去寻求只是幻想的真实意义，那是荒謬絕倫的。

但是，我們的基督教徒正是这样做的。因为他們抛弃我談到的那些諾言和預言的固有的、本来的真正含义，而为它們虛构出某些精神的和神秘的意义，后面这些意义无疑只是幻想的产物，而且是可笑的幻想的产物。因为我們的基督教徒在这样抛弃这些諾言及預言的固有的及本来含义的时候，同时也就抛弃它們的真正的、实在的意义。他們所抓住的只是存在幻想中的那些意义，这些意义只会产生下面的后果：为了掩飾旧的迷誤而造成了新的迷誤。我說，这些精神的和譬喻的意义只存在于幻想中，是因为賦予他們以希望，賦予被解釋的事物以各种精神的及神秘的意义，实在只是出于解釋者的幻想。由此可見，如果竟以为只要想出各种精神的、譬喻的及神秘的意义，就可以使虛构的諾言及預言变为真实的，那么，

無論怎样虛偽和荒謬的〔諾言或預言〕，也能够用这样的方法使它变为真实的了；可是这是十分荒謬可笑的。

况且，企圖在似乎神聖的諾言及預言中，除它們本身显然包含的意义以外再添加其他的意义，这是人們难以容忍的輕率的和过于自信的行为。因为这意味着完全歪曲、改变和改編，甚至在某种程度上消灭这些諾言和預言。我所說的消灭，只是說这些預言无论如何应当出自上帝，而我們的基督教徒則不曾明言他們所添加的那种精神的、寓意的和神秘的意义是否确实出自上帝或者那怕出自众先知也好。其实要知道，無論上帝自己也好，或是众先知也好，都不曾指示过要从精神的、寓意的和神秘的意义上来解釋这些諾言和預言。可見，我們基督教徒根据自己的武断，过去捏造过或者現在还在捏造这些奇妙的、假想的、精神的、寓意的和神秘的意义，他們欺群众的愚昧无知，利用这些意义徒然哄騙可怜的人民群眾。于是一方面他們向我們提出这些認為出自上帝的、虛構的諾言和預言，另一方面他們向我們解釋这些諾言及預言，但不是照它們的固有的原义來解釋，而是照想象的、捏造的意义即照他們所謂寓意的、精神的和神秘的意义來解釋，或者象那樣自作主張地照“類比的”和“譬喻的”^[126]意义來解釋。这就是說，當他們用这种意义作掩飾时，他們向我們提出的，已不是上帝的語言，而是他們自己的意見、自己的幻想和從他們自己的錯誤想象中产生出来的空虛的理想；可是在这种情况下，这些理想是不值得注意的。这些捏造出来的精神的和神秘的意义，其虛妄性从下面的論証中可以推断出来：我們基督教徒为了自己宗教的利益而采用那些諾言及預言，这是任何教派、任何人为了自己的假宗教的利益，都同样可以利用的，只要照基督教徒的榜样給它們添上精神的和神秘的意义，而这种意义又能适合他們的信仰、教礼及仪式的話。要知道，这样的解釋高兴捏造多少就可以捏造多少，并且不論在什么上面都可

以任意采用，这完全依那些捏造这些意义和妄作解释的人的本事及幻想为转移。

显然，头一个发明这种奇妙解释方法（根据精神的、神秘的意义来解释）的人是一个最遵守教规的人，耶稣基督的精选工具圣保罗。一方面，他看到那些原应该按照他的信仰和上述“神的”诺言及预言发生的事件并没有发生。他看到它们应验的时期过了，但看不到一点按照他的信仰应当发生的任何的征兆。另一方面，他不愿意承认自己在这方面的迷误，不愿老实承认这点，无疑是因为害怕别人把他看作一个愚弄人民的可耻角色。于是他想法子来遮饰自己的迷误，他抛弃这些诺言及预言的直接的、固有的和本来的意义，给它们添上新的、无人想过的和料想不到的意义——也就是他想出的从精神、寓意及神秘方面来解释这些诺言和预言的意义。为此，他肯定地说：凡摩西律法中所讲的和所做的一切，以及摩西毕生的言行，都只带有比喻意义，所谈到的一切事情都应该在基督教中发生和完成。

这里是他在致哥林多人第一封书信中所说的话^①：弟兄们，我不愿你们不知道，我们的祖先从前都在云下，都从海中经过，都吃了同样的灵食，都喝了同样的灵水。他们所喝的，都是出于跟随他们的灵石。这灵石，就是耶稣基督。他继续说：“灵石就是基督。可是他们之中有许多人不得上帝喜欢，上帝就任意叫那些人死在旷野。这件事，可以作为我们的警戒及教训：即我们不要象他们那样贪恋淫欲，不要象他们中间某些人一样陷入偶像崇拜。这点经上有过记载：人民坐下吃喝，起来游戏。我们不要淫乱，象他们中间某些人的淫乱一样，他们因为淫乱就一天死亡二万三千人。我们不要试探耶稣基督，象他们中间某些人就因为试探他而被蛇咬

① 《哥林多前书》，第10章，第1—12节。

死。我們不要口出怨言，他們中間某些人就因為口出怨言而為天命使者所滅亡。因為他們所做的這一切，都可以作為鑒戒，使我們末世之人不再做那種事情，並且這一切都記載在經上作為我們的教訓。”他在給加拉太人的書信中也說了同樣的話，下面就是他說的^①：“你們這些願意遵守律法的人，請告訴我，難道你們在律法上沒有看到亞伯拉罕有兩個兒子：一個是使女生的，另一個是自由婦女生的嗎？可是那個由使女生的是由情欲生的，那個由自由婦女生的則是根據誓約生的。這兒是兩個比喻，因為這兩個婦女就是兩個盟，或兩個盟約。其中一個約出于西奈山，他只生奴隸，他就是使女夏甲。因為西奈是阿拉伯的一座山，那個山相當於現在的耶路撒冷，它和自己的子孫都處於奴隸地位。可是神的耶路撒冷，是自由的，它是我們的母親。關於這點經上記載着：不懷孕、不生育的，你們要快樂，不曾經過出生的苦難的要高聲歡呼；因為沒有丈夫的比有丈夫的所生的兒女更多。”這位使徒繼續說：“總之，弟兄們，我們象以撒一樣是照誓約而生的兒子。當時由情欲而生的人，迫害了由聖靈而生的人，現在我們看到同樣的情況。”他補充說：“經書上面究竟怎樣說的呢？那上面說：把使女和她的兒子一同趕出去，因為使女的兒子不可以同自由婦女的兒子一同繼承產業。”他下結論說：“這樣看來，弟兄們，我們不是使女的兒女而是自由婦女的兒女。耶穌基督把這種自由賜給我們。上帝在時機到來時，打發自己的兒子來做在他的律法庇護之下的那些人的救主，並且在我們中間把那些懺悔者收為義子。”

他在致羅馬人書中也說過關於這一方面的話^②：“並不是以色列生的人都是真正的以色列人，也並不是所有亞伯拉罕生的人都是他的真正的兒女；因為據說，只有以撒生的兒女才被認為是他

① 《加拉太書》，第4章，第21—31節。

② 《羅馬書》，第9章，第6、7、8節。

的后裔。这就是說：非肉欲生的兒女才是真正的以色列人和上帝的真正的兒女；而算得亞伯拉罕的真正的兒女的只是誓約所應許的兒女，即象以撒的兒女那樣的兒女。由此可見，他們是誓約的繼承人。上帝義子的名分、榮耀、盟約、律法、礼仪、誓約，都是屬於他們的。”照他的意見，所有這些都不應照字面意義來應驗，而是要從精神方面通過耶穌基督來應驗。因此他在致加拉太人書上說道^①：“耶穌基督救贖我們免除律法的詛咒，讓允許賜給亞伯拉罕的福，經過耶穌基督在異教徒身上應驗，於是我們因為信仰而獲得上帝所應許的聖靈。上帝把這些誓約許給亞伯拉罕和他的兒子以撒。上帝不是說，給你的子孫們——好象是說許多子孫，其實是說給你的一个子孫——只說一个子孫，這就是耶穌基督。”他說：“我是這麼說，律法是在前述諾言四百年之後產生的，律法成了我們的指導者。它引導我們皈依基督並認識信仰的正確性。信仰既已到來，我們就不在指導者指導之下了，因為我們由於信仰耶穌基督，大家都成了上帝的兒女。”他繼續說：“這樣，已經不分猶太人、希利尼人、自由人或奴隸，也不分男的和女的，我們大家在耶穌基督那兒成為一體了。你們是亞伯拉罕的子孫，因此，照着誓約，你們就是產業繼承人。”但是，據他解釋，這點只從精神意義方面在耶穌基督身上應驗。正因為如此，所以他在致以弗所人書上曾這樣說^②：“上帝用所有精神方面的贊美詞通過耶穌基督祝福我們上登天堂。耶穌基督用自己精神方面的豐富的天恩力求拯救我們免受懲罰。”他在致歌羅西人的書信中說過^③：“一切科學和智慧的寶庫都在這種恩惠中。可見，在你們飲食的時候或在節日里，或在新月出現時，或在安息日，不讓誰來斥責你們。這只是未來的影子，而形体却是基督。”

① 《加拉太書》，第3章，第13、14節。

② 《以弗所書》，第1章，第13節。

③ 《歌羅西書》，第2章，第3、16、17節。

他繼續說^①：“如果你們和基督一同復活，那麼，你們就当尋求天上的事，基督在天上就坐在上帝的右边。”他對他們說：“你們要思念天上的事，而不要想念地面的事，他并且希望象律法和誓言的注解那樣來說：他們不应当只是討論肉欲和变化无常的人世幸福，不应当在心灵上和自己的爱好上恋念它們，而主要地應該是盼望和尋求天堂的幸福，這種幸福是律法和上述誓約中應許他們的唯一幸福，是可以壓倒以後要說到的生命中的那些暫時的肉欲的幸福。

為了比較順利地推行律法和預言的這種新解釋，為了把自己的學說和自己關於這點所講的一切冒充為完全超自然的、神的智慧，他在自己致哥林多人前書中宣稱^②：“我們也講智慧，但不是這世上的智慧，也不是這世上有权有位將要敗亡之人的智慧；我們所講的，乃是从前所隱藏的上帝奧妙的智慧，就是上帝在萬世以前預定使我們得榮耀的智慧。這智慧是世上有权有位的人沒有一個知道的，而上帝借着聖靈把這種智慧向我們顯示了；因為聖靈參透萬事，就是上帝深奧的事也參透了。凡人不懂得上帝深奧的事^③，其所以不能懂得，是因為這些深奧的事只有聖靈才能懂得它們。”因此保羅又說，“他傷害字義，而聖靈復活字義。他因此願意說，從字面意義解釋律法和諾言，自然會損害那些採用它的人們，並使他們糊塗迷惑；而他打算採用的精神上的解釋，則能揭露律法和諾言的真實意義；于是就應當照這種意義來理解它們。並且他向那些人宣傳這種微妙的和卓越的教義，而那些人仿佛為了酬答這點就應當把一切必需品送給他維持生活。”他對他們說^④：“我們把精神的福利散播在你們中間，却向你們收獲人世間的福利，你們覺得惊奇

① 《歌羅西書》，第3章，第1、2節。

② 《哥林多前書》，第2章，第6—10節。

③ 同上，第2章，第14節。

④ 同上，第9章，第11節。

吧！”

这样一来，照这位多神教徒的导师的惊人的学說来講，亞伯拉罕的两个妻子和他的两个兒子都不是別的，而是两个神秘聖礼的化身。那个原来只是使女的妻子，表示上帝和犹太教会的联盟，犹太教会也只是女奴隶，并且照这位使徒的意見，她只生男奴隶。那个是夫人的妻子，表示上帝和基督教会的联盟，照这位使徒的說法，基督教会是自由的并且是耶穌基督的夫人。恰恰一样，使女的兒子只是由情欲生的，它象征《旧約》；《旧約》只是为肉体的子孙而存在的，——肉体的子孙也以使女子孙的模样出現。但是自由妻子生的兒子，是照上帝的誓約生的，它象征着《新約》，《新約》是为基督教徒，即为真正的懺悔者而存在的。基督教徒当作照誓約而生的以撒的样子出現。这位使徒用下面說法(請注意这点)来論証这点：西奈这个产生古代律法(摩西律法)的地方是阿拉伯的一座山，那座山和現在是塵世的耶路撒冷的那座山有关系，而耶路撒冷和它的所有的子孙都处在奴隶地位。反之，他把天上的耶路撒冷叫做我們的母亲，这个耶路撒冷具体化为一个按照誓約生兒育女的自由妇女。所以，照这位使徒的意見，塵世的耶路撒冷不是象聖經上所說的上帝特別選擇和贊美的那座聖城，因为用这位使徒的話來說，只有至高的耶路撒冷，或天上的耶路撒冷才是上帝特別選擇和贊美的聖城。

同样，按照这位使徒的說法，真正的以色列人不是那些由自己的血肉而生出来的以色列人，而只是那些遵照古代族長的信仰的以色列人。按照这位使徒的說法，所謂允許派来拯救他們擺脫任何敌人的奴役的大救星，不應該理解为人世意义的大救星，而这种拯救本身也不应理解为拯救肉体离开真实的仇敌，即离开真实的人。不，这个救星，这个强有力的救星只可理解为上帝自己。这个拯救則应理解为精神上的拯救以战胜无形的敌人，即战胜魔鬼、过失

和罪恶。最后,按照这位使徒的說法,所謂以色列的子孙光荣地、胜利地重归故国,重掌故国河山并一定在那兒永远过幸福平安的日子,这个諾言不应理解为他們光荣地、胜利地回到犹太和巴勒斯坦,并从此以后在这兒生活和享受人世幸福,——上述諾言不应这样理解,而应理解为他們的灵魂会享受永远的天堂幸福。按照这种荒謬說法,他們的救主和贖罪者耶穌基督在他們战胜魔鬼、恶習敗行和情欲(妨碍他們得救的最主要的敌人)以后,会引导他們往那荣耀和胜利的地方去。所有这一切以及其他許多这兒不再贅述的例子,照这位使徒的荒謬說法,都以某种神秘的方式体現在那一切發生和出現在《旧約》中的事物上面。并且所有这一切都以那个奇怪的理由为根据,即西奈这个产生古代律法的地方是阿拉伯的一座山,那座山和現在的耶路撒冷的那个山有相当关系,而耶路撒冷和它所有的子孙都处在奴隶地位中。另一个理由則是亞伯拉罕有两个妻子,一个妻子是使女,她代表犹太教会,另一个妻子是自由的妻子,她代表着基督教会。最后,还有一个理由:这个亞伯拉罕有两个兒子,一个是使女生的,他代表《旧約》,另一个是自由的妻子生的,他代表《新約》。但是誰不嘲笑这种愚蠢可笑的說法呢? *Spectatum admissi, risum teneatis, amici?* ①

这是用比喻的、象征和神秘的方法来解釋古犹太律法上面所說的、所做的和所要遵守的一切,如果把这种奇妙的方法用来解釋(比喻地、象征地解釋)著名的唐·吉珂德的言行及冒險故事,那么毫无疑义,这兒可以找到要多少就有多少的秘密和神奇的形象,这兒可以虛构要多少就有多少的寓言,甚至可以發現完全超自然的和神灵的智慧,——所用的方法,与解釋古犹太律法所用的方法如出一轍。但誠心相信这样妄誕和这样无聊的一些解釋及諾言,那

① 朋友們! 讓你們看到这个情景, 你們能忍得住嘲笑嗎?

應該是異常的幼稚或可怕的輕信。然而，整個基督教都是以這些無聊的和荒謬可笑的解釋為基礎。我們基督教徒也把自己的全部聖禮、全部信仰以及對天國永生的全部希望，都建築在自己所謂聖經的這些空洞可笑的精神意義的和比喻意義的解釋上。因此，他們的神學家如果不設法用神秘的、比喻的意義來解釋律法，如果不把自己宗教中這個「地方」去和那個地方相比，那麼在這整部古代律法中便差不多什麼也沒有了。他們象一些看見幽靈的人一樣，到處尋找自己的基督的形象，尋找基督曾經充當過的和做出的某些人物的形象。他們在《舊約》中的許多人物身上，例如在亞伯、以撒、嫩子約書亞、大衛、所羅門及其他等人身上找到並看到他的形象，因為他們相信這些人物都是基督的形象。他們也在家畜和野獸身上找到和看到他的形象，因為他們在復活節的羊羔身上，在猶大支派的獅子^①身上，甚至在公山羊身上發現了他（見《利未記》第16章）。最後，他們甚至在非動物體上面，例如在摩西用手杖敲打的岩石上，在上帝從那里和摩西交談的山上，在摩西吩咐在曠野中建立的銅蛇身上找到和看到他。因為他們肯定說：這一切東西以及其他許多類似的、這兒不再逐一列舉的東西都是他們的基督的形象。於是，他們利用這種妙不可言的方法來說明並比喻地解釋舊律法中所發生的一切事物，他們認為：所有這一切都象徵着他們的聖禮。

照我們基督教徒中的教會之父和神學家的說法，猶太人擺脫埃及的奴役，渡過紅海，這是人類通過洗禮之水巧妙地從魔鬼及罪惡的奴役下獲得拯救的象徵。追趕猶太人的埃及人沉沒在海水中並被淹死，這是放縱感情及肉欲的基督教徒應該沉沒在懺悔之水之中的象徵。

① 據《聖經》傳說，猶大支派為以色列十二支派之一，雅各逝世時，把獅子比喻猶大，參考《創世記》，第49章，第9節。——譯者

犹太人通过紅海和遮盖他們的烏云，象征着洗礼和《新約》。他們在曠野中吃的甘露象征着聖餐。摩西用〔自己的手杖〕击打岩石所噴出来的泉水，象征着耶穌基督自己，而那些在曠野里受懲罰的人象征着受了上帝懲罰的不良的基督教徒。

一些教会之父說：“耶穌基督的誕生和降臨，象征地和比喻地意味着應該扭断蛇头的夏娃的后裔的出現。上帝許給亞伯拉罕及其所有后裔的福祉，上帝要繁殖亞伯拉罕后裔使其多如天上繁星、海濱沙粒的諾言，——这一切象征着基督應該賜給人們以精神福利，并象征着大多数信教之人正集合在〔他的〕律法之下。”关于这点可参考前面引述过的《加拉太書》。

那些聖父說：亞伯就象征着耶穌基督，他的死就意味着耶穌基督的死。杀死自己兄弟亞伯的該隱則象征着把耶穌基督置諸死地的犹太人。獻給上帝作牺牲的以撒，象征着獻在十字架上作牺牲的耶穌基督。当这个以撒同父亲啓程去把自己獻作牺牲的时候，他自己揀来在祭祀时升火用的柴薪，應該是意味着耶穌基督揀着自己的十字架。上帝和亞伯拉罕及其兒子以撒締結的盟約象征着上帝通过自己的兒子耶穌基督和人們締結的盟約，而亞伯拉罕的两个兒子，即使女夏甲生的以实瑪利和他的妻子撒拉生的以撒，則如我已講过的一样象征着《旧約》和《新約》：使女的兒子以实瑪利象征《旧約》，撒拉的兒子以撒則象征《新約》。亞伯拉罕各姬妾所生的兒子，用奧古斯丁的話來說，意味着《新約》中众人的化身。亞伯拉罕臨死前指定分給这些兒子的財物，用聖奧古斯丁的話來說，則象征着上帝分給世間有肉欲的俗人、邪教徒和异教徒的自然的財富及世俗利益。但亞伯拉罕把自己的兒子以撒作为自己全部财产的繼承人，这点据聖奧古斯丁說，象征着上帝寵爱的真正的基督教徒将一定是上帝恩惠和友爱的承受人，他們将承受着永恒的生命。

亞伯拉罕打發他的仆人去替他的兒子以撒找妻子，他叫仆人

把手放在他的大腿^[127]上起誓，这点据奥古斯丁說，意味着耶穌基督应当是由亞伯拉罕的肉体生的，就是說是从他叫仆人摸着的大腿生的。于是聖奥古斯丁比喻地、象征地来解釋这个使命的全部情节。他說：亞伯拉罕就是开天辟地的天父，他的兒子以撒就是上帝的兒子，而注定要作以撒妻子的利百加就意味着耶穌基督的教会。在井旁碰見利百加的仆人，象征着耶穌基督的使徒們，他們使教会和教会的首領——耶穌基督結合起来。仆人在那兒遇見利百加的水井，象征着施洗礼的水，耶穌基督受洗时和聖灵締結的联盟就从水里开始。仆人送給利百加的珠宝，意味着信徒們的順从和善良行为。利百加的兄弟拉班关心送食物給以撒，也关心送飼料給他的牲口^①，这意味着那些人把自己一部分世俗財物資助傳布福音的人。最后，以撒从家里出来迎接自己的爱人，这意味着上帝的兒子舍弃天堂降临人間。这真是一些丰富的幻想！象[奥古斯丁]这样一个著名的神学家能够說出这样一些荒謬的話嗎？可是事情还不止于此。

这位奥古斯丁說：在利百加分娩之前，一对胎兒在她腹內發生冲突，这种冲突意味着善与恶[基督教徒]在利百加腹內，即在作为大家的共同母亲的教会怀抱內發生的冲突，即分歧、辯論和爭吵。利百加腹中生出的两个男嬰兒^②就象上帝自己說的那两个民族，这两个民族都从她身上生出来，两族之間會發生分裂。如果說大的要服侍小的，这就意味着人众势大的强暴的人，一定要服侍人少势弱的善良的人和选民。但人多势大的强暴的人怎么会服侍人少力弱的善良的人呢？要知道，事实恰恰相反，头一部分人总是占上風并压迫后一部分人！聖奥古斯丁說：恶人在这上面鍛煉着正直之人的德行和忍耐心，常常使他們有理由在德行方面立功并取得

① 《創世記》，第24章。

② 同上，第25章。

巨大的成就。^①

如果雅各披上羊皮^②，装成他的哥哥以扫浑身是毛的样子，借以欺騙他的双目失明的父亲，那么这就意味着耶穌基督自願現身为人，以承担別人的罪过。如果雅各后来对自己的父亲說：他是他的長子以扫，那么这象征着异教徒应当开始代替犹太人繼承上帝。以撒給雅各祝福道：“願上帝把天上的甘露，把許多粮食和葡萄酒賜給你。”^③以后又給以扫祝福道：“你在肥沃土地和甘露上所得的福祉都是上天賜給的，所有这些都是带有神秘意义的。”——聖父們这样說。因为雅各代表着基督教会，答应給基督教会的首先是天国，以后才是塵世幸福；而以扫就代表着犹太人，答应給犹太人的首先是塵世幸福，以后才是永世幸福。这是多么巧妙的解釋啊！

雅各梦中看見他和天使們一同上去下来的那个梯子^④，意味着上帝的兒子化为凡人降临人世。这个梯子的各級，意味着聖馬太和聖路加告訴我們的耶穌基督的家系。第一級表示耶穌基督以后的家譜，第二級以上表示从耶穌基督上溯到創造亞當的上帝。^⑤

雅各在那个用以紀念他所見所聞的地方豎立的石头，和他在石头上澆的油，意味着耶穌基督主要是对別人施行塗油式，特別是对自己的同庚人。

雅各給这个地方取名为伯特利——上帝的殿宇，这意味着信教者的真正的教会，教会永远是他們的住所和通向天国的門徑。

雅各的两个妻子利亞和拉結意味着犹太教会和基督教会。利亞不美，而且烂眼，这意味着犹太教会十分不完善；拉結美丽，这意

① 《奥古斯丁和其他的人》。

② 《創世記》，第27章，第16节。

③ 同上，第27章，第28节。

④ 同上，第28章。

⑤ 《奥古斯丁和其他的人》。

味着基督教会沒有缺陷和瑕疵。雅各長期服侍拉班以期获得两个妻子，这意味着耶穌基督在世間服务，以期为自己爭取犹太教会，正象取得自己的教会一样。^①

照聖父們的話來說，雅各的兒子約瑟，其一切行为都象耶穌基督。他們說：他是在父母年老时出生的。这^②表明耶穌基督是在末世、即在世界老年时期中誕生的。他所得到的鍾爱胜过其他弟兄，这可以表明开天辟地的祖先对自己唯一兒子的无限寵爱。他穿着彩衣，这可以表明上帝的兒子具有充滿着德行完美的人性。他动身往他的兄弟那兒去，这象征上帝的兒子来訪問世人——自己在人寰間的兄弟。正和約瑟談自己梦中的故事引起他的弟兄恨他一样，耶穌基督也因为非难犹太人的生活方式及盲目无知，引起他們憎恨他。約瑟作了两次梦，他梦见自己光荣地高升，并受到崇拜，这象征着耶穌基督的复活，在荣耀的光輝中升天，并受到万民的崇拜。約瑟的弟兄圖謀害死他，正象犹太人圖謀害死耶穌基督一样。約瑟的弟兄們剝下他的彩衣，在他身上塗上鮮血，使他們自己的父亲相信約瑟是被野兽撕吃了的。这就是耶穌基督死亡时的形象——他被夺去了人的本質，他被塗上了自己的鮮血。他們把約瑟丢在坑里，这就是耶穌基督被放在坟墓里和被丢在地窖里的样子。他們为二十个小銀幣把約瑟出卖給异国人，这就是犹太为了三十个小銀幣把耶穌基督出卖給犹太人的样子。外国人帶約瑟到埃及去，这就象耶穌基督的道和他声名傳播到外国人民那兒去一样。約瑟在經歷許多艰难困苦以后，在埃及得到最高的荣誉，这是象耶穌基督在經歷千辛万苦之后登上最高的天国一样。耶朗尼姆（《駁約翰第一書》）、德尔圖良^③（《駁犹太教人書》第10章，《駁馬尔

① 《尤斯丁及其他的人》。

② 《創世記》，第37章。

③ 德尔圖良（約160年—約222年）基督教神学家。——譯者

吉旺派之書》第18章)、阿姆伏罗西(《論約瑟》)和奥古斯丁(《論塵世間第八十一次傳道》)。这些大人物說了多么荒謬的廢話呀!

他玛^①生的一对双生子的出世也是很神秘的。其中一个叫做謝拉,他在从母亲的腹中生下前先伸出一只手,接生婆用一根紅綫拴在他手上,这时他就把手縮回去了;于是另一个孩子比他先生下地来,那个孩子名叫法勒斯。聖父們說:这个謝拉是有正統信仰的人的原型,这种人保持着紅綫,即保持着对耶稣基督受难的功勋的信仰。如果他在出世前先伸出自己的手,那么可以說这是因为他在現在宣布这个宗教不久之前。随后法勒斯生下来了,他象征着处在下面那些民族中間的犹太人:一些人是生活在摩西律法以前的人,另一些是照耶稣基督律法生活的人。最后謝拉生出来了,他是那些投在真正教会怀抱中并信仰耶稣基督的人的榜样。(阿姆伏罗西:論《路加福音》第三册,費奧多里特:关于《創世記》的九十五个問題。)

約瑟对待勾引他犯罪的妇女的行为^②也是象征耶稣基督的。誘惑他的埃及妇人就象那些犹太人的教会一样,那些犹太人認為救世主是暫時的統治者,他們所期待于他的只是情欲和暫時的福利。約瑟把自己的外衣丢在淫妇手里逃跑了,这就象耶稣基督把律法的字面上的意义和象外衣一样蒙蔽他的教会仪式交給犹太人,而自己走到非犹太人那兒去以使用自己的光啓發他們。

約瑟在獄中时,^③另有两个同獄的,其中一个后来获得釋放,一个則被絞死了;这是象征耶稣基督被釘死在两个强盜的中間,那两个强盜一个被他救了,另一个被釘死了。

約瑟出監獄就是象征耶稣基督榮耀地出地獄。約瑟被提升到榮耀地位上,这是象征基督將教導非犹太人。他儲糧以防荒年,这

① 《創世記》,第38章,第27—30节。

② 同上,第39章,第7节。

③ 同上,第40章。

就是象征耶穌基督積蓄天惠神恩。雅各^①給兒子猶大的祝福也被比喻地应用到耶穌基督身上，因為他曾經被叫做出自猶大支派的獅子；反之，雅各給兒子但恩的祝福則被比喻地应用到反基督者身上，因為他們[聖父們]設想他[反基督者]應該出自但恩支派。（格里果尔，阿姆伏罗西，費奧多里特。）

摩西也是耶穌基督的形象。就其出生來說，他曾被拋棄在海浪邊，以逃避法老殺絕猶太男嬰的殘酷命令。同樣，耶穌基督出生時也碰到希律王下令殺死伯利恒及其附近所有新生嬰兒的殘暴行為。法老的女兒從水邊尋出摩西，這象征耶穌基督從[逃亡]的地方——埃及回國。摩西被生他的女人召回，這是象征耶穌基督從埃及回來后被生他的人叫到猶太教會去。摩西長期留在曠野牧羊，這是象征耶穌基督長期留在曠野。摩西為解救上帝子民而在法老面前所創的各種大神迹，這就是象征耶穌基督為使猶太人擺脫迷惑而在他們面前所創造的那些神迹。最後，摩西把上帝的子民從埃及解救出來，這意味着耶穌基督把人們從罪惡及魔鬼的奴役中解放出來。（奧古斯丁。）

聖柏納爾說：上帝在火燒着而燒不毀的荊棘叢中向摩西現身^②，這就是上帝現身并化為處女而不失貞操的象征。《傳道》第二集傳道至上篇和格里果尔：《聖歌》第23卷，修身訓第2章則另作解釋。認為這象征着神化身成為同我們一樣具有肉體的凡人，他感受著我們肉體固有的象刺傷那樣的痛苦，但他完全不形成人的天性。

奧古斯丁在十次傳道殘篇中把埃及的十次受災殃^③神秘地來比喻十誡。按照這位奧古斯丁的說法，青蛙是饒舌之人、即邪教徒

① 《創世記》，第49章。

② 《出埃及記》，第3章，第2節。

③ 同上，第7章。

的形象。这些饒舌之人(即邪教徒)因自己的口角及感人的辯論引起无穷的吵鬧喧嘩声。他們大喊大叫就象青蛙在池沼中咯咯乱鳴一样。

犹太人每年宰羊羔紀念自己脫离埃及人奴役的逾越节的羊羔以及伴同这个仪式而發生的一切情节，象征着耶穌基督拯救世人牺牲自己的卓越行为。这只綿羊羔或山羊羔应当是公的和无殘疾的，这就象征耶穌基督聖潔无辜。規定要在鉄叉子上燒烤，这象征着他在十字架上所受的苦难。規定要把羊羔的血洒在門框及門楣上，这象征着我們用耶穌基督的血来洒、洗及潔淨自己。宰杀羊羔和吃羊肉規定要在晚間，这象征着耶穌基督将在末世牺牲。只有一些犹太人吃这只宰杀的羊羔，这象征只有基督教徒才應該吃真正的羊羔，即享受耶穌基督献身的福利。羊羔应同无酵餅一同吃^①，这象征着要用真心誠意来接納上帝的真正的羊羔。羊羔要和苦草一同吃，这意味着要把有关自己一切罪恶的痛苦悲哀記在心中，羊羔要連头帶脚一同吃，这是象征耶穌基督同时具有人性及神性，人們要照这个样子参加聖餐仪式。一根骨头也不應該打碎，这是象征耶穌基督在十字架上骨骼完整，一根也沒有打断。最后，如果犹太人每年应当庆祝逾越节并宰杀羊羔以紀念天使和自己通过紅海，那么，这意味着各基督教民族在宗教界方面每年要过复活节，以庆祝上帝使者耶穌基督的复活，以紀念他們自己在上帝的兒子以自己的死使他与上帝和好以后，从黑暗走到光明，由罪恶走到美滿，由受罪轉到得救。关于这点聖保羅說道：^②“因為我們复活节的羊羔耶穌基督已經被杀献祭了，你們应当拒絕任何酵母。这样一来，我們庆祝我們的复活节，不可用旧酵母，不可用阴險邪恶的酵母，而要用坦率誠实的无酵餅。”

(1) 《出埃及記》，第12章。

(2) 《哥林多前書》，第5章，第7节。

奧里根說道：夜間在曠野中伴隨以色列人的火柱^①是上帝兒子的形象，而日間伴隨他們的云柱則是聖靈的象征。象火焰以自己的光輝照耀萬物一樣，上帝的兒子以自己的永恒真理照亮世人的靈魂。象云遮蔽天空一樣，聖靈用自己的恩惠普救眾生。所以談到處女馬利亞，就說是有聖靈保佑她，而亞倫和摩西的姊妹馬利亞也是處女馬利亞的形象。

摩西在曠野中把一棵樹丟到水里^②，原来的苦水就变成甜水了。這棵樹就等於做成十字架的有名的木头，那個木头能減輕災難和疾病所引起的痛苦。而變甜的水則象征著施洗禮的水，這種水把救主的美滿的甜情密意灌注到人們心靈里去。（奧古斯丁，德爾圖良，奧里根，耶朗尼姆。）

以色列人在曠野里吃的嗎哪是象征耶穌基督在聖餐式上給我們吃的天賜嗎哪，他在那種嗎哪里面把他的肉體給我們吃，把他的血給我們喝，以滿足我們的精神需要。嗎哪從天上降下來，好象天上的糧食，而耶穌基督的肉體則是真正的一天糧。嗎哪是由表示驚奇的那個字得名的，這是象征聖餐式充滿著值得驚奇的神迹。嗎哪只在黑夜下降，這表示聖餐式的嗎哪只有通過朦朧的信仰才能看見和嘗到它的滋味。那種嗎哪是逃出埃及擺脫奴役地位的以色列人的食物，這意味著聖餐式的嗎哪是那些擺脫罪惡及魔鬼支配的人的食物。那種嗎哪^③作為進入迦南之人的食物，就意味著聖餐是那些想登天國之人的食物。那種嗎哪很合口味，而聖餐的嗎哪也給純潔之人得到各種精神上的安慰。嗎哪的白花是聖餐中的嗎哪只需要清潔的象征。嗎哪先應搗碎研成粉末，這就象征人們心腸冷酷的要變得慈和才有資格嘗到聖餐的嗎哪。多收嗎哪的

① 《出埃及記》，第13章，第21節。

② 同上，第15章，第25節。

③ 同上，第16章。

人所得的嗎哪并不多于少收嗎哪的人所得的嗎哪，这意味着大家平等享受聖餐，誰也不比別人得的多；因为耶穌基督讓所有的人，不論大个兒的也好或小个兒的也好，都参加聖餐。

摩西在以色列人和亞瑪力人^[128]爭战时举起手，这象征着耶穌基督摊开手被釘在十字架上。摩西把手举到太阳西沉时，这表示耶穌基督被釘在十字架上要拖延到晚上。当摩西举手时，以色列人就得胜，只要他一垂下手来，亞瑪力人就得胜^①。尤斯丁說：这种情况之所以發生，与其說是由于他的祈禱，不如說是由于他身体的姿势象救主十字架的样子；尤斯丁补充說：因为，如果不是这样的，那么他在疲倦时就不必硬叫別人扶起他的手，他只要繼續做自己的祈禱就够了。（尤斯丁駁特里丰）〔《和特里丰的對話》。〕^②作战的以色列人是有德行的基督教徒的形象，这种基督教徒是和罪恶、和恶劣情欲、和拯救之敌作斗争的真正的以色列人，而亞瑪力人則是被斗争的那些罪恶、情欲及仇敌的化身。如果以色列人勤于禱告并信賴神恩援助，就一定能战胜这些敌人，但是如果他們停止禱告，那他們就会打敗仗。

不可用山羊羔母的奶煮山羊羔^③。聖奧古斯丁說：这个指示的發布，显示耶穌基督不应当在童年时被希律王或被犹太人杀死。（奧古斯丁。）

摩西拿牡犢作牺牲，把牡犢的血洒以色列人并且說：这是上帝和你們結盟的血。象教会之父所講的，这是《新約》应当以耶穌基督之血作結束的象征；因为依照他們的說法，《旧約》只是《新約》的原型。

① 《出埃及記》，第17章，第11节。

② 《和特里丰的對話》——尤斯丁写的一本假想的對話集。特里丰代表攻击基督教的人，尤斯丁則站在捍衛基督教这一方面。——譯者

③ 《出埃及記》，第23章，第19节。

同摩西、亞倫、拿答及亞比戶在一塊兒看見上帝的古代七十長老^①，是那些被預定在天國里永遠觀看上帝的人的形象。出現在上帝腳下的藍寶石是那些選民的神聖生命和无罪靈魂的形象，上帝依靠那些選民，就象依靠自己的寶座一樣。（奧古斯丁。）

上帝吩咐摩西作的游動神廟^②是象征我們應在自己身上在自己心靈中給上帝準備的住所。上帝規定作游動神廟要使用他們所有一切最寶貴的東西，如金、銀等等。金子意味着智慧和利用信仰以理解神祕的能力；銀子意味着發表在聖經中的神諭；銅意味着宗教信仰的傳播；風信子石意味着對天國的堅決信賴；絳紅色意味着熱愛十字架及苦難；染色兩次的緋袍意味着應當謹記在心的二重愛、即愛上帝和愛親人的聖訓；亞麻布意味着身體和心靈的純潔；山羊毛是嚴格懺悔的樣子；染紅的羊皮意味着牧人的值得仿效的善良榜樣；染藍的羊皮象征著天體不滅；點燈的油意味着仁愛慈善行為的甜果；沒有腐朽的皂莢木意味着人們心身都應該保持潔白無瑕；香膏意味着規矩的生活和善良事迹所發出的芳香；各種寶石意味着基督教徒美德的多種多樣的表現。（奧古斯丁、柏納爾及其他人。）

約櫃象征耶穌基督的人性。（格里果爾。）約櫃作為最神聖不可侵犯的東西，意味着住在天上並見到自己上面的耶穌基督的聖者。耶穌基督曾作了他們的可憐的犧牲品，象聖經上面所講的，他親自替世人贖罪。諸聖者為眾天使所環繞就象約櫃擱在兩位小天使之間一樣。（奧古斯丁。）

游動神廟內的燈是耶穌基督的形象^③。燈用純金做成，因為耶穌基督乃是純潔無罪的。它用合金來做，就表示耶穌基督由於

① 《出埃及記》，第24章，第9節。

② 同上，第26章。

③ 同上，第25章，第31-40節。

在苦难时期受到那样一些打击因而自己也好象被熔化开了。灯軸意味着基督教会，而灯台分出的枝子則意味着众多的傳道者。（格里果尔。）或者用另外的說法，灯表示教会，灯軸代表耶穌基督，枝子代表傳道者，七台長明灯代表聖靈的七件礼品或教会的七种聖礼。（参考倍达的書。）

游动神庙是拼合成的、可以移动的，这意味着教会的战斗性，而所罗門所建的固定的庙宇則意味着教会胜利、安于小成并在上帝身边稳固起来。十幅幔子要鋪上各种各样的花，这意味众选民充滿着各种各样的美德。游动神庙罩棚是牧师的形象，人民在他們的领导下安全无虑地生活着^①。紅色的羊皮是殉教者的形象，他們为了保衛宗教信仰用自己的血染紅了自己的身体。藍色的羊皮是另一些具有种种美德的聖者的象征，特别是那些聖潔超群的人的象征。銀制的杯子意味着律法和先知之書。牌匾意味着使徒和傳道者的著作。橫杆和金环意味着約束信徒們使礼拜上帝的神聖的誓約。諸如此类的奇妙的說法不能一一尽述。总之，我們可以說：最神聖不可侵犯的东西是众神所在的天国本身的形象。約櫃意味着住在天国里的諸聖者。用潔淨的血洒約櫃的盖子，这意味着耶穌基督位于諸聖者之上。石板标志着諸信徒在聖礼中，特别是在聖餐式中靈魂的复活。灯台和它的七个灯盞意味着信仰的火炬、基督教义的火炬，也意味着聖靈的七件礼品。摆香料的祭台意味着信教之人的祈禱和請求，他們的芳香上达于天。（格里果尔，基利尔，奥古斯丁。）

聖衣也可作各种不同象征之用。亞麻布做的內袍象征土地，藍袍象征空气，石榴和下垂的鈴鐺象征閃电和雷鳴，或者象征水、火、气、土四大原素的結合，腰帶象征环繞陆地的大洋，以弗得象征群

^① 《出埃及記》，第 26 章。

星閃爍的天空，兩塊瑪瑙象征太陽和月亮，胸牌上面的十二顆寶石象征十二個月或黃道十二宮，上面刻着神名（神名用四種符號標記）的金牌^①象征凌駕自己所創萬物之上的上帝自己，頭巾[冠冕]象征天空。由此可見，高僧象征一切形象，他用自己的衣服和自己的語言表明眾人都需要救主，都需要上帝的仁愛。（耶朗尼姆《第128封書信》；約瑟夫《古代史》第3卷，第8章；倍達；格里果爾。）

上帝對摩西說^②：“你不能見我的面，而可以見我的背。”這是說，上帝的面意味着神靈，那是肉眼所不能見的，而上帝的背則象征着耶穌基督身上的人性，那是可以看得見的。這樣一來，他說摩西看見他的背是因為猶太人（這兒是在摩西身上體現出來）從人的形象中看見了上帝的兒子。（奧古斯丁。）

《舊約》中的聖職也只是福音律法中聖職的形象。同樣《舊約》中一切祭祀，照我們基督教徒關於這點的說法來講，也只是按照耶穌基督的律法舉行祭祀的形象。

獻作燔祭祭品的牡犢象征着釘死在十字架上給天父作祭品的耶穌基督。如果牡犢是從畜群中取出來的，那麼這意味着耶穌基督出自古代的族長。正因為如此，所以取自畜群中的牡犢象征着耶穌基督。同時羊羔也是他的形象，因為基督是無罪的和溫和的。為了表示基督的最高威力，公羊也同樣是基督的形象。牡山羊也是他的形象^③，因為在他自己的肉體上他帶有類似罪過的东西。此外，為了表示他身上同時具有人的和神的要素，班鳩和雛鴿也是他的形象。

古時，祭祀是在游動神廟外面舉行，這意味着耶穌基督應在耶路撒冷城市境界外受死——*extra portam passus est*（他在城門

① 《出埃及記》，第28章。

② 同上，第33章，第23節。

③ 《利未記》第1章。

外遇难)，——聖保羅這樣說過。供祭祀的牲口要剥皮，這意味着耶穌基督被脫掉衣服。把祭牲的血洒在祭壇周圍，這意味着耶穌基督的血要洒在作為他的祭壇的十字架上。祭牲要切割，這意味着耶穌基督的軀體被撕裂，也好像被鞭子打爛一樣。祭牲要燒炙，這意味着耶穌基督用同情世人的仁愛之火燃燒自己。（奧古斯丁、基利爾及其他等人。）

《利未記》第 16 章所談到的兩只山羊象征着耶穌基督身上的兩種本質。要屠殺的那一只象征着獻在十字架上作犧牲的人的本質，放到曠野去的一只山羊象征着和苦難無關的神的本質。費奧多里特、基利爾和其他的人都說：这只承擔人們罪惡，在咒罵中被趕到曠野里去的替罪羊^①是自願承擔世人一切罪過，因而成為猶太人蔑視和千百次咒罵對象的耶穌基督的形象。（奧古斯丁。）其他的人也同樣說：這兩只羊一只象征耶穌基督，另一只象征巴拉巴^②（基利爾，德爾圖良。）

不要把不同品種的谷粒播在同一丘田里，不要把不同料子做成的衣服穿在身上^③，這意味着不應當把幾種不同類的道德原則放在心裡，為了避免分歧，道德原則應相一致。

猶太人的安息日意味着耶穌基督應當解除信徒們塵世的煩瑣和時代的波瀾，讓他們得到靈魂的寧靜。猶太人的紀念日^④意味着世人普遍赦罪，到了末世當所有善男信女進入天國、掌握他們的合法的遺產的時候，就實行赦罪。紀念日的喇叭聲意味着那些被天使用來號召一切死者復活並接受總審判的喇叭聲音。（基利爾和其他人。）

① 《利未記》，第 16 章，第 10、21 節。

② 《馬太福音》，第 27 章，第 16 節。——譯者

③ 《利未記》，第 19 章，第 19 節。

④ 同上，第 25 章，第 9、10 節。

以色列人在进入曠野旅途中所遵守的安营秩序是战斗的教会和教会中存在的各种僧团的榜样,因为我們听说,教会象安排在战斗序列上的军队一样严厉可怕(*terribilis ut castrorum acies ordinata*)。

約櫃摆在以色列野营中心,这意味着耶稣基督这个真正的約櫃,这个上帝和人們中間的联系人处在自己的教会的中心。以色列人的野营是由以色列十二支派組成的,这表示基督教会开始是由基督十二使徒組成的。犹太人的主要支派都有标记:一些人、即犹大支派——獅子,另一些人、即流便支派——人面,再另一些人、即耶弗拉伊支派——公牛,第四批人、即但恩支派——脚爪抓着蛇的鷹。这意味着四位福音傳布者用下列形象作自己的象征:馬太——人面,馬可——獅子,路加——公牛,約翰——鷹。(奥古斯丁,奥里根。)

拿撒勒人^①这个詞意味着独特、献身和神聖的状态,拿撒勒人象征着耶稣基督在自己那个时代里特立独行、献身給上帝并满怀聖潔的感情。(基利尔,阿姆伏罗西,耶朗尼姆。)牧师給人民的祝福,連續說上帝的名字三次,这意味着神象三位一体的聖礼。(奥古斯丁,盧普。)

瑪利亞和亞倫因为摩西娶了埃塞俄比亞女人为妻就埋怨他,这完全是比喻性的說法。因为非犹太人的教会象征埃塞俄比亞女人,所以摩西娶埃塞俄比亞女人为妻,就意味着耶稣基督和非犹太人教会發生关系。瑪利亞和亞倫象征着犹太教会和陈腐的聖僧,瑪利亞和亞倫的埋怨就象征着犹太教会反对把自己的聖僧和自己的律法交給非犹太人,讓异邦人来享受自己創造出来的成果^②。上帝同意摩西这种婚娶,就意味着上帝承認非犹太人的教会。瑪利

① 《民数記》,第6章。

② 同上,第12章。

亞由于埋怨摩西而受到懲罰——生了大癲瘋，这象征着这个瑪利亞的犹太教会也因为自己陷入迷途和自己有罪过，以致也好像患了癲瘋一样丑恶不堪。患癲瘋的瑪利亞受了几天禁閉，这表示犹太教会被上帝遺弃过一个时期。最后，瑪利亞受了七天禁閉以后又获得釋放，这意味着犹太教会在七个世界时期后，即在末世又和教会复归一体。（奥里根，阿姆伏罗西。）

亞倫的手杖^①發芽开花，这象征着处女馬利亞仅借聖灵之力就能怀孕，并且开出了神聖之花，即耶穌基督。（基利尔。）据另外一些人的意見，亞倫的手杖是基督的十字架的象征。杖上發的芽和开的花象征着被說服相信救世主受难的說教的多神教徒。（奥里根。）再根据另外一些人的意見，亞倫的手杖是耶穌基督有威力的象征，嫩芽象征他的出自天賜的美丽的灵魂，而花朵則象征他的本性溫和。

《民数記》第 19 章所談到的紅母牛也是一种象征性的形象。母牛象征着耶穌基督身上的人性，紅顏色象征耶穌受难；牛是長大了的，意味着耶穌已成年；牛无殘疾，这意味着耶穌沒有过失；牛从未負过軛，这意味着上帝的子孙是自由的，尤其耶穌基督是自由的；由祭司以利亞撒把牛杀死或窒死，这意味着耶穌基督也是在大祭司手下受难。宰牛是在营外，这象征耶穌基督死在耶路撒冷城外。燒牛的火焰騰騰上升，照那些学者的見解來說，这意味着耶穌基督复活和升天。升火用的雪松木，象征基督的十字架。牛膝草^[129]象征洗礼的力量，而朱紅綫搓成的繩子則象征耶穌基督的血。（奥古斯丁，格里果尔，費奧多里特等。）能不能想出比这个更荒謬的說法来呢？

遇見不知道是誰杀死的死者尸体就应当宰杀一头母牛犢^②。

① 《民数記》，第 17 章。

② 《申命記》，第 21 章，第 3 节。

这头母牛犢也象征耶穌基督的肉体的本質或人的本質，耶穌的这种本質使他把自己献作牺牲以拯救罪应死亡之人。这头牛应当是不曾負过軛的，这意味着耶穌基督无过无罪。碰到發生杀人的案件就屠杀母牛犢，这意味着耶穌基督是为那些罪該死亡的人而受死刑。这头母牛犢要杀死在未曾播种的荒山谷里，这个荒山谷就象征着耶穌受刑的髑髏地，或象征阴沉、虚伪、脾气古怪的犹太民族。《申命記》第 33 章所談到的公牛也象征耶穌基督，而牛角則象征十字架的橫木。（奧古斯丁，德尔圖良，阿母伏罗西。）

牛在場上脫谷的时候，不要籠住它的嘴巴^①，这是个比喻性的說法。它意味着宣傳福音的人在宣傳福音、說服不信福音的人时，扩大着耶穌基督信徒的队伍，因此就能用耶穌基督的名义称那些被說服的人为基督教徒。如果他們象那个兄弟一样拒絕宣傳神諭和进行說服，那么他們就象那个兄弟一样也会受到教会的蔑視和唾弃，（奧古斯丁，奧里根。）这兒所講的那个兄弟是指那个不願娶兄长之妻为妻以保持兄长后嗣的兄弟^②。

以色列人和自己的敌人歌利亞^[130]及非利士人作战四十天^③。为什么要作战四十天呢？聖奧古斯丁說，这意味着一年四季，大地的四方，亦即象征我們的生命，为了我們的生命，象征以色列人的基督教徒被迫和魔鬼及其使者（装成歌利亞及其部队的样子）作战。携着長杖出来和歌利亞作战的大衛是耶穌基督的形象，后者借助于自己的十字架的木头和歌利亞的灵魂即和魔鬼作战。歌利亞是因为被大衛用石头击中額面而打敗的。为什么他会被击中額面而打敗呢？奧古斯丁說，这是因为他不曾在額上画十字标識以掩飾自己。他說，因为恰象大衛的長杖象征十字架一样，他用来打

① 《申命記》，第 25 章，第 4 节。

② 同上，第 25 章，第 7 节。

③ 参考《撒母耳記上》，第 17 章。——譯者

敗歌利亞的石头就象征主耶穌基督(参考五旬节后第四次复活)。

用奥古斯丁的話來說，所罗門为上帝建筑的如此富丽堂皇的聖殿，不过是耶穌基督要为上帝建筑的聖殿的榜样，后面这座殿宇不象所罗門的聖殿那样是木头造的、石头造的，而是用活人建造的。那座聖殿，象他說的，我們現在还有幸运可以見到(奥古斯丁《上帝的城市》第17卷第8章)。看到这一切荒謬无稽的說法誰不覺得好笑呢？

最后，照我們基督教徒这种說法來講，全部旧約律法都只是他們的新約律法的原型。因为，据他們解釋，不仅其中的語言，而且其中的行为都是比喻性的和預言性的。談到上帝应許的土地，为了形容它的資源丰富，他們竟說那兒流着牛奶和蜂蜜，但照他們的解釋，这种土地不过是他們希望在天上获得的安乐生活的象征，并且象他們所說的，那兒才是他們唯一真實的故乡。上帝应許犹太人的一切塵世福利都只是天恩賜給的灵魂幸福的象征或天国永恒的奖賞的象征。恰恰同这个一样，上帝用来吓人的天譴也只是地獄的永世懲罰的象征。犹太人陷入的奴隶地位只是受罪恶和魔鬼支配的象征。应許拯救犹太人使脫离俘虏地位，这意味着拯救他們的灵魂使脫离罪恶和魔鬼的支配。应許派給他們作大公及大主教以統治人世的威力强大的救主，照他們[基督教徒]的說法，仅只是耶穌基督的形象。后者以其精神威力把一切世人从他們所陷入的罪恶及魔鬼支配的境遇中解放出来。应当永恒存在的、欢乐的、胜利的、塵世的耶路撒冷，按照他們的意見，也只是天国的耶路撒冷的象征，后者照他們形容起来是充滿着各种各样的福利的。由此可見，在各种預言或律法中关于塵世的耶路撒冷或关于应許派遣的威力强大的救世主，或者甚至关于当时的祭祀及仪式等等所談到的一切，都只应当从比喻意义上来理解，即理解为現在在基督教內發生的那些事物的象征，理解为天国的耶路撒冷的象征，理解为耶

耶穌基督精神威力強大的象征，理解為耶穌基督用他赴死受難的仿佛莫大的功勛來拯救世人靈魂的象征。甚至整個猶太民族在肉体上都仿佛只是基督教徒的形象，因為象他們的偉大的聖保羅所說的，他們乃是真正的以色列人或上帝的以色列人。可見，關於這個民族在字面意義上所講的一切以及關於上帝所應許的那些偉大而神妙的諾言都只應當適應基督教徒和他們的宗教，從靈魂意義上、從比喻意義上來理解。所以，按照我們基督教徒的這個學說，關於所謂威力強大的救世主的降臨和他的未來的統治，關於上帝應許賜給以色列人，即給他的選民和寵愛之民的這樣巨大的、無價的福利的享受，上帝曾經講過和答應過的所有這一切最好的、最大的、最奇的和最有益的事物，結果都只是假想的幸福，只是假想的拯救；結果都只是卑鄙的和荒謬的幻想，這種幻想是從過去直到現在在基督教中都可以發現出來的。因此，毫無疑義，我們有充分的理由把下面兩句話引用到這兒來：說是出色地、神奇地生下一座山，歸根到底却只生下一只可憐的小老鼠（*Parturiunt montes, nascitur ridiculus mus*）。

所有這一切顯然都是妄解律法、妄解上述諾言及預言，都是歪曲它們的原意及真義的。如果願意設想它們真的來自上帝，那麼由於人們給它們妄作比喻性的和神秘性的解釋，也會使它們失去原意並化為烏有。這些解釋是完全沒有根據的和荒謬絕倫的，其實，它們只是一些空洞的諾言和一些無益的、妄誕的假話，這些東西乃是那些喜歡在無聊已極的假語謊言中尋開心的人憑鬼聰明捏造出來的。

總之，它們一点也不值得注意，如果說我在這一章里為什麼要引証这么多的例子，那只是因為它們值得引來任我們尽情嘲笑而已，只是因為這些例子可以極其明白地證明以前所述各種諾言和預言的荒謬無稽而已，而那些諾言和預言的空洞和幼稚程度，一點

也不亞于那些巧妙地誘使我們所謂基督教徒来置信的靈魂的、比喻的及神秘的解釋。

这样多的偉大的和著名的人物竟以为向我們講述这样一些有关无聊事情的胡言妄語是一种乐事。要是我不知道有某些錯誤見解和某些特別爱好虛榮的情由在促使他們产生这样的想法，那我一定会因他們的这种想法而大为惊异。和普通人一样，最偉大的人物有时也是容易發生很多缺点的。

在人的內心里，在人們的意圖中，有着很多隱藏在內心难于探寻的婉轉的想法。人們根据什么动机說話，根据怎样的想法行动，总是不能看得透澈的。蒙台涅說，至于談到我，那么我很难相信，当大人物們（我剛剛提过他們）在这个題目上向我們談这些胡言乱語的时候，是郑重其事地来談的。也許他們是后来才相信了自己开始談这些話时只希望叫別人相信的那些話。象蒙台涅曾經講过的，他們在这一点上象那些害怕同伴的黑面孔的孩子，其实同伴的黑面孔乃是孩子們自己用烟子給抹黑的。他們或者也象那些虔誠地崇拜由自己賦予某种形象的木塊或石头的愚蠢的偶像崇拜者。而現在我們的基督教徒在牧师們神秘地暗暗地对这些小神象剛剛念了四句頌詞之后，也就誠惶誠恐地拜起泥塑的小神象来了！是不是还有什么事情比这个更愚蠢、更无意义和更荒謬的呢？

因此，我深深地感覺到，似乎上述大人物是想借此捉弄我們的普遍无知和脑筋迟鈍，因為他們明明知道无知之人随便对什么东西都是容易相信的。可是如果他們毅然承認他們对于这个課題实际上就是照他們所說的那樣設想的，那么我就不能不認為在这方面他自己就是无知的人和愚蠢的人。希望他們原諒我这个說法，因为关于这点我所想的一切在這兒虽然談得簡略，可是畢竟是在对这点思索得很多之后才說的。这时候我总是尽力利用最明亮的理智的明灯，来看清楚我自己是不是有錯誤。要知道天生的理智

是唯一的道路，我总認為在思想上我是遵循着这条道路的。我很清楚：每个人都應該始終遵循这条道路，以免瞎碰乱走，象某些人在陌生的地方，在生疏的道路上瞎碰乱走一样。因此，我順着这条道路走得越远，我对于自己的想法所得到的証明就越多。

由于上述諾言和預言按照它們本来的直接的意义說並沒有实现，由于根据我們基督教徒的自白，它們只有照灵魂的、比喻的和神秘的意义(这方面的意义一点也不是别的而只是不相干的、荒謬的、假想的意义)来理解才能实现；所以显而易见，这些諾言和預言都是虛伪的。因为它们們只有照一个意义来理解才能是真的或实在的，而它們中間却完全不存在这一个意义，这一个意义其实只是想象出来的。既然这些諾言和預言从字面意义来看是虛伪的，而且又只有字面意义才是它們的直接的本来意义，才是唯一真正的、实在的意义，那么显而易见，这些諾言和預言决不是上帝說的，也决不能作为任何一个宗教的真实性的証明或可靠証据，正和我在前面已談过的那些虚构的神迹不能作为宗教真实性的証据一样。总而言之，我們基督教徒虽然極力利用这些虚构的信仰宗教的理由作为自己确信自己的宗教是真实的根据，但实际上利用这些所謂理由来証明我們基督教徒所确信的論点是沒有任何价值的，是沒有任何效力的。由此可以得出結論：他們的宗教是假的，他們認為他們宗教中所有来自上帝和来自上帝权力的一切，象我已講过的，都只是迷誤、臆造、謊言和詐騙。这是在这个[論題]上我应当提出的那些証据中的第四点。

俄譯者注釋

在我們据以翻譯的尔·夏尔利(Р.Шарль)出版的梅叶《遺書》中，間有詞句脫漏、字迹模糊甚至不正确的地方。为了使讀者容易看懂書中这些地方，我們在方括弧中添上了解釋它們的詞句。

《遺書》原本中引用了許多拉丁文。为了方便讀者起見，我們已把大部分引用文譯成了俄文。梅叶有时候也在这些引用文旁边把引用文譯成了法文。在这种場合，我們在俄譯本中就只把法文譯成俄文。当梅叶引用的文句具有成語意义，以及在他的書信中那些引用文句能叫書信的体裁具有特別風味时，这时候我們就保留了拉丁原文。必要时我們把拉丁文譯成俄文当作脚注。应当指出，梅叶引用的拉丁文的法文譯文不尽是正确无誤的。

尔·夏尔利在出版《遺書》的时候，把目录中缺乏标题的若干章，自己給它們添上了标题。但他只把这种标题排在目录中并圍以方括弧。在俄譯本中，我們已把他标的标题添入正文中去，这样做，我們認為是适当的。

[1]腓立比——根据基督教傳說，腓立比是基督头批門徒即所謂使徒之一。

[2]《傳道書》——聖經《旧約全書》之一書。

[3]《約翰福音》——聖經《新約全書》中之一書。福音是《新約》头四書的总名，叙述耶穌降世后的故事。按教会傳說，《約翰福音》是耶穌的門徒約翰写的。其他《馬太福音》、《馬可福音》、《路加福音》則分別为耶穌的門徒馬太、馬可、路加写的。

[4]朱里三世——羅馬教皇(1550—1555)，以种种可耻的奇遇出名。

[5]卜尼法八世——羅馬教皇(1294—1303)，他替羅馬天主教会的發財致富帮了不少的忙。

[6]米·蒙台涅(1533—1592)——文艺复兴时代法国最著名的哲学家和作家。他的《論文集》(“Essais”)一書發表于1580年。蒙台涅是怀疑論者,教会經院哲学宇宙觀的坚决反对者。梅叶引用蒙台涅許多資料来批判宗教及教規。

[7]《使徒行傳》——基督教《新約全書》中的第五書。《使徒行傳》中对原始基督教公社作了理想化的描写。《使徒行傳》中的故事常常被引用来作为論証早期基督教“共产主义”概念的根据。

[8]約伯——聖經傳說中的公正之人。聖經中用他的名字作書名的《約伯記》一書的主角。《約伯記》一書,梅叶在以后还常常引用它。這本書傳播悲觀主义思想并探究一个問題,即公正之人遭遇冷酷的命运打击,而罪孽深重之人反享幸福,这个現象和“上帝的公正审判”怎么会同时并存的問題。

[9]曼特——荷馬史詩《奧蒂賽》中的一个角色。他是伊大克島国王奧蒂賽的朋友,王子特列马科斯的教师。曼特作普通名詞用的意义是青少年的导师、教师。曼特和特列马科斯是十八世紀極受欢迎的小說《特列馬克历险記》中的主角。《特列馬克历险記》是坎伯雷主教法奈龙(这个名字是梅叶常常提到的)所作,1699年出版。

[10]卡尔达諾·吉罗拉莫(1501—1576)——意大利数学家、哲学家和医学家。

[11]努瑪·彭庇里烏斯——傳說的羅馬国王,“羅馬奠基人”罗慕路斯的繼承人。努瑪·彭庇里烏斯的统治从公元前八世紀末到七世紀初。他被認為是法律及宗教改革(各种宗教仪式的制定、祭司团及手工艺公会的設立)的实行者。

[12]《土耳其的間諜》(有时誤为《土耳其人的理智》)——梅叶指的是《国王的間諜在王子的宮殿里…》(“L'Espion du grand Seigneur dans les cours des princes chrétiens, etc…”1684—1686)這部書。在十八世紀這部書曾几次重版。

[13]賽尔托里烏斯——昆特·賽尔托里烏斯是公元前一世紀的羅馬軍事家。他逃到西班牙并在那里領導反对独裁者苏拉的起义。

[14]瑣罗亞斯德(查拉圖斯特拉)——古代波斯的先知,不是梅叶所講的国王。据傳說,他在公元前七世紀創立善恶二神論的祆教或拜火教。

[15]特利斯麦吉斯特——“三次最偉大的”。当希腊文化末期在埃及就

是这样称呼赫尔美斯的。在希腊神話中赫尔美斯是司牧場及畜群、道路、商业、体育和雄辯之神。羅馬神話把赫尔美斯叫做莫考萊。

[16]維斯特——古代羅馬神話中护灶的女神。供奉維斯特的仪式在羅馬是最尊敬的仪式之一。供奉維斯特的女祭司叫做貞尼。

[17]米諾斯——希腊神話中宙斯和欧罗巴的兒子、克里特国王。米諾斯被公認為古克里特法的創制者，这部法典好象是宙斯（在羅馬神話中为丘比特）亲自口授的。这兒梅叶把希腊神話中的神名和羅馬神話中的神名混在一塊了。

[18]丘比特——古羅馬神話中最高之神，天国之神，众神之父。

[19]哈朗特（应是哈朗德）——古希腊的一个立法者。据推测他生在公元前六世紀。薩圖恩——古羅馬神話中播种之神。据傳說，他最先統治世界。照神話記載，他統治的时代是人类的“黄金时代”。

[20]李庫尔赫——傳說中古代斯巴达的立法者。古代作者認為他的生活年代是在公元前八世紀。十七世紀到十八世紀的空想社会主义学者們都認為李庫尔赫是有理智的立法者的榜样。

[21]阿波罗——古希腊神話中太阳、預言、音乐、舞蹈及詩歌之神。阿波罗也被認為是立法者和城市創建者。在斯巴达李庫尔赫立的法律和阿波罗的名字相联系。

[22]德拉科——公元前八世紀末雅典的立法者。

梭伦（公元前約 638 年—約 558 年）——雅典立法者，推行了一系列的改革，如免除农民的債務、禁止終身奴隶制等等。

[23]黎塞留，阿尔曼·讓·杜·普勒斯（1585—1642）——1624 年到 1642 年法国的实际統治者。在黎塞留統治下法国專制制度的主要特征完全形成了。

[24]《羅馬史》(Hist. Romaine)——可以推定梅叶这兒所指的是六卷本的《羅馬帝国史》，法国学者謝·季列蒙神甫（1637—1698）所著。

[25]斯采沃拉——大概指普·穆·斯采沃拉。斯采沃拉是羅馬法律家、最高祭司。

[26]瓦罗，馬尔庫斯·鉄倫提烏斯（公元前 116 年—27 年）——羅馬作家，《农业論》的作者。

[27]柏拉圖（公元前 427 年—347 年）——古希腊唯心論哲学家。他認為理念世界是第一性的，而可感覺的物質世界是第二性的和派生的。

[28]赫里奧加巴爾(或埃拉加巴爾)——羅馬皇帝(218—222)。

[29]多米齊安·季特·弗拉維——羅馬皇帝(81—96)。

[30]卡利古拉·蓋·愷撒——羅馬皇帝(37—41)。

[31]高摩達——羅馬皇帝(180—192)。

[32]杜·彼朗,查克·達維(1556—1618)——紅衣主教,後任大主教。他積極地參加了反對法國新教徒的鬥爭。

[33]《智慧之書》——聖經中的一書,相傳為古代以色列和猶太國王所羅門所作。(中譯者按:在東正教會和羅馬教會的聖經中收有此書;新教的聖經中不收此書,稱它為“偽經”。)

[34]大亞歷山大——馬其頓的亞歷山大,公元前326年—323年馬其頓國王。古代世界最偉大的統帥之一。馬其頓的亞歷山大于332年占領埃及以後,埃及的祭司們宣布他為太陽神亞蒙的兒子并承認他為埃及的法老。

[35]羅慕路斯——據傳說,他是羅馬的奠基者,第一個羅馬國王。

[36]克勞狄烏斯二世(“哥特的”)——羅馬皇帝(268—270)。由於打敗了哥特人,取得了“哥特的”這個綽號。

[37]馬爾庫斯·奧略里烏斯——羅馬皇帝(161—180),以作為斯多葛派哲學一個卓越的代表人物而著名。

[38]圖拉真·馬克·烏爾皮——羅馬皇帝(98—117)。

[39]亞歷山大·謝維路斯——羅馬皇帝(222—235)。

[40]虔誠的安托尼努斯(安托尼烏斯·披烏斯)——羅馬皇帝(138—161)。

[41]阿德里亞努斯——羅馬皇帝(117—138)。

[42]奧古斯都·蓋·朱理·愷撒·屋大維——羅馬第一個皇帝(公元前27年—公元14年)。

[43]希律——大概指渾名大希律的那個猶太國王(公元前40年—4年)。

[44]普利尼(蓋烏斯·普利尼·謝慕都斯)(24—79)——羅馬作家和學者。37卷《自然史》的作者,這是頭一部包括當時整個知識範圍的百科全書。

[45]約諾——羅馬神話中古意大利女神,丘比特之妻。

狄愛娜——古羅馬女神(相當於希臘的阿泰密斯),被尊為狩獵的保護女神。

雅典娜·帕拉斯——古希臘神話中的戰爭女神，同時是智慧和發明才干的化身，是知識、藝術和技術的保護女神。據神話說，她戴着面罩，披着甲冑從宙斯的腦袋中生出來。

賽麗斯——古羅馬保護農田和豐產的女神。

[46]阿格西萊二世——公元前 399 年到 358 年的斯巴達國王。

[47]開克羅普斯——古希臘神話中的雅典開國者和第一個國王。

[48]馬克羅比——五世紀初的羅馬作家。他的著作《農神節》很有名，其中對於古代羅馬的宗教儀式有許多報道。

[49]《創世紀》、《出埃及記》、《利未記》、《民數記》和《申命記》——聖經中的頭五部書名，“五書”之名根源於此。

[50]《列王紀》——聖經中的四歷史書。四書大約包括猶太人六百年的生活（公元前 1170 年—567 年）。

[51]古羅馬占卜官（奧古爾）——古代羅馬的一種特別的術士團體。術士們根據鳥飛鳥鳴以及其他征候占卜前途吉凶。“奧古爾”一詞常用來表示騙子手、無賴漢等意義。

[52]特利登會議——天主教在 1545 年—1563 年間（中間有間斷時間）在特利登城召開的會議。特利登會議加強羅馬教皇和天主教的權力，它在組織天主教反對新教的鬥爭中起了極其重要的作用。

[53]《希伯來書》——這兒梅叶所講的是使徒保羅的書信之一。這些“書信”載在《新約》中，其中包括《加拉太書》、《以弗所書》、《腓利比書》、《歌羅西書》、《帖撒羅尼迦書》、《提多書》、《腓利門書》、《希伯來書》、《提摩太前後二書》、《哥林多書》等等。

[54]《箴言》——聖經中的一書，相傳為古代以色列和猶太國王所羅門所作。

[55]尤維那里斯·戴奇姆斯·尤尼烏斯（約公元 60 年生，約 140 年死）——古羅馬著名諷刺詩人。尤維那里斯的諷刺作品差不多完整無缺地保存了下來（已有俄譯本）。

[56]拉布留伊爾（de La Bruyère），讓（1645—1696）——法國作家，《當代的性格》一書的作者。他在这本書中明顯地描寫了當時法國社會各階層的人物，特別是描寫了農民的生活困苦情景。

[57]皮柯·得拉·米蘭多拉·德若萬尼（1463—1494）——卓越的意大利哲學家、人文主義者，文藝復興時代最有學問的作家之一。教皇英諾森八世

宣布皮柯为异教徒。皮柯受宗教裁判所的严刑拷問，并被投入監獄，后来他越獄逃脫。

[58]奧維狄烏斯的《变形記》。普布利·奧維狄烏斯·納索(公元前43年—公元17年)——古羅馬大詩人。奧維狄烏斯在其長詩《变形記》(«Пре-вращения»)中，用优美的詩句闡述了人变为动物、植物、石头及星座的神話故事(該書已有俄譯本)。

[59]雅典的菲洛斯拉特(或小菲洛斯拉特)——三世紀後半紀羅馬哲學家。他在長篇小說《吉安納的阿波罗尼的生平》中描写了各种各样的奇怪事情，这些事情好象是阿波罗尼(一世紀的哲学家)所經歷的那样。

[60]提圖斯·李維(公元前59年—公元17年)——羅馬历史学家。他所著142卷《羅馬史》包括从羅馬建城到公元前9年的史事。提圖斯·李維的《羅馬史》現已殘缺不全。

[61]科尔尼里·塔西佗(約66年—約120年)——羅馬史学家。他的主要著作有《历史》(14卷)和《編年史》(16卷)，两書包括从奧古斯都之死(公元14年)到多米齐安之死(公元96年)这一个时期的历史。

[62]維斯帕西亞努斯·弗拉維优斯——羅馬皇帝(69—79)。

[63]爱利·斯帕尔季安——推想为《奧古斯都历史的作者》(“Scriptores historia Augustae”)这本集子的作者之一。这本集子包含从亞得到利安努美利安等羅馬皇帝的傳記。

[64]普盧塔赫(約46年—約120年)——古希臘道德作家。《希臘羅馬活动家言行录》(《希臘羅馬偉人傳》)是他的作品。

[65]斯特累波(公元前63年—公元20年)——古希臘地理学家和历史学家。他的主要著作《地理学》分17卷，内容包括当时各著名国家及民族的丰富資料。17卷《地理学》差不多完整地保存了下来(有俄譯本«Географики»)。

[66](西西利的)狄奧多——公元前一世紀的希臘历史学家，生于羅馬，《历史丛書》的作者。这部書的內容叙述由“創世”到愷撒征服高盧时期各国各民族的历史。

[67]約瑟夫·弗拉維(約公元37—38年生，95年死)——古犹太史学家。《犹太战史》及《犹太考古学》两書的作者。

[68]《一些大人物的辯解》——指法国編書目提要者和評論家加·諾德(Naudé, 1600—1653年)所写的“Apologie pour les grands hommes fau-

ssement soupçonnés de magie”。1625 年出版。

[69]耶夫納皮——四世紀的哲学家和历史学家，基督教的積極反对者。

[70]《历代志》——聖經中两書名，傳为以斯拉所作(参考注 77)。

[71]赫列蒙——古希腊哲学家、羅馬皇帝尼祿的教师，后任亚历山大大学校長。他是《埃及史》的作者。

[72]愷撒——大概所指的是朱理·愷撒。凱·朱理·愷撒（公元前 100 年—40 年）古代羅馬著名的独裁者，后在元老院被弑身死。

[73]聖耶朗尼姆(約 340 年—420 年)——基督教神学者、禁欲主义的布道者、聖經許多注釋及論述的作者。

[74]撒的儿子约书亚的书，指的是《约书亚记》一书，这部書在聖經中摆在《摩西五書》之后。

[75]达馬茲伊一世——羅馬教皇(366—384)。

[76]《詩篇》——《贊美歌》、《贊美詩》——聖經中特別的詩歌組，傳为犹太国王大衛所作。《詩篇》中共收集了一百五十篇詩歌。

[77]以斯拉——古犹太一个祭司的聖名，生于公元前五世紀中叶。他的生平事迹見聖經《以斯拉記》。

[78]安泰奧卡——希腊文化末期亞細亞几个国王的 名字。这里大致指叙利亞国王安泰奧卡四世(名王)(公元前 175 年—164 年)。

[79]法利賽派——公元前二世紀前半期犹太的一个宗教政治派別。和奉行《成文法》(《摩西律法》)的薩得凱教徒相反，法利賽派庇护仿佛来自摩西口傳的《不成文法》。法利賽轉义为伪善者、假仁假义的人。

[80]馬尔吉旺(約 190 年死)——否認全部聖經，对四福音書只承認其中个别几章，而認為大部分都是顛倒是非的。他的追随者被称为馬尔吉旺派。

[81]卡尔波克拉特——二世紀下半期諾斯替派的信奉者、哲学家。諾斯替教义(源于希腊文“гносис”意即知識)是試圖把基督教教义和古代希腊唯心論哲学的各种要素相結合的一种学說。

[82]塞維利安——叙利亞主教，四世紀著名布道者之一。他的門徒叫做塞維利安分子。

[83]埃比昂尼派(古犹太語貧穷的意思)——發生于二世紀的一个犹太人的基督教派。埃比昂尼派認為貧穷是信仰基督教的主要条件。

[84]摩尼教——一种宗教哲学派別。它的創始人公認是苏拉伊卡(Сурейка)。摩尼教的名称(意义为精神或智慧)起源于美索不达米亞。摩尼教

义的显著特色是明白的二元論，在世間角勝負的善恶原則的对立。在整个中世紀摩尼教是被压迫的社会集团所运用的極其普遍的抗爭方式。

[85]先知——聖經中的一个術語，指仿佛賦有通曉“神意”的天才的人，还指聖經中十六書的作者。十六書就是以賽亞、耶利米、以西結及但以理等的四書和“小先知”何西阿、約珥、阿摩斯、俄巴底亞、約拿、弥迦、那鴻、哈巴谷、西番雅、哈該、撒加利亞和瑪拉基等十二人的十二書。梅叶常常引用这些書中的話。

[86]埃尔克薩伊派——屬於犹太基督教諾斯替派中的一个不大重要的教派。

[87]奧里根(約185年——154年)——基督教神学者及哲学家，很多著作的作者。

[88]非邏輯教派——二世紀的基督教派。这个教派認為基督不是神，而是一个普通人。

[89]《啓示录》——早期基督教著作，为《新約》的末篇。《啓示录》作者自称約翰。他陈述上帝关于世界前途及人类命运，关于“末日的审判”、“世界的終結”和在“新地”建立基督及正直人的永久統治等所給他的“啓示”。

[90]赫那集——大概指羅馬教皇赫那集一世(492—496)——許多教义性的及論战性的宗教学論文的作者。

[91]普罗米修斯——据希腊神話，傳說 普罗米修斯和宙斯斗争，他为人类盜取奥林普斯山(傳說这是宙斯及其左右众神住地)的火，他教人們認識金屬，教人們建造房屋及船舶并使用藥剂等等。为了懲罰他这种行为，宙斯把他鎖在悬崖上，并打發一只鷲鳥每天白晝撕他的胸膛、啄食他的肝臟，但他的肝臟到晚上重又長好。英雄赫丘利杀死那只鷲鳥，救出普罗米修斯。馬克思在自己的博士論文序言中曾写道：“普罗米修斯在哲学日历中是最高尚的、最神聖的殉难者”(《馬克思恩格斯全集》，第1卷)。普罗米修斯的形象是解放人类的战士的形象。他受到阿斯齐洛士、歌德、拜倫、雪萊及其他詩人和作家的歌頌。他在貝多芬、斯克利雅宾、李斯特等人的音乐中也有反映。

[92]潘多拉——古代希腊神話中的美女，生性狡猾、好奇。据神話傳說，她帶着一只密閉的滿藏着灾禍的箱子到世上來，好奇的她不顧禁阻擅自打开箱子，以致灾禍布滿全世界，希望仅留在箱底。

[93]伊索——公元前六世紀希腊半傳說性的寓言作家。《伊索寓言》原著未流傳下来。

[94]大衛——古犹太国王(公元前九世紀末至十世紀初)。

[95]提摩太——使徒保罗的学生,这兒指的是保罗致提摩太前后二書。

[96]提多——使徒保罗的学生,这兒指的是保罗致提多書。

[97]提比哩亞湖——在巴勒斯坦北部。湖岸边有福音書中所提到的城市 and 村庄,如提比哩亞(湖由此得名)、迦百农、拿撒勒、迦拿、伯賽大等等。

[98]奧古斯丁·奧列里(354—430)——北非希波主教。他在自己的主要著作《上帝的城市》一書中鼓吹世俗的政权完全从屬於教会,認為奴隶制是正当的,是神所創立的。

[99]拿撒勒派——古代信奉上帝的犹太人中間的一个教派。信徒們立誓禁止酗酒,不理发等等。

[100]誠篤的路易——814年到840年法兰克王国皇帝大查理的兒子。

[101]艾斯庫拉普(Асклепий)——古希腊神話中医术之神。

[102]帕拉季烏姆(或帕拉季昂)——古希腊雅典女神帕拉斯的雕象名,希腊人相信这尊神保衛城市,使城市成为不可攻占的。

[103]卡斯托尔和波盧克斯——狄奧斯庫尔——希腊神話中一对孿生兄弟、丽达的兒子。他俩被認為战时士兵的保护者和暴風雨中航海人的保护者。

[104]伊弗几妮婭——古代希腊神話中傳說的特洛伊战争参加者、埃哥斯国王亞伽門农和王后克利特姆內斯特拉的女兒。据傳說,在特洛伊战争期間,为了祈禱众神保佑进军胜利,伊弗几妮婭注定要献作神的牺牲品。但女神阿泰密斯(羅馬人称之为狄爱娜,梅叶也这样称呼她)同情她,阿泰密斯用牡鹿代替她,把她提升到云中帶她到塔夫利达,她就在那兒担任女祭司。

[105]奧菲士——古希腊神話中的歌唱家,爱阿格拉和女詩神卡丽奥卜的兒子。他以自己的歌声創造了許多奇迹。据傳說他在用歌声感动了“阴間王后”之后,曾打算把亡妻优丽狄卡从阴間帶回人世間来。

波呂克刺提——希腊所屬薩摩島的統治者(公元前537年—522年)。

[106]法奈龙·法朗莎·德·薩利納克·馬尔基·莫特(1651—1715)——法国主教、国务活动家兼作家(参考注[9])。

[107]笛卡兒派——笛卡兒哲学学說的信徒。勒·笛卡兒(1596—1650)是法国卓越的哲学家、数学家和物理学家。他虽然是唯心論者,但他反对中世紀的煩瑣哲学,否認宗教的权威。

[108]提庇留·謝姆普罗尼·格拉古——公元前177年的羅馬執政官、

护民官盖·格拉古和提庇留·格拉古的父亲。提·謝·格拉古在公元前二世紀后半期征服撒丁島，公元前 177 年以执政官資格治理該地。

[109]保罗·埃米利——馬其頓的埃米利·保罗·刘齐伊(公元前 106 年死)——他是杰出的羅馬統帥。

[110]赫特人——古代北色雷斯的部族。

[111]薛西斯一世——公元前 485 年到 465 年間的波斯皇帝。481 年开始和希腊作战，但在两次海战(一次在薩拉密斯附近，一次在米卡尔附近)中大敗。

[112]穆拉德——这兒指的是奴役巴尔干各民族的穆拉德二世(1401—1451)。

[113]卡尔·盧克萊修(公元前 99 年和 95 年之間生，55 年和 51 年之間死)——著名的羅馬詩人和唯物主义哲学家。他是德謨克利特和伊壁鳩魯的拥护者。他在自己的哲学長詩《物性論》(《De rerum natura》)中以文艺文体裁闡述唯物主义世界觀。

[114]費拉門(正确地說是忒拉門)的靴子——忒拉門是古代希腊(公元前 413 年—403 年)大国务活动家之一，好些史学家認為他是一个反复无常和背信弃义的人，所以把他叫做“厚底靴子”，这意味着他是一只两只脚都可以穿的靴子。

[115]泰塔斯——羅馬皇帝(79—81)。

[116]犹大——大概指法捷伊·犹大(或列維伊·犹大)，他是耶穌十二使徒之一。新約中仅只一章的《犹大書》被認為是他的作品。

[117]索多瑪和葛莫拉的居民——据傳說，这两座城市的居民以道德極其頹廢著称。为了懲罰他們的罪过，上帝毁灭了这两座城市。(中譯者按：聖經中譯本把这两座城市譯名所多瑪和蛾摩拉。)

[118]万軍之耶和华——聖經中对上帝的一个称号(从古犹太称号——大能的、万軍的上帝——得名)。

[119]《耶利米哀歌》——耶利米是聖經傳說中的先知之一。傳說認為他大約生活在公元前 628 年—586 年之間。我們看到的这部以他自己的名字命名的書，內容大部分是哀悼性的和指摘性的言論。

[120]以弗得——古代犹太司祭長穿着的一种綉金并綴有宝石的衣服(或法衣)。

祖先的神象——聖經中見到的一种宗教仪式的名称，这个字的确切意义

很难确定。有一种假說，認為它意味着所崇拜的祖先的神象。

[121]利未人——古代以色列的祭司階層。后来(俘虏后)利未人成为祭司的仆役,并形成一个世襲的階層。

[122]以色列十二支派——据聖經傳說,以色列十二支派起源于雅各的十二个兒子。

[123]加拉太人——古希腊北部居民(主要是居尔特人)的称号。公元前278年—277年加拉太人侵入小亞細亞。《加拉太書》是所謂《使徒保罗十四書》之一。

[124]万神庙——指公元前25年或27年由著名羅馬統帥和国务活动家馬·阿格利巴建筑在羅馬的万神庙。后来万神庙中也安葬意大利的有名人物。巴黎也有万神庙,那里埋葬法国名人遺骸。

[125]唯一詔書(Булла Unigenitus)——羅馬教皇克里門特十一世在1713年發布的反对冉森教派的詔書。詔書在冉森教派的拥护者和反对者中間引起了激烈的爭論。一百个索尔本(中譯者按:这是巴黎大学的一部,建于1253年,現在是法国巨大的科学教学中心)的博士反对詔書,捍衛冉森教派。梅叶把这个詔書称为宪法。

冉森教派——十七世紀發生在法国的一个以荷兰神学者柯·冉森的教义为基础的宗教-社会流派。冉森教士否認意志自由,承認命运前定,反对教条,反对耶稣会教徒的道德。冉森教的傳布遇到耶稣会教徒的激烈抗阻。路易十四袒护耶稣会教徒,使冉森教士在他那个朝代里遭受殘酷迫害。

[126]譬喻的意义,象征的說法。

[127]лядвѣя——大腿。

[128]亞瑪力人——游牧在阿拉伯北部的塞姆部族。

[129]牛膝草——藥用多年生植物。

[130]歌利亞——傳說中的非利士勇士。他在和后来作犹太国王的大衛决斗中敗北而死。